



THE LIBRARY OF THE  
UNIVERSITY OF  
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE  
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC  
SOCIETIES

---

M1 503  
.W14  
M34  
1904

MUSIC LIBRARY





10001372667

~~OFF~~

~~JAN 02 1997~~



Digitized by the Internet Archive  
in 2011 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

<http://www.archive.org/details/mastersingersofnwagn>









# The Mastersingers of Nuremberg

BY

RICHARD WAGNER

ENGLISH TRANSLATION BY

FREDERICK JAMESON

...

COMPLETE VOCAL SCORE

IN A FACILITATED ARRANGEMENT

BY

KARL KLINDWORTH



NEW YORK : G. SCHIRMER



# Die Meistersinger von Nürnberg

## PERSONEN DER HANDLUNG

HANS SACHS, Schuster <sup>84</sup>	} Meistersinger	Bass
VEIT POGNER, Goldschmied		Bass
KUNZ VOGELGESANG, Kürschner		Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Spengler		Bass
SIXTUS BECKMESSER, Stadtschreiber		Bass
FRITZ KOTHNER, Bäcker		Bass
BALTHASAR ZORN, Zinngiesser		Tenor
ULRICH EISSLINGER, Würzkrämer		Tenor
AUGUSTIN MOSER, Schneider		Tenor
HERMANN ORTEL, Seifensieder		Bass
HANS SCHWARZ, Strumpfwirker		Bass
HANS FOLTZ, Kupferschmied	Bass	
WALTHER VON STOLZING, ein junger Ritter aus Franken	Tenor	
DAVID, Sachsens Lehrbube	Tenor	
EVA, Pogners Tochter	Sopran	
MAGDALENE, Evas Amme	Sopran	
Ein NACHTWÄCHTER	Bass	

*Bürger und Frauen aller Zünfte. Gesellen. Lehrbuben. Mädchen. Volk*

## SCHAUPLATZ DER HANDLUNG:

### NÜRNBERG

um die Mitte des sechszehnten Jahrhunderts

ERSTER AUFZUG: *Im Inneren der Katharinenkirche*

ZWEITER AUFZUG: *In den Strassen vor den Häusern Pogners und Sachsens*

DRITTER AUFZUG: (a) *Sachsens Werkstatt; (b) ein freier Wiesenplan an der Pegnitz*



# The Mastersingers of Nuremberg

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA  
Music Library, HW Hall  
Chapel Hill, North Carolina 27518

## CHARACTERS

HANS SACHS, Shoemaker <sup>84</sup>	} Mastersingers	Bass
VEIT POGNER, Goldsmith <sup>72</sup>		Bass
KUNZ VOGELGESANG, Furrier		Tenor
KONRAD NACHTIGALL, Tinsmith		Bass
SIXTUS BECKMESSER, Town Clerk		Bass
FRITZ KOTHNER, Baker		Bass
BALTHASAR ZORN, Pewterer		Tenor
ULRICH EISSLINGER, Crocer		Tenor
AUGUSTIN MOSER, Tailor		Tenor
HERMANN ORTEL, Soapboiler		Bass
HANS SCHWARZ, Stockingweaver		Bass
HANS FOLTZ, Coppersmith		Bass
WALTHER VON STOLZING, a Young Knight from Franconia	Tenor	
DAVID, Sachs's 'Prentice	Tenor	
EVA, Pogner's Daughter	Soprano	
MAGDALENE, Eva's Nurse	Soprano	
A NIGHT-WATCHMAN	Bass	

*Burgers and Women of all Guilds, Journeymen, 'Prentices, Girls, People*

## SCENE

### NUREMBERG

About the Middle of the Sixteenth Century

FIRST ACT: *The Interior of St. Katherine's Church*

SECOND ACT: *In the Streets, before the Houses of Pogner and Sachs*

THIRD ACT: (a) *Sachs's Workshop*; (b) *An Open Meadow on the Pegnitz*

*In using the English version of the text, all names of persons (even those of Walther, David and Eva), and all exclamations, except where they are obviously English, should be pronounced as in German*

*Copyright, 1899, by B. Schott's Söhne, Mainz*  
*Copyright assigned to G. Schirmer, New York, 1904*

•••

*Notice: This Edition is not to be sold outside of the United States and Canada*



# Die Meistersinger von Nürnberg

von  
RICHARD WAGNER.

## Vorspiel.

Klavierauszug  
von Karl Klindworth

Sehr mässig bewegt.

PIANO.

*f* sehr kräftig und gehalten.

P. +

*sempre f*

*cresc.*

*ff*

P. + P. + P. +

27327

Copyright 1903 by B. Schott's Söhne.

Copyright for United States assigned

to G. Schirmer 1904.

Handwritten: *over + 01:50*

P.

Handwritten: *over + 01:50*

*tr*

*espressivo*

*meno f*

*dim.*

P.

*più p*

*dim.*

P.

*dolce*

*p*

*un poco rall.*

*più p*

*pp*

*a tempo*

*cresc.*



First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and fingerings (2, 5, 3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (5, 5). Pedal markings 'P.' and '+' are present below the bass line.

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line with slurs and fingerings (4, 5, 8). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (5, 8). Pedal markings 'P.' and '+' are present below the bass line.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (3). Pedal markings 'P.' and '+' are present below the bass line.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (3). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (3). Pedal markings 'P.' and '+' are present below the bass line. A dynamic marking 'ff' is visible in the right hand.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (8). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (8). Pedal markings 'P.' and '+' are present below the bass line.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and fingerings (8). The left hand has a bass line with slurs and fingerings (8). Pedal markings 'P.' and '+' are present below the bass line. Dynamic markings 'espress.' and 'ff' are present in the right hand.



First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It contains several triplet markings (3) and dynamic markings: *f* (forte), *p dolce* (piano dolce), and *cresc.* (crescendo). The lower staff begins with a bass clef and contains a triplet marking (3) and a dynamic marking of *f*.

Second system of the musical score. The upper staff features a sextuplet marking (6) and a dynamic marking of *f*. The lower staff contains a dynamic marking of *f* and a *P.* (Piano) marking with a plus sign (+).

Third system of the musical score. The upper staff includes a quintuplet marking (5) and dynamic markings: *p dolce*, *f*, *p dolce*, and *più p*. The lower staff contains a quintuplet marking (5), a dynamic marking of *f*, and *P.* markings with plus signs (+).

Fourth system of the musical score. The upper staff features a quintuplet marking (5) and dynamic markings: *poco cresc.* and *cresc.*. The lower staff contains a quintuplet marking (5) and *P.* markings with plus signs (+).

Fifth system of the musical score. The upper staff is marked *noch bewegter.* and contains a quintuplet marking (5). The lower staff features dynamic markings: *più cresc. espressivo* and *molto cresc.*

Sixth system of the musical score. The upper staff is marked *Im mässigen Hauptzeitmass.* and contains a quintuplet marking (5). The lower staff features dynamic markings: *ff* and *p sempre staccatissimo*. A handwritten note *Appiccato* is written above the staff. The system concludes with a *P.* marking and a plus sign (+).





musical notation system 1, featuring piano and bass staves with various articulations and dynamics.

musical notation system 2, featuring piano and bass staves with dynamics *f*, *dim.*, *p*, and *sempre stacc.*

musical notation system 3, featuring piano and bass staves with dynamics *sf*, *p*, *marcato e stacc.*, and *poco cresc.*

musical notation system 4, featuring piano and bass staves with dynamics *sf*, *p*, *stacc.*, *sempre un poco cresc.*, and *marcato*.

musical notation system 5, featuring piano and bass staves with dynamics *sf*, *stacc.*, and *marcato*.

musical notation system 6, featuring piano and bass staves with various articulations and dynamics.

5 8 5 1 1

1/3 1/2

*molto cresc.*

*più f*

P.

*ff*

P.

P.

P.

P.

*molto espressivo la melodia*

*p*

*mf e marcato*

P.



First system of musical notation, featuring a treble and bass clef. The music consists of eighth and sixteenth notes in the treble and chords in the bass. Dynamic markings 'P.' and '+' are present below the staff.

Sehr feurig.

Second system of musical notation, starting with the tempo marking 'Sehr feurig.' and a forte 'f' dynamic. It includes slurs and accents. Dynamic markings 'P.' and '+' are present below the staff.

Third system of musical notation, featuring a triplet of eighth notes in the treble. The dynamic marking 'più f' is present. Dynamic markings 'P.' and '+' are present below the staff.

Fourth system of musical notation, featuring sixteenth-note runs in the treble. Dynamic markings 'P.' and '+' are present below the staff.

Fifth system of musical notation, featuring a forte 'ff' dynamic and a trill 'tr' in the treble. Dynamic markings 'P.' and '+' are present below the staff.

Sixth system of musical notation, featuring sixteenth-note runs in the treble. The dynamic marking 'più f' is present. Dynamic markings 'P.' and '+' are present below the staff.

ff  
P. \*

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is in treble clef and contains a complex melodic line with a first fingering (1) and a trill-like figure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with a first fingering (1) and a trill-like figure. The dynamic marking *ff* is present in the upper staff, and *P.* with a cross symbol is in the lower staff.

*marcato*  
*sf* *sempre f*  
P. +

This system shows the next two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a first fingering (1) and a trill-like figure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with a first fingering (1) and a trill-like figure. The dynamic marking *sf* is in the upper staff, *sempre f* is in the lower staff, and *P. +* is in the lower staff.

*tr*  
P. + P. + P. + P. +

This system shows the next two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a trill (*tr*) and a first fingering (1). The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with a first fingering (1) and a trill-like figure. The dynamic marking *P. +* is repeated four times in the lower staff.

Sehr gewichtig.  
*ff*  
*stacc.*

This system shows the next two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a first fingering (1) and a trill-like figure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with a first fingering (1) and a trill-like figure. The dynamic marking *ff* is in the upper staff, and *stacc.* is in the lower staff.

This system shows the next two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a first fingering (1) and a trill-like figure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with a first fingering (1) and a trill-like figure. The dynamic marking *stacc.* is in the lower staff.

*più f*

This system shows the final two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with a first fingering (1) and a trill-like figure. The lower staff is in bass clef and contains a rhythmic accompaniment with a first fingering (1) and a trill-like figure. The dynamic marking *più f* is in the upper staff.



First system of musical notation. The right hand features a melodic line with a long note and a slur. The left hand has a rhythmic accompaniment with triplets. Dynamics include *ff* and *P.*. There are plus signs (+) under the left hand.

Second system of musical notation. Both hands play complex chordal textures. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features trills (*tr*) and slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *piu f* and *P.*. There are plus signs (+) under the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *fff* and *ff*. There are plus signs (+) under the left hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs and a fermata. The left hand has a rhythmic accompaniment. Dynamics include *P.*. There are plus signs (+) under the left hand.

Sixth system of musical notation. Both hands play complex chordal textures. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a rhythmic accompaniment.

## Erster Aufzug.

## Erste Scene.

Die Bühne stellt das Innere der Katharinenkirche in schrägem Durchschnitt dar; von dem Hauptschiff, welches links ab, dem Hintergrunde zu, sich ausdehnend anzunehmen ist, sind nur noch die letzten Reihen der Kirchenstühlbänke sichtbar: den Vordergrund nimmt der freie Raum vor dem Chor ein; dieser wird später durch einen schwarzen Vorhang gegen das Schiff zu gänzlich geschlossen.

In der letzten Reihe der Kirchenstühle sitzen Eva und Magdalena; Walther von Stolzing steht, in einiger Entfernung, zur Seite an eine Säule gelehnt, die Blicke auf Eva heftend, die sich mit stummen Gebärdenspiel wiederholt zu ihm umkehrt.

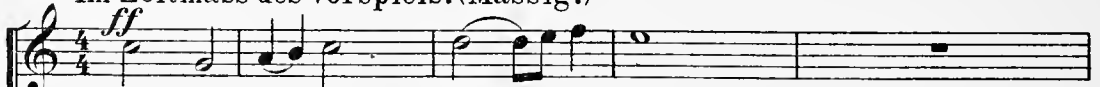
## First Act.

## First scene.

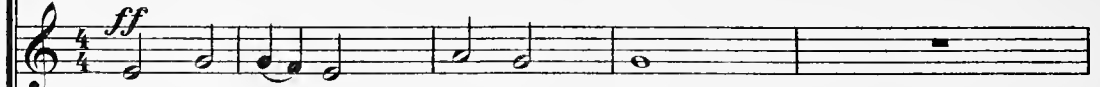
The stage represents an oblique view of the church of St. Katharine; the last few rows of seats of the nave, which is on the left stretching towards the back, are visible: in front is the open space of the choir which is later shut off from the nave by a black curtain.

In the last row of seats Eva and Magdalena sit; Walther von Stolzing stands at some distance at the side leaning against a column with his eyes fixed on Eva, who frequently turns round towards him with mute gestures.

## Im Zeitmass des Vorspiels. (Mässig.)

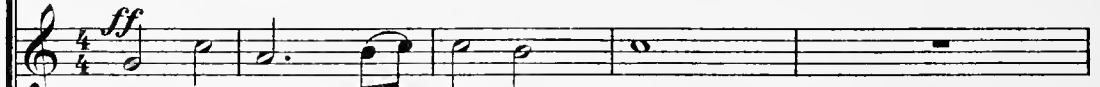
1<sup>te</sup> SOPRAN

Da zu dir der Hei - land kam,  
As our Sa - viour came to thee,

2<sup>te</sup> SOPRAN.

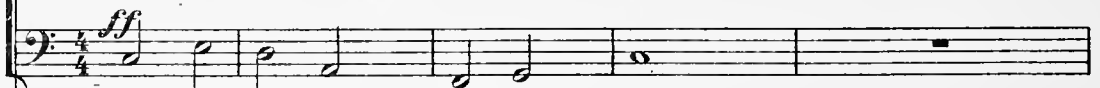
Da zu dir der Hei - land kam,  
As our Sa - viour came to thee,

TENOR.



Da zu dir der Hei - land kam,  
As our Sa - viour came to thee,

BASS.



Da zu dir der Hei - land kam,  
As our Sa - viour came to thee,

(Walther drückt durch Gebärde eine schmachkende Frage an Eva aus.)

(Walther expresses by gestures a longing entreaty to Eva.)

## Im Zeitmass des Vorspiels. (Mässig.)

PIANO.

*ff* (Orgel a. d. Theater.)

*mf*

*dolce*

DIE GEMEINDE (überall vertheilt, sehr voll.)  
THE CONGREGATION (distributed about, very full.)

*p*  
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,  
 by thy hand bap - tized to be,  
*p*  
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,  
 by thy hand bap - tized to be,  
*p*  
 wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,  
 by thy hand bap - tized to be,  
*p*

wil - lig dei - ne Tau - fe nahm,  
 by thy hand bap - tized to be, (Eva's Blick und Gebärde sucht zu  
 Belebend.)  
 (Eva by look & gestures attempts to)

*dim.*  
*p*  
*p*  
 P.  
 +

*p cresc.*  
 weih - te sich dem Op - fer -  
 chose the Cross for man's re -  
*p cresc.*  
 weih - te sich dem Op - fer -  
 chose the Cross for man's re -  
*p cresc.*  
 weih - te sich dem Op - fer -  
 chose the Cross for man's re -  
*p cresc.*

antworten; doch beschämt schlägt sie das Auge wie- weih - te sich dem Op - fer -  
 der nieder.) chose the Cross for man's re -  
 answer him, but casts her eyes down again ashamed.)  
 nachlassend

*p*  
*piu p*  
*pp*  
*p cresc.*  
*f*

tod, gab er uns des Heil's Ge -  
 lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -  
 lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -  
 lease, teach - ing us his law of

tod, gab er uns des Heil's Ge -  
 lease, teach - ing us his law of

(Walther zärtlich, dann dringender.)  
 (Walther, tenderly, then more urgently.)  
 sehr ausdrucks. *molto cresc.* *f dlm.*

bot, dass wir durch sein'  
 peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'  
 peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'  
 peace, let us share thy

bot, dass wir durch sein'  
 peace, let us share thy

(Eva, Walthern schüchtern abweisend, aber schnell wieder seelenvoll zu ihm aufblickend.)  
 (Eva shyly repels Walther, but quickly looks up at him again with emotion.)  
*cresc.* *f dim.*

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers  
sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers  
su - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers  
sa - cred rite and be sin - less

Tauf' uns weih'n, sei - nes Op - fers  
sa - cred rite and be sin - less

(Walther: entzückt, höchste Bethürungen, Hoffnung.)  
(Walther: enraptured, love protestations, hope.)

Org.

*f feurig.*

*dim.*

*p*

werth zu sein.  
in his sight.

werth zu sein.  
in his sight.

werth zu sein.  
in his sight.

werth zu sein.  
in his sight.

(Eva, selig lächelnd, dann beschämt die Augen senkend.)  
(Eva, smiling blissfully, then sinking her eyes ashamed.)

*dim.*

*espressivo*

*mf dim.*

*p*

*più p*

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns  
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns  
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm uns  
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless us

Ed - ler Täu - fer! Christ's Vor - läu - fer! Nimm  
 Pro - phet, preach - er, ho - ly teach - er! Bless

(Walther drängend, aber schnell sich unterbrechend.) (Er nimmt die dringende Gebärde wie -  
 (Walther, pressingly, but quickly stopping himself.) (He resumes his urgent gestures, but

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -  
 with thy hand, there on Jor - - dan's

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -  
 with thy hand, there on Jor - dan's

gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -  
 with thy hand, there on Jor - dan's

uns gnä - - dig an, dort am Fluss Jor - -  
 us with thy hand, there on Jor - dan's

der auf, mildert sie aber sogleich wieder, um dadurch sanft um eine Unterredung zu bitten.)  
 immediately moderates them, as though to entreat tenderly for an interview.)

dan.  
strand.

dan.  
strand.

dan.  
strand.

dan.  
strand.

*sehr feurig.*

*ff f*

(Die Gemeinde erhebt sich. Alles wendet sich dem Ausgange zu, und verlässt unter dem Nachspiele allmählich die Kirche. Walther heftet in höchster Spannung seinen Blick auf Eva, welche ihren Sitz ebenfalls verlässt, und von Magdalena gefolgt, langsam in seine Nähe kommt.)

(The congregation rises. All turn to the door and gradually leave the church during the voluntary.)  
Walther fixes his gaze in great anxiety on Eva, who leaves her place at the same time and, followed by Magdalena, comes slowly towards him.)

*ff*

P

P

+

P

+

(sehr allmählich nachlassend.)

*f espress.*

*mf* *eresc.* *marcato*

(Da Walther Eva sich nähern sieht, drängt er sich gewaltsam durch die Kirchgänger zu ihr.)  
 (Walther, seeing Eva coming, presses forcibly through the crowd to her.)

*poco accel.* *molto accel.* *ff*

EVA (sich schnell zu Magdalene umwendend.)  
 (turning round quickly to Magdalena.)

**WALTHER.** Mein Brauttuch, schau!  
 My kerchief, look!

Verweilt!  
 Oh stay!

Ein Wort!  
 A word!

ein einzig Wort!  
 one single word!

Lebhafter.  
*f* *dim* *psf* *p*

**EVA.** Wohl liegt's im Ort \_  
 'Tis left be-hind \_

**MAGDALENA** (Sie geht nach den Kirchstühlen zurück.)  
 (She goes back to the seats.)

Vergesslich Kind! Nun heisst es: such!  
 Forget-ful child! Now I must seek!

*sf* *p* *f*



WALT.

Fräulein, ver-zeiht der Sit - te Bruch. Ei-nes zu wissen,  
 Maiden, for-give my bold ap-proach. Tell me but one thing;

Ei-nes zu fra-gen, was müsst'ich nicht zu bre-chen wa-gen? Ob Le-ben o - der  
 tell me, I pray you. To learn the truth what would I dare not? If life be mine or

Tod? Ob Se-gen o - der Fluch? Mit ei-nem Wor-te sei mir's ver-traut: - mein Fräulein,  
 death, if blest I be or banned! One sin-gle word will my fate de-cide: - fair maiden,

EVA.

MAGD. (wieder zurückkommend.) Oh weh! die Spange. (Sie geht abermals zurück  
 (returning again.) A-las! the buckle. nach hinten.) (She goes again to the back.)

Hier ist das Tuch. Fielsiewohlab?  
 Thy kerchief's here. Lost is that, too?

sagt... Ob  
 say... If

## WALT.

Licht und Lust, o-der Nacht und Tod? Ob ich er-fahr' wo-nach ich ver-  
 light and life, or night and death\_ whether I learn the tid-ings I

lan-ge, ob ich ver-neh-me, wo-vor mir graut:\_ mein Fräu-lein,  
 hope for, whether I hear what sore-ly I dread:\_ fair maid-en

MAGD. (Wieder zurückkommend.)  
(Returning again.)

Da ist auch die Spange.\_ Komm, Kind! Nun hast du Spang' und Tuch...  
 There hast thou the buckle.\_ Come child! Now hast thou clasp and scarf...

sagt...  
 say...

(Sie geht nochmals eilig nach hinten.)  
 (She goes again hastily to the back.)

O weh! da ver-gass ich selbst mein Buch!  
 A-lack! now I have for-got my book!

## WALT.

Dies ei - ne Wort, ihr sagt mir's nicht ? Die Syl - be die mein Urtheilspricht? Ja oder  
*The word I crave, you speak it not - the word that will fore-cast my lot! Yes or*

(entschlossen und hastig.)  
 (resolutely & quickly.)

nein! ein flücht'ger Laut, mein Fräulein, sagt, seid ihr schon Braut ?  
*no - a fleet-ing sound, are you as bride by promise bound ?*

MAGD. (die wieder zurückgekehrt ist, und sich vor Walthern verneigt.)  
 (who has again returned, curtsying to Wulther.)

Sie da! Herr Rit - ter, wie sind wir hoch - ge - ehrt:  
*Sir knight, I thank you. great hon-our, faith, is ours:*

mit Ev - chens Schutze habt ihr euch gar be - schwert. Darf den Be - such des  
*for E - va's es-cort receive our hearty thanks. May I make known your*

## MAGD.

Hel-den com-ing ich Meister Pogner mel-den? **WALT** (bitter leidenschaftlich) Ei! Jun-ker, was as guest to Master Pog-ner? (with passionate bitterness.) Sir knight, ah, what

O, be-trat ich doch nie sein Haus!  
Would that ne'er I had seen his house!

*dolce* *p* *cresc. espress.* *f* *dim.*

sagt ihr da aus? In Nürnberg eben nur an gekom-men, war't ihr nicht freundlich  
words do I hear? In Nürembergtho' so new a com-er, have you not found all

*p* *p dolce*

auf-genommen? Was Küch' und Keller, Schrein und Schrank euch bot, ver-dient' es keinen  
friendly welcome? What kitchen, cellar, hearth and house could give, doth that deserve no

*p*

## EVA.

Gut Len'chen, ach! das meint er ja nicht, doch von mir wohl wünscht er Be-richt, - wie sag' ich's  
Good Lene, ah, he means it not so; but from me now fain would he know, - 'tis hard to

Dank?  
thanks?

*mf* *dim.* *p espress.*

EVA.

schnell? Ver- steh' ich's doch kaum! Mir ist, als wär' ich gar wie im  
 say! be- wildered I seem! Me- thinks a- round me all is a

*poco cresc.* *mf* *dim.*

Traum —! Er - fragt, — ob ich schon  
 dream —! He asks, — am I be -

*p*

Braut. **MAGD.** (heftig erschrocken.)  
 trothed. (in great alarm.)

Hilf Gott! Sprich nicht so laut! Jetzt lass uns nach Hau - se  
 Oh God! Speak not so loud! Let us now be - take us

*f* *f* *f* *f* *p*

geh'n, wenn uns die Leut' hier seh'n!  
 home. If folk should see us here!

WALT.

Nicht eh'r bis ich Al- les  
 Not yet till you tell me

*f* *p*

EVA (zu Magdalena.)  
(to Magdalena.)

'sist leer, die Leut sind fort.  
*'Tis safe, the folk are gone.*

MAGD.

WALT.

D'rum e - ben wird mir heiss! Herr Rit-ter,  
*Just that 'tis, makes me fear. Not now, Sir,*

weiss!  
*all!*

(bittend zu Magdalena.)  
(appealingly to Magdalena.)

Dies Wort!  
*This word!*

(David tritt aus der Sakristei ein, und macht sich darüber her, die schwarzen Vorhänge zu schliessen.)

(David enters from the sacristy and busies himself with closing the black curtains.)

an and' - rem Ort!  
*some o - - ther time! (dringend.)*  
*(urgently.)*

Nein! Erst dies Wort!  
*No! First this word!*

MAGD. (die sich bereits umgewendet, erblickt David, und hält an.)  
(who has turned round, sees David and pauses.)

(zärtlich für sich.) Da - vid? Ei? Da - vid hier?  
*(aside tenderly.) Da - vid? Ei? Da - vid here?*

(zu Magdalena)  
(to Magdalena)

EVA.

Was sag' ich? Sag' du's mir!  
How tell him? Speak thou then!

MAGD. (sie wendet sich wieder zurück, und zu Walther.)  
(she turns back again & towards Walther.)

*sempre p*

MAGD. (zerstreut, oft nach David sich umsehend.)  
(at a loss, frequently looking round towards David.)

Herr Rit - ter, was ihr die Jung - fer fragt, das ist. so  
The ans - wer you now would have, Sir knight, no sin - gle

*p*

leicht-lich nicht ge - sagt.  
word can give a - right.

Für - wahr ist Ev' - chen  
For though be - trothed is

*p*  
*stacc.*

EVA (lebhaft unterbrechend.)  
(quickly interrupting.)

Doch hat noch kei-ner den Bräut'-gam er-schaut!  
Still hath no man yet the bridegroom be-held!

Pog - ner  
E - va

Braut -  
held -

Den Bräut'-gam  
None knows, in

*tr*  
*mf*  
*f*

## MAGD.

wohl noch Nie-mand kennt, bis morgen ihn das Ge-richt er-nennt, das dem Mei - - ster-  
truth the bridegroom's name, un-til to - morrow shall sound his fame, when a mas - - ter-

*p.* *marcato* *p.* *staccato*

EVA (enthusiastisch)  
(enthusiastically)

Und selbst\_ die Braut ihm reicht das Reis.  
And him — the bride her - self will crown.

sin-ger er-theilt den Preis...  
sin-ger the prize hath won...

*cresc.* *f* *p staccato*

## EVA.

(bang.)  
(anxiously)WALT. (verwundert)  
(surprised)Seid ihr das nicht?  
Are you not that?Dem Mei - ster-sin-ger?  
A mas - ter-sin-ger?



**MAGD.**

**WALT.**

Vor Wett - ge - richt.  
Be - fore the guild.

Ein Werb - gesang ?  
A tri - al song?

Den Preis - ge - winnt ?  
The prize - is won?

**EVA** (sich vergessend.)  
(forgetting herself)

Euch - o - der  
You - and none

Wen die Mei - ster mei - nen.  
By the mas - ters' fa - vour.

Die Braut dann wählt ?...  
The bride will choose?.. (Walther wendet sich,  
(Walther turns away,

*cresc.*

kei - nen!  
o - ther!

**MAGD.**

Was, Ev' - chen! Ev' - chen! Bist du von Sinnen?  
What, E - - va! E - va! Lost are thy senses?

in grosser Aufregung auf und abgehend, zur Seite.)  
walking up and down in great excitement.)

*f* *p* *f*

*3*

*P.* +

**EVA.**  
lass mich den Ritter ge-winnen!  
*help but my lov-er to win me!* Das e-ben  
E-ven at

**MAGD.**  
Sah'st ihn doch gestern zum er-sten Mal?  
*Yes-ter-day first didst thou hear his name?*

*dim.* *p* *f* *p*

P. +

schuf mir so schnel - - le Qual, dass ich schon längst ihn im Bil - de  
*once was my heart in flame; long had I looked on his im-age*

*f* *p* *f* *p* *f* *dim.*

P. + P. +

sah! Sag',- trat er nicht ganz wie Da-vid nah? (höchst verwundert.)  
*fair! Say,- doth he not stand like Da-vid there? (in great astonishment.)*

Bist du toll! Wie  
*Art thou mad? Like*

*p* *f* *mf* *sf*

EVA.

Wie Da-vid im Bild!  
Like Da-vid the King!

MAGD.

Da-vid? Ach! meinst du den Kö-nig mit der  
Da-vid? Him mean'st thou, with harp and crown and

*f* *dim.* *p* *p*

Nein! der, dess'  
No! he who

Har-fen und langem Bart in der Mei-ster Schild?  
scep-tre and flow-ing beard on the Masters' shield?

*f* *p*

Kie - sel den Go-li - ath war-fen, das Schwert im Gurt, die  
bold - ly Go-li - ath vanquished: with sword at side and

*p* *cresc.* *f*

32 EVA.

Schleuder zur Hand, das Haupt von lichten Locken umstrahlt, wie ihn uns Meister  
*sling in hand his head be-dight with locks of gold, as drawn by Master*

*dim. p dolce*

P. + P. + P. +

Dü - rer ge - malt!  
*Dü - rer of old!*  
**MAGD.** (laut seufzend.)  
*(sighing aloud.)*

Ach, Da - vid! Da - vid!  
*Ah, Da - vid! Da - vid!*

**DAVID** (der hinausgegangen und jetzt wieder zurückkommt, ein Lineal im Gürtel und ein grosses Stück  
*(who has gone out and now returns, with a rule in his belt and a large piece of white chalk swing-*

Da  
*Here*

*cresc. f dim.*

P. + P. +

**MAGD.**

Ach, Da-vid! Was ihr für Un - glück schufft!  
*Ah, Da-vid! Ill luck e - nough thou mak'st!*  
 weisser Kreide an einer Schnur schwenkend.)  
*(ing by a string.)*

bin ich; wer ruft?  
*am I; who calls?*

*p sempre stacc.*

MAGD. (bei Seite.)  
(aside.)

(laut.)  
(aloud.)

Der lie - be Schelm! Wusst' er's noch nicht? Ei seht, da  
The pret - ty rogue! Knows he not yet? Ah, see, I  
*leggiere*

P. P.

hat er uns gar ver - schlo - ssen? Dastreu - e Ge -  
How true is his  
trow we are locked in pris - on. DAV. (zärtlich.)  
(tenderly.)

In's Herz — euch al - lein!  
But you — in my heart!

P. P. P. + P. +

sicht! Ei, sagt! Was treibt ihr hier für Pos - sen?  
face! Now say! What mumming here goes for - ward?

Be -  
De -

dim. p

DAV.

hüt' es, fend us! Pos-sen? mumming! Gar ern - ste Ding: für die Mei-sterhier Right weight-y work: for the Masters here

*poco*  
*cresc.*  
*mf*

MAGD.

Wie? Gäh' es ein Sin-gen? What? Will there be singing?  
richt' ich den Ring. mak - ing the ring. Nur Frei-ung heut: But, trial to - day:

*p*  
*p*  
*p*

P. +

der Lehr - ling wird da los - ge-spro-chen der nichts wi-der die Ta-bu-la-tur ver - the pu - pil here will be made free, if his voice fail not and never a rule be

*p*  
*f*

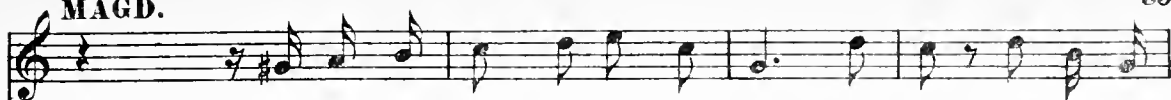
P. +

bro - chen bro - ken. Mei - - - ster wird, wen die Prob' nicht Mas - - - ter too, if the test goes

*p*  
*cresc.*  
*f*

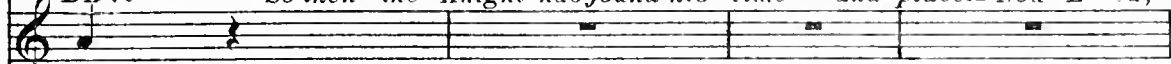
P. +

MAGD.

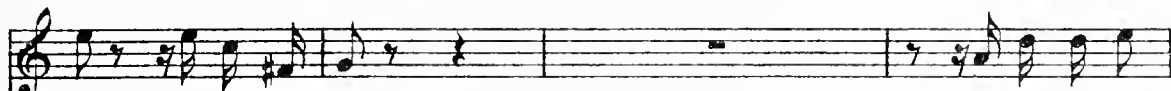
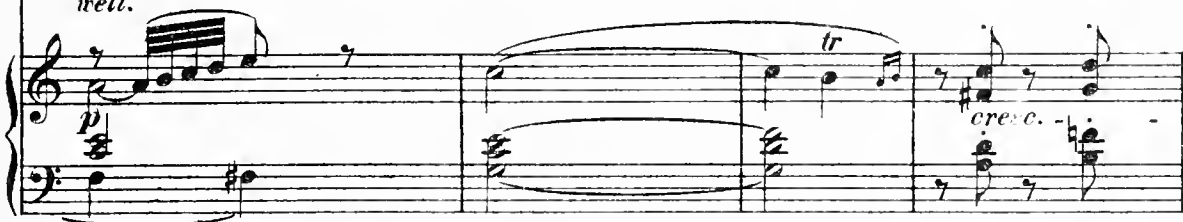


DAV.

Da wär der Rit - ter ja am rech - ten Ort. - Jetzt Evehen,  
So then the Knight has found his time and place. - Now E - ra,



reut.  
well.



komm! Wir müssen fort.  
come! We must a - way.

Er - wartet den  
Nay, wait for him

WALTH. (schnell zu den Frauen sich wendend.)  
(turning quickly to the women.)



Zu Meister Pog - ner lasst mich euch ge - lei - ten.  
To Master Pagner's door now let me lead you.



hier, er ist bald da. Wollt ihr Evehens Hand er - streiten, rückt  
here, he soon will come. If 'tis E - va's hand you sue for, then



(Zwei Lehrbuben kommen dazu, und tragen Bänke herbei.)  
(Two prentices enter, carrying benches.)



Zeit und Ort das  
take the time and

Glück euch nah. -  
place that serve. -

Jetzt ei - lig von  
poco accel. Now, hence let us





MAGD.

hin-nen!  
hasten!

Lasst Da-vid euch  
Let Da-vid now

WALTH.

Was soll ich be - gin - nen?  
Say, what is to do, then?

*poco rallent.*

P. + P. + P.

leh - ren, die Frei - ung be - geh - ren.  
teach you the rules of the tri - al.

Da - vid - chen! hör, mein lie - ber Ge -  
Da - vid, give ear, and heed what I  
*poco riten.*

p

sell': den Rit - ter hier be - wahr' mir wohl zur Stell!  
tell: this stranger here now help and coun - sel well.

*a tempo!*  
*riten.*

Was  
Some

dolce p

Fein's aus der Küch'  
sweet-meats fine

be - wahr' ich für dich, und mor - gen be - gehr' du noch  
as fee shall be thine, to - morrow thy suit may run

f p stacc. cresc.



MAGD.

drei-ster, wird hier der Jun - ker heut' Mei -  
 fas - ter, if here this Knight be made Mas -

*f* *p* *tr* *tr* *cresc.*

P. ✦

Belebt. (♩ schneller als zuvor.)

EVA.

Seh' ich euch wie-der?  
 When shall I see you?

MAGD. (Sie drängt Eva zum Fortgehen.)  
(She urges Eva to go away.)

ster!  
 ter!

WALTH. (Sehr feurig.)  
(With much fervour.)

Heut' A - bend ge - wiss! Was ich will  
 This ev'n - ing, be sure! Nought shall dis -

Belebt. (♩ schneller als zuvor.)

*molto cresc.* *f*

wa - gen, wie könnt' ich's sa - gen?  
 may me, no pow - er stay me!Neu ist mein Herz, neu mein  
 New is my heart, life is

*f*

Sinn! Neu ist mir Al - les, was ich be -  
 new! New now are all things I think and

*ff dim. - - - p*

P. P.

ginn! Ei - nes nur weiss ich, Ei - nes be -  
 dol! One bliss be - fore me, on - ly doth

*crese. f p f*

P. P.

*poco rall. molto rallent. Adagio. a tempo (lebhaft)*  
 greif' ich: mit al - len Sin - nen euch zu ge - win - nen! Ist's mit dem Schwert nicht  
 lure me: one great en - deavour, on - ly and e - ver! If sword a - vail not

*poco rall. molto rall. Adagio. a tempo (lebhaft)*

*p f sehr ausdrucksvoll dim. p f f*

*un poco riten. (etwas nachlassend) poco riten. riten.*  
 — muss es ge - lin - gen, gilt es als Mei - ster euch zu er -  
 — in bat - tle ring - ing, then as a Mas - ter I'll win by  
*etwas nachlassend poco rit.*

*dim. p dolce*

P. P. P.

sin - - - - gen. Für Euch Gut und  
sing - - - - ing. For thee goods and  
a tempo.

EVA (mit grosser Wärme.)  
(with great warmth.)

Mein Herz, \_\_\_\_\_ sel' - ger Gluth, für  
My heart's \_\_\_\_\_ love un - told with

WALTH.

Blut, für Euch Dich - ter's heil' - - - ger  
gold, all wealth of po - et's heart \_\_\_\_\_ for

EVA.

poco rallent.

molto riten.

Euch \_\_\_\_\_ lie - bes - heil' - - - - ge  
ho - ly rap - ture glows \_\_\_\_\_ for

MAGD.

molto riten.

Schnell heim! Schnell heim! Sonst geht's nicht gut, sonst geht's nicht  
Now home! or e - vil I fore - see, yes I fore -

WALTH.

Muth! Für Euch \_\_\_\_\_ Dich - ter's heil' - ger  
thee! All wealth \_\_\_\_\_ of po - et's heart for

EVA.

Huth!  
thee!  
(Magdalena zieht Eva eilig durch die Vorhänge nach sich fort.)  
(*Magdalena hurriedly pulls Eva away through the curtains.*)

gut!  
see!  
(Walther wirft sich, aufgeregt)  
(*Walther throws himself, excited*)

WALTH.

Muth!  
thee!  
DAV. (der Walther verwunderungsvoll gemessen.)  
(*who has watched Walther with astonishment.*)

Gleich Meister! O - ho! viel Muth!  
*A master! O - ho! so soon!*

*f* *f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P.

und brütend, in einen erhöhten, kathedrarartigen Lehnstuhl, welchen zuvor zwei Lehrbuben von der Wand ab, mehr nach der Mitte zu, gerückt haben.)

and brooding, into a high ecclesiastical chair, which two of the prentices have previously moved from the wall towards the middle of the stage.)

*f*

P. + P. + P. + P.

Wand ab, mehr nach der Mitte zu, gerückt haben.)

*ff* *dim.*

P. + P. + P. + P.

*dolce* *dim.* *p* *più p*

P. + P.

27827

## Zweite Scene.

## Second Scene.

1<sup>r</sup> LEHRBUBE. (Noch mehrere Lehrbuben sind eingetreten, sie tragen und stellen Bänke, und richten Alles zur Sitzung der Meistersinger her.)  
 1<sup>st</sup> PRENTICE. (More Prentices have entered, they bring benches and place them in position,  
 1<sup>st</sup> Tenor. 1<sup>st</sup> Tenors. preparing everything for the sitting of the Mastersingers.)

2<sup>r</sup> LEHRBUBE.  
 2<sup>nd</sup> PRENTICE.  
 2<sup>r</sup> Tenor. 2<sup>nd</sup> Tenors.

(♩ = Mässiger als zuvor.)

Da-vid!  
 Da-vid!

Was  
 What

Greif an's Werk!  
 Stirthy-self!

stehst?  
 is't?

Hilf uns richten  
 Come and help us

das Gemerk!  
 with our work!

DAV.

Zu eifrigst war ich vor euch Allen; schafft nun für  
 'Tis I have been e-ver the worker; work now your-

DAV.

euch, hab' an-der Ge-fallen.  
selves, and leave me in quiet.

4 ALTISTEN.

4 ERSTE TENORISTEN.

(mit überschlagendem Falsett.) Das  
(passing into falsetto.) Be-

4 ZWEITE TENORISTEN.

Der Lehrling Mus-ter!  
How proud and haughty!

Was der sich dünkt!  
O-ho, how pert.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

(mit überschlagendem Falsett.)  
(passing into falsetto.)

macht, weil sein Mei-ster ein Schu-ster!  
cause he gets strapped when he's naugh-ty!

Be'im Leisten sitzt er mit der  
He cobbles with a goose's

LEHRBÜCHER.  
PRENTICES.

Sein'  
He

Beim Dich - ten mit Draht und Pfriem!  
Makes po - ems with awl and string!

(mit Falsett.)  
(with falsetto.)

Fe - der!  
feath - er!

DAV.

(Falsett.)  
(falsetto.)

Ver - se schreibt er auf ro - hes Le - der. - gerbten wir  
writes his vers - es on greasy lea - ther. how it can

(mit entsprechender Gebärde.)  
(with appropriate gesture.)

Das, - dächt'ich - gerbten wir  
He knows, too, how it can

- gerbten wir  
how it can

*p* *cresc.* *sf.* *f* *f*

WALTH.

(verwundert.)  
(surprised.)

Was soll's?  
What for?

DAV. (nachdem er den sinnenden Ritter eine Weile betrachtet.)  
(after looking at the musing knight for awhile.)

(noch stärker.)  
(louder.)

Fan-get an!  
Now be - gin!

Fan-get  
Now be -

ihm!  
sting!

(Sie machen sich lachend an die fernere Herrichtung.)  
(They go on with the arrangements at back, laughing.)

ihm!  
sting!

ihm!  
sting!

an!  
gin!

So ruft der Mer-ker: -  
So cries the Marker: -

nun sollt ihr  
straight must you

P.

LEHRBÜCHER.  
PRENTICES.



## WALTH.

Wer ist der Mer - ker?  
Who is the Mark - er?

sin - gen! Wisst ihr das nicht?  
singthen! Know you not that?

Wisst ihr das  
Know you not

*f p f p*

Noch nie, wo die Richter Hand -  
Ne'er yet, where the judges were

nicht? War't ihr noch nicht bei'nem Sing - ge - richt?  
that? Were you ne'er yet at a sing - ing trial?

wer - ker. Wär — ich's doch! Wüsst'  
crafts - men. Would I were! Would

Seid ihr ein „Dich - ter?“ Seid ihr ein „Singer?“  
Are you a „Po - et?“ Are you a „Singer?“

*tr p poco cresc.*

WALTH.

— ich's noch? Das klingt mir Al-les  
*I knew!* *The words my ears ne'er*

DAV.

Doch „Schulfreund“ wart ihr, und „Schü-ler“ zuvor?  
*But "Schoolfriend" are you or "Scho-lar" at least?*

fremd vor'm Ohr!  
*heard be-fore!* Wie, mach-te das so  
*And why were that so*

Und so grad' hin wollt ihr Meister werden?  
*Yet now you would be at once a Master?*

*p* *cresc.* *f* *p*

grosse Beschwerden?  
*hopeless a ven-ture?* Wie ihr doch thut! Rathet mir  
*What do you mean?* *Counsel me*

O Le-nel! Le-nel! O Magda-le - na!  
 O Le-nel! Le-ne! O Magda-le - na!

*p* *p* *f* *p*

gut!  
well!

DAV. (setzt sich in Positur.)  
(poses himself.)

Mässig bewegt.

Mein  
Sir

*fp marcato*  
*stacc. cresc.*  
*più f -*  
*f tr.*

Herr! Der SingerMeister-schlaggewinnt sich nicht an einem Tag. In Nürnberg der  
Knight! The Master-singer's seat needs more than one short day to get. For full a year our

*tr*  
*p*  
*f*  
*p*  
*p*

grösste Mei-ster mich lehrt die Kunst Hans Sachs; schon voll ein Jahr mich unterweist er  
greatest Master has taught me art, ah me! un-less my steps go rather faster,

*tr*  
*poco cresc.*  
*f dim.*  
*p*

P. +

dass ich als Schü - - - - - ler wach's!  
ne'er shall I scho - - - - - lar be.

*p*  
*f*

Schuhmacherei und Po-e-te-rei, die lern'ich da all-ei-ner - lei;  
 Shoe-maker'scraftand po - et's art both dai-ly I learn by heart;

*f* *p dolce*

P. ✦ P. ✦

hab'ich das Le-der glatt ge-schlagen, lern'ich Vo-cal und Consonanz sa-gen;  
 first all the lea-thersmooth I hammer, con-sonants then and vowels I stammer;

*f* *p* *tr* *tr* *8*

wichst'ich den Draht erst fest und steif, was sich dann reimt, ich wohl be-greif'.  
 next must the thread be stiff with wax, then I must learn, it rhymes with Sachs.

*f* *f* *p* *tr* *tr* *8*

Den Pfriemen schwingend, im Stich die Ahl', was stumpf, was  
 With awl and thread I make stitch - es neat, and then I

*f* *1* *1* *dim.* *p* *tr*

P. ✦ P. ✦

klin-gend, was Maas, was Zahl, — den Lei-sten im Schurz, was lang, was  
*learn a-bout time and beat — with lap-stone and last, the slow, the*

kurz, was hart, was lünd, hell o-der blind, was Wai-sen was Myl-ben, was Kleb-  
*fast, the hard, the light, gloom-y and bright, the scissors and snippings, and word-*

*sf p* *tr* *tr* *tr*

P. \*

syl - ben, was Pau - sen, was Kör - ner, was Blu - men, was Dör - ner, — das  
*clippings, the pau-ses and corns, the flowers and thorns, I*

*tr poco accel.*  
*cres. f*

al - les lernt'ich mit Sorg' und Acht: wie weit nun, meint ihr, dass ich's ge-  
*learn all such things with care and pains: to what now think you all this at-*

*p* *p*

WALTH.

Wohl zu'nem Paar recht gu - ter Schuh?  
 Say, to a pair of right good shoon?

bracht?  
 tains?

*p cresc.* *f*

P.

DAV.

Ja, da - hin hat's noch gu - te Ruh! Ein „Bar“ hat manch' Gesätz' und Ge -  
 Ah, think not that is reached so soon! A „Bar“ of ma - ny stan - zas is

*p cresc.* *tr*

\*

bänd': wer da gleich die rech - te Re - gel fänd', die richt' - ge Nath und den  
 made: and the rules a - lone would break your head, and right - lysticked and

*p* *più p* *p*

rech - ten Drath, mit gut ge - füg - ten Stol - len den Bar recht zu - ver -  
 tru - ly pitched must words and mu - sic an - swer, when bar is soled with

*cresc.* *f* *p cresc.*

soh - len! Und dann erst kommt der Ab-gesang, dass der nicht kurz und nicht zu lang, und auch  
 stan-za! Then com-eth first the After-song, and not too short nor yet too long, and in

kei - nen Reim ent - hält, der schon im Stollen ge -  
 it no rhyme may sound that in the stan-za is

stellt. Wer al-les das merkt, weiss und kennt, wird doch immernoch nicht  
 found, Who all this has read, marked and learned hath e'en yet the name of

WALTH.

Schneller.

Hilf Gott! Will ich denn Schu-ster sein?  
 Odd's life! Teach me not cobbler's trade?

Mei - ster ge - nennt.  
 Mas - ter not earned.

Schneller.



WALTH.

In die Singkunst lie-ber führ'mich ein!  
*Rather tell me how a singer's made!*

DAV.

Ja-hätt' ich's nur selbst schon zum Singer ge-  
*Ah, would that a sing-er al-ready I*

*dolce*  
*p*

bracht! Wer glaubt wohl, was das für Mü-he macht!  
*were! Who know-eth what time that needs and care!*

*cresc.* *sf* *tranq.* *dolce*  
*f dim.* *p*

Der Mei - ster Tön' und Wei - - sen, gar viel an  
*The Mas - ters' tones and mea - - sures are ma - ny in.*

*p*

Nam' und Zahl, die star - ken, und die lei - - sen, wer die wüss-te  
*name and kind; the strong ones and the soft ones, who at once their*

*f* *p* *dolce*



all - zu - mal! Der kur - ze, lang' und ü - berlang' Ton, die  
 names can find? The shortened, long, and overlong tones, the

*rit.*

Tempo primo. *riten.*

*più p* *p*

Schreibpa - pier, Schwarz - tin - ten - weis'; der ro - the, blau' und grü - ne Ton; die  
 pa - per mode, the black ink mode; the scar - let, blue and ver - dant tones; the

*poco rall.* *a*

Gemächlich. *tr* *tr* *poco rall.* *a*

*sf* *p* *p* *dolce*

Ha - ge - blüh', Strohalm', Fen - gelweis'; der zar - te, der sü - sse, der Ro - sen - ton;  
 hawthorn bloom, strawhalm, fen - nel mode; the ten - der, the dulcet, the ro - sy tone;

*tempo* *rallent.* *rit.* *a tempo.* *rit.*

*tempo* *rall.* *rit.* *tr* *rit.* *molto rit.*

*p* *p* *pp*

Mässig.

der kur - zen Lie - be, der vergess'ne Ton; die Rosmariu, Gelbveigleinweis'; die  
 the passing passion, the for - got - ten tone; the rosemary, wall - flower mode; the

Mässig.

*p*

DAV.

Re - gen - bo - gen, die Nach - ti - gal - weis'; die englische Zinn, die Zimmtröhren  
*rain - bow mode and the night - in - gale mode; the Eng'lish tin, the cin - namon*

Mässig.

*p* *dolciss.* *f* *sf* *p*

P. +

weis', frisch Po - me - ran - zen, grün Lin - den - blüh - weis'; die Frösch', die  
*mode, fresh po - me - granates, green lin - den bloom mode; the frog, the*

*rall.* *a tempo*

*dolce* *p* *rall.* *a tempo*

F. +

Käl - ber, die Stie - glitzweis', die ab - ge - schie - d'ne Viel - frassweis', der  
*culf. — the lin - net mode; the lonely gor - mandi - zer mode, the*

*poco riten.* Mässig.

*p* *pp*

Ler - chen, der Schnecken, der Bel - ler - ton; die Me - lis - sen - blüm - lein, die  
*sky - lark, the snail, the barking tone; and the honey - flow - er, the*

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p*

P. +

DAV. *dolce*

*sf* (gefühlvoll) (with feeling)

(prunkend) (showily)

Mai-ran-weis', gelb Lö-wen-haut, treu Pe-li-kan-weis', die butt-glänzen-de  
*marjoram mode, the li-on skin, true pe-li-can mode, the bright glit-ter-ing*

P. + P. +

WALTH.

Hilf Heav'n Himmel! Welch' end-los' Tö-ne-ge-leis!  
*help me! What endless medleys of tones!*

Draht-weis'!  
*thread mode!*

P. + P. + P. +

DAV.

Das sind nur die Na-men; nun lernt sie sin-gen, recht  
*Those are but the ti-tles; now comes the singing, c'en*

— wie die Mei-ster sie ge-stellt. Jed' Wort und Ton muss klär-lich  
*— as the masters have de-creed; each word and tone right clear-ly*

klingen, wo steigt die Stimm', und wo sie fällt; fangt nicht zu hoch, zu tief nicht an, als es die  
*ringing, as voice doth rise and fall at need; start not too high, too low in pitch, but where the*

Stimm' er - rei - chen kann. Mit dem A - them spart, dass er nicht  
*voice all notes can reach. To the breath give heed and hold it*

knappt und gar am End' ihr ü - berschnappt; vordem Wort mit der Stim - me ja nicht  
*well, lest at the end your voice should fail. Ere a word you pronounce, make not a*

summt, nach dem Wort mit dem Mund auch nicht brummt. Nicht än - dert an  
*groan, when the word ends, the voice may not moan; and al - ter not*

DAV. *riten.* a tempo

Blum' und Co-lo-ra-tur, jed' Zier-rath fest nach des Mei-sters  
*turns* and co-lo-ra-ture; all grace-notes take from the Master's  
*riten.* a tempo

P. +

Spur. Ver-wech-sel-tet ihr, wür-det gar irr, ver -  
*store.* For if you go wrong, stum-ble or trip, or

f p cresc. 1 3 1 3

P. + P. +

lört ihr euch, und kämt in's Ge-wirr: wär' though  
*lose your-self,* or make but a slip:

1 5 tr

sonst Euch al-les auch ge-lun-gen da hät-tet ihr gar ver-sun-  
*you in all but that had thri-ven, that fault would not be for-gi-* tr

(Schneller als zuvor.)

ff p sf

P. +

gen. ven. Trotz grossem Fleiss und Em - sig -  
With all my faith - ful toil and

P. +

keit, ich selbst noch bracht' es nicht so weit: so oft ich's ver -  
care, I ne - ver yet have come so far: each hope - ful at -

p cresc.

such' und's nicht ge - lingt, die Knie - - riem -  
tempt but fail - ure brings, the knee - - strap -

P. + 1 3 P. + 2

schlag-weis' der Mei-ster mir singt. Wenn dann Jungfer Le - ne nicht Hil - fe  
stroke-mode my Mas-ter then sings. When com-fort from Le - ne I can-not

dim. (sanft) (tenderly)  
ff dim. dolce

15

DAV. (greinend) (weeping) *riten.*

weiss, sing' ich die ei-tel Brod und Was-ser - weis! Nehmt  
 gain I sing a-lon the bread and wat-er - strain. Then

*cresc.* *tr* *f* *dim.* *p* *riten.*

P. + P. +

*Tempo primo.* *poco riten.* *a tempo.*

euch ein Bei - spiel d'ran, und lasst vom Mei - ster -  
 heed this les - son well; be - ware the Mas - ter

*Tempo primo.* *poco riten.* *a tempo.*

*p* *cresc.* *p* *tr* *p* *cresc.*

P. +

*riten.* *f* *Gewichtig.* *tr* *tr* *tr*

wahn! Denn Sin - ger und Dich - ter müsst ihr  
 spell! Till sing - er and po - et he has

*riten.* *Gewichtig.* *f* *tr* *tr* *tr*

*f* *tr* *tr* *tr*

P. + P. +

sein, eh' ihr zum Mei - - - - - ster keh - ret  
 been, no one the Mas - - - - - ter's crown can

*sf* *f* (Hörner marc.)



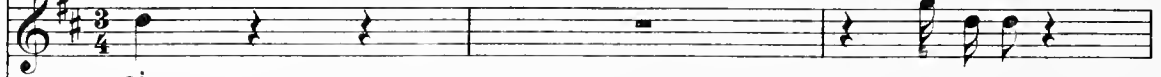
## WALTH.



Wer ist nun „Dichter“?  
Who is a „po-et“?

(zu den Lehrbuben)  
(to the prentices)

DAV.



ein.  
win.

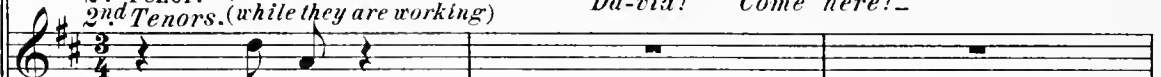
Wartet nur —  
Wait awhile —

1<sup>r</sup> Tenor.  
1<sup>st</sup> Tenors.



2<sup>r</sup> Tenor. (während der Arbeit)  
2<sup>nd</sup> Tenors. (while they are working)

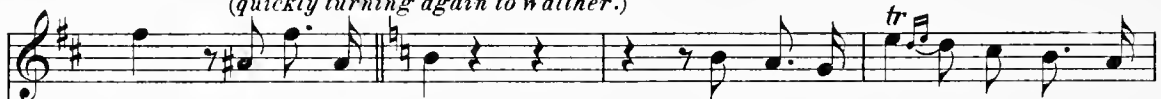
Da-vid! kommst her?  
Da-vid! Come here! —



Da-vid!  
Da-vid!



(schnell wieder zu Walther sich wendend)  
(quickly turning again to Walther.)



gleich! — Wer Dichter wär'?  
wait! What po-et means?

Habt ihr zum Singer euch auf-ge-  
When you as singer are cho-sen



schwungen, und der Mei-ster Tö - ne rich - tig ge - sun - gen,  
du - ly, and the Mas-ter tones have sung well and tru - ly,





DAVID.

füg-tet ihr selbst nun Reim' und Wort; dass sie ge-nau an Stell' und Ort pass-ten  
*if you yourself both rhyme and word find and unite in true ac-cord, so that*

*p dolce*

zu ei-nes Mei-sters Ton: dann — trügt ihr den Dich - - ter-preis da -  
*they fit some Master's tone: then — you've made the Po - - et's prize your*

*cresc. f*

von.  
*own.*

ALT.

1<sup>r</sup> TENOR.

He! Da-vid! soll man's dem Mei-ster kla-gen? Wirst' dich  
*Hey! Da-vid! must we then tell thy master? Wilt thou*

2<sup>r</sup> TENOR.

Soll man's kla - gen?  
*Shall we tell him*

*ff (lärmend) f*

LEHRBUBEN.  
 PRENTICES.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

DAV.

ALT. O - hol! Ja  
O - hol! 'Tis

Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schlagen?  
Wilt ne - ver have done with thy chatter?

1<sup>r</sup> TENOR.  
bald dei - nes Schwatzens ent - schla - gen?  
ne - ver have done with thy chat - ter?

2<sup>r</sup> TENOR.  
Wirst' dich bald des Schwatzens ent - schlagen?  
Wilt ne - ver have done with thy chatter?

wohl! - denn helf' ich euch nicht, oh - ne mich wird Al - les doch falsch ge -  
so! - if I help you not, without me at hand all you do goes

*p* *cresc.* *f*

WALTH. (ihn zurückhaltend.)  
(holding him back)

Nur dies noch: - wer wird „Meister“ ge - nannt?  
But tell me; who is „Master,” in fine?

(Er will sich zu ihnen wenden.) (schnell)  
(He is about to go to them.) (turning)

richt'!  
wrong!

Lebhaft. Da -  
Sir

*p* *cresc.* *f* *p*

wieder umkehrend.)  
quickly back.)

(mit sehr tiefsinniger Miene)  
(in a very solemn manner)

mit, Herr Ritter, ist's so bewandt:— Der Dich-ter, der aus eig'-nem  
*Knight, that ti-tle we thus assign:— The po-et who by rules as*

*p*

*dolce* (äußerst zart)  
(dolcissimo)

Fleis-se, zu Wort' und Rei-men, die er er-fand, aus  
*sta-ted, to words and rhymes he him-self has found, can*

*p dolce*

*rall.* *a tempo*

Tö- - nen auch fügt ei-ne neu - - - e Wei - se:  
*fit — a new strain by him-self cre-a - - ted*

*rall.* *a tempo*

*f*

der wird als „Mei - - - ster - -  
*shall then as „Mas - - - ter - -*

Gewichtig.

*fp* *> cresc. - >*

WALTH.

*lebhaft*

DAV. *tr* So bleibt mir ein - - zig der  
 So doth then one on - ly

sin - - ger“ er - - kannt.  
 sing - - er“ be crowned.

*Lebhaft. feurig.*

*piu f* *fp molto cresc.*

P. + P. +

Meis - - - - - ter - lohn!  
 hope re - main!

*f*

P. +

Muss ich sin - gen, kann's nur ge - lin - - - gen,  
 That by hea - ven, grace may be gi - - - ven

*meno f* *dim.*

P.

find' ich zum Vers auch den eig' - - - nen  
 right - - - ly to fa - - - shion a mas - - - ter

*poco cresc.* *dim.*

*f*

(♩ schneller als zuvor  $\text{♩}$ )

Ton.  
*strain.*  
DAV. (der sich zu den Lehrbuben gewendet hat.)  
(*who has turned to the prentices.*)

Was macht ihr denn da?      Ja, fehl' ich beim Werk, ver-  
*What do you, then, there?      If I am not by, then*

(♩ schneller als zuvor  $\text{♩}$ )

*p* *sempre f* *stacc.* *f* *stacc.*

(Er wirft polternd und  
(*He fussily and noisily*)

kehrt nur rich-tet ihr Stuhl und Gernerck.      Ist denn heut'  
*all your wits and your work go a-wry.      Is to-day*

*sempre f*

lärmend die Anordnungen der Lehrbuben in Betreff des Gernerckes um.)  
(*pulls down the prentices' arrangements for the marker's stage.*)

Sing-schul'?      Dass ihr's wisst!      Das klei-ne Ge-  
*song-school?      Know you not?      The small stage to-*

merk'!      Nur Frei- - - ung ist.  
*day!      'Tis tri - - - al day.*

(Die Lehrbuben, welche in der Mitte der Bühne ein grosses Gerüste mit Vorhängen aufgeschlagen hatten, schaffen auf Davids Weisung dies schnell bei Seite, und stellen dafür ebenso eilig ein geringeres Brettergerüst auf; darauf stellen sie einen Stuhl, mit einem kleinen Pult davor, daneben eine grosse schwarze Tafel, daran die Kreide am Faden aufgehängt wird; um das Gerüst sind schwarze Vorhänge angebracht welche zunächst hinten und an den beiden Seiten, dann auch vorn ganz zusammengezogen werden.)

(The Prentices, who had put up a large erection with curtains in the middle of the stage, put it aside under David's directions and substitute for it a smaller stage; on this they place a chair with a small desk before it, near it a large black board on which a piece of chalk is hung by a string; around the stage are hung black curtains which are pulled together first at the back and sides and then in front.)

## 4 ALTISTEN.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

4 ERSTE TENÖRE.

(Die Lehrbuben während der Herrichtung.) *Sucha* Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st?  
(The prentices during their work.) *Sucha* scholar as David yet ne-ver was seen;

4 ZWEITE TENÖRE.

*Sucha* Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st?  
*Sucha* scholar as David yet ne-ver was seen;

*Sucha* Al-ler End' ist doch David der al-ler gescheit'st?  
*Sucha* scholar as David yet ne-ver was seen;

*ff* *p stacc.*  
*fp*

nach ho-hen Eh-ren-ganz si-cher er geizt, 'sist Frei-ung heut?  
glo-ry and hon-our he sure-ly will win: per-haps he may

nach ho-hen Eh-ren-ganz si-cher er geizt, 'sist Frei-ung heut?  
glo-ry and hon-our he, sure-ly will win: per-haps he may

nach ho-hen Eh-ren-ganz si-cher er geizt, 'sist Frei-ung heut? ge-  
glo-ry and hon-our he' sure-ly will win: per-haps he may he

*p* *stacc.* 3 1 1

LEHRBÜCHER.  
PRELUDIES.

ge - wiss er freit; als vor-nehmer Singer er schon sich  
*be freed to-day for fin-est of singers he long has*

ge - wiss er freit, — als vor-nehmer Sin - ger schon ersich  
*be freed to-day — for fin-est of sing - ers long he has*

wiss er freit; als vornehmer Sin-ger er schon sich spreitzt!  
*freed to-day; for fin-est of singers he long has been.*

*P. +*

spreitzt! Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se  
*been. The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he*

spreitzt! Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se  
*been. The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he*

Die Schlag-rei-me fest er in - ne hat, arm' Hun - ger-wei - se  
*The strap - leather mode oft makes him smart, the hun - ger tune he*

*cresc. f p*



LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

singt er glatt!  
*knows by heart!*

singt er glatt!  
*knows by heart!*

singt er glatt!  
*knows by heart!*

Doch die har-te Tritt-weis;  
*And the hearty-kick-mode*

die  
*he*

*f stacc. p stacc. f p*

(mit der Gebärde zweier Fusstritte.)  
(with the action of two kicks.)

die trat ihm der Meis-ter hart und fest.  
*his mas-ter em-ploys them all by turns.* (Sie lachen.)  
(They laugh.)

kennt er am best; die trat ihm der Meis-ter hart und fest.  
*care-ful-ly learns, his mas-ter em-ploys them all by turns.*

die trat ihm der Meis-ter hart und fest.  
*his mas-ter em-ploys them all by turns.*

*f cresc. f ff*



DAV.

Ja, lacht nur zu!  
Yes, laugh a - way!

Heut' bin ich's nicht,  
but not at me.

P. +

Ein And'-rer stellt sich zum Ge-richt; der war nicht Schüler, ist nicht  
There comes an - o - ther, - you will see; no scholar is he, singer

P. +

Singer, den Dichter, sagt er, ü - ber - spring'er; denn er ist Jun - ker, und mit einem  
neither; the po - et's place he wants not ei - ther. a noble knight, he, in a single

P. +

Sprung er denkt, oh - ne weit're Beschwerden heut' hier Meister zu wer - den. D'rum  
flight he hopes without let or dis - as - ter here to - day to be Mas - ter. Then

stacc.

DAV.

(während die Lehrbuben vollends aufrichten.)  
(while the prentices finish the erection.)

rich-tet nur fein das Ge-merk dem ein!      Dort-hin!  
*work ye right well at the mark-er's cell!      Thith-er!*

Hier-her!      Die Ta-fel      an die Wand,  
*Hith-er!      The tab-let      on the wall,*

(zu Walther sich umwendend.)  
(turning to Walther.)

so dass sie recht dem Merker zur Hand!\_      Ja, ja, dem  
*that so the Mark-er's hand on it fall!\_      Aye, aye, the*

Mer-ker!\_      Wird euch wohl bang?      Vor ihm\_ schön\_  
*Mark-er!\_      Do you grow pale?      Be-fore\_ him\_*

Etwas zurückhaltend.

DAV.

- man-cher Wer-ber ver-sang. Sie - - ben  
 - ma - ny can - di - dates fail. Se - - ven

Feh-lergiebte euch vor, - die merkt er mit Krei - dedort an: wer ü - - ber  
 faults the Marker lets by, - with chalk they are marked on his slate: if more than

sie-ben Feh - ler ver - lor, hat ver - sun - gen und ganz ver - than!  
 se - ven faults he should spy, then the sing - er has met his fate!

Nun nehmt euch in Acht: - der Mer - ker wacht! Glück  
 Good heed must you take: - his ear's a - wake! God

(derb in die Hände schlagend.)  
 (clapping his hands loudly.)

DAV.

auf zum Meis-ter-sin-gen! Mögt euch das Kränzlein er-schwin-gen! Das  
*save you from dis-as-ter! May you to-day be a mas-ter! The*

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

Breit und derb.

Blumenkränzlein aus Sei-de fein, wird das den Herrn Ritter be-schie-den sein?  
*silken chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight?*

(Die Lehrbuben, welche zu gleicher Zeit das Gemerk geschlossen haben, fassen sich an, und tanzen einen verschlungenen Reihen um dasselbe.)  
*(The Prentices who have first completed the marker's stage, take hands and dance in a ring round it.)*

Das  
The

Das  
The

Das  
The

LEHRBÜCHER.  
PRELUDIEN.

*cresc. -* (zusammen)

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —  
*silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight* —

*cresc. -*

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —  
*silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight* —

*cresc. -*

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie-den sein, —  
*silk-en chaplet of flowers bright, will that by good fortune be yours, sir knight* —

*p*  
*stacc.* *poco a poco cresc. -*

*più*

aus Sei - den fein, das  
*of flow - ers bright the*

*più*

aus Sei - den fein, das  
*of flow - ers bright the*

*più*

aus Sei - den fein, das  
*of flow - ers bright the*

*più f*

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie - - - den  
silk-en chaplet of flowers bright will that by good fortune be yours, \_\_\_\_\_ sir

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie - - - den  
silk-en chaplet of flowers bright will that by good fortune be yours, \_\_\_\_\_ sir

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein, wird das dem Herrn Ritter be-schie - - - den  
silk-en chaplet of flowers bright will that by good fortune be yours, \_\_\_\_\_ sir

sein?  
knight?

(Die Lehrbuben fahren sogleich erschrocken auseinander, als die Sacristei aufgeht und Pogner  
(The Prentices separate in alarm as the sacristy opens and Pogner with Beckmesser enters;

sein?  
knight?

sein?  
knight?

tr

P.

+

P.

dim.

mit Beckmesser eintritt; sie ziehen sich nach hinten zurück.)  
they retire to the back.)

p

stacc.

- - - - - più p

+

## Dritte Scene.

(Die Einrichtung ist nun folgender Massen beendigt: — zur Seite rechts sind gepolsterte Bänke in der Weise aufgestellt, dass sie einen schwachen Halbkreis nach der Mitte zu bilden. Am Ende der Bänke, in der Mitte der Bühne, befindet sich das „Gemerck“ benannte Gerüste, welches zuvor hergerichtet worden. Zur linken Seite steht nur der erhöhte, kathedrartige Stuhl („der Singstuhl“) der Versammlung gegenüber. Im Hintergrunde, dem grossen Vorhang entlang, steht eine lange Bank für die Lehrlinge. — Walther verdriesslich über das Gespött der Knaben, hat sich auf die vordere Bank niedergelassen. Pogner ist mit Beckmesser im Gespräch aus der Sakristei aufgetreten. Die Lehrbuben harren ehrerbietig vor der hintern Bank stehend. Nur David stellt sich anfänglich am Eingang der Sakristei auf.)

## Third Scene.

(The arrangement of the stage is now thus completed; on the right stuffed benches are placed in a curve facing the centre. At the end of the benches, in the middle of the stage is the "Gemerck" (the marker's stuge) which has been erected. On the left stands a high ecclesiastical chair (the "singing chair") opposite the benches. At the back in front of the great curtain stands a long bench for the pupils. — Walther, vexed with the boys' mocking, has seated himself on the front bench. Pogner has come from the sacristy in conversation with Beckmesser. The prentices stand waiting respectfully before the back bench. Only David takes his place at first by the sacristy door.)

POGNER. (zu Beckmesser.)  
(to Beckmesser.)

Mässig (♩ ein wenig langsamer als zuvor ♩) Seid mei - ner  
Be well as -

Treu - e wohl ver - se - hen, was ich be - stimmt, ist euch zu Nutz: im  
sured of my good favour; what I have planned will serve you well: suc -

Wett - gesang müsst ihr be - ste - hen, wér bö - te euch als Meis - ter Trutz?  
cess will go with your en - deavour; who wields like you the mas - ter's spell?

*p* *cresc.* *f*

## BECKM.

Doch wollt' ihr von dem Punkt nicht weichen, der mich ich sag's be-denk-lich macht: kann  
*Yet will you not that point pass o-ver, where on, in truth, I'm doubtful still: if*

*3*

Ev'-chens Wunsch den Wer-ber strei-chen, was nützt mir mei-ne Meis-ter-  
*E-va's whim may choose her lov-er, what booteth all my mas-ter*

*3*

*miss look*

## POG.

Ei sagt, ich mein! vor al-len Din-gen sollt' euch an dem ge-le-gen  
*But yet, me-seems your first be-gin-ning should be to find how well you*

pracht?  
*skill?*

*poco cresc.*

*Smiling*

sein? Könnt ihr der Toch-ter Wunsch nicht zwin-gen, wie mög-<sup>CH</sup> tet ihr wohl um sie  
*stand; for if her heart you fail in win-ning, how then can you de-sire her*

*mf*

*p*

*più p*



**POG.**

frei'n?  
hand?

**BECKM.**

Ei ja! Gar wohl! d'rum e-hen bitt ich, dass bei dem Kind ihr für mich sprecht, wie ich ge-  
Ahyes! 'tis true! I therefore pray you that with the child you help my love: that I am

walk light

Das thu' ich  
With right good

wor - hen zart und sit - tig, und wie Beckmesser grad'euch recht.  
soft and tender, say you, and that Beckmesser you ap-prove.

**WALTH.** (der, als er Pogner gewahrt, aufgestanden und ihm ent-  
(who on seeing Pogner has risen and come to meet him,

Ge-stat-tet,  
Your par-don

gern.  
will.

(Bei Seite.)  
(aside.)

Er lässt nicht nach.  
He won't give way.

Wie wehrt'ich da 'nem Un-ge-mach?  
How to a-void mis-for-tune, say?

gegen gegangen ist, verneigt sich vor ihm.)  
*(bows to him.)*

**WALTH.**

Meis - - ter!  
 Mas - - ter!

*Pleasant surprise*

(Pogner)  
 (Pogner)

**POG.**

Wie mein Jun-ker? Ihr sucht mich in der Sing - schul' hie?

*What, Sir Walther? You seek me in the sing - - ing school?*

**BECKM.**

(immer bei Seite.)  
 (still aside.)

**Ver-  
 If**

*dolce*

und Walther wechseln Begrüssungen.)  
*(and Walther exchange greetings.)*

stunden's die Frau'n; doch schlechtes Ge - funker gilt ih - nen mehr als all' Po - e -  
*women had wits! but high sounding folly plea - ses them more than po - es - y's*

**WALTH.**

Hier e - ben bin ich am rech - ten Ort: ge - steh' ich's frei, vom Lande fort, was  
*That here I find me is right and fit: for, truth to tell, what made me flit from*

(Er geht verdriesslich im Hintergrunde auf und ab.)  
*(He walks up and down at back in vexation.)*

*Surprise*

sie!  
*charms!*

*p cresc. mf dim.*

*pleasant surprise*

WALTH.

mich nach Nürnberg trieb, war nur zur Kunst die Lieb.  
*home to Nürnberg town was love of art a - lone.*

ver-gass' ich's ges-tern Euch zu sa - - gen,  
*Though yes-ter - day I failed to name it,*

heut' muss ich's laut zu kün - den wa - - gen, ein  
*now, in this place I dare pro - claim it; a*

*more surprise*

Meis - - ter - sin - - ger möcht ich sein!  
*Mas - - ter - sing - - er would I be!*

**WALTH.** (sehr innig.)  
(cordially.)

Schliesst, Meis-ter, in die Zunft mich ein!  
Pray, of your guild now make me free!

(Kunz Vogelgesang und Conrad Nachtigal sind eingetreten.)  
(Enter Kunz Vogelgesang and Conrad Nachtigal.)

**POG.** (freudig zu den Hinzutretenden)  
(turning joyfully to the new

Kunz  
Kunz

*mf dim.*  $\rightarrow$  *p*

*p*

P. +

sich wendend.)  
(comers.)

Vo-gel-gesang! Freund Nachti-gal! Hört doch, welch ganz be-sond'-rer  
Vo-gel-gesang! Friend Nachti-gal! Hear now this passing strange e-

Fall: der Rit-ter hier, mir wohl be-kannt, hat der  
rent: this no-ble knight, to me well known, to our

*p*

*poco cresc.*

P. +

POG.

(Vorstellungen und Begrüssungen; andre Meistersinger treten  
(Introductions and greetings; other Mastersingers come forward.)

Meisterkunst sich zu - ge - wandt.  
Mas - ter art his thought has bent.

return to Walther - it's  
between Walther, Beck

BECKM. (wieder in den Vordergrund tretend, für sich.)  
(coming again to the front, aside.)

Noch such ich's zu wenden; doch sollt's nicht ge -  
A - gain I will ask him, and if I suc -

noch dazu.)

lingen, versuch' ich des Mädchens Herz zu er - singen; in stil - ler Nacht, von ihr nur ge -  
ceed not, then straight will I try if my song she heed not. I'll sing at night to here ears a -

step away  
(Walther erblickend.)  
(seeing Walther.)

hört, erfahr ich, ob auf mein Lied \_\_\_\_\_ sie schwört. \_\_\_\_\_ Wer ist der Mensch?  
lone: perchance by singing may she \_\_\_\_\_ be won. \_\_\_\_\_ What man is that?

POG. (sehr warm zu Walther fortfahrend.)  
(continuing very warmly to Walther.)

Glaubt, wie mich's freut! Die al - te Zeit dünkt reich er -  
Glad is my heart! The an - cient time is come a -

POGNER.

neu't. Was ihr be-gehrt, so viel an mir, sei's Euch ge-  
 gain. What you de-sire, weret'mine to grant, you might com-

BECKM.

Er gefällt mir nicht! Was will er hier? Wie der Blick ihm lacht!  
 I dislike the man! What would he here? With his laughing looks.

währt. Half icheuch gern bei des Güt's Verkauf, indie Zunft nun neh'm'icheuch gleich gern  
 mand. Free-ly I helped you your land to sell, to our guild I wel-come you now as

Holla Six-tus!  
 Holla Six-tus!

WALTH.

Habt Dank der Güte aus tief-stem Ge-  
 My thanks now truly from heart's depth I

auf.  
 well.

Auf den hab' Acht!  
 of him be-ware!

## WALTH.

mü - the! Und darf ich denn hoffen? Steht heut mir noch of - fen, zu  
give you. In this great en-deavour, then may I be-lieve you? The

*f* *dim.* *p* *f*

P. + P. + P. +

wer - - ben um den Preis, — dass Meis - - -  
prize I too may gain, — if Mas - - -

*f* *più f* *ff* *dim.*

P. + P. + P. +

- ter - sin - ger ich heiss'?  
- ter's rank I at - tain?

*no waltz*

## POGNER.

Herr  
Sir

## BECKM.

O - hol Fein sacht! Auf dem Kopf steht kein  
Ah, not too fast! Then the knight's on his

*p* *dim.*

P. + P. +

POGN.

Rit - ter, dies geh' nun nach der Re - gel. Doch heut ist Freijung, ich schlag' euch  
Wal - ther, such things by rule we set - tle. To - day is Tri - al, but have no

Kegell -  
mettle!

*p*

*f dim.*

*P.*

*starting out*

(Die Meistersinger sind nun alle angelangt, zu-  
letzt auch Hans Sachs.)  
(All the masters have now arrived, Hans Sachs last.)

vor, mir lei - hen die Meis - ter ein wil - lig // Ohr.  
*fear;* I gain from the mas - ters a will - ing ear.

VOGELGESANG.

HANS SACHS.

Sind wir bei - sammen?  
Are all to - gether?

Gott grüss' euch, Meister!  
BECKM. God greet you, Masters!

NACHTIGAL.

Der Sachs ist ja da!  
Yes, Sachs too, is here!

So ruft die  
Let names be

*poco a poco cresc.*

*f*



*to place*

**NACHTIG.**

(Kothner zieht eine Liste hervor,  
(Kothner produces a list, takes his

Namen!  
called, then!

*p cresc.*

stellt sich zur Seite auf, und ruft laut:)  
place apart, and calls aloud:)

**KOTHNER.**

Zu einer Frei-ung und Zunftbe- ra - thung, ging andie Meister ein'  
Now to a tri - al, as summoned hith- er, Masters in council are

*f* *p*

Ein - la - dung: bei Nenn' und Nam', ob Je - der kam, ruf' ich nun auf als letzt ent-  
come to- geth- er: of one and all the names I call, and, as the last e- lect- ed

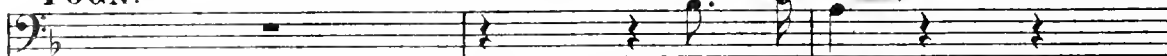
*poco cresc.*

bot'- ner, der ich mich nenn' und bin Fritz Koth - - - ner.  
man, sirs, Fritz Kothner names himself and an - - - swers.

*p* *f* *p dolce*

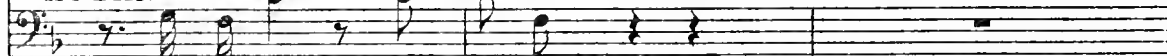
POGN.

(setzt sich.) *SIT*  
~~(sits.)~~



Hier zur Hand!  
Here at hand!

KOTHN.



Seid ihr da, Veit Pog-ner?  
Are you there, Veit Pog-ner?



P. \* non legato, ma ben tenuto.

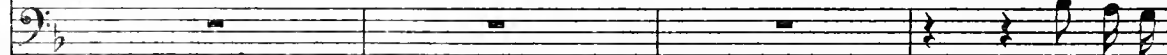
VOGELGES.

(setzt sich.)  
(sits.)



Ein sich fand.  
Here I stand.

ORTEL.



Immer am  
Eye on the

KOTHN.



Kunz Vo-gelgesang?  
Kunz Vo-gelgesang?

Hermann Ortel?  
Hermann Ortel?



**ZORN.**

(setzt sich.)  
(sits.)

**ORTEL.** (setzt sich.)  
(sits.)

Bleibt niemals fort.  
*Where is he not?*

Ort.  
spot.

**NACHTIGAL.**

Tren sei - nem  
*True to his*

**KOTHN.**

Bal - thazar Zorn?  
*Bal - thazar Zorn?*

Konrad Nachtigal?  
*Konrad Nachtigal?*

**MOSER.**

(setzt sich.)  
(sits.)

(setzt sich.)  
(sits.)

Nie feh - len mag.  
*Ne'er stays a - way.*

Schlag.  
lay.

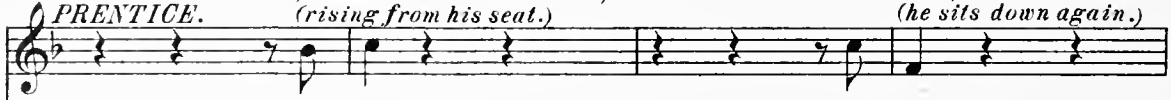
Augus - tin Mo - ser?  
*Augus - tin Mo - ser?*

Niklaus Vo - gel?  
*Niklaus Vo - gel?*

*poco cresc.*

**LEHRBUB.** (Altist.) (von der Bank aufstehend.)  
**PRENTICE.** (rising from his seat.)

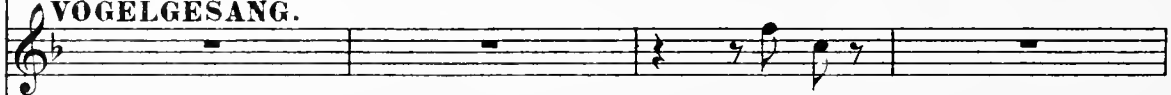
(er setzt sich wieder nieder.)  
 (he sits down again.)



Ist krank!  
 Is ill!

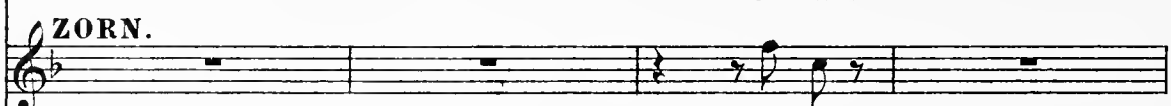
Schön Dank!  
 His thanks!

**VOGELGESANG.**



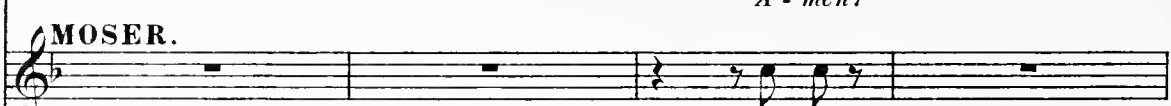
Walt's Gott!  
 A - men!

**ZORN.**



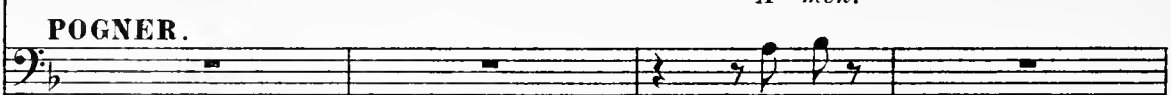
Walt's Gott!  
 A - men!

**MOSER.**



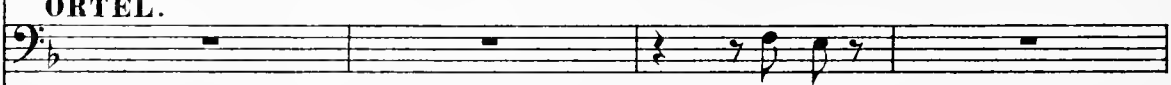
Walt's Gott!  
 A - men!

**POGNER.**



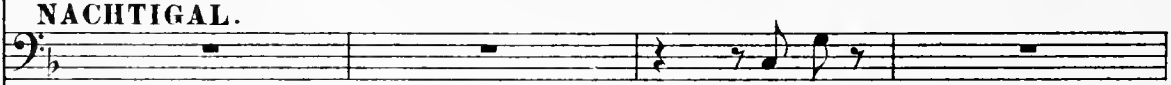
Walt's Gott!  
 A - men!

**ORTEL.**



Walt's Gott!  
 A - men!

**NACHTIGAL.**



Walt's Gott!  
 A - men!

**KOTHNER.**



Schweigt?  
 Speaks not?

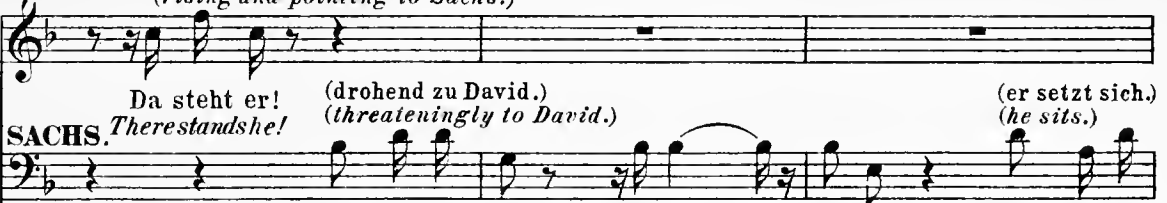
Gut' Bess' rung dem Meister!  
 Good health to the Master!

Hans  
 Hans

*cantabile*



Da steht er! (drohend zu David.) (er setzt sich.)  
SACHS. Therestandshe! (threateningly to David.) (he sits.)



Juckt dir das Fell? Ver-zeiht, Meister! Sachs ist zur  
*Tin-glesthy face? For-give, Masters, Sachs is in*

Sachs?  
Sachs?



Stell!  
place!

BECKMESSER.

(während er sich setzt.)  
(as he takes his seat.)

Im-mer bei Sachs, — dass den  
*E-rer by Sachs, — so the*

Six - tus Beckmesser?  
*Six - tus Beckmesser?*

*poco a poco cresc. -*

(Sachs lacht.)  
(Sachs laughs.)

Reim ichlern', von „blüh“ und „wachs“!  
*rhyme I learn to "bloom and wax"!*

Ul - rich Eiss - linger?  
*Ul - rich Eiss - linger?*



EISSL. (setzt sich.)  
(sits.)

Hier.  
Here.

FOLTZ.

(setzt sich.)  
(sits.)

SCHWARTZ.

Bin da.  
Here, too.

KOTHNER.

Zuletzt: Gott  
At last: God

Hans Foltz?  
Hans Foltz?

Hans Schwartz?  
Hans Schwartz?

(setzt sich.)  
(sits.)

wollt's!  
speed!

KOTHNER.

Zur  
The

Sitzung gut und voll die Zahl.  
council, I de-clare, is met.

Sil

P. +

ff

P.

VOGELGES.

Wohl ehr nach dem Fest?  
*The fest-i - val first.*

BECKM.

Pressirt's den Herrn? Mein Stell' und  
*So pressing, sirs? To you I*

KOTHN.

Beliebt's, wir schreiten zur Merkerwahl?  
*Shall we make choice of a marker now?*

p

sf

BECKM.

Amt lass' ich ihm gern.  
*gladly yield my place.*

POGNER.

Nicht doch, ihr Meister, lasst das jetzt fort! Für wicht'gen Antrag bitt' ich um's  
*Not so; my Masters, let me be heard. For things of weight I ask for the*

heads

p

sf

p

(Die Meister stehen auf, nicken Kothner zu, und setzen sich wieder.)  
(The masters rise, nod to Kothner, and rescat themselves.)

KOTH.

POGN.

Das  
You

Wort.  
word.

*p* *poco cresc.*

habt ihr; Meister sprecht!  
have it; Master, tell!

*Rise at rest*

Nun hört, und ver-steht mich  
Then hear me and heed me

*poco f* *espressivo* *dim.* *Call*

recht! —  
well.

Das schö-ne Fest, Jo-han-nis-  
The feast of John, Mid-summer

*Reflectively*

*dolce* *p*

tag, ihr wisst, begeh'n wir mor - gen: auf grüner Au', am Blu-men-hag, bei Spiel und  
day, ye know we keep to - mor - row. In meadows green, by hedges gay, with song and

*p* *+* *p* *+* *p* *+*



POGN.

Tanz im Lust-ge-lag, an fro-her Brust ge-bor-gen, ver-ges-sen sei-ner  
 dance a-mong the hay, with heart filled full of gladness, for-get-ting all his

Sor-gen, ein Je-der freut sich, wie er mag. Die Singschul' ernst im Kirchen-  
 sad-ness, let each re-joice as best he may. To raise the so-lemn chant on

chor die Meister selbst ver-tau-schen, mit Kling und Klang hinaus zum Thor, auf off'-ne  
 high, our singing school we bor-rom: through gate and door, with shout and cry, to o-pen

Wie-se ziehn sie vor, bei hel-len Fes-tes Rauschen das Volk sie las-sen  
 mea-dors all will hie: while there each one re-joi-ces, for ears unlearned our

POGN.

lauschendem Freigesang mit Lai-en Ohr. Zu ei-nem Werb-und  
*voi-ces a master-song shall raise on high. When gifts are won in*

*dim. p cresc.*

P. + P. + P. +

Wett-ge-sang gestellt sind Sie-ges - preise, und bei-de preist man  
*strife of song that blithely swells and ri-ses, then ac-cla-ma-tions*

*f dim. p cresc.*

P.

weit und lang', die Ga - be wie die Wei-se. Nun  
*loud and long will greet both songs and pri-zes. As*

*f dim.*

P. + P. + P. +

schuf mich Gott zum rei-chen Mann; und giebt ein Je-der, wie er kann, so muss-te ich wohl  
*God hath made me passing rich, and wealth its duties lays on each, I sought a-mong my*

*p poco a poco*

sin-nen, was ich gäb' zu ge - win-nen, dass ich nicht käm' zu Schand'; so  
 treasure a gift of good-ly measure, lest I to shame be brought; and

*cresc. -* *f*

hört denn, was ich fand.  
 found then what I sought.

*p* *molto cresc.* *3 più f* *ff dim.*

*go to stool*

Im Zeitmass.

*strenu*

In deutschen Landen viel gereist, hat oft es mich verdrossen, dass man den Bürger wenig  
 In Germanlands where'er I came, my ears were oft of-fended, hearing our burghers, to our

*p*

preišt, ihn karg nennt und verschlossen.  
 shame, as mi-sers re-pre-hended.

An Hö-fen, wie an niedrer  
 In castle as in humble

*cresc. -* *f* *p*

POGN.

*recal -*

Statt, des bitt'ren Ta-dels ward' ich satt, dass nur auf Schacher und Geld, sein Merk der Bür-ger  
 cot, this bit-ter slander ceas-ed not - that on-ly treasure and gold the burgher's dreams can  
 etwas lebhafter.

*unusually*

stellt! Dass wir im wei - - ten deut - schen Reich die  
 hold! That in our em - - pire's spa - cious bounds our

Wieder ruhig.

Kunst | ein - zig noch pfl-e-gen, d'ran dünkt ih - nen we - nig ge-  
 art | we a-lone have tend-ed, me - seems, though 'tis lit-tle com-

le-gen. Doch wie uns das zur Eh-re ge - reich', und dass mit ho - hem  
 mended, yet to our burgh-ers' hon-our re - dounds. And that in stead - fast

Muth mood, wir we schät - zen, was schön und gut, was the  
 trea - sure the fair and good, the

P. +

werth — die Kunst, und was sie gilt, das ward ich der Welt zu  
 pow'r — of art and all its worth — to that I would fain bear

p cresc. 1 2 3 4

zei - gen gewillt, d'rum hört, Meis - ter, die Gab', die als Preis bestimmlich  
 witness on earth: this gift, then, I choose us prize: may ye Mas - ters deem it

f P. + P. +

hab'! Dem Sin - - - ger, der im  
 wise! To him whose song a -

f dim. p dolce 1 2 3 P. + P. +

POGN.

Kunst - ge - sang vor al - - lem Volk den Preis er - rang,  
*mong the rest, in o - - pen strife ye judge the best,*

*cresc. -* *f* *dim.*

P. +

am Sankt Jo - han - nis - tag, sei er wer er auch mag, dem geb'  
*on John the Baptist's day, be he who - e'er he may, then will*

*p* *cresc. -* *p*

P. +

ich, ein Kunst - ge - wog - ner, von Nü - renberg, Veit Pogner, mit all meinem  
*I, as art's de - fender, with all my goods sur - render the dear - est*

*p* *cresc. -* *p*

P. +

Gut, wie's geh' und steh', E - va, mein ein - zig Kind, zur  
*treas - ure of my life - E - va, my on - ly child, for*

*poco rall.* *a tempo*

*f* *p* *f*

P. +

DIE MEISTERSINGER.  
THE MASTERSINGERS.

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

Musical notation for the first system, including vocal staves and piano accompaniment.

(Die Meister sich erhebend, und sehr lebhaft durcheinander.)  
(The Masters rising and speaking to each other with great animation.)

POGNER.

Musical notation for Pogner's part.

Eh!  
wife!

103

SACHS. ORTEL. FOLTZ. SCHWARZ.

Musical notation for Sachs, Ortel, Foltz, and Schwarz.

Das  
His

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

Musical notation for the second system, including piano accompaniment. *stacc.* *p molto cresc.*

VOGELGES. ZORN.

Musical notation for Vogelges and Zorn.

Das heisst ein Wort,  
His words are brave,

ein Wort ein Mann!  
like word like man!

MOSER. EISSL.

Musical notation for Moser and Eissl.

Das heisst ein Wort,  
His words are brave,

ein Wort ein  
like word like

KOTHN. NACHT. BECKM.

Musical notation for Kothn, Nacht, and Beckm.

Das heisst ein Wort,  
His words are brave,

ein Wort ein  
like word like

heisst ein Wort,  
words are brave,

ein Wort, ein Mann!  
like word like man!

Da  
He

Musical notation for the final system, including piano accompaniment. *ff*

P.



MEISTER.  
MASTERS.

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger  
He speaks as none but Nürn - ber - gers

Mann!  
man!

Da sieht man, was ein Nürn - ber - ger  
He speaks as none but Nürn - ber - gers

Mann!  
man!

Da sieht man, was ein Nürnber - ger  
He speaks as none but Nürnber - gers

sieht man, was ein Nürn - ber - ger kann!  
speaks as none but Nürn - ber - gers can!

D'rob  
There -

P. + P. +

kann!  
can!

D'rob preist man euch noch weit und  
There - fore our prais - es, far and

kann!  
can!

D'rob preist man euch noch weit und  
There - fore our prais - es, far and

kann!  
can!

D'rob preist man euch noch weit und breit, den  
There - fore our praises, far and wide shall

preist man euch noch weit und breit, euch den wack' - ren  
fore our praises, far and wide, aye shall sound a -



**MEISTER. MASTERS.**

breit, den wack' - ren Bür - ger Pog - ner  
 wide, shall sound a - loud for Pog - ner

breit, den wack' - ren Bür - ger Pog - ner  
 wide, shall sound a - loud for Pog - ner

wack' - ren Bür - ger Pog - ner  
 sound a - loud for Pog - ner

Bür - ger Pog - ner  
 loud for Pog - ner

*più f cresc.*

P. P.

**LEHRBUBEN. PRENTICES.**

**ALT.** (springing up merrily.)  
 Al - le Zeit! Weit und breit!  
 All our days, we will raise

**TENOR.** Al - le Zeit! Weit und  
 All our days, we will

**VOGELGES.** (allein.) (alone.) Al - le Zeit! Weit und  
 All our days, we will

Veit! Wer möch - te da nicht le - dig  
 Veit! Who would not now un - wed - ded

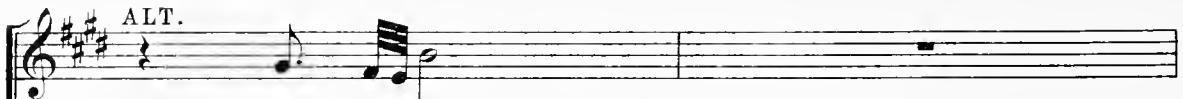
Veit!  
 Veit!

Veit!  
 Veit!

Veit!  
 Veit!

*ff*

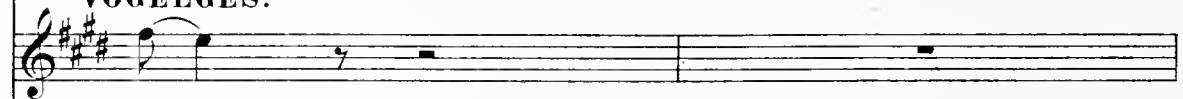
P.

ALT.  


Pog - ner Veit!  
 Pog - ner's praise!

TENOR.  


breit!  
 raise  
 Pog - ner Veit!  
 Pog - ner's praise!

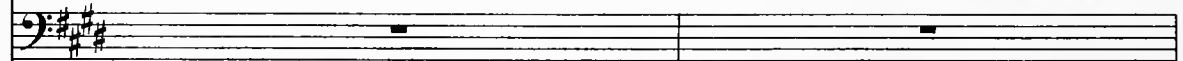
VOGELGES.  


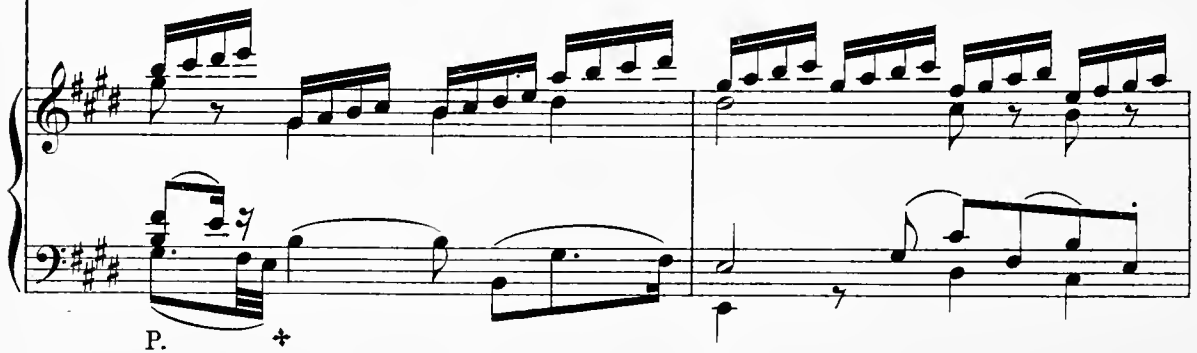
sein?  
 be?

SACHS.  

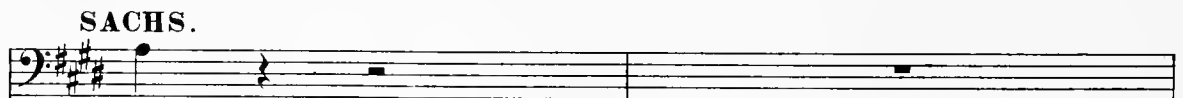

KOTHN.

Sein Weib gäb' Mancher gern wohl  
 Some, be - - ing wed, would fain be





P. †

SACHS.  


d'rein!  
 free!

KOTHN.  


Auf, le - dig' Mann! Jetzt macht euch  
 Up, sin - gle man! Do what you



P. P.

(Die Meister setzen sich allmählich wieder nieder, die Lehrbuben ebenfalls.)  
(The masters gradually take their seats again, the prentices also.)

*Tempo I*

**KOTHN.**

'ran!  
can!

**POGNER.**

Nun hört noch, wie ich's ernst - lich  
*Yet hear me, and my mean - ing*

P.

P.

P.

*Slower*

mein!  
*see!* Ein leb - los' Ga - be geb' ich  
*A life - less gift I of - fer*

p

nicht; ein Mäd - - lein sitzt mit zum Ge -  
*no; the maid must help to cast the*

*Palate*

richt.  
*lot.* Den Preis er - kennt die Meis - - ter -  
*The prize shall go as wills the*

p scherz.

sempre stacc.

**POGNER.**

zunft; doch gilt's der Eh', so will's Ver-  
*guild; but maid-ens' hearts may not be*

*p dolce*

nunft, dass ob der Meis - - ter Rath die  
*willed; whom-er the Mas - - ters choose, the*

*cresc.*

P. +

**KOTHN.**

**BECKM.** (zu Kothner gewandt.) Versteh' ich  
*(turning to Kothner.) I un-der-*

Dünkt euch das klug?  
*Doth that seem wise?*

Braut den Aus - schlag hat.  
*bride may still re - - fuse.*

*f p*

P. +

**KOTHN.**

gut, ihrgebt uns in des Mägdlein's Huth? Stimmt es nicht  
*stand, you place us in the maid-en's hand? Must we a -*

**BECKM.**

Gefähr-lich das!  
*That were not safe!*

bei, wie wä-re dann der Meister Ur-theil frei?  
*ree? Who then could call the Masters' judgment free?*

**BECKM.**

Lasst's gleich wählen nach Herzens-  
*Whom she loves let her heart pro-*

ziel, und lasst den Meister - ge - sang aus dem Spiel!  
*claim, and leave the mas-ter-song out of the game!*

**POGNER.**

Nicht so! Wie doch? Versteht mich  
*Not so! How now? Hear me a -*

*Neat right*

POGNER.

recht!  
*right!*

Wen ihr Meis - ter den Preis zu -  
*If your judg - ment on one should*

*p*

P. + P. + P. +

sprecht,  
*light*

die Maid  
*who fails*

kann dem ver -  
*to gain her*

*p*

P. +

weh - ren,  
*fa - vour,*

doch nie ei - nen and' - ren be -  
*un - wed - ded she lives then for e - ver.*

Ein  
*A*

*poco riten.*

*rall.*

*p cresc.*

P. +

Meis - - ter - singer muss er sein,  
*Mas - - ter - singer must he be:*

nur wen ihr krönt,  
*he whom ye crown,*

*Etwas breiter.*

*Noch breiter werdend.*

*f p cresc.*

3 5

SACHS (erhebt sich.)  
(rises.)

POGNER.

Ver - zeiht, vielleicht schon  
One word! perchance al -

den soll sie freih.  
and none but he!

Früheres Zeit mass.

*Return to ...*  
*stop*

115 *511*

*turn*

*517*

ginget ihr zu weit.  
ready ye have erred.

Ein Mäd - chenherz und Meis - ter -  
A maid - en's dreams and our de -

*glow*

kunst erglüh'n nicht stets in glei - cher Brunst: der Frau - en  
sires gain not their glow from self - same fires; and wo - man's

*poco cresc.*

*dim.*

Sinn,  
mind,

gar un - be - lehrt, dünkt mich dem Sinn des Volk's gleich werth.  
in art un - taught, seems to the folk's a - like in thought.

show

as high you know

art

SACHS.

Wollt ihr nun vor dem Vol - ke zei - gen, wie hoch die Kunst ihr  
*If you would shew the peo - ple clearly how high you hold our*  
*Etwas lebhafter.*

*sf* *p* *mf*

ehrt, und lasst ihr dem Kind die Wahl zu ei - gen, wollt  
*art, and, granting the maid her choice sincere - ly, would*

*f dim.* *p*

nicht, dass dem Spruch es wehrt, — so lasst das Volk auch Rich - ter  
*yet not the judg - ment thwart, — then let the folk in judg - ment*  
*Wieder etwas mässiger.*

*sf* *p*

sein, mit dem Kin - - de si - cher stimmts ü - ber -  
*sit, with the maid - - en's their choice sure - ly will*

*cresc.* *p* *p*



## VOGELGES.



O-ho!  
O-ho!

Ja, das wä-re schön! A-de dann Kunst und Meis-ter-  
*Aye, that would be good! Fare-well then, art and mas-ter-*

## ZORN.



Das wä-re schön! A-de dann  
*That will be good! Fare-well then*

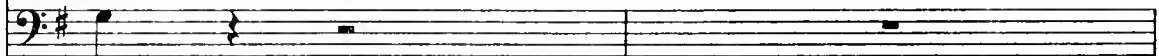
## MOSER u. EISSL.



Das Volk?  
*The folk?*

A-de dann Kunst und Meis-ter-  
*Fare-well then, art and mas-ter-*

## SACHS.



ein!  
*fit!*

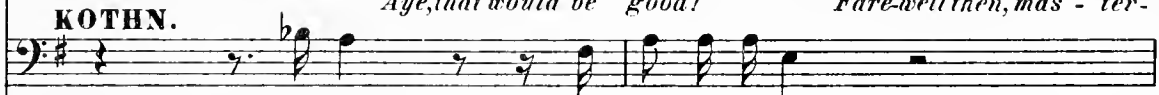
## BECKM.



Ja, das wä-re schön!  
*Aye, that would be good!*

A-de dann Kunst und  
*Fare-well then, mas-ter-*

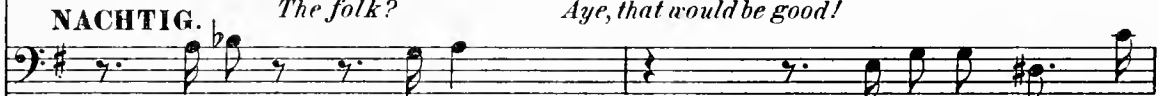
## KOTHN.



Das Volk?  
*The folk?*

Ja, das wä-re schön!  
*Aye, that would be good!*

## NACHTIG.



O-ho!  
O-ho!

Das Volk?  
*The folk?*

A-de dann Kunst und  
*Fare-well then mas-ter-*

## ORTEL.



Das Volk?  
*The folk?*

A-de dann Kunst und  
*Fare-well then mas-ter-*

## FOLTZ u. SCHWARTZ.



Das Volk?  
*The folk?*

Ja, das wä-re schön!  
*Aye, that would be good!*



VOGELGES.

tön!  
hood!

ZORN.

Kunst!  
art!

MOSER u. EISSL.

tön!  
hood!

BECKM.

Tön!  
hood!

KOTHN.

Nein, Sachs! Ge-wiss, das hat keinen Sinn! Gäb't ihr dem Volk die Re-geln  
Nay, Sachs! in-deed that plan has no sense. Ruled by the folk, all art goes

NACHTIG.

Tön!  
hood!

ORTEL.

Tön!  
hood!

*fp* *cresc.* *f*

SACHS.

Vernehmt mich recht! Wie ihr doch thut! Ge - steht,  
Nay hear a - right! Why chafe you so? Con - fess,

KOTHN.

hin?  
hence?

*p tr* *sf* *cresc.*

SACHS.

*Rules*

*in*

ich kenn' die Re-geln gut, und dass die  
 the rules right well I know; and that the

*builds*

*keep*

*I use*

*and*

Zunft die Re-geln be-wahr', be-müh' ich mich selbst schon man-ches  
 guild those rules well may guard, for many a year pre-laboured

*year - a day*

*sub - ce a year*

*the pre-laboured*

Jahr. Doch ein-mal im Jah-re fänd' ich's wei-se,  
 hard. *sempre stacc.* Twere well, when we meet each year to- geth- er,

*the - self to the Rules myself*

*in*

dass man die Re-geln selbst pro - bir', ob in der Ge-  
 that we the rules them-selves should try, lest, soul-less and

SACHS.

wohnheit trä - gem Glei - se ihr Kraft und Le -  
 tame in custom's teth - er, their force and life

- ben nicht sich verlier'! Und ob ihr der Na -  
 should drin - die and die! And if on na - ture's

*f* *p*  
*stacc.*

tur noch seid auf rech - ter Spur, das sagt euch nur,  
 road your feet have firm - ly trod, they know for sure

*cresc.*

(Die Lehrbuben springen auf und reiben sich die Hände.)  
 (The prentices spring up and rub their hands.)

wer nichts weiss von der Ta - bu - la - tur.  
 who nought know of the Ta - bu - la - ture.

*f* *f*

SACHS (eifrig fortfahrend.)  
(eagerly continuing.)

Drum möcht' es euch nie ge-reu-en, dass  
Be-lieve me, you will not rue it, if

Hei! wie sich die Bu-ben freu-en!  
Hey! see how the boys make merry!

jähr-lich am Sankt Jo-han-nis-fest, statt dass das Volk man kommen lässt, her-  
once on Saint John's day ev'-ry year, trusting the crowd, ye should not fear to  
Belebend im Zeitmass.

ab aus ho-her Meis-ter-wolk ihr selbst euch wen-det zu dem  
leave your realm of mist and cloud and come your-selves to-wards the

Volk. Dem Vol-ke wollt ihr be-ha-gen, nun dächt' ich, läg' es nah: ihr  
crowd. If ye the peo-ple would flat-ter, would sure-ly help your aim, to  
Etwas gemächlicher.

SACHS.

liesst es selbst euch auch sa - gen, ob das ihm zur Lust ge -  
*lay be - fore them the mat - ter, and ask what seems best to*

schah. Dass Volk und Kunst gleich blüh' und wach's,  
*them. That folk and art shall bloom and wax,*

*cresc. - f dim. cresc.*

*Make it so P. P. P. +*

bestellt ihr so, mein' ich, Hans Sachs!  
*if this ye do, think I, Hans Sachs!*

*cantabile*

*f > > > dim. p poco cresc. -*

VOGELGES.

Ihr meint's wohl recht!  
*You mean right well.*

KOTHN.

NACHTIG.

Doch steht's drum faul.  
*And yet 'tis wrong.*

Wann spricht das Volk, halt ich das  
*If mobs may speak I hold my*

*cresc. - tr -*

*P. +*

**KOTHN.**

Der Kunst droht allweil Fall und Schmach, läuft sie der Günst des Vol - kes  
*But shame will fall up - on our art, if in our work the crowd have*

**NACHTIG.**

Maul!  
*tongue!*

nach.  
*part.*

**BECKM.**

D'rin bracht' er's weit, der hier so dreist: Gassen-hau-er dich-tet er  
*Shame has he brought who talks so loud: doggrel rhymes he writes for the*

meist.  
*crowd.*

**POGNER.**

Freund  
*Friend*

Sachs!  
*Sachs!*

Was  
*I*

get up at seat

POGNER.

(Er wendet sich zu den Meistern.)  
(He turns to the Masters.)

ich mein', ist schon neu; zu viel auf einmal brächte Reu! So  
 of-fer what is new; too much at one time we should rue! I

Mässiger.  
*espress.*

*dim.* *p* *p* *poco cresc.*

frag'ich, ob den Meis - tern ge-fällt Gab' und Re - gel, so wie  
 ask then, if ye Mas - ters al-low prize and pro - mise as I

*p cresc.* *f*

Watch Meister

(Die Meister erheben sich beistimmend.)  
(The Masters rise in assent.)

ich's ge - stellt?  
 state them now.

*p* *p* *cresc.*

*P.* *5* *P.* *+* *P.* *+*

BECKM.

SACHS.

Der Schuster weckt doch  
The shoe-ma-ker a -

Mir ge-nügt der Jungfer Aus - schlag - stimm'.  
 Leave the maid-en free, and I give in.

*f* *dim.* *p* *f* *dim.*

*P.* *+* *P.* *+* *P.*



## BECKM.

stets mir Grimm!  
wakes my spleen!

*Set with 1st time*

## KOTHNER.

Wer schreibt sich als Wer - berein? Ein  
Who com - eth as sui - tor here? Now

## BECKM.

Viel-leicht auch ein Witt - wer? Fragt nur den Sachs!  
A wi - dow - er, may be? Ask but Hans Sachs!

Junggesell muss es sein!  
bachelors, draw ye near!

## SACHS.

Nicht doch, Herr Merker! Aus jüng'-rem Wachs, als ich und ihr, muss der Freier  
Not so, Sir Merker! Of young'-er wax than I and you must the wooer

*laugh at Beckm.*

sein, soll Ev-chen ihm den Preis ver - leih'n.  
*prove, when E-räsheart bestows her love.*

BECKM.

Als wie auch ich? - Gro-ber Ge-  
*Than I, you say? Ill-mannered*

sell'  
*boor!*

KOTHNER.

Begehrt wer Frei-ung, der komm' zur Stell'! Ist Jemand gemeld't, der Frei-ung be-  
*Who comes a-wooing? be not a-fraid! Is an-y one here who wishes to*

geht?  
*wed?*

POGNER.

Wohl, Meister, zur Ta-gesordnung kehrt, und nehmt von mir Be-  
*Now Masters, the or-der of the day! And hear from me this*

POGNER.

richt, wie ich auf Meis - ter - pflicht ei - nen jun - gen Rit - ter em - pfeh - le, der  
*news, that on my Mas - ter's faith, I this youth - ful knight now present you, who*

will, dass man ihn wäh - le, und heut' als Meister - singer frei'.  
*wills that we ad - mit him to - day in - to our Master - guild.*

*walks to Wal*

*cresc. -*

*P.*

(Walther tritt hervor und verneigt sich.)  
*(Walther comes forward and bows.)*

Mein Jun - ker Stolzing, kommt her - bei!  
*Sir knight of Stolzing, hith - er comel*

Sehr ruhig und gemessen.

*f dim. p marcato 3*

*P.*

BECKM. (bei Seite.) (aside.) (laut.) (aloud.)

Dacht' ich mir's doch! Geht's dahinaus, Veit? Meister ich mein, zu spät ist's der  
*'Tis as I guessed! - Is that the plan, Veit? - Masters methinks the time is too*

*stacc. 3*

*P.*

VOGELGES.

Ein Ritter gar? Soll mansich  
A knight, in sooth! Should we be

ZORN.

Ein Ritter gar? Soll mansich  
A knight, in sooth! Should we be

MOSER.

Ein Ritter gar? Soll mansich  
A knight, in sooth! Should we be

EISSEL.

Ein Ritter gar? Soll mansich  
A knight, in sooth! Should we be

KOTHNER.

Ein Ritter gar? Soll mansich  
A knight, in sooth! Should we be

BECKM.

Ein Rit-ter gar?  
A knight, in sooth!

Zeit!  
late!

NACHTIG.

Ein Rit-ter gar?  
A knight, in sooth!

ORTEL.

Ein Rit-ter gar?  
A knight, in sooth!

FOLTZ.

Ein Rit-ter gar?  
A knight, in sooth!

Der Fall ist neu: \_\_\_\_\_  
The case is new: \_\_\_\_\_

soll mansich freu'n? \_\_\_\_\_  
should we be glad? \_\_\_\_\_

SCHWARTZ.

Der Fall ist neu: \_\_\_\_\_  
The case is new: \_\_\_\_\_

Der Fall ist neu: \_\_\_\_\_  
The case is new: \_\_\_\_\_

soll mansich freu'n? \_\_\_\_\_  
should we be glad? \_\_\_\_\_

stacc. *p dolce*

**VOGELGES.**

*dim.* *dolce*

freu'n? Oder wär' Ge-fahr? Doch hat's Ge-  
glad? Isthredan-ger here? Yet it has

**ZORN.**

*dolce*

Wä-re da Gefahr? Immerhin hat's ein gross Ge-  
Isthredan-ger here? Ne'er the less it must have great

**MOSER.**

*dolce*

freu'n? Doch hat's Ge-  
glad? Yet it has

**EISSEL.**

*dolce*

freu'n? Doch hat's Ge-  
glad? Yet it has

**KOTH.**

*dim.*

Wä - re da Ge - fahr?  
Is there dan - ger here?

**NACHTIG.**

*dolce*

Wäre da Ge-fahr? Immerhin hat's ein gross Ge-  
Isthredanger here? Ne'er the less it must have great

**ORTEL.**

*dolce*

Wäre da Ge-fahr? Doch hat's Ge-  
Isthredan-ger here? Yet it has

**FOLTZ.**

*dolce*

Immerhin hat's ein gross Ge-  
Ne'er the less it must have great

**SCHWARTZ.**

*dolce*

Immerhin hat's ein gross Ge-  
Ne'er the less it must have great

*espress.* *mf* *dim.*

P. +

VOGELGES.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.  
weight that Pog - ner for him speaks.

ZORN.

wicht, dass Meis - ter Pog - ner für ihn spricht.  
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

MOSER.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.  
weight that Pog - ner for him speaks.

EISSEL.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.  
weight that Pog - ner for him speaks.

KOTHN.

Soll uns der Jun - ker will -  
Yet, if the knight is to

NACHTIG.

wicht, dass Meister Pog - ner für ihn spricht.  
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

ORTEL.

wicht, dass Pog - ner für ihn spricht.  
weight that Pog - ner for him speaks.

FOLTZ.

wicht, dass Meister Pog - ner für ihn spricht.  
weight that Mas - ter Pog - ner for him speaks.

SCHWARTZ.

wicht. \_\_\_\_\_  
weight. \_\_\_\_\_

*p*  
*pp* *dolce*  
*p stacc.*

**KOTHNER.**

kommensein, zu-vor muss er wohl ver-nom-mensein.  
*join our guild, he first must be tried and du-ly passed.*

**POGNER.**

Vernehmt <sup>ihn</sup> mich wohl!  
*Mistake me not!*

*return to rest*

*in Koth*

Wünsch' ich ihm Glück, nicht bleib' ich doch hin-ter der Re-gel zu-rück. Thut, Meister, die  
*Friend though he be, yet I desire nought that the rules do not grant. Put, Masters, the*

**KOTHNER.**

So mög' uns der Junker sa-gen: ist er frei und ehrlich ge-  
*So now let the knight first tell us: are his birth and standing ap-*

Fragen.  
*questions.*

## KOTHNER.

bo - ren?  
proved?

POGNER.

Die Fra - ge geht ver - loren, da ich euch selbst dess' Bürge steh', dass er aus  
That question I will answer, for, as his sure - ty here I stand, that he is

*f* *dim.* *p* *poco cresc.*

frei' und ed - ler Eh': Von Stol - zing Wal - ther aus Franken -  
free and no - bly born: the knight of Stol - zing in Franken -

*p stacc.*

*P.* *marcato* *3*

land, nach Brief und Ur - kund mir wohl be - kannt. Als seines  
land, by fame and let - ters to me well known. Sole living

*p*

*P.* *+* *3*

Stammes letz - ter Spross ver - liess er neu - lich Hof und  
sci - on of his race, of late he left his cas - tle

*poco cresc.*

*P.* *+*



POGNER.

Schloss, und zog nach Nürn - berg her, dass er hier  
 home, and came to Nürn - berg here to join our

P. + P. +

BECKM.

Neu - Jun - ker - unkraut - thut nicht  
 Raw, worthless cockcomb! Let him

Bür - ger wär? 153 go to seat  
 burgh - ers' guild.

P. + P. +

*Etwas belebend.*

SACHS.

Wie längst vonden Meistern be -  
 The rule by the Masters was

gut.  
 go!

NACHTIG.

Freund Pog - ner's Wort Ge - nü - ge thut.  
 Friend Pog - ner's word that is e - nough.

*Etwas belebend.*

P. + sf

schlossen ist, ob Herr und Bauer, hiernichtsbeschlesst: hier — fragt sich's nach der Kunst al-  
*made of old, that lord and peasant a - like we hold: here — nought is prized but art a-*

lein, wer will ein Meister-sin-ger sein.  
*lone, in those who seek the Master's crown.*  
**KOTHNER.**

Drum nun frag' ich zur Stell': welch'  
*Then his an - swer I claim: his*

P.

Meister's seid ihr Ge - sell'?  
*Mas - ter now let him name.*  
 Noch mehr zurückhaltend. *dolce*

P. \*

**WALTH.**

Am stillen Herd in Winters-zeit, wann Burg und Hof mir ein-ge-  
*In snowbound hall by fire side, when prisoned fast at winter-*  
 Mässig.

WALTH.

schneit, — wie einst der Lenz so lieb - lich lacht; und wie er  
 tide, — how once the laughing spring did reign, and sleeping

*rall. a tempo*

*sf dim. p*

bald wohl neu er - wacht ein al - tes Buch vom Ahn' ver - macht, gab  
 now, should wake a - gain, — an ancient book, — to heart and brain, the

*rall. a tempo*

*p*

das mir oft zu le - sen: Herr Wal - ther von der Vo - gel - weid; der  
 blessed ti - - dings brought me: Sir Wal - ther of the Vo - gel - weid, — was

*riten. a tempo*

*riten. a tempo*

*p*

ist mein Mei - ster ge - we - sen.  
 then the Mas - ter who taught me.

**SACHS.**

Ein gu - - - ter  
 A good - - - ly

*dolce*

*f.*

Mei - ster.  
*mas - ter.*

**BECKM.**

Doch lang' schon todt; wie lehrt' ihn der wohl der Re - geln Ge -  
*But long since dead; from him I won - der what rules could be*

*cresc.* *mf* *dim.* *p*

**KOTH.**

Doch in wel - cher Schul' das Sin - - gen mocht' euch zu ler - nen ge -  
*In what school of art well found - ed, in all our laws were you*

bot!  
*learned!*

*cresc.*

**WALTH.**

Wann dann die Flur — vom Frost be - freit, — und  
*And when the fields — the frost de - fied, — and*

lin - gen?  
*grounded?*

*sf* *p*

wie - der - kehrt die Som - mers - zeit; — was einst in  
*summer shone in ra - diant pride; — what dur - ing*

*cresc.* *f* *dim.* *p* *p*

WALTH.

lan - ger Win - ters - nacht      das al - te Buch mir kund ge -  
 win - ter's drear - y spell      that ancient book had told so

The first system of the musical score features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/4. The piano part includes a prominent arpeggiated figure in the right hand, starting with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are written below the vocal line.

macht,                      das schall - te laut                      in  
 well,                      that song I heard                      o'er

The second system continues the musical score. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) hairpin. The lyrics are written below the vocal line.

Wal - des Pracht,                      das hört ich hell                      er - klin - - gen: im  
 moor and fell,                      through field and for - - est ring - - ing: from

The third system of the score shows the piano accompaniment with a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a forte (*f*) dynamic and a decrescendo (*dim.*) hairpin. The lyrics are written below the vocal line.

Wald dort                      auf der Vo - gel - weid'                      da lernt' ich auch                      das  
 birds' song                      on the Vo - gel - weid,                      't was there I learned my

The fourth system concludes the musical score. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a piano (*p*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) hairpin. The lyrics are written below the vocal line.

WALTH.

Sin - gen.  
sing - ing.

BECKM.

O-ho! Von Finken und Meisen lern - tet ihr Meisterweisen? Das  
O-ho! The finches and titmicetaught you our Master-singing? What

*f* *tr.* *sf* *tr.* *sf* *tr.* *dim.*

P. + P. + P. + P. +

VOGELGES.

Zwei art'ge Stollen fasst'er da ein.  
Two dainty stanzas, still, has he sung. -

wird dann wohl auch dar nach sein!  
manner of teaching was theirs.

Ihr lobt ihn, Meister  
You praise him Master

*tr.* *p* *tr.* *cresc.* *tr.*

Vogelgesang, wohl weil vom Vo - gel er lernt den Ge - sang?  
Vogelgesang, because from birds he has learned all his song?

KOTH.

Was meint ihr, Meister, frag'ich noch  
What say ye, Masters, here shall we

*tr.* *f* *tr.* *dim.* *tr.*

P. +

KOTH.

fort? Mich dünkt, der Jun - ker ist fehl — am Ort.  
 halt? Me - thinks the knight is e'en now — at fault.

*tr* *p* *tr* *p dolce*

*will - er schon hell*

SACHS.

Das wird sich bald - lich zei - gen: wenu rechte Kunst ihm ei - gen, und  
 We must not judge too light - ly if art has led him right - ly; if

*p*

*if well he do it*

gut — er sie be - währt, was gilt's, wer sie ihm ge - lehrt? 159  
 well — he sings by rule, what matters master or school?

*cresc.* *p*

KOTH. (zu Walther.)  
 (to Walther.)

Seid ihr be - reit, ob euch ge - rieth — mit neu - er  
 Are you prepared to show this throng, if you have

*f* *dim.* *tr*



Find' ein Meisterlied, nach Dicht' und Weis' eur' ei-gen, zur Stunde jetzt zu  
*found a Mastersong with words and tune well mated, and by your-self cre-*

**WALTH**

zei - - gen?  
*a - - ted?*

Was  
*The*

Win-ter-nacht, was Waldes-pracht, was Buch und Hain mich wie - - sen, was  
*se-cret deep of winter's sleep, of woods in summer's glo - - ry, the*

Dichter-san - ges Wunder-macht mir heimlich wollt'er schlies - sen; was  
*hid-den word of book and bird, revealed in po-et's sto - - ry; the*



## WALTH.

Ros - ses Schritt beim Waf - fen - ritt, was Rei - hen - tanz bei  
 war - like clash when wea - pons flash, and mu - sic meet for

heit' - rem Schanz, mir sin - nend gab zu lau - schen:  
 dan - cing feet, with in - my fan - cy ring - ing:

gilt es des Le - bens höch - sten Preis um Sang mir ein - zu -  
 these now, to gain life's high - est need, must I proclaim in

*etwas breit* *rall.*

tau - schen, zu eig' - nem Wort \_\_\_\_\_ und eig' - ner Weis' \_\_\_\_\_ will  
 sing - ing. Let word and tone \_\_\_\_\_ in measure tread, \_\_\_\_\_ to

*a tempo*

WALTH.

ei - - nig mir es flies - sen, als Meister - sang, — ob  
 geth - - er sweet - ly ma - ted; a Master - song, — if

The first system of the musical score for 'WALTH.' consists of three staves. The top staff is a vocal line with lyrics. The middle and bottom staves are piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment in the right hand and a more active bass line in the left hand. Dynamics include piano (p) and a crescendo (cresc.).

den ich weiss, — euch Meis - tern sich er - gies -  
 for-tune speed, — by me — shall be cre - a -

The second system of the musical score for 'WALTH.' continues the vocal and piano parts. It includes a trill (tr) in the vocal line. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern with some harmonic changes. Dynamics include piano (p).

sen.  
 ted.  
**BECKM.**

Ent - nahmt ihr 'was der Wor - te  
 What sense is in the whirl - ing

The third system of the musical score is for 'BECKM.'. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part is marked with fortissimo (ff) and includes a 3/4 time signature change. Dynamics include piano (p).

## VOGELGES.

BECKM. *Ei nun, er wagt's!  
In truth, 'tis bold!*

Schwall?  
*words?*

*dim.* *p* *p*

Detailed description: This block contains the musical score for the 'VOGELGES.' section. It features a vocal line for Beckm. and a piano accompaniment. The vocal line has two staves: the top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature, and the bottom staff is a bass clef. The piano accompaniment has two staves: a treble clef and a bass clef. The piano part includes dynamic markings 'dim.' and 'p', and fingerings '2 1 1' and '7b'. There are also '+' signs below the piano part.

## KOTH.

Gemessen (♩ = ♩.)

NACHT. *Nun, Meister!  
Now Masters,*

*Merk-würd'ger Fall!  
Strange is the case!*

*Gemessen (♩ = ♩.)*

*pp* *p* *poco cresc.*

Detailed description: This block contains the musical score for the 'KOTH.' and 'NACHT.' sections. It features a piano accompaniment with two staves: a treble clef and a bass clef. The piano part includes dynamic markings 'pp', 'p', and 'poco cresc.', and the tempo marking 'Gemessen (♩ = ♩.)'. The score is in 3/4 time and has a key signature of one sharp (F#).

## KOTH.

(zu Walther.)  
(to Walther.)

*Wenn's ge-fällt, werd' das Ge-merk' be-stellt. Wählt der Herr einen heil'gen  
with your leave the Marker takes his place. Sings the knight on a ho-ly*

*dim.* *p*

Detailed description: This block contains the musical score for the 'KOTH.' section. It features a piano accompaniment with two staves: a treble clef and a bass clef. The piano part includes dynamic markings 'dim.' and 'p'. The score is in 3/4 time and has a key signature of one sharp (F#).

WALTH.

Was hei - lig mir, der Lie - be Pa - nier, schwing' und sing' ich, mir zu  
**KOTH.** *My ho - ly sign, the ban - ner of love, wav - ing o'er me, floats a -*

Stoff?  
*theme?*

*p* *p* *cresc.* *f* *dim.*

Hoff!  
*bove!*

**KOTH.**

Das gilt uns weltlich. D'rum al - ein, Meister  
*That soundeth worldly. Therefore now, Master*

*p* *poco cresc.*

Beckmesser schliesst euch ein.  
*Beckmesser, take your place.*

**BECKM.** (erhebt sich, und schreitet wie widerwillig  
*(rises and goes as if unwillingly to*

Noch etwas gedehnter.

Ein saures Amt, und heut zu -  
*A bit - tertask to - day I*

*p* *p*

dem Gemerke zu.)  
the "Gemerke")

(Er verneigt sich gegen  
Walther.)  
(He bows towards Wal-  
ther.)

BECKM.

mal!  
trow!

Wohl gibt's mit der Krei-de man-che Qual!  
The chalk will be bu - sy, well I know!

*cresc.* *f* *mf*

P. + P. +

Herr Rit - ter, wisst: Six - tus Beck-mes-ser Mer - ker  
Sir Knight, give ear: Six - tus Beck-mes-ser mark - eth

*p* *poco cresc.* *sf* *tr*

ist; hier im Ge-merk' ver-rich-tet er still sein strenges  
here: Here will he lurk and si-lent-ly do his cru-el

*dol.* *p* *tr* *tr* *tr* *tr*

*p* *sf* *dim.*

Werk.  
work.

Sie - - ben Feh - ler giebt er euch  
Se - - ven faults he let - teth pass

*p*

P. 4 5

## BECKM.

vor, *by,* die merkt er mit Krei - de dort an: - wenn er  
with chalk they are marked on the slate: - but if

*p* *cresc.*

ü - ber sie - ben Feh - ler ver - lor, dann ver -  
more than seven faults he should spy, then, Sir

*p* *cresc.*

(Ersetzt sich im Gemark.)  
(He sits in the Gemark.)

sang der Herr Rittersmann. Gar fein er hört; doch dass er  
Knight, you have met your fate. His ears are keen; but, lest your

*f* *dim.*

ench den Muth nicht stört, säht ihr ihm zu, so giebt er euch  
soul, if he were seen, should be dis - tressed, he leaves you at

*p* *sf* *dim.*

BECKM.

(Er streckt den Kopf, höhnisch freundlich nickend  
(He puts out his head with a mocking friendly

Ruh' und schliesst sich gar hier ein, lässt Gott euch be-fch-len  
rest, and hides him-self a-way: God grant you his grace to-

*più p* *pp* *dim.*

P.

KOTH. (winkt den Lehrbuben.)  
(beckons to the prentices.)

heraus, und verschwindet hinter dem zugezogenen Vorhange des Gernerkes gänzlich.)  
nod, and then disappears behind the drawn curtains of the "Gernerk:"

sein.  
day.

*più p* *ppp* *meno p* *cresc.*

u.c. t.c.

KOTH. (zu Walther.)  
(to Walther.)

Was euch zum Lie-de Richt' und Schnur, ver-nehmt nun aus der Ta-bu-la-  
These rules to make your foot-steps sure, now hear you from the ta-bu-la-

*p* *cresc.*

*tr*

(Die Lehrbuben haben die an der Wand aufgehängte Tafel der „Leges Tabulaturae“ herabgenömen,  
(The prentices have taken down from the wall the board of the "Leges Tabulaturae" and

tur!  
ture!

*f* *schwer*

*f* *f* *f*

*tr* *tr* *tr*

sehr markirt.

und halten sie Kothner vor; dieser liest daraus.)  
*hold it before Kothner who reads from it.)*

(lesend)  
 (reading) *sehr markirt.*

**KOTH.**

Ein je - des Meister-gesanges Bar stell' ordentlichein Gemäs-se  
*A song hath bars; as the Masters teach, which duly present a measure*

dar aus un - terschiedlichen Ge - sätzen, die Kei-ner soll ver-letz -  
*each: for this are sundry stanzas needed, with laws that must be heed -*

en. ed. Ein Ge-sätz be-  
*In a stan-za*

steht aus zweenen Stollen, die glei-che Me - lo - dei ha-ben sollen; der Stoll' aus et-li-cher  
*strophes two are mated: one tune for these must then be cre-ated: each must to se-veral*



## KOTH.

Vers' Ge - bänd, der Vers hat ei - nen Reim am End'  
*lines ex - tend, each line or verse a rhyme must end*

*tr* *tr* *p* *cresc.*

Da - rauf er - folgt der Abgesang, der sei auch et - lich' Ver - se  
*There follow then the aftersong, which is se - veral verses*

*f stacc.* *p*

lang und hab' sein' be - sond' - re Me - lo - dei, als nicht im Stol - len zu fin - den  
*long. This al - so must have its me - lo - dy, the which must not in the strophe*

*p* *tr*

sei Der -  
 be The

*cresc.* *f stacc.* *ff* *dim.*

5

## KOTH.

lei — Ge - mä - ses meh - re Ba - - ren soll ein — jed'  
 songs — with "bars" of such a mea - - sure, as Mas - - - ter -  
*ruhig.*

Meis-ter-lich be - wah - ren; und wer ein neu - es Lied ge - richt; das  
 songs we du - ly trea - sure. Of se - quent notes as used be - fore, our

ü - ber vier der Syl - ben nicht ein - greift in and' - rer Meis - ter  
 rules al - low not more than four. Who sings a song up - on this

Weis; dess' Lied er - werb' sich Meis - - - ter -  
 wise shall gain the Mas - ter - sing - - - er's

**KOTH.**

(Er giebt die Tafel den Lehrbuben zurück;  
(He gives the board back to the prentices;

preis  
price

*f*

*piu f stacc.*

P. +

diese hängen sie wieder auf.)  
they hang it again on the wall.)

Nun setzt euch in dem Sin-ge-stuhl!  
Now seat you in the singer's chair!

*fp*

*p*

*pp*

**WALTH.** (mit einem Schauer.)  
(with a shudder.)

Hier\_ in den Stuhl?  
Here\_ in this chair?

Wie's Brauch der Schul!  
'Tis cus - tom here!

*f*

*p*

**WALTH.** (Er besteigt den Stuhl, und setzt sich mit Widerstreben.)  
(He seats himself unwillingly.)

(bei Seite.) Für dich, Ge-lieb-te, sei's ge-than!  
(aside.) For thee, be-lov-ed, let it be!

*pp*

*p*

*p*

P. +

**KOTH.** (sehr laut.)  
(very loud.)

Der Sänger sitzt.  
The singer sits.

(unsichtbar im Gemark.)  
(invisible, in the Gemark.)

**BECKM.**

(sehr laut.)  
(very loud.)

Fan-get an!  
Now be-gin!

Bewegt.

**WALTH.**

„Fan - get an!“  
„Now be - gin!“

So rief der Lenz in den Wald, dass laut es ihn durch-  
So cried the spring through the land: loud echoed her com-

halt und wie in fern'-ren Wel - len der  
mund, and through the for - est fly - ing, scarce

## WALTH.

Halt von dan - nen flieht, von weit-her naht ein Schwel - len, das  
*reached its farth-est bound, when distant glens re - ply - - ing gave*

mäch - tig nä - - her zieht, Es schwillt und schallt, es  
*back a might - y sound. The woods ere long are*

P. + P. + P. +

tönt der Wald von hol - - der Stimmen Ge - men - ge; nun  
*filled with song and sweet - ly clamour - ous voi - ces; now*

P. + P. + P. +

lant und hell, schon nah' zur Stell; wie wächst der Schwall! Wie  
*loud and clear the sound draws near; the tu - mult swells like*

P. + P. +

WALTH.

Glo - cken-hall er - tos't des Ju-bels Ge-drän-ge! Der  
 peal - ing bells, and ev' - ry creature re-joic-es! All

P. + P. + P. + P. 1 + P. +

Wald, \_\_\_\_\_ wie bald ant - wor - tet er dem  
 heard \_\_\_\_\_ spring's word, and, an-swer-ing her com -

*più cresc.* *f* *dim.* *p*

P. + P. + P. + P. +

Ruf, der neu ihm Le - ben schuf \_\_\_\_\_:  
 mand, that woke the sleep - ing land \_\_\_\_\_:

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

stimm - te an das süs - se Len - zes -  
 raised on high the ten - der song - of

*più f* *ff* *p dolce*

P. + P. + *f*

Ossia.





WALTH.

(Er steht vom Stuhle auf.)  
(He stands up.)

Scha - den könn - te brin - gen! -  
spite may turn to sad - nes:-

*p* *sehr feurig.*

Doch fan - get an! So  
But, now be - gin! My

*più f* *dim.*

rief es mir in der Brust, als noch ich von Lie - be nicht  
heart, too, heard the be - hest ere love yet was born in my

*p cresc.* *f* *ff* *dim.*

wusst! Da fühlt' ich's tief sich re - gen, als weckt' es mich aus dem  
breast. Me-thought I woke from dream-ing; deep down my spi - rit was

*p ff* *p dolce*



## WALTH.

Traum;            mein Herz mit be - ben - den Schlä - - gen            er -  
*thrilled,*            *the blood in tur - bu - lence stream - - ing,*            *my*

füllt - te des Bu - sens Raum:            das Blut, es wallt mit  
*bo - som with rap - ture filled:*            *my pul - ses beat with*

All - - ge - walt,            ge - schwellt von neuem Ge - füh - le;            aus  
*ar - - dent heat of un - known feel - ings throng - ing;*            *through*

war - mer Nacht, mit Ue - ber - macht,            schwillt mir zum Meer der  
*sul - try night, with po - tent might.*            *tempests of sighs in*

WALTH.

Seuf - zer Heer in wil - dem Wonne — Ge - wüh - le Die  
 tu - - mult rise and tell my passion — of long - ing; I

*piu f*

P. + P.<sup>6</sup> + P.<sup>6</sup> + P. +

Brust, wie bald ant - - wor - tet sie dem  
 heard spring's word and, answer - ing her be -

*molto cresc.* *ff* *dim.* *p*

P. + P. +

Ruf, der neu ihr Le - ben schuf;  
 hest — that woke my sleep - ing breast, —

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

stimmt nun an das heh - re Lie - - bes -  
 raised on high the glorious song — of

*piu f* *ff* *p* *f* *dim.* *p*

P. + P. +

Oder.

WALTH.

lied. Wie fraget ihr?  
 love. Why ask you that?

**BECKM.** (Den Vorhang aufreissend.)  
 (Tearing open the curtains.)

Seid ihr nun fer-tig? Mit der Ta - - fel  
 Say, have you finished? See, the slate here

*ff sf p cresc. f*

(grell)  
 (harshly)

(Er hält die ganz mit Kreidestrichen bedeckte Tafel  
 heraus; die Meister brechen in ein Gelächter aus.)  
 (Beholds out the slate quite covered with chalk  
 marks; the Masters break out in laughter.)

ward ich fer - tig schier. Sehr lebhaft.  
 with your faults is full.

*ff P. + P. +*

WALTH.

Hört doch, zu meiner Frau - en  
 But hear: my lady's praise to

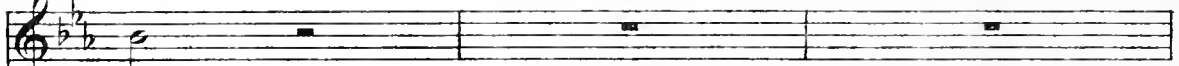
Holzbläser. Bratschen. Viol. Br. Viol.

*sf fp stacc. P. +*

Preis ge - lang' ich jetzt erst mit der  
 sound, a fit - ting strain now have I

*cresc. P. +*

WALTH.



Weis'  
found.

BECKM. (das Gemerk verlassend.)  
(leaving the "Gemerk!")



Singt wo ihr wollt! \_\_\_\_\_  
Sing where you will! \_\_\_\_\_

Hier habt ihr ver -  
Here, fixed is your



P. + P. +



than! - Ihr Mei - sters schaut die Ta - fel euch an: so lang'ich leb', ward's nicht er -  
fate! - Ye Mas - ters, turn your eyes on the slate: the like of this was ne - ver  
(VI. und Br. wie vorhin.)



P. ✦



hört! Ich glaubt's nicht,  
heard! Nay ne - ver, -

wenn ihr's all auch  
though you pledge your



P. + P. +

WALTH.

BECKM.

Er - laubt \_\_\_\_\_ ihr's, Mei - ster, dass er mich  
I ask \_\_\_\_\_ you, Mas - ters, is this not

schwört!  
word!

Hob. & Clar.

stört?  
wrong?

Blieb' ich von Al - - - - - len unge -  
May no-one hear \_\_\_\_\_ me end my

hört?  
song?

BECKM.

*Handwritten: He a cent*

POG. 1 2 3 4

Sei  
Be

Ein Wort, Herr Mer - ker! Ihr seid ge - reizt.  
One word, Sir Mark - er! Not too much zeal!

BECKM.

Mer - ker fort - an, wer dar - nach - geizt. Doch dass der  
 Mark - er hence - forth who - e - ver will. But, that the

P. + P. +

Jun - ker hier versungen hat, be - leg'icherst noch vor der Mei - ster Rath. Zwar wird's  
 knight who sang is all unskilled, that will I prove to all the master's guild. 'Faith, hea -

*p* *cresc.* *f* *f*

- 'ne har - te Ar - beit sein: wo be - ginnen, da wo nicht aus noch  
 - vy toil the task will be! Where be - gin it, when sense no man can

*stacc.* *p* *cresc.*

P. +

ein? see? Von falscher Zahl und falschem Ge - bänd' - schweig'ich  
 False beat and feet, without a - ny law: - phra - ses

Viol. *p* *cresc.*

*f* *fp* *cresc.*

90 Right

P. +

BECKM.

schon ganz und gar: zu kurz, zu lang' wer ein End'da fänd'? Wer  
*too short, too long: no form, no plan, ne'er an end I saw! Who*

meint hier im Ernst ei-nen Bar? Auf „bli-n-de Meinung“ klag'ich al-lein.  
*calls that in earn-est a song? His "ha-zy meaning," that is e-nough.*

MOSER.

BECKM.

Man ward nicht  
*I found no*

Sagt, konnt' ein Sinn un-sinniger sein?  
*Say now, what sense find ye' in the stuff?*

NACHT.

ORTEL.

Ein En-de  
*Nonethere could*

FOLTZ.

Ich muss ge-steh'n,  
*I must con-fess*

SCHWARTZ.

Man ward nicht klug; ein End'  
*I found no sense, no end*

Man ward nicht klug' ich  
*I found no sense, I*



## VOGELG.

Ich ward da-raus nicht klug!  
I found in-deed no sense!

## ZORN.

Ich er - sah' kein End!  
I could see no end!

## MOSER.

klug, ich muss ge - steh'n!  
sense, I must con - fess!

## EISSEL.

Man ward nicht klug!  
I found no sense!

## BECKM.

Und dann die Weis', welch'tol - les Ge -  
And then the mode, what med-ley it

## NACHT.

konn - te kei - ner er - seh'n!  
find an end, I con - fess!

## ORTEL.

ich ward nicht klug!  
I found no sense!

## FOLTZ.

— war nicht zu er - seh'n!  
— I found, I con - fess!

## SCHWARTZ.

muss ge - - - - steh'n!  
must con - - - - fess!

Hoboe.

P. +



BECKM.

kreis' aus „A - benteuer,“ blau Rittersporn „Weis,“ hoch Tannen, - „stolz  
 showed of „bold adventure,“ blue rider-spur<sup>2</sup> mode, high fir tree” - „proud

*cresc.*  
*poco accel.*  
*Viol. più cresc.*  
*sf sf sf sf cresc.*

Jüng - ling<sup>4</sup> Ton! Kein Ab-satz  
 strip - ling<sup>4</sup> tone! No pause at

KOTH.

Ja, ich verstand gar — nichts da - von.  
 I un-derstood nought, I must own.

*f f sf p*

P. P.

(Die Meister sind imwachsenden Aufstand begriffen.)  
 (The Masters become more and more excited.)

wo, kein Co - lo-ra-tur, von Me-lo - dei auch nicht ei-ne Spur!  
 all, no col-our or grace, of me-lo - dy not e - ven a trace!

ORTEL.

Wer nennt das Ge-  
 Who calls that a

*cresc.*  
*f p sf p p*

P.

**FOLTZ.** Es ward ei-nem bang!  
We lis-ten too long!

**NACHT.** Wernennt das Ge-sang?  
Who calls that a song?

**ORTEL.** Ja,'s ward ei-nem  
We lis-ten too

sang?  
song?

**VOGELG.** Ei-tel Ohr-ge-schinder!

**ZORN.** Empty noise I find it!

**NACHT.** Auch gar nichts da-hin-ter!  
And nought is be-hind it!

bang!  
long!

**KOTH.**

*poco a poco cresc.* - Und gar vom Sing-stuhl  
From seat up-springing

**BECKM.**

Wird erst auf die Feh-ler-pro-be ge-  
The faults will ye weigh that I have de-

ist er ge-sprungen!  
while he was sing-ing!

**SACHS** (der vom Beginne an Walther mit wachsendem Ernst zugehört hat, schreitet vor.)  
*(who from the first has listened to Walther with increasing earnestness, comes forward.)*

**BECKM.**

drun - gen? O-der gleich er-klärt, dass er ver-sun - gen?  
*ject - ed, or at once de-clare he is re-ject - ed?*

*accel.*

*stacc.*

*più cresc.*

*P.*

*P.*

**SACHS.**

*poco a poco rall.*

Halt, Mei-ster! Nicht so geeilt! Nicht Je-der eu-re Meinung  
*Stay, Master! You go too far! All here your judgment do not*  
*a tempo.*

*poco a poco rall.*

*ff*

*p*

*dim.*

*pp*

*P.*

theilt. — Des Rit-ters Lied, und Wei-se, sie fand ich neu,  
*share. — The song that you are spurning — I found it new,*

**Mässig.**

*p*

doch nicht ver-wirrt; ver-liess er uns' - re Glei-se, schritt er doch  
*but free from fault. Though from our cours - es turning, his step was*

*mf*

*p*

*poco cresc.*

fest — und un-be-irrt. Wollt ihr nach Ré - geln mes-sen, was  
 firm — and did not halt. If ye by rules would measure what

nicht nach eu-rer Re - geln Lauf, der eig'-nen Spur ver-  
 doth not with your rules — a - gree; for - get - ting all your

*allmählich etwas bewegter.*

*poco a poco cresc.*

ges-sen, sucht da - von erst die Re - geln auf!  
 learning, seek ye first what its rules may be.

**BECKM.**

A - ha, schon recht! Nun  
 A - ha, 'tis well! Now

*lebhaft, wie zuvor.*

hört ihr's doch: den Stüm - pern öff - net Sachs ein Loch, da  
 hear him, pray! For bung - lers Sachs re - reals a way, where

BECKM.

aus und ein nach Be - lie - ben ihr We - sen leicht sie trie - ben!  
*they may roam at their plea - sure, with none to take their measure!*

*p* *f* *p* *f*

P. + P. +

Sin - get dem Volk auf Markt und Gas - sen! Hier wird nach den Re - geln nur einge -  
*Though with their cries the streets are ring - ing, here singers are proved by the laws of*

*f* *f* *f* *f* *p*

SACHS.

Herr Mer - ker, was doch solch ein Ei - fer? Was doch so we - nig  
*Sir Marker, why so hot - ly burn - ing? What is it wakes your*

las - sen.  
*sing - ing.*

*f* *p* *p*

Ruh! Eu'r Ur - theil, dünkt mich wä - re rei - fer hör' - tet ihr bes - ser zu. Da -  
*spleen? Your mind, methinks, were more discerning, guided by ears more keen. And*

*p* *poco cresc.*

rum so komm' ich jetzt zum Schluss, dass den Jun-ker man zu End'  
 so, now hear my fin - al word, that the singer to the end

*fp* *cresc.*

hö - ren muss.  
 must be heard. Ver - Now

**BECKM.**

Die Meister Zunft, die ganze Schul', ge - gen den Sachs da sind wir Null!  
 The Masters' guild and all the schools, set against Sachs are nought but fools!

*f* *fp* *cresc.* *f*

hüt' es Gott, was ich be - gehr', dass das nicht nach den Geset - zen wär'! Doch  
 God for - bid that I should claim to flout our laws or to thwart their aim! But

*dim.* *p* *f* *fp*

da nun steht ge - schrieben: „Der Mer - ker wer - de so be - stellt, dass  
 they speak in this fashion: „The Marker shall be cho - sen so, that,

*f* *fp* *poco cresc.*

we - der Hass noch Lie - ben das Ur - theil trü - be, das er fällt.“  
 free from hate and passion, he shall not swerve for friend or foe.”

*poco rall.* *f* *dim.* *poco rallent.* *espressivo*

SACHS.

Geht der nun gar auf Frei-er's Füs-sen wiesoll'er  
 Now when our Mark-er goes a-woo-ing; within his

Etwas mässiger.

P. + P. +

da die Lust nicht büßen, den Ne - ben-buhler auf dem Stuhl' zu  
 cell his aim pur-su-ing, he brands his ri-val on the stool, and

belebend.

belebend.

P. + P. + P. +

Lebhaft.

(Walther flammt auf.)  
(flames up.)

schmä - hen vor der ganzen Schül'?  
shames him there be-fore the school!

*Come forward!*

KOTH.

NACHT.

Per-Of

Lebhaft.

Ihr geht zu weit!  
You go too far!

P. + P. + P. +



BECKM.

POG.

Ei! Was kummert doch Meister  
Ei! What is it to Mas-ter

KOTH.

Ver-meidet, Meister, Zwist und Streit!  
I pray you, Masters, cease this jar!

sön - lich-keit!  
wrath be - ware!

*più f* *ff stacc.* *p*

Sach - sen auf was für Füs - sen ich geh'?  
Sachs, then, how I may see fit to go?

Liess' er drob lie - ber  
Let him rath - er give

*sfp* *f* *p*

Sor - ge sich wach - sen, dass mir nichts drück' die Zeh!  
heed to his cob - bling, nought then will pinch my toe!

Doch seit mein  
But since my

*sf* *f*

Schu - ster ein grosser Po - et, — gar ü - bel es um mein Schuhwerk steht:  
cob - bler a po - et has been, — such shoes he makes as yet ne'er were seen:

*fp* *fp*



BECKM.

da seht, wie's schlappt, und ü-ber - all klappt! All' sei - ne  
*unsound through-out, they flap all a - bout! All that he*

Vers und Reim' \_\_\_\_\_ liess' ich ihm gern da-heim, His-  
*writes, I swear, \_\_\_\_\_ glad-ly to him I'd spare, his*

P. +

to - rien, Spiel' und Schwänke da - zu, brächt' er mir mor-gen die  
*lays and plays, in prose or in rhyme, if he will bring me my*

P. +

neu - - - - en Schuh!  
*shoes \_\_\_\_\_ in time!*

P. + P. +

(Sachs kratzt sich hinter den Ohren.)  
(Sachs scratches behind his ear.)

SACHS.

Ihr mahnt mich da gar recht, doch  
Your taunt comes not a - miss, but,  
etwas müssiger.

*f* *p* *mf* *dim.*

P. +

schickt sich's Mei-ster, sprecht, dass find' ich selbst dem E-sel-trei-ber ein  
Mas - ters, tell me this: I write on soles of don-key-drivers some  
Ruhig.

*dim.* *p stacc.*

Sprüchlein auf die Sohl', dem hoch-gelahrten Herrn Stadtschreiberich nichts drauf schreiben  
wis - dom from my hoard; wer'et fit our learned Sir Town-wri - ters should go with - out a

soll? Das Sprüchlein, das eu'r wür-dig sei, mit all' mei-ner ar-men Po - e - te -  
word? But words with worthy wis - dom fraught, a-mong my poor ver-ses long have I

*p* *p*

Lebhaft. (wie zuvor)

rei, fand ich noch nicht zur Stund! Doch wird's wohl jetzt mir  
sought, yet I found not the right! But now they come in

Lebhaft.

*p* *belebend.*

P. +

kund, wenn ich des Rit - ters Lied ge - hört: d'rum sing'er nur wei - ter  
 sight, if I the sing - er ap - pre - hend: then let him sing farther  
 (Walther steigt in grosser Aufregung auf den Singstuhl und blickt stehend herab.)  
 (Walther mounts on the singing seat in great excitement and, standing there, looks down.)

*cresc.* *molto cresc.*

VOGELG.

ZORN.

Ge-nug!  
No more!

MOSER.

Zum  
Give

EISSL.

Ge-nug!  
No more!

SACHS.

Zum  
Give

un - ge-stört!  
to the end!

BECKM.

NACHT.

Nicht wei - ter! Zum Schluss!  
No farther! Give o'er!

ORTEL.

Genug!  
No more!

KOTH.

Ge-nug!  
No more!

Genug! Zum  
Enough! Give

VOGELG.

ZORN.

Schluss!  
o'er!

MOSER.

EISSEL.

Schluss!  
o'er!

SACHS (zu Walther.)  
(to Walther.)

Singt dem Herrn Merker zum Verdruss!  
*Sing but to make the Marker sore!*

BECKM.

Was sollte man da noch hö - ren? War's nicht euch zu be -  
*What booteth then all our schooling? Such singing is but*

NACHT.

ORTEL.

KOTH.

Schluss!  
o'er!

P.

WALTH.

Aus finst'rer Dor - nen - he - cken die Eu - le rauscht her -  
*His gloom-y cell for - sak - ing, the owl, to wreak his*

(Er holt aus dem Gemerk die Tafel herbei, und hält sie während des Folgenden, von Einem zum Andern sich wendend, den Meistern zur Prüfung vor.)

thö - ren? (He fetches the slate from the "Gemerk" and, during the following, holds it out to one  
*fool - ing! Master after another.*)

WALTH.

vor, *thät' rings mit Krei-schen wecken* der Raben heis' ren  
*ire, withoots and cries a - waking* the ravens' croaking

BECKM.

Jeden Feh-ler gross und klein, *seht genau* auf der Ta -  
*Ev'ry fault both small and great!* *Look you here,* do but see

*ff* *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. +

Chor: *in nächt'gem Heer* zu Hauf' wie  
*choir, now calls the dusk - y crowd* to

ZORN.

MOSER.

EISSEL.

*p*

Ja-wohl, so  
 Ah yes, 'tis

- - - fel ein!  
 the slate!

„Falsch Gebänd“  
 „Faul - ty verse“

ORTEL.

FOLTZ.

*p*

SCHWARTZ.

Ja - wohl, so  
 Ah, yes 'tis

Ja - wohl, so ist's;  
 Ah yes, 'tis so;

*ff* *dim.* *p* *sf*

P. +

**WALTH.**  
 kräch - zen all' da auf, mit ih - - ren Stim - men, den  
*rise and shriek a - loud: with voi - - ces hoarse and*

**VOGELG.**

**ZORN.**

**MOSER.** *p* Mit dem Herrn Ritterstehtes  
*The knight will ne'era Master*

**EISSEL.** Jawohl, so ist's; ich seh' es  
*Ah yes, 'tis so; right well I*

**SACHS.** ist's; ich seh', es recht:  
*so; right well I see:*

**BECKM.**

**KOTH.** „un - red - ba - re Worte“ -  
 „un - singable phrases” -

**NACHT.**

**ORTEL.**

**FOLTZ.** *p* Mit dem Herrn Ritterstehtes  
*The knight will ne'era Master*

ist's; ich seh' es recht:  
*so; right well I see:*

**SCHWARTZ.**  
 ich seh' es recht:  
*right well I see:*



*etwas beruhigend.*

W. *len! low!* Auf *Up* da steigt, *then soars,*

V. *cresc. - f*  
 — von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!  
 — *think of him as he may choose, him we re-fuse!*

Z. *cresc. - f*  
 — von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!  
 — *think of him as he may choose, him we re-fuse!*

M. *f*  
 Hier in der Singschul' schweig' er still!  
*to make him master we re-fuse!*

E. *f*  
 Hier in der Singschul' schweig' er still!  
*to make him master we re-fuse!*

S. *f dim.*  
 (Sachs beobachtet Walther entzückt.)  
 (Sachs observes Walther with rapture.)

B. Ha! *Song* *welch' ein of such*

K. *gar! hend!* *cresc. - f* „Ae - quivoca!“  
 „Ae - quivoca!“

N. *cresc. - f*  
 Sachs von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!  
*Sachs think of him as he may choose; him we re-fuse!*

O. *cresc. - f*  
 — von ihm halten, was er will, hier schweig' er still!  
 — *think of him as he may choose; him we re-fuse!*

F. *f dim.*  
 Hier in der Singschul' schweig' er  
*Him for a mas-ter we re-*

Sch. *f dim.*  
 Hier schweig' er still!  
*Him we re-fuse!*

*etwas beruhigend.*

*ff dim.*



nicht eilen.

W.

mit gold'-nem Flü-gel - paar,  
 on gol - den pin-ions borne,

ein Vo - gel  
 a bird — to

V.

Z.

M.

E.

S.

Muth!  
 fire

Be - geist' -  
 the heav'ns

B.

POGNER.

(2)

„Reim am falschen  
 “Rhymes in un-fil

Or te.“  
 places.”

*p*

Jawohl, ich  
 Ahyes, in

K.

N.

O.

F.

still!  
 fusel

Sch.

Bleibt ei-nem  
 Shall a - ny

nicht eilen.

*p dolce*

*p*

P.

+

P.

+

W. *wun - der - bar; sein strah - lend hell Ge - fie - - der licht*  
*greet the morn, with won - drous plum - age o'er - me, se -*

V.

Z.

M. *p*  
 Bleibt *ei-nem Je - den doch un - be-nom-men, wen*  
*Shall a-ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as*

E. *p*  
 Bleibt *ei-nem Je - den doch un - be-nom-men, wen*  
*Shall a-ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as*

S.

B. *- rungs - gluth!*  
*in - spire!*

P. *„Verkehrt“ „verstellt“ der ganze „Bar!“*  
*„Reversed,“ „misplaced,“ from end to end!*

K. *seh's war mir nicht recht: mit mei - nem*  
*sooth, right well I see, my knight will*

N.

O. *p*  
 Bleibt *ei-nem Je - den doch un - be-nom-men, wen*  
*Shall a-ny Mas - ter, spite our de - ni - al, as*

F.

Sch. *Je - den doch un - be - nom - men, wen*  
*Mas - ter, spite our de - ni - al, as*

P. *p*

W. in den Lüf - ten blinkt; schwebt se - lig hin und  
*rene in Hea - ven high; it gleams and floats be-*

Z. Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-  
*Shall a - ny Mas - ter, spite our de-*

M. er sich zum Ge - nos - sen be-gehrt?  
*Mas - ter choose whom - e - ver he will?*

E. er sich zum Ge - nos - sen be-gehrt?  
*Mas - ter choose whom - e - ver he will?*

S. Ihr Meister schweigt doch und hört!  
*Ye Masters, let him be heard!*

B. Ein „Flick-ge-sang“ hier zwischen den Stollen!  
*A "patchwork Song" here, fill-ing the pauses!*

P. Jun - ker steht es schlecht! Weich'  
*né'er a mas - ter be! If*

K. Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-  
*Shall a - ny Mas - ter, spite our de-*

N. Bleibt ei - nem Je - den doch un-be-  
*Shall a - ny Mas - ter, spite our de-*

O. er sich zum Ge - nos - sen be-gehrt?  
*Mas - ter choose whom - e - ver he will?*

F. Bleibt ei - nem Je - den doch un - be-  
*Shall a - ny Mas - ter, spite our de-*

Sch. er sich zum Ge - nos -  
*Mas - ter choose whom - e -*

W. wie - der, zu Flug und Flucht mir winkt.  
fore - me, and lures me on to fly.

V. (sanft) (softly) *p* Wär' uns der er - ste Best' will -  
May all come in with - out a

Z. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt.  
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

M. \_\_\_\_\_

E. \_\_\_\_\_

S. (inständig) (urgently) Hört, wenn Sachs euch be -  
Hear, if Sachs gives his

B. \_\_\_\_\_

P. *p* Blin - de  
Ha - zy

K. ich hier der Ü - - - - ber - macht,  
I should now be o - - - - ver - borne,  
*p*

N. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?  
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

O. nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?  
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

F. *p* nom - men, wen er sich zum Ge - nos - sen be - gehrt?  
ni - al, as a Mas - ter, then, choose whom he will?

Sch. - - - - - sen be - - - - geht?  
- - - - - ver he - - - - will?

*espressivo*  
*pp*

W. *Es schwillt das Herz vor sü - ssem Schmerz, der*  
*Now swells my heart with ten - der smart, as*

V. *kom - men was blieben dann die Mei - ster noch werth?*  
*tri - al? What booteth then to Mas - ters their skill?*

Z.

M. *Wär' uns der er - ste Best' will -*  
*May all come in with-out a*

E. *Wär' uns der er - ste Best' will -*  
*May all come in with-out a*

S. *schwört!* *Herr Merker dort, gönnt doch nur Ruh'!*  
*word!* *Sir Marker there, let us have rest!*

B. *Mei - nung“ all - ü-ber-all! „Un-klar - re*  
*mean - ing“ see, ev'ry where! „Unmeaning*

P. *mir ah - - - - - net,*  
*I fear the*

K.

N.

O. *Wär' uns der er - ste Best' will -*  
*May all come in without a*

F. *Wär' May*

Sch.

W. Noth ent - wach - sen Flü - gel: es schwingt sich auf  
wings by need are gi - ven: to mount - ain height

V.

Z. Wär'uns der er - ste Best' will - kommen,  
May all come in with - out a tri - al?

M. kom - men, was blie - ben die  
tri - al? What boots then to

E. kom - men, was blie - ben die  
tri - al? What boots then to

S. Lasst andre hö - ren gebt das nur zu! Umsonst! All' ei - tel  
Let others hear him; grant that at least! In vain! A vain en -

B. Wort! „Dif - fe - renz!“ hie „Schrollen!“ Da „falscher  
words,“ „breaking off“ „lame clau - ses“ There „faulty

P. dass mir's Sor - ge macht.  
out - come I shall mourn.

K. Wär'uns der er - ste Best' will - kommen,  
May all come in with - out a tri - al?

N. Wär'uns der er - ste Best' will - kommen,  
May all come in with - out a tri - al?

O. kom - men, - was blie - ben die  
tri - al? What boots then to

F. uns der er - ste Best' will - kom - - - - - men,  
all come in with - out a tri - - - - - al?

Sch. Wär' uns der er - ste Best' will -  
May all come in with - out a

*cresc.* *sf* *p dolce* *sf* *p*

W. *zumküh - nen Lauf, aus der Städ - te Gruft, zum Flug durch die  
in daunt - less flight, from the ci - ty's tomb, to - wards its*

V. *[Musical notation]*

Z. *[Musical notation]*

M. *Was  
What*

Mei - - ster dann werth?  
Mas - - ters their skill?

E. *Was  
What*

Mei - - ster dann werth?  
Mas - - ters their skill?

S. *Trachten! Kaum ver - nimmt man sein eig' - nes Wort; des  
dea - vour! Nought is heard, I may hold - my tongue; no*

B. *A - them,“ hier Ü - berfall!“ Ganz un - ver -  
breathing;” “sur - prises here! In - com - pre -*

P. *[Musical notation]*

K. *[Musical notation]*

N. *Was blie - bendie Mei - ster,  
What good were the Mas - ters?*

O. *Was blie - bendie Mei - ster,  
What good were the Mas - ters?*

Mei - - ster dann werth?  
Mas - - ters their skill?

F. *Was  
What*

was blie - - ben die Mei - - ster,  
What good - were the Mas - ters?

Sch. *[Musical notation]*

kom - - - - - men,  
tri - - - - - al? *was  
What*

*[Piano accompaniment with dynamics: sf, p, cresc.]*

+ P. +

W.

Luft, da-hin zum heim'-schen Hü-gel, da  
home, its wings are sure-ly dri-ven, to

V.

Was blie-bendie Mei-ster dann  
What boots hento Mas-ters their

Z.

blie-ben die Mei-ster, die Mei-ster dann  
boots then to Mas-ters to Mas-ters their

M.

Was blie-bendie Mei-ster dann  
What boots then to Mas-ters their

E.

blie-ben die Mei-ster, die Mei-ster dann  
boots then to Mas-ters to Mas-ters their

S.

Jun-kers willkei-ner achten: das nenn'ich Muth, singt der noch  
use though he sing for e-ver: in sooth'tis brave, stri-ving so

B.

ständ-li-che Me-lo-dei! Aus al-len Tönen ein Mischge-  
hen-si-ble me-lo-dy! A mixing up of all tones that

P.

Wie gern sah' ich ihn an-ge-  
Right fain were I to speed his

K.

Was blie-ben die Mei-ster dann  
What boots then to Mas-ters their

N.

Was blie-ben die Mei-ster dann  
What boots then to Mas-ters their

O.

blie-ben die Mei-ster, die Mei-ster dann  
boots then to Mas-ters, to Mas-ters their

F.

was blie-bendie Mei-ster dann  
What boots then to Mas-ters their

Sch.

blie-ben die Mei-ster dann  
boots then to Mas-ters their



(Die Lehrbuben sind von der Bank aufgestanden und nähern sich dem Gemerk, um welches sie einen Ring schliessen und sich zum Reigen ordnen.)  
 (The Prentices have risen from the bench and form a ring round the "Gemerk," preparing to dance. 181

LEHRBUBEN u. DAVID.  
 PRENTICES & DAVID.

Alt. Altos. *p*  
 1<sup>st</sup> Tenor. DAVID.  
 1<sup>st</sup> Tenors.  
 (mit dem 1<sup>st</sup> Tenor.) (with the 1<sup>st</sup> Tenors.)  
 2<sup>nd</sup> Tenor.  
 2<sup>nd</sup> Tenors.

Glück auf zum Mei - ster - sin - gen  
 God save you from dis - as - ter

hin zur grü - nen Vo - gel - weid', wo Mei - ster Wal - ther einst mich freit';  
 mea - dows where the song of birds, the Mas - ter first re - vealed in words;

werth?  
 skill? Ei, seht nur  
 Ei, look you

werth?  
 skill? Ei, seht nur  
 Ei, look you

werth?  
 skill?

fort!  
 long!

bräu!  
 be! Scheu'tet ihr nicht das Un - gemach,  
 If from this task ye shrink not now,

nommen!  
 su - ing! Als Ei - dam  
 Such kinsman

werth!  
 skill? Hei! Wie sich der Rit - ter da quält!  
 Hei! See how the knight is distraught!

werth!  
 skill?

werth!  
 skill?

werth!  
 skill?

Sch. *p* *cresc.* *Viol.*

Ei,  
 Ei,

Mögt' ihr euch das Kränzlein erschwingen; das  
*And may you to-day be a Mas - ter; the*

da sing' ich hell und hehr der lieb - sten Frau - en Ehr';  
*where I my song will raise in fair - est wo - man's praise: 3*

an!  
*there!*

Wie der Rit - tersich  
*How the knight is dis -*

Hei!  
*Hei!*

Wie sich der Rit - ter da  
*See how the knight is dis -*

an!  
*there!*

Hei!  
*Hei!*

Wie sich der Rit - ter da  
*See how the knight is dis -*

Das Herz auf dem rechten Fleck ein wahr - rer  
*With heart in its place a right, a true - born*

Meister zählt mir die Fehler nach!  
*Masters, count but the faults I show!*

wär' er mir gar werth:  
*would I not re - fuse:*

Hei!  
*Hei!*

Wie sich der Rit - ter da  
*See how the knight is dis -*

Hei!  
*Hei!*

Wie sich der Rit - ter da  
*See how the knight is dis -*

Hei! Wiesich der Rit - ter da  
*Hei! See how the knight is dis -*

seht,  
*see*

wie der Rit - ter da sich quält!  
*how the knight there is dis - traught!*

*crese.*

(Sie fassen sich an und tanzen im Ringe immer lustiger um das Gemerck.)  
 (They take hands and dance in a circle round the "Gemerck" with increasing merriment.)

LEHRBÜCHER VON DAVID PRENTICES & DAVID.

Blu-menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schieden sein,  
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

Blu-menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schieden sein,  
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

Blu - menkränzlein aus Sei - den fein, wird das dem Herrn Ritter be - schieden sein,  
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good fortune be yours, sir knight!

W. auf dann steigt, ob Mei - ster - Krähn ihm un - ge - neigt  
 there on high, though ra - ren - mas - ters croak and cry,

V. quält!  
 traught!

Z. quält!  
 traught!

M. Der Sachshat sich ihn er - wählt!  
 Though Sachs for him well has fought!

E. quält!  
 traught!

S. Dich - ter Reck! Mach ich Hans  
 po - et knight! Hans Sachs may

B. Verloren hätt' er schon mit dem Acht, doch soweit wie Der hat's noch Kei -  
 Already at the eighth he was cast, but so long as he, sure no man

P. nenn' ich den Sie - ger jetzt will - kommen,  
 but when the winner comes a - rooing,

K. quält!  
 traught!

N. quält!  
 traught!

O. quält!  
 traught!

F. quält!  
 traught!

Sch. quält!  
 traught!

*p* *sempre cresc.*

aus Sei - den fein, das  
of flow - ers bright, the

aus Sei - den fein, das  
of flow - ers bright, the

aus Sei - den fein, das  
of flow - ers bright, the

W. das stol - ze  
my song of

V. (lachend)(laughing)  
Der Sachs hat sich ihn er - wählt!  
Though Sachs for him well has fought! Ha - ha -  
Ha - ha -

Z. wählt!  
fought! Ha - ha!  
Ha - ha! (lachend)  
(laughing)

M. Ha - ha!  
Ha - ha! (lachend)  
(laughing)

E. Sachs hat sich ihn er - wählt  
Sachs for him well has fought! Haha!  
Haha!

S. Sachs wohl Vers und Schuh,  
mak' you verse and shoe,

B. nerge -  
did e'er

P. wer weiss ob ihn mein  
who knows if him my

K. Der Sachs hat sich ihn er - wählt!  
Though Sachs for him well has fought!

N. Der Sachs hat sich ihn er - wählt!  
Though Sachs for him well has fought!

O. Der Sachs hat sich ihn er -  
Though Sachs for him well has

F. (lachend)  
(laughing)

Sch. Ha - ha -  
Ha - ha -

*sempre più cresc.*

LEHRBÜCHER u. DAVID.  
PRELUDIEN & DAVID.

*immer stärker.*

Blu-menkränzlein aus Sei-den fein wird das dem Herrn Ritter be - schie-den sein? Das  
silk-en chap-let of flowers bright, may that by good fortune be yours, sir knight! The

Lie - - - - - bes -  
love - - - - - shall

ha! 'Sist ärgerlich gar!  
ha! 'Tis not to be borne!

'Sist ärgerlich gar! Drummachtein  
'Tis not to be borne! Now make an

'Sist ärgerlich gar!  
'Tis not to be borne!

Sist ärgerlich gar! Drummachtein  
'Tis not to be borne! Now make an

ist Rit - ter der und Po - et da - -  
but knight-is-he- knight and po - et

bracht: wohl ü-ber Fünfzig, schlecht ge-zählt!  
last: well o-ver fif-ty, that is clear!

Kind er - wählt? 'Ge - steh'ich's dass mich's quält, ob  
child will choose? I fear that, when he woos, the

'Sist ärgerlich gar! Drummachtein End!  
'Tis not to be borne! Now make an end!

'Sist ärgerlich gar! Drummachtein End!  
'Tis not to be borne! Now make an end!

wählt! 'Sist ärgerlich gar! Drummachtein End!  
fought! 'Tis not to be borne! Now make an end!

'Sist ärgerlich gar! Drummachtein  
'Tis not to be borne! Now make an

ha! 'Sist ärgerlich gar! Drummachtein  
ha! 'Tis not to be borne! Now make an

Blu - men - kränzlein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -  
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

Blu - men - kränzlein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -  
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

Blu - men - kränzlein von Sei - den fein, wird das dem Herrn Rit - ter be -  
 silk - en chap - let of flow - ers bright, may that by good for - tune be

W. *lied!*  
*swell!*

V. Macht ein End! Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

Z. End! Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 end! Each Mas - ter, speak,

M. Macht ein End! Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

E. End! Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 end! Each Mas - ter, speak,

S. zu,  
 too;

B. Sagt, ob ihr euch den zum Mei - ster wählt?  
 Say, shall now the knight be Mas - ter here?

P. E -  
 maid

K. Macht ein End! Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 Make an end! Each Mas - ter, speak,

N. Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 Each Mas - ter, speak,

O. Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 Each Mas - ter, speak,

F. End! Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 end! Each Mas - ter, speak,

Sch. End! Auf, Mei - ster! Stimmt,  
 end! Each Mas - ter, speak,

*rf*

LEHRBÜBEN u. DAVID.  
PRENTICES & DAVID.

schie-den sein, wird das dem Herrn Ritter be - schie - den sein?  
 yours, sir knight, may that by good fortune be yours, sir knight!

W. A - de, ihr Mei - ster hie - nied!  
 On earth, ye Mas - ters, fore - well!  
 (Die Meister erheben die Hände.) (The Masters raise their hands)

V. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

Z. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

M. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

E. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

S. Ritter und Po - et da - zu!  
 tru - ly, knight and po - et too!

B. Nun Meister kündet's an!  
 Now Masters, judge aright!

P. - - - - va den Mei - ster wählt!  
 his suit will re - fuse!

K. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

N. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

O. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

F. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

Sch. unterhebt die Händ!  
 and uplift his hand! Ver - sungen und ver - than!  
 Re - ject - ed is the knight!

Sehr schnell.  
 ff

201

203



(Walther verlässt mit einer stolz verächtlichen Gebärde den Stuhl und wendet sich rasch zum Fortgehen.- Alles geht in grosser Aufregung auseinander; lustiger Tumult der Lehrbuben, welche sich des Gemerkes, des Singstuhl's und der Meisterbänke bemächtigen, wodurch Gedränge und Durcheinander der nach dem Ausgange sich wendenden Meister entsteht.)

(Walther, with a proudly contemptuous gesture leaves the chair and quickly turns to go. General excitement, merry tumult of the prentices who arm themselves with pieces of the Gemerck, the seat and the benches, causing confusion among the masters who are making for the door.)

+



*Etwas zurückhaltend.* *Wie vorher.*

*molto espress. ffp* *p* *molto cresc.*

P. +

(Sachs, der allein im Vordergrund geblieben, blickt noch gedankenvoll nach dem leeren Singstuhl; als die Lehrbuben auch diesen erfassen, und Sachs darob mit humoristisch unmuthiger Gebärde sich abwendet, fällt der Vorhang.)

(Sachs, who has remained alone in front, still gazes thoughtfully at the empty singer's chair. As the boys remove this, and Sachs turns away with a humourously indignant gesture, the curtain falls.) (20)

*ff* *dim. - stacc.* *più p*

*p* *(trem.)* *pp*

+

*stacc.* *cresc.* *P.* *P.*

+

*f* *f* *f* *ff* *ff*

+

Ende des ersten Aufzuges.  
End of the first act.

# Zweiter Aufzug. Second Act.

Lebhaft, doch nicht zu schnell.

The musical score is written for piano in 6/8 time, featuring a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems of two staves each. The notation includes various dynamics such as *f*, *sempre f*, *cresc.*, *sempre cresc.*, and *più f*. Trills (*tr*) are marked above several notes. Fingerings are indicated with numbers 1 through 6. Pedal markings (*P.*) and breath marks (*+*) are used throughout. The score includes complex rhythmic patterns, including triplets and sixteenth-note runs. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and includes a trill. The second system features a piano (*p*) dynamic followed by a crescendo. The third system continues with a piano dynamic and includes a trill. The fourth system features a piano dynamic and includes a trill. The fifth system features a piano dynamic and includes a trill.

*gemächlich.*

*ff*

*p*

P. +

*cresc.*

*f*

P. + P. +

*dim.*

*p*

P. + P. +

*cresc.*

P. P. P. P. P. + P. +

Der Vorhang geht auf. *The Curtain rises.*

*f*

*più f*

P. + P. +

## Erste Scene.

Die Bühne stellt im Vordergrund eine Strasse im Längendurchschnitt dar, welche in der Mitte von einer schmalen Gasse, nach dem Hintergrunde zu krumm abbiegend, durchschnitten wird, so dass sich im Front zwei Eckhäuser darbieten, von denen das eine, reichere, rechts — das Haus Pogner's, das andere, einfachere, links das des Sachs ist. Vor Pogner's Haus eine Linde, vor dem Sachsens ein Fliederbaum. — Heiterer Sommerabend; im Verlaufe der ersten Auftritte allmählich einbrechende Nacht. David ist darüber her, die Fensterläden nach der Gasse zu von aussen zu schliessen. Alle Lehrbuben thun das Gleiche bei andern Häusern.

## First scene.

The front of the stage represents a street in longitudinal section, intersected in the middle by a narrow, crooked alley winding towards the back; of the two corner houses thus presented in front, the grander one on the right is Pogner's, the other, simpler one, is Sachs's. Before Pogner's house is a lime tree, before Sachs's an elder. A genial summer evening; in the course of the first scene night gradually falls.

David is engaged in closing from without the shutters of the windows towards the alley. All the Apprentices do the same for other houses.

(während der Arbeit.)  
(during their work.)

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

ALT.  
1<sup>st</sup> TENOR. Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag! Blu - men und Bänder  
1<sup>st</sup> TENOR. Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day! Flowers and favours

2<sup>nd</sup> TENOR. Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag! Blu - men und Bänder  
2<sup>nd</sup> TENOR. Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day! Flowers and favours

Jo - han - nis - tag! Jo - han - nis - tag! Blu - men und Bänder  
Mid - sum - mer day! Mid - sum - mer day! Flowers and favours

P. + P. + P.

DAVID (leise für sich.)  
(aside, softly.)

„Das Blumenkränzlein aus Sei - den fein möcht' es mir halde be -  
„The silk - en chap - let of flow - ers fine would that to - morrow it

so viel man mag!  
wear while you may!

(Magdalene ist mit einem Korbe am Arme aus Pogner's Haus gekom -  
men, und sucht David unbemerkt sich zu nähern.)  
(Magdalene has come from Pogner's house with a basket on her arm,  
and tries to get near David unperceived.)

so viel man mag!  
wear while you may!

so viel man mag!  
wear while you may!

P.

MAGDALENE.

DAVID. Bst! Da - vid! (nach der Gasse sich umwendend.)  
 Bst! Da - vid! (turning towards the alley.)

schieden sein! " (heftig.)  
 might be mine!" (hotly.) Ruft ihr schon wieder? Singt allein eure dummen  
 Still are ye calling? Sing alone there yoursilly

*più p pp p f f f f f*

P.

(Er wendet sich unwillig zur Seite.)  
 (He turns angrily away.)

LEHRBUBEN.  
 PRENTICES.

Lieder!  
 ditties!

\*) ALT. *p cresc. f*

Da - - - vid, was soll's? Wär'st nicht so stolz,  
 Da - - - vid, give ear. Proud be not here:

\*) 2 erste TENORE.  
 \*) 2 first TENORS. *p cresc. f*

Da - - - vid, was soll's? Wär'st nicht so stolz,  
 Da - - - vid, give ear. Proud be not here:

\*) 2 erste TENORE.  
 \*) 2 first TENORS. *p cresc. f*

Da - - - vid! Da-vid, was soll's? Wär'st nicht so  
 Da - - - vid! Da-vid, give ear. Proud be not

\*) 4 zweite TENOR.  
 \*) 4 second TENORS. *p cresc. f*

Da - - - vid! Da-vid, was soll's? Wär'st nicht so  
 Da - - - vid! Da-vid, give ear. Proud be not

*f dim. p cresc. 3*

\*) Der Sinn dieser Vortragsbezeichnung ist, dass die Lehrbuben zuerst die Stimme der Magdalene nachahmen, beim Anschwellen aber den natürlichen groben Knabenton hervortreten lassen.

\*) From this place the Prentices mimic the voice of Magdalene, but as the tone swells the coarser timbre of the boys voices is heard.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -  
turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -  
turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

stolz, schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -  
here: turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

stolz, schaut'st besser um, wär'st nicht so dumm! „Jo - han - nis - tag! Jo -  
here: turn but thine eyes, if thou art wise! „Mid - sum - mer day! Mid -

*p* *più f* *ff* *tr* *dim.* *p*

ALT.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!  
sum - mer day! „And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

1<sup>st</sup> TENOR.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!  
sum - mer day! „And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

2<sup>d</sup> TENOR.

han - nis - tag! „Wie der nur die Jungfer Le - ne nicht ken - nen mag!  
sum - mer day! „And he cannot see his Le - ne, and turns a - way!

*cresc.*

MAGD.

(auf ihren Korb deutend.)  
(pointing to her basket.)

David! Hör' doch! Kehr'dich zu mir! Bring'dir was  
David! Listen! Turn round to me! Look in and

DAVID.

Ach, Jungfer Lene, ihr seid hier?  
You, Mistress Lene, do I see?

*f* *dim.* *p* *p* *più p*

gut's schau' nur hinein: das soll für mein lieb Schät - zel sein. Erst a-ber  
see what I have here: all this I've brought for thee, my dear. But tell me

*sempre stacc.* *pp*

schnell, wie gings mit dem Ritter? Du rie-thest ihm gut? Er gewann den Kranz?  
first, what luck had Sir Walther? Didst counsel him well? Did he win the crown?

DAVID.

Ach, Jungfer  
Ah, Mistress

*poco cresc.* *f* *p*



MAGD.

(Erschrocken.)  
(Alarmed.)

DAVID.

Versungen? Ver-  
Rejected? No

Lene! Da steht's bitter: der hat ver-sungen und ganz verthan!  
Lene, that went badly: he was re-ject-ed, all hope is gone.

(Den Korb, nach welchem David die Hand ausstreckt, heftig zurückziehend.)  
(Violently pulling back the basket towards which David has stretched out his hand.)

than? Hand vonder Taschen! Nichts zu naschen! Hilf  
hope? Hands from the basket! Nought for supper! A -

Was geht's euch nur an?  
What is that to thee?

(Sie geht mit Gebärden der Trostlosigkeit in das Haus zurück.)  
(She goes back to the house with disconsolate gestures.)

(David sieht ihr verblüfft nach.)  
(David looks after her.)

Gott! Unser Jun - - ker ver - than!  
las! Now mis-hap I fore-see!



(Die Lehrbuben, welche unvermerkt näher geschlichen waren, und gelauscht hatten, präsentieren sich jetzt, wie glückwünschend, David.)  
 (The prentices, who unobserved have stolen nearer and listened, now present themselves as if congratulating David.)

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich  
 Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich  
 Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

Heil! Heil zur Eh' dem jungen Mann! Wie glücklich  
 Hail! Hail, oh man that fain would woo! Bad luck 'tis

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hens an:  
 if she be cold! We heard it all and saw it too:

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hens an:  
 if she be cold! We heard it all and saw it too:

hat er gefreit! Wir hör - ten's all' und sa - hens an:  
 if she be cold! We heard it all and saw it too:

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den Korb  
*she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the bas-ket she did*

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den  
*she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the basket she*

der er sein Herz geweiht, für die er lässt sein Le-ben, die hat ihm den  
*she who his heart doth hold, to her most faith-ful lov-er the basket she*

*p dolce* *cresc.* *p*

P. + P. +

DAVID. (auffahrend.) (angrily.)

Was steht ihr hier faul? Gleich haltet das Maul!  
*What do you then there? Now get you all gone!*

(Sie schliessen einen Ring um  
*They make a ring and dance*

nicht gegeben! „Jo - han - nis - tag! Jo -  
*not give over! „Mid - sum - mer day! Mid -*

Korb nicht gegeben! „Jo - han - nis - tag! Jo -  
*did not give over! „Mid - sum - mer day! Mid -*

Korb nicht gegeben! „Jo - han - nis - tag! Jo -  
*did not give over! „Mid - sum - mer day! Mid -*

*f* *fp* *cresc.* *f*

P. + P. +



jodelnd.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

schlumb - fer! Der Al - te frei't die  
bold ones! When grey - beards wed the  
jodelnd.

schlumb - fer! Der Al - te frei't die  
bold ones! When grey - beards wed the

schlumb - fer! Der Al - te frei't die  
bold ones! When grey - beards wed the

*f* *dim.*

P.

*poco rall.* *a tempo*

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -  
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

*poco rall.*

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -  
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

*poco rall.*

jun - ge Maid, der Bursche die al - te Jumb - fer. Juch -  
young - est maids, the prenti - ces wed the old ones. Juch -

*poco rall.* *a tempo*

*p* *più p* *pp* *f*

P.

(David ist im Begriff, wüthend drein zu schlagen, als Sachs, der aus der Gasse hervorgekommen, (David is on the point of fighting the boys when Sachs, who has come up the alley, comes

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

heil! Juch - - heil! Jo - -  
 heil! Juch - - heil! Mid - -

P. f P. f

men, dazwischen tritt.)  
(between.)

(Die Lehrbuben fahren auseinander.)  
(The prentices disperse.)

han - nis - - tag!  
 sum - mer day!

P. f P. f P. f

DAVID.

SACHS.

(zu David.)  
(to David.)

Nicht ich,  
Not me:

Was giebt's?  
What now?

Treff' ich dich wie-der am Schlag?  
Still do I find thee at strife?

ff sf dim.

P. f P. f

DAVID.

Schand-lieder singen die!  
*they all were mocking me!*

SACHS.

„Hör' nicht drauf; lern's besser wie sie! Zur  
*Heed them not; learn better than they! Go*

Die Lehrbuben zerstreuen sich.  
*The prentices disperse themselves.*

Ruh', in's Haus! Schliess', und mach' Licht!  
*in, lock up! Bring me a light!*

DAVID.

Hab' ich heut Singstund?  
*Have I to sing now?*

SACHS.

Nein, singst nicht— zur Straf' für dein  
*No, not now, because that to—*

heutig' frech Erdreisten! Die neuen Schuh' steck mir auf den  
*day thou hast displeased me! Now put the shoes on the lasts and*

(David und Sachs sind in die Werkstatt eingetreten und gehen durch eine innere Thüre ab.)

(Pogner und Eva, wie vom Spazier-

**SACHS.** (David and Sachs have entered the workshop and go off through an inner door.)

**Second scene.**  
(Pogner and Eva, returning from

Leisten!  
leave me!

Sehr gemächlich.  
tr

mf dim.

211

gange heimkehrend, — die Tochter leicht am Arme des Vaters eingehengt, sind beide schweigsam die Gasse heraufgekommen.)

(a walk, have come in silence up the alley, the daughter lightly hanging on her father's arm.)

**POGNER** (durch eine Klinze im Fensterladen Sachsens spähend.)

(peeping through a chink in Sachs's shutter.)

Lass sehn,  
We'll see

tr

p più p

(David kommt mit Licht aus der Kammer, setzt sich damit an den Werkstisch am Fenster, und macht sich über die Arbeit her.)

(David comes from the inner room with a light, sits at the work-bench by the window and works.)

ob Meister Sachs zu Haus? Gern spräch' ich ihn: trät' ich wohl ein?  
if Mas-ter Sachs is there. I'd speak with him: shall I go in?

tr

più p pp

**EVA.**

(spähend.)  
(peeping.)

Er scheint da-heim: kommt Licht her-aus.  
He seems at home: his light shines out.

POGN.

*frücker*

*when someone wants to*

(Er wendet sich ab.)  
(He turns away.)

Thu' ich's? Zu was doch? Besser nein. Will Ei-ner Selt'nes  
 Shall I? Where-for then? Better not. On ways un-wanted

Mässig  
 pp cresc. sf dim. p

*must have seen like*

wagen, was liess' er sich dann sa-gen? War  
 moving, what man can brook re - proving? And

*daneich*  
 p dolce

*that I didn't remain in*

er's nicht, der meint', ich ging' zu weit? Und, blieb ich nicht im Ge-  
 he 'twas who thought I went too far? Yet, though hold customs not

espress.  
 cresc. f p

P. +

*the lady had... was it in the way*

*but was I perchance*

leise, war's nicht auf sei - ne Wei - se? Doch war's vielleicht auch  
 heeding, I followed so his leading? Yet still perchance some

cresc. - dim. più p



POGN.

(Er wendet sich zu Eva.)  
(He turns to Eva.)

Ei - telkeit? Und du, mein Kind?  
pride was there? And thou, my child?

*pp dolce p*

EVA.

*poco rall.*

Einfolgsam Kind, ge - fragt nur spricht's.  
A child o - beys and is no heard.

Du sagst mir nichts? Wie  
Hast thou no word? How

*p più p pp poco rall.*

P. + P. u. c. +

(sehr zart.)  
(very tenderly.)

klug! Wie gut! Komm', setz' dich hier ein' Weil' noch auf die  
wise! How good! Come, sit thou here, and taste with me the

*pp dolce u. c.*

EVA.

Wird's nicht zu kühl? 'Swar heut' gar schwül.  
'Tis cool to - night? Though day was bright.  
(Er setzt sich auf die Steinbank unter der Linde.)  
(He sits on a stone bench under the lime tree.)

Bank zu mir!  
bal - my air!

*più p pp*

P. + P. +

(Sie setzt sich zögernd und beklommen Pogner zur Seite.)  
(She sits beside Pogner hesitating and anxious.)

POGN.

Nicht doch, 's ist mild und la - bend, gar lieb - lich lind der  
Sehr mässig. Ah no, the air is kindly, and soft the night and

*p dolcissimo*

t. c.

A - bend: das deu - tet auf den schön - sten Tag, der mor - gen soll er -  
friend - ly: 'tis pro - mise that the fair - est day to - mor - row will be

*p etwas markirt. sempre stacc. stacc.*

P. +

schei - - nen. O Kind! Sagt dir kein Herzensschlag, welch'  
bring - - ing. O child! Says not thy heart to thee, what

*cresc. - f p mf dim..*

P. +

Glück dich morgen tref - fen mag, - wenn Nü - renberg, die gan - ze  
joy to - morrow thine may be, - when Nü - remberg in all her

*p*

P. +

POGN.

Stadt, mit Bürgern und Ge-mei - nen, mit Zünften, Volk und hohem Rath vor  
*state, 'mid ac - cla - mations ring - ing, will come, with folk both small and great, to*

*cresc. -*

The first system of the musical score for Pogn. features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes dynamic markings such as *cresc.* and *ff*. There are also some handwritten annotations like '1' and '3' near the piano part.

dir sich soll ver-ei - nen, dass, du den Preis, das ed - le Reis, er-  
*see thee crown our sing - ing, and thou as brides halt stand beside the*

*f più f sf dim. p dolce*

The second system continues the musical score for Pogn. with dynamic markings *f*, *più f*, *sf*, *dim.*, and *p dolce*. There are also some handwritten annotations like '1' and '4' near the piano part.

thei - lest als Ge-mahl dem Meister dei - ner Wahl?  
*man — who gains her voice, a Master of thy choice?*

*cresc. - ff*

The third system of the musical score for Pogn. includes dynamic markings *cresc.* and *ff*. There are also some handwritten annotations like 'P.' and '+' near the piano part.

EVA.

POGN.

Lieb' Vater, muss es ein Meister sein?  
*Dear father, Mas - ter then, must he be?*

Hör'  
*But*

*dim. - più p*

The fourth system of the musical score for Eva and Pogn. features a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes dynamic markings *dim.* and *più p*. There are also some handwritten annotations like '1', '5', '2', and '1' near the piano part.

EVA. (zerstreut.) (absently.)  
 (Magdalene erscheint an der Thüre und winkt Eva.) (Magdalene appears at the door and beckons to Eva.) Ja, mei-ner Yes, I may

POGN. *poco accel.*

wohl: ein Meister dei-ner Wahl. choose. Erstes Zeitmass. (Mässig.)  
 hear: a Masterthousalt

*cresc.* *f* *dim.* *p*

(laut zu Magdalene gewandt.) (sie steht auf.) (she rises.)  
 (aloud turning to Magdalene.)

Wahl. Doch tritt nur ein (gleich, Le-ne, gleich!) zum A - bend-mahl!  
 choose. But go with - in (Le - ne, I come!) our evening meal!

*mf* *dim.* *p dolce*

*Setting up*

(wie zuvor.) (as before.)  
 (irritably rising.)

POGN. (ärgerlich aufstehend.) | Wohl den Junker? (verwundert.) Sahst ihn heut' nicht? (halb für sich.)  
 (irritably rising.) Not Sir Walther? (surprised.) Saw'st thou him not? (half aside.)

3. S'giebt doch kei-nen Gast? Wie so? Ward  
 But we have no guest? How so? He

*p* *p* *p stacc.*

(nachdenklich zerstreut.) (sich zusammennnehmend.) (sich vor die Stirn klopfend.)  
 (meditatively and absently.) (collecting himself.) (tapping his forehead.)

sein' nicht froh. Nicht doch! - Was denn? Ei! Werd' ich dumm?  
 pleased me not. Yet no! - What now? Ah! am I blind?

*più p* *pp*

EVA.

Lieb Vä-terchen, komm! Geh, kleid' dich um.  
 Dear fa-ther, now come! Go change thy dress. (Während er in's Haus vorangeht.)  
 (As he goes on before her into the house.)

POGN.

Hm! Was geht mir im Kopf doch  
 Hm! What thought in my head goes

(erschrocken.)  
 (alarmed.)

Blieb still und stumm. Der Rit-ter? Hilf  
 No word he spoke. Sir Walther? Ah

MAGD. (heimlich zu Eva.)  
 (secretly to Eva.)

Hast was heraus? Sprach Da-vid, meint', er ha - be verthan.  
 What hast thou heard? My Da-vid says, the knight is undone.

'rum?  
 round?

Gott! Was fang' ich an? Ach, Le-ne, die Angst! Wo was er-fah - ren?  
 me! What shall I do? Ah, Le-ne, the fear! How to dis-co - ver?

*fp* Vielleicht von  
 Perchance from

EVA. (heiter.)  
(cheerfully.)

Ach! Der hat mich lieb: gewiss, ich geh' hin.

MAGD. Ah! He loves me well: to him will I go.

Sachs?  
Sachs?

Lass' drin nichts ge-  
Give heed to thy

wah - ren; der Va - ter merkt' es; wenn man jetzt  
fa - ther; lest he should miss thee, if thou art

(im Abgehen auf der Treppe.)  
(on the steps as she goes off.)

blieb'. Nach dem Mahl! Dann hab' ich dir noch 'was zu sagen, was Je-mand ge-  
late. In the night; then I shall have some-thing to tell thee; a se-cret that

Dritte Scene.  
Third scene.

EVA. (sich umwendend.)  
(turning round.)

Wer denn? der Junker?  
Who then? Sir Walther?

Das mag 'was rechtes  
A pretty secret,

heim mir aufgetra-gen.  
some-one told me late-ly.

Nichts da! Nein!  
Not he! No!

Beckmesser. Sehr gemächlich.  
Beckmesser.

EVA.

(Sie geht in das Haus. Magdalene folgt ihr.)  
(She goes into the house. Magdalene follows her.)

sein!  
that!

(Sachs ist in leichter Hauskleidung von innen in die Werkstatt zurückgekommen.  
Er wendet sich zu David, der an seinem Werksitze verblieben ist.)  
(Sachs in a light indoor dress has returned from the inner room to the shop.  
He turns to David who is still at his bench.)

SACHS.

Zeig' her, 's ist gut.      Dort an die Thür' rück' mir  
Come here, 'tis well.      There at the door put my

Tisch und Schemel her-für.      Leg'dich zu Bett,      steh' auf bei  
stool and ta-ble out-side.      Then go to bed,      and ear-ly

DAVID.

(während er den Tisch und Schemel richtet.)  
(as he arranges the bench and stool.)

Schafft ihr noch Arbeit?  
More work this evening?

Zeit:      verschlaf die Dummheit, sei morgengeschait!  
rise:      sleep off thy fol-ly, to-morrow be wise!

Kümmert dich das?  
What's that to thee?

DAVID.

(für sich.)  
(aside.)

Was war nur der Le-ne?—      Gott weiss was!—  
What was it with Le-ne?—      God knows what!—



DAVID.

Wa-rum wohl der Meis - ter heu - te wacht? Schlaft wohl Meister!  
 SACHS. *But why doth the Mas - ter work to - night? Sleep well, Mas - ter!*

Was stehst noch?  
*Not yet gone?*

*più p -* *poco f* *dim. -*

(David geht in die der Gasse zu gelegene Kammer ab.)  
*(David goes into the room on the alley side.)*

(Sachs legt sich die Arbeit zurecht, setzt sich an der Thüre auf den Schemel,  
*(Sachs arranges his work, sits on the stool at the door, then lays down his*

Gut' Nacht!  
*Good night!*

*p* *più p*

lässt aber die Arbeit wieder liegen, und lehnt, mit dem Arm auf den geschlossenen Untertheil des Thürladens  
*work again and leans back, his arm resting on the closed lower half of the door.)* Sehr mässig.

*più p* *pp* *pp gedehnt.*

gestützt, sich zurück.)

*ppp* *dolcissimo*

SACHS. (sehr zart.)  
*(very tenderly.)*

Was duf - tet doch der Flie - der so mild, so stark und voll! —  
*The el - der's scent floats round me, so mild, so rich - it falls! —*

*sempre pp*



*sehr zart.*

Mir löst er weich die Glieder, will, dass ich was sagen soll. -  
~~Its sweetness weighs up-on me; words from out my heart it calls. -~~

*sehr leise.*

*Etwas gedehnter.*  
 Was gilt's, was ich dir sagen kann? Bin gar ein  
~~What boot such words as I can find within my~~  
 Erstes Zeitmass.

*dolce* *pp* *poco riten.*

*Lebhafter. <sup>minuti!</sup> <sup>wirk.</sup>*

arm ein-fäl-tig' Mann! Soll mir die Arbeit nicht schmecken, gäb'st Freund, lieber mich  
~~poor un-let-tered mind? When with my work I am wear-y, then, friend, let me go~~

*Lebhafter.* *Immer be-*

*wegter.*

frei, thät besser, das Le - der zu stre-cken, und liess' al-le Po-ë-te-  
~~free; 'twere better with tea - ther to plague me, and let all this po-e-try~~

*wegter.*

(Er nimmt heftig und geräuschvoll die Schusterarbeit vor.)  
 (He begins to work abruptly and noisily.)

rei!  
 be!

Lebhaft.

P. 2 + P. + P. + P. +

(Er lässt wieder ab, lehnt sich von Neuem zurück,  
 (He leaves off again and leans back in thought.)

P. + P.

und sinnt nach.)

poco rall.

+ P. +

Und doch, 'swill halt nicht gehn:—  
 And still, that strain I hear:—

Sehr mässig.

u.c.

ich fühl's, und kann's nicht ver- stehn;— kann's nicht be- halten,— doch auch nicht ver-  
 I feel, yet no- thing is clear: can-not forget it,— nor can I en-

t.c.

First system of musical notation, featuring a vocal line in bass clef and piano accompaniment in grand staff. The key signature has one flat, and the time signature is 2/2. The music includes a triplet of eighth notes in the vocal line.

ges-sen: und fass ich es ganz, kannich's nicht messen! Doch wie wollt' ich auch  
 fold it: I measure it not, e'en when I hold it! Yet what could gauge its  
 immer breiter. *rall.* Sehr breit.

Piano accompaniment for the first system, showing the right and left hands. The right hand features a triplet of eighth notes. Performance markings include *poco a poco cresc.* and *molto cresc.*. A piano dynamic marking 'P.' is present at the end of the system.

Second system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment. The time signature changes to 4/4. The vocal line continues with a triplet of eighth notes.

mes-sen, was un-er-mess-lich mir schien.  
 great-ness? A mea-sure no mor-tal hath seen:

Mässig langsam.

Piano accompaniment for the second system. The right hand features a triplet of eighth notes. Performance markings include *dim.* and *p dolce*. A piano dynamic marking 'P.' is present at the end of the system.

Third system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment. The key signature changes to two flats, and the time signature is 4/4. The vocal line continues with a triplet of eighth notes.

Kein'Re-gel woll-te da passen,- und war doch kein Feh-ler  
 I found no rule that would fit it, and yet was no fault there -

Piano accompaniment for the third system. The right hand features a triplet of eighth notes. Performance markings include *pp* and *cresc.*. A piano dynamic marking 'P.' is present at the end of the system.

Fourth system of musical notation, continuing the vocal line and piano accompaniment. The key signature changes to three sharps, and the time signature is 4/4. The vocal line continues with a triplet of eighth notes.

drin. Ein wenig belebend. Es klang so alt, und war doch so  
 in. It sound-ed old and yet was new-

Piano accompaniment for the fourth system. The right hand features a triplet of eighth notes. Performance markings include *pp dolce*. A piano dynamic marking 'P.' is present at the end of the system.

neu, - wie Vo - gel-sang im sü - ssen Mai!  
 born, - like song of birds on blithe May morn!

*poco cresc.* *p dolce* *più p*

P. +

Wer ihn hört, und wahn - be-thört sän - ge dem Vo - gel  
 If one heard, and mad - ly dared that song a - gain to

*p* *p* *poco cresc.*

P. + P. +

nach, dem brächt' es Spott und Schmach.  
 sing; but scorn and shamet would bring.

*p* *poco cresc.* *molto cresc.*

P. + P. +

Sehr breit.  
 Len - zes Ge - bot, die sü - sse Noth,  
 Spring - times be - hest, with - in his breast,  
 die legt' es ihm in die  
 on heart and voice there was

*p* *f* *f dim.*

P. + P. +

Brust:  
*laid:* nun sang er, wie er  
*then sang he as Nature*

Mässig bewegt.

*p dolce*

P. + P. +

musst'; und wie er musst', so konnt' er's, -  
*bade; and to his need the power*

*p*

P. + P. + P. +

das merkt' ich ganz be-son-ders.  
*was grant-ed from her dow-er.*

*Etwas belebend.*

*rall.*

*cresc. -*

P

*sehr zart.*

Dem Vo-gel, der heut'sang, dem war der  
*The bird who sang this morn. from Nature's*

Mässig.

*più p*

*p*

*pp*

3 3 3 3 3 3 3

Schnabel hold ge-wach-sen; macht' er den Meistern bang; gar wohl ge-fiel er doch Hans  
*self had learned his singing; Masters that song may scorn, for aye Hans Sachs will hear it*

P. ♣

Vierte Scene.  
 Fourth Scene.

(Eva ist auf die Strasse getreten, hat sich schüchtern der Werkstatt ge-  
 (Eva has come into the street and shyly approached Sachs's shop, and now  
 (Er nimmt mit heit'rer Gelassenheit seine Arbeit vor.)  
 (He resumes his work with cheerful composure.)

Sach-sen!  
*ring-ing!*

pp

nähert, und steht jetzt unvermerkt an der Thüre bei Sachs.)  
*stands unnoticed by Sachs's door.)*

EVA.

Gut'n A - bend, Meister! Noch so  
*Good eve - ning, Master! Still a -*

più p

fleis - sig?  
*work - ing?*

(Sachs fährt angenehm überrascht auf.)  
 (Sachs starts in agreeable surprise.)

Ei, Kind! Lieb' Evchen! Noch so spät? Und doch, warum so spät noch,  
*Ah child! Sweet Evchen! Still a - wake? Yet, why solate awake, well*

poco rall. Mässig.

f dim. p dolce

P. ♣ P. ♣

EVA.

SACHS.

Wie fehl er rät! Die Schuh' hab ich noch garnicht pro-  
*How you mistake! The shoes scarcely have greeted my*

weiss ich: die neu-en Schuh?  
*know I: the new-made shoes?*

P. + P. + P. + P. +

birt; sie sind so schön und reich geziert, dass ich sie noch nicht an die Füß' mir getraut.  
*sight. They look so fine, so rich-ly dight, that they on my feet have not e-ven be-entried.*

*poco cresc.*

P. +

SACHS (Eva setzt sich dicht neben Sachs auf den Steinsitz.)  
*(Eva seats herself near Sachs on the stone seat.)*

Doch sollst sie mor-gen tra - gen als Braut?  
*To - mor - row thou must wear them as bride?*

*p dolce*

EVA.

Wer wä-re denn Brä-u-ti-gam?  
*Say, who will be bridegroom, then?*

Wie wisst ihr dann dass ich  
*How know you I shall be*

Weiss ich das?  
*Who can tell?*



EVA.

Braut?  
bride?  
SACHS.

Ja! Weiss es die Stadt, Freund Sachs gu - te Gewähr dann  
Yes, all the folk know! Friend Sachs good warrant no doubt, can

Ei, was! Das weiss die Stadt.  
Ah well! All the folk know.

hat! Ich dacht, erwüsst mehr. Ei,  
show! I thought he knew more. Ah,

Was soll ich wis-sen?  
What should I know, then?

seht doch! Werd'ich's ihm sa-gen müssen? Ich bin wohl recht dumm?  
look now! Must I my secret show, then? Am I, then, so dull?

Das sag' ich  
I say not



EVA.

Dann wär't ihr wohl klug? Ihr wisst nichts? Ihr sagt nichts?  
 SACHS. 'Tis you, then, are crafty? You know naught! You say naught!

nicht.  
that.

Das weiss ich nicht.  
I know not that.

EVA.

Ei, Freund Sachs, jetzt merk' ich wahrlich, Pech ist kein  
 Ah, friend Sachs, now I see tru-ly, pitch is not

Wachs. Ich hätt' euch für fei-ner ge-halten.  
 wax. Methought that your cunning was finer.

Kind, beid, Wachs und Pech, bekannt mir  
 Oh! both wax and pitch right well I

sind: mit Wachs strich ich die seid'nen  
 know: 'tis wax streng-thens the silk-en

Fä - den, da - mit ich dir die zie-ren Schuh'ge - fasst: heut'  
*stitch - ing, where - with for thee those dainty shoes I sewed: shoes*

P. + P. + P. + P. +

fass' ich die Schuh'mit d'ich'ren Dräh-ten, da gilt's mit Pech für den der b'ren  
*now are in hand that call for pitch-ing, to fit a churl on his sto-ny*

P. + P. + P. + P. +

EVA.

Wer ist denn der? Wohl was recht's?  
*Who, then, is he? Some-one great?*

Gast. Das mein' ich! Ein  
*road. Aye tru - ly! A*

*marcato*

P. +

Mei-ster stolz auf Frei-er's Fuss; denkt mor-gen zu sie - gen ganz al -  
*Mas-ter proud who bold-ly woos, and hopes, too, to win, if honoured*

P. + P. + P. +

EVA.



SACHS.

So nehmt nur  
Then pitch in

lei - - nig: Herrn Beckmesser's Schah' ich rich - ten muss.  
~~du - - ly: for Beckmesser's feet. I make these shoes.~~

tüchtig Pech da - zu: da kleb'er d'rin, und lass' mir Ruh'.  
 plenty let there be: may he stick ther candle leave me free.

Erhofft dich si - cher zu er -  
 His song he hopes will speed his

Wie so denn der?  
 Aman like that!

sin - gen. Ein Jung - ge - sell, - 's giebt de - ren we - nig dort zur Stell'!  
~~su - ing. A scan - ty band of bat - che - lors is here at hand!~~

**EVA.** *sehr zart.*

Könn'ts ei-nem Wittwer nicht ge - lin - gen?  
*Might not a wid-ow-er go woo-ing?*

**SACHS.**

Mein Kind, der wär' zu alt für  
*My child, too old were he for*

*pp dolce*

P. +

Ei, was! zu alt? — Hier gilt's der Kunst, wer sie ver - steht, der werb' um  
*Ah, what! too old? — What wins is art; and all who sing, to woo are*

dich.  
*thee.*

*dolce*

P. +

mich.  
*free.*

Nicht ich,  
*Not I,*

Lieb' Ev - - chen machst mir blau-en Dunst?  
*Sweet Ev - - chen wouldst thou snare my heart?*

*dolcissimo*

*espress.*

*p*

P. +

EVA.

ihr seid's, ihr macht mir Flausen! Gesteht nur, dass ihr wandel-bar. Gott weiss, wer euch  
*you 'tis- you that are cunning! Your falseness you dare not de-ny. God now knows on*

jetzt im Her-zen mag hau-sen! Glaub't ich mich doch d'rin so man - ches  
*whom your fan-cy is running! This man-y a year I dreamed'twas*

*poco cresc.* *p* *p*

Jahr.  
**SACHS.** Ich seh', 'swar nur, weil ihr  
*I see why'twas; you were*

Wohl, da ich dich gern auf den Ar-men trug?  
*Because in my arms thou hast often lain?*

(sehr zart.)  
*(very tenderly.)*

*dim.*

kin-der-los. (weich)  
*childless then. (softly)*

Hatt' einst ein Weib, — und Kin-der ge-  
*Yet once were wife — and children my*

*pp* *P.* *P.* *P.*

EVA.

SACHS. Doch starb eu-re Frau, sowuchsich gross? (breit)  
But gone is your wife, and I am grown? (broadly)

nug!  
own.

Gar  
Aye,

(zart)  
(tenderly) Da dacht' ich aus: ihr nähmt mich für  
The thought would come, that I might be

gross und schön!  
tall and fair!

Weib und Kind in's Haus?  
wife and child at home.

Da hätt' ich ein Kind, und auch ein Weib!  
Then I should have wife and child in-deed!

P. + P. 27327 + P. P.

SACHS.

'Swär'garein lie - ber Zeit-ver-treib! Ja, ja! Das hast du dir schön er-  
*how gai-ly then the time would speed! Aye, aye, that thought in thy brain was*

*f molto espress. sf dim. f dim.*

EVA.

Ich glaub', der Meister mich gar verlacht? Am End' auch liess' er sich gar ge-  
*Methinks the Master doth nought but scorn? At last, in sooth, he will feel no*

dacht.  
*born.*  
 Etwas belebend.

*p*

fal-len, dass un-ter der Nas' ihm weg vor Al-len der Beckmesser morgen mich er-  
*sorrow, if under his nose from all to-morrow, old Beckmesser's singing wins me*

*poco cresc.*

säng'?  
*too!*

Wer sollt's ihm weh - ren, wenn's ihm ge - läng'? Dem wüsst' al-  
*Who can gain-say him? What could we do? Thy fa - ther*

*poco f dim.*

P. P.

273:27



EVA.

SACHS.

Wo so ein Meister den Kopf nur hat! Käm'ich zu  
Where doth a Master, now keep his eyes? If in his

lein dein Va - ter Rath.  
'tis, who grants the prize.

Etwas lebhafter.

euch wohl, fänd' ich's zu Haus'?  
head, then must it be crazed!

(trocken.)  
(dryly.)

Etwas lebhafter.

Ach ja! Hast Recht:  
Ah yes, art right;

'sist im Kopf mir kraus.  
'tis my head is dazed.

Hab' heut' manch' Sorg' und Wirr'er-  
To-day my brain was sore per-



EVA.

(wieder näher rückend.)  
(again coming nearer.)

SACHS.

Wohl in der Singschul's war heu't Ge-bot?  
'Twas in the school, then? Will you not tell?

lebt: da mag's dann sein, dass was d'r in klebt.  
*plexed, and 'tis not strange if I am vexed.*

Ja, Sachs! Das  
*Ah Sachs! That*

Ja, Kind! Ei-ne Frei-ung mach-te mir Noth.  
*Yes child, at a tri- al all went not well.*

hät-tet ihr gleich soll'n sa - gen, quäl't euch dann nicht mit un - nüt - zen  
*should you at once have told me, lest all my talk should tempt you to*

Fra-gen.— Nun sagt, wer war's, der Frei-ung be - gehrt?  
*scold me.— Now tell what man your favour be - sought?*

Etwas lebhafter.

EVA. *p* (wie heimlich.) *(with assumed mystery.)*

SACHS. *p*

Ein Rit - ter? *MANN* sagt! -  
*A knight'twas? Ah me! -*

Ein Jun - ker, Kind, gar un - be - lehrt.  
*A knight, my child, and all un - taught.*

Etwas lebhafter.

*dim. - p* *pp*

P. + P. +

Und ward er ge - freit?  
*Then say, did he pass?*

Nicht's da, mein Kind! 'sgab gar viel  
*Not so, my child! much strife there*

*cresc. -*

P. + P. +

So sagt, - er - zähl, - wie ging es  
*Then tell, - re - late; - how did it*

Streit.  
*was.*

*f* *p* *cresc.*

P. +

**EVA.**

zu? Macht's euch Sorg', wie liess' mir es Ruh'? So bestand er  
 go? Can I be calm if it plagues you so? So, ill-luck be-

ü - bel, und hat ver - thau?  
 fel him? was he un - done?

**SACHS.**

Oh - ne Gnad' ver -  
 For the knight all

**EVA.** (eifrig zu Sachs gewandt.)  
 (eagerly turning to Sachs.)

(Kommt zum Hause heraus,  
 und ruft leise.) Oh - ne Gnade? Wie?  
 (Comes out of the house and calls softly.) Is it hopeless? Say:

**MAGD.**

Bst, Evchen! Bst!  
 Bst, Evchen! Bst!

sang der Herr Rit - ters - mann.  
 hope of the prize is gone.

EVA.

kein Mit-tel gäb's, das ihm ge - dieh'?      Sang er so schlecht, so feh - lervoll, dass  
*to give him aid, was there no way?      Was, then, his song of fault so full that*

nichts mehr zum Mei-ster ihm hel-fen soll?  
*none might de-fend him in all your school?*

SACHS.

Immer breiter im Zeitmass.

Mein Kind, für den ist Al - les ver - lo - ren, und  
*My child, the man who meets such dis-as-ter, no  
 sempre rall.*

Mei - ster wird der in kei-nem Land;  
*Mas-ter will be in a-ny land.*

denn wer als Mei - ster ge -  
*Who-e'er is born as a  
 sehr breit.*

MAGD.

(vernehmlicher rufend.)  
*(calling more audibly.)*

Der Va - ter ver-  
*Thy father has*

bo - ren, der hat un-ter Mei-sternden schlimmsten Stand.  
*mas-ter, finds e-ver with Mas-ters the low-est stand.*

wieder belebend.      schnell belebend.      so lebhaft wie vorher.

EVA (Immer dringender zu Sachs.)  
(Still more urgently to Sachs.)

Sosagt mir noch an, ob kei-nender Meis-ter zum Freund er ge-  
But say, in the end, if none of the Mas-ters he won as a

MAGD.

langt.  
called.

espress.

wann?  
friend?

SACHS?

Das wär' nicht ü-bel,  
Ah, how could that be?

Freund ihm noch sein!  
Friend who might call

molto espress.

ihm, vor dem sich Al- - - le  
him, be-fore whose great- - - ness

fühl- - - ten so  
all - felt so

dim. -

f

p

klein?  
small?

Den Jun-ker Hoch-muth,  
His knightly high-ness!  
Belebend.

lasst ihn laufen!  
devil take him!

fp sempre stacc.

**SACHS.**

Mager durch die Welt sich ranfen; was wir er - lernt mit Noth und  
*Let the bustling world a - wake him. Shall he then rob and leave us*

*fp cresc. fp p cresc.*

P. + P. + P. +

Müh, da - bei lasst uns in Ruh' ver - schnau - fen:  
*bare of what by la - bour we have won us?*  
*Etwas breit.*

P. + P. + P. +

hier renn' er uns nichts über'n Hau - fen; sein Glück ihm an - ders wo er -  
*Here ne - ver shall he over - run us: let for - tune greet him o - ther*

*f p cresc. f f*

**EVA.** (Sie erhebt sich zornig.)  
*(She rises angrily.)*

Ja! an - - ders wo  
*Aye, o - - ther - where*

blüh!  
*where!*  
**Lebhaft.**

*sehr feurig.*

P. + P.

EVA.

soll's ihm er - blühen, als beuech garstigen neid'-schen  
 shall for-tune greet! whate'er an envious churl-ish

VI.  
Br.

*sf* *sf* *sf* *sf*

*fp* *fp* *fp* *fp*

Mannsen, — wo warm die Her - zen noch er-  
 man says, where hearts with lov - ing ar - dour

*sf* *espress.*

*fp* *cresc.* *f* *p* *f*

P. P. P.

glu - hen, trotz al-len tück'-schen Meis-ter Han-sen! Gleich, Le-ne,  
 brat in spite of cross-grained Mas-ter Hans-es! Yes, Le-ne,

(zu Magdalene.)  
(to Magdalene.)

*fp* *fp sempre stacc.* *ff* *fp*

P. P. P.

gleich! Ich kom-meschon! Wastrüg'ich hier für Trost da-von? Da riecht's nach  
 yes! At once I'll come, and bet-ter comfort seek at home. Lest smell of

*f* *fp* *fp* *cresc.* *f* *fp*



EVA.

Pech, *pitch* dass' Gott er-barm';  
*should do you harm,*

(Sie geht sehr aufgeregt mit Magdalene über die Strasse  
*In great excitement she crosses the street with Magdalene,*

brennt' er's lieber, da würd' er doch warm!  
*burn it rather, and make yourself warm!*  
 Sehr lebhaft und schnell.

hinüber, und verweilt in grosser Unruhe unter der Thüre des Hauses.) (Sachs sieht ihr mit bedeutungs-  
*and stops awhile, much agitated at the house door.) (Sachs looks after her, nodding*

Allmählich etwas ruhiger.  
*sehr*  
*sf poco a poco dim.*

vollem Kopfnicken nach.)  
*his head meaningly.)*

SACHS.

Das dacht' ich wohl.  
*I thought as much, - sf*  
*ausdrucksvoll.*

Nun heisst's schaff'  
*now help must*



MAGD.



Hilf Gott! Wobleibst du nur so spat? Der Va-ter rief.  
So late! Why art thou not at home? Thy father called.

SACHS.



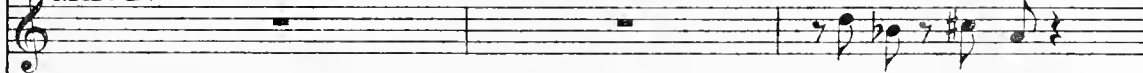
Rath! *(Er ist während des Folgenden damit beschäftigt, auch die obere Ladenthüre soweit zu schließen, dass sie nur ein wenig Licht noch durchlässt; er selbst verschwindet fast gänzlich.)*  
come! *(During the following he closes the upper half of the door so far that only a little light passes out; he himself disappears almost entirely.)*

EVA.



Geh' zu ihm ein: ich sei zu Bett, im Kämmerlein.  
Go thou in - stead: say I had gone at once to bed.

MAGD.



Nicht doch, hör' mich!  
Nay, nay, lis-ten!



Komm'ich dazu? Beckmesser fand mich, er lässt nicht Ruh: zur Nacht sollst du dich an's  
How shall I tell? Beckmesser found me and told his tale: to hear his ditty he

MAGD.

Fen-ster nei-gen, er will dir was Schö-nes sin-gen und gei-gen, mit  
*means to bring thee to-night to thy win-dow, when he will sing thee the*

dem er dich hofft zu ge-win-nen, das Lied, ob das dir nach Ge-fal-len ge-  
*song that shall capture both thee and thy love, to find if thou his lay dost ap-*

EVA.

Das fehl-te auch noch! Kä-me nur Er!  
*Must that be borne, too! Would he but come!*

rieth. *molto espress.* Hast'  
*prore.* Has

(Sie späht aus.) (She looks out.)  
 Wassoll mir der? (für sich.) (aside.)  
*What's he to me?*

David geseh'n? Ichwarzustreng; er wird sich  
*David been here? I wastoo hard; nowhe'll be*

EVA.



Siehst du noch nichts?  
See'st thou nought yet?

Wär' er's!  
He, 'tis!

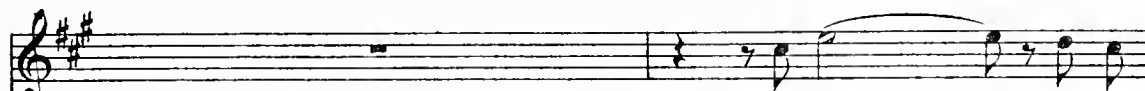
MAGD.

(thut, als spähe sie.)  
(appears to look out.)



grä - men.  
pin - ing.

'sist als ob Leut' dort kämen.  
It sounds like people coming.



Nicht eh'r, \_\_\_\_\_ bis ich  
Not yet, \_\_\_\_\_ un - til

Mach', und komm' jetzt hin - an!  
Come, 'tis time to go in!



sah' den theu - er - sten Mann!  
I my lov - er have seen!

Ich täuschte mich  
My ear was de-

**MAGD.**

dort, er war es nicht. Jetzt komm, sonst merkt der Vater die Ge-  
*ceived,* *it was not he.* *Now come, for fear your father should*

P. + P. + P. +

**EVA.**

Ach meine Angst! Zum  
*Ah, how I fear!* *To the*

schicht! Auch lass uns be-rathen, wie wir des Beckmesser's uns entladen!  
*guess!* *Then let us take counsel how we from Beckmesser now may rid us.*

*espress.*

P. + P. +

(Sie lauscht.)  
*(She listens.)*

Fen-ster gehst du für mich. (für sich.)  
*win-dow go thou for me. (aside.)*

Wie? ich? Das machte wohl Da-vid  
*What? I? How jealous then Da-vid's*

P. + P. + P. +

MAGD.

ei - fer - lich? Erschläft nach der Gassen: — hi-hi! 'Swär' feint!  
*heart would be! He sleeps toward the al-ley: — hi-hi! 'were fine!*

P. P.

EVA.

Da hör' ich Schritte. (zu Eva.) Jetzt nä - her!  
*I hear a footstep. (to Eva.) Now nearer!*

Jetzt komm', es muss sein. Du  
*Now come, it must be. Thou*

P.

irrst, 'sist nichts, ich wett'. — Ei, komm! Du musst, bis der Va - ter zu  
*err'st, 'tis nought, I swear. Ah, come! Thou must, till thy fa-ther's in*

P.

accelerando

Bett. bed. (Pogner's Stimme von innen.) 'sist höch - ste  
*(Pogner's voice from inside.) 'Tis time, in -*

**POGN.**

He! Le - ne! E - - va!  
*Ho! Le - ne! E - - va!*

accelerando marcato cresc.

**MAGD.** (zieht die sich sträubende Eva am Arm die Stufen zur Thür hinauf.)  
*(pulls the resisting Eva up the steps to the house.)*

Zeit. deed. Hörst du's? Hear'st thou? Komm'! Come! Dein Ritter ist thy knight is not

**Fünfte Scene.**  
**Fifth Scene.**

(Sie erblickt Walther.)  
*(She sees Walther.)*

**EVA.**

(Walther ist die Gasse heraufgekommen; jetzt biegt er um die Ecke herum.)  
*(Walther has come up the alley; he now turns the corner.)*

Da  
*There*

weit!  
*there.*

Ziemlich lebhaft.

Da weit! there. Ziemlich lebhaft. P. molto cresc. P.

(Sie reisst sich von Magdalene los, und stürzt Walther auf die Strasse entgegen.)  
*(She tears herself away from Magdalene, and rushes towards Walther.)*

ist er!  
*is he!*

(Sie geht eilig in das Haus.)  
*(She goes hastily into the house.)*

Da haben wir's!  
*Now wit a-lone*

Nun heisst's:  
*can help*

ge-scheit!  
*us out!*

ist er! is he! Da haben wir's! Now wit a-lone Nun heisst's: can help ge-scheit! us out! ff f

*f* *più f*

P. P.

EVA. (ausser sich.) (beyond herself.)

Ja, ihr seid es; nein! Du  
Yes, 'tis you, love; no, 'tis

VI. II. *p* *f*

*ff* *fp*

P. P.

bist es! Al - les sag' ich, denn ihr wisst es; Al - les  
thou, love! All I tell thee, for thou know - est; all is

*fp* *fp* *p*

P. P. P.

klag' ich, denn ich weiss es: ihr seid Bei - des, Held -  
rath - less, and I know it: you are tru - ly he -

*p* *poco cresc.* *cresc.*

P. P. P.



## EVA

des Prei - ses, und mein einz' - ger  
- ro, po - et, and my on - ly

*f* *dim. p*

P. ✦

Freund.  
*friend.*  
**WALTH.**

Ach, du irrst: bin nur dein  
*Ah, thou err'st: thy friend a -*

*f* *dim. p*

P. ✦ P. ✦ P. ✦

Freund, doch des Prei - ses noch nicht  
*lone; but as po - et Mas - ters*

*p*

wür - dig, nicht an Meis - tern e - ben -  
*blame me, and as Mas - ter will not*

*p*





EVA.

fand, live, reicht thine sie nur dir das the then shall be the

*p* *cresc.* *f* *p*

P. + P. + P. +

Reis.  
crown.

WALTH.

Ach nein! Du irrst: der Freun - din Hand, wär' e'en  
Ah no! Thou err'st: my la - dy's hand, e'en

*f* *p*

P. +

Kei - - nem sie er - ko - ren, wie sie des Va - - ters Wil - le  
though none else should gain it - if fast thy fa - - ther's word doth

*cresc.*

band, stand, mir wär' sie doch ver - lo - ren! „Ein  
ne - ver may I at - tain it! “A

*f* *p* *cresc.* *p*

P. +

## WALTH.

Meis - - - ter - sin - ger muss es sein; nur — wen ihr  
 Mas - - - ter - sing - er must he be! he — whom ye

krönt — den darf sie frein!“ So sprach er fest - lich zu den  
 choose, — and none but he!” The word that he so firm - ly

Herrn; kann nicht zu - rück, möcht' er auch gern! — Das  
 spake, though he should wish, he may not break! — That

e - ben gab mir Muth: wie un - gewohnt mir Alles  
 thought my cou - rage fired: how strange all seemed a - round me  
*espress.*

## WALZE.

schien, ich sang voll Lieb und Gluth, dass ich den  
*then!* *I sang, by love in - spired, that I the*

*dolce*

*cresc.*

P. + P. +

Meis - terschlag verdien'. Doch diese Meis - ter! Ha! diese  
*Mas - ter's crown might gain. But all these Mas - ters! Ha! all these*

*sehr gedehnt.* *(wüthend.)*  
*(furiously.)*

*sehr gedehnt.* *Schnell.*

*f* *p* *f* *p* *f*

P. + P. +

Meis - ter! Dieser Reim - ge - set - ze Lei - men und Kleis - ter! Mir  
*Mas - ters! all this stan - za - rhyming pack of po - et - as - ters! With*

*ff* *p* *cresc.* *f*

P. + P. +

schwillt die Gal - le, das Herz mir stockt, denk' ich der Falle, da -  
*shame I think on what I endured, curs - ing the pitfall where -*

P. + P. + P. +

## WALTH.

rein ich gelockt. Fort, in die  
to I was lured. Hence let me

*cresc. -* *molto -*

*p cresc.*

Frei - - - heit! Da - - hin ge -  
fly now! Free - - dom doth

*Melodie sehr stark und ausdrucksroll.*

*f* *dim. -*

*p*

hör' ich, dort, wo ich Meis - - - ter im  
call me where I am Mas - - - ter by

*p dolce*

*p* *p* *p*

Haus. Soll ich dich frei'n heut',  
right. Wilt thou be mine now,

*cresc. -* *f*

*p* *p* *p*

WALTH.

dich nun be - schwör' ich, komm' und  
 what - e'er be - fall me, fly with

*sf dim. - p*

P. + P. + P. +

folg' mir hin - aus!  
 me, then, to - night!

*accel. cresc. - molto cresc. -*

P. +

Nichts steht zu hoffen; keine Wahl ist offen! Ueberall Meister, wie bö - se  
 Hope is bereft us; not a choice is left us, nought but dis - asters! Ev'ry-where  
 Lebhaft.

*sehr gestossen.*

*ff sf p f p f*

Geister, seh' ich sich rotten, mich zu ver - spot - ten:  
 Masters! There they are flocking round me and mock - ing:

*fp f p cresc. - sf fp*

## WALTH.

mit den Ge - wer - ken,                      aus den Ge - mer - ken, aus al - len E - cken,  
*ev - rywhere judges,                      markers with grudges; out from all al - leys*

*stacc.*

auf allen Flecken, seh' ich zu Haufen    Meisternurlaufen, mit höh'nendem Nicken frech    auf dich  
*making the irsallies, crows of them hustling. Masters are bustling; in jeering gri-maces twist - ing their*  
*sempre stacc.*

*cresc.*                      *fp*                      *f*                      *fp*                      *f*                      *fp*                      *f*

blicken,                      in Krei - sen und Rin - geln dich um - zingeln,                      näselnd und  
*faces;                      in circles a - bout thee, so to flout thee;                      snuffling and*

*p cresc.*                      *f*                      *fp*

krei - schend zur Braut dich hei - schend,                      als Meis - terbuh - le auf dem  
*screech - ing, thy hand be - seech - ing;                      as Mas - ters' play - thing on the*

*sf*                      *p*                      *sf*

WALTH.

Sin - gestuh - le zit - tern und he - - bend,  
 throne they place thee, trem - bling and quak - - ing,

hoch dich er - he - - bend! Und ich er -  
 there to dis - grace thee! And I must

trüg' es, sollt' es nicht wa - gen, grad' aus tüch - tig  
 bear it, tame - ly at - tend them, dare not fall on

P. + P. (Man hört den starken Ruf eines Nachtwächterhorns.)  
 (The loud horn of the Night-watcher is heard.) (Walther hat mit Schrei.) (Walther has laid Cry.)

drein zu schla - - - gen? Ha!  
 them and rend - - - them? Ha!

**NACHTWÄCHTER** (auf dem Stierhorne.)  
**NIGHT-WATCHMAN** (on the cow-horn.)



EVA. (Eva fasst ihn besänftigend bei der Hand.)  
Mässig. (Eva takes his hand soothingly.)

emphatischer Gebärde die Hand an das Schwert  
gelegt und starrt wild vor sich hin.) Ge - liebter, spa - re den Zorn; swar nur des  
his hand with emphatic gesture on his sword, Be - lov - ed, curb now thy scorn; t was but the

Mässig.

p dolce

P. +  
una corda

Nachtwäch - ter's Horn. Unter der Lin - de birg' dich geschwinde;  
night - ward - er's horn. Under the linden hide thyself swiftly;

hier kommt der Wächter vor - bei.  
for here the warder will pass.

MAGD. (ruft leise unter der Thüre.)  
(calls softly.)

WALTH.

Erchen! 'sist Zeit: mach' dich frei!  
Erchen! 'tis time: come a - way!

Du  
Thou

P. + P. + P. +

WALTH. Muss ich denn nicht? Dem Mei - ster - ge-  
Must I not flee? The Mas - ters' de-  
fliehst? Entweichst?  
flee'st? Es-cap'st?

(Sie verschwindet mit Magdalene im Hause.)  
(She disappears with Magdalene into the house.)

richt. (ist während  
cree. (has appeared,  
NACHTW. *molto rit.*  
*molto ritard.* *sf*

dem in der Gasse erschienen kommt singend nach vorn, biegt um die Ecke  
during the last bars, in the alley, and comes to the front, singing;

Hört, ihr Leut', und lasst euch sa-gen, die Glock' hat zehn — ge-schlagen; be-  
Hear, all folk, the warder's dit-ty! 'tis ten o' clock in our ci - ty; heed  
Langsam.

von Pogner's Haus und geht, nach links zu weiter ab.)  
he turns the 3 corner of Pogner's house and goes off to the left.)

wahrt das Feu-er und auch das Licht, dass Niemand kein Schad' ge-schicht.  
well your fi - re and eke your light, that nonemay be harmed this night.

**NACHTW.** (auf dem Horn.) sehr lang. (on the horn.) very long. Ueble Dinge, die ich da  
 E-vil doings now are in

Lo - bet Gott, den Herrn!  
 Praise ye God the Lord!

Mässig.

t.c.

P.

**WALTH.** (hinter der Linde.) (behind the lime tree.)  
 lichte ein wenig mehr.) (the door a little further.) Käm'sienicht  
 Com-eth she

merk' ei - ne Ent - führung gar im Werk? Aufgepasst! Das darf nicht sein.  
 hand: flitting of lovers being planned! Now, to watch! That may not be.

dolcissimo

P.

pp

(Eva kommt in Magdalene's Kleidung ans dem Hause.)  
 (Eva comes in Magdalene's dress out of the house.)

wieder? O, der Pein! Doch ja, sie kommt  
 not then? Woe is mel Ah yes, she comes

1 8

(Eva erblickt Walther, und eilt auf ihn zu.)  
 (Eva sees Walther and hastens towards him.)

dort? - Weh' mir! - nein! - die Al - te ist's. Doch -  
 there? Woe's me! - no! - the old one it is. Yet -

espressivo poco accel. Yet -

pp dim. pp6 poco cresc.

27327 P.

EVA.

Das thör' - - ge  
The fool - - ish

WALTH. Etwas belebter.

a-ber- surely; jal ah!

Horn. *p*zart.

*p dolce*

P. + P. + P. +

(Sie wirft sich ihm heiter an die Brust.)  
(She throws herself joy-fully on his breast.)

Kind, da hast du's, da!  
child, thou hast her, there! (hingerissen)  
(carried away)

O Him-mel! Ja, nun wohl ich  
I know now, gaz-ing in thine

P. P. P. +

Doch nun kein Be-sin-nen!  
But no more de-lay-ing!

weiss, dass ich ge-wann den Mei- - ster-preis!  
eyes, that I have won the Mas - - ter-prize!

*poco cresc.*

P. +

**EVA.**  
 Von hinnen! Von hinnen! O wä-ren wir schon fort!  
*Away now! Away now! Oh, would that we were gone!*

**WALTH.**  
 Hier durch die Gasse, dort finden wir vor dem  
*Here through the alley, then. Ready, without the*

*pp* *molto cresc.* - *P.*

(Als sich Beide wenden, um in die Gasse einzubiegen, lässt Sachs, nachdem er die Lampe hinter eine Glaskugel gestellt, durch die ganz wieder geöffnete Ladenthüre einen grellen Lichtschein quer über die Strasse fallen, so dass Eva und Walther sich plötzlich hellbeleuchtet sehen.)

*(As they both turn to go into the alley, Sachs, after placing his lamp behind a glass globe, lets a bright beam of light fall across the alley through the opened shutter so that Eva and Walther suddenly find themselves clearly illuminated.)*

*(Walther hastig zurückziehend.)*  
*(hastily drawing Walther back.)*

**EVA.**  
 Ziemlich belebt.

O weh! Der Schuster! - Wen der uns  
*A-las! The cobbler. - If he should*

Thor Knecht und Rosse vor.  
*gate, squire and horses wait.*

**NACHTW.** *(auf dem Horn, entfernt.)*  
*(on the horn, at a distance.)*

*p*

Ziemlich belebt.

*f* *p* *f*

EVA.

Mässig.

säh! Birg' dich, - komm' ihm nicht in die  
seel Hide thee, - do not come in his

Näh!  
way.

WALTH.

Welch' andrer Weg führt uns hin-  
What o-ther way leads to the

*sf* *più p* *pp* 32<sup>te</sup> Trem. in Viol. & Br.

Dort durch die Stras-se; doch der ist kraus, ich kenn' ihn nicht gut; auch  
Round through the street, there: 'tis hard to find; I scarce know it well: and

aus?  
gate?

*P.* *P.*

sties-sen wir dort auf den Wächter.  
there we should come on the warder.

Der Schuster muss erst vom  
But wait we must till the

Nun denn durch die Gasse.  
So then, through the alley.

*P.*

EVA.

Fenster fort.  
cobler goes.

Zeig' dich ihm nicht: er kennt dich.  
Show thy-self not: he knows thee.

WALTH.

Ich zwing'ihn dass er's ver-las-se.  
I'll make him turn from his window.

Der  
The

*sempre arpegg.*

P.

+

'sist Sachs.  
'Tis Sachs.

Glaub's nicht! Von dir Ueb-les zu  
Not so! For he speaks of thee

Schu-ster?  
cob- bler?

Hans Sachs? Mein  
Hans Sachs? My

Freund!  
friend!

*cresc.*

*mf > espressivo*

P.

P.

sa- gen nur wusst' er.  
on- ly to flout thee.

Wie? Sachs? Auch er? —  
What? Sachs? He too? —

Ich  
I'll

*dim.*

P.

P.



EVA.

WALTH. Du's nicht! - Doch horch! -  
Do't not! - But hark! -

löscht ihm das Licht. -  
put out his light. -

Ei-ner Lau - te  
'Tis a lute that

(ist dem Nachwächter nachschleichend die Gasse heraufgekommen, hat nach den Fenstern von Pogner's Haus gespäht, und an Sachsen's Haus gelehnt, stimmt er jetzt seine mitgebrachte Laute.)

BECKMESSER (has come up the alley, slinking behind the night watchman, and has scanned the windows of Pogner's house; he now tunes a lute he has brought, as he leans against Sachs's house.)

(auf der Laute)  
(on the lute.)

*piu p* *pp*

(Als Sachs den ersten Ton der Laute vernommen, hat er von einem plötzlichen Einfall erfasst, das  
(As Sachs hears the first sounds of the lute he withdraws his light a little, as if struck by a sudden

Ach! mei-ne Noth!  
Ah! my dis - tress!

Klang.  
sounds.

Wie, wird dir bang? Der Schu-ster, sieh! zog ein das  
What, art a-fraid? The cob-ler, see! puts out his

P. P.

Licht wieder etwas eingezogen, und öffnet leise den untern Theil des Ladens.)  
thought, and opens the lower part of the door.)

Weh! Siehst du denn nicht? Ein And'rer kam, und nahm dort  
Ah! Seest thou not there? An - o-ther comes and takes his

Licht: so sei's gewagt!  
light: now then, to fly!

P. P. P.



(in Verzweiflung.)  
(in despair.)

EVA.

Stand.

stand.

'Sist Beckmesser schon!  
'Tis Beckmesser, ah!

Ich hör's und seh's: ein Mu-si-kant. Was will der hiers spät des Nachts?  
*I hear and see: a singer; 'tis. What wants he here so late at night?*

SACHS. (hat unvermerkt einen Werk-tisch ganz unter die Thüre gestellt; jetzt erlauscht er Eva's Ausruf.)  
*(unperceived has placed his work bench in the doorway; he now overhears Eva's cry.)*

WALTH.

Der Mer-ker? Er? In mei-ner Gewalt?  
*The Marker? He? And here in my power?*

SACHS.

(Er setzt sich leise zur Arbeit zurecht.)  
*(He noiselessly prepares the work.)*

A-ha! ich dacht's.  
*A-ha! I guessed.*

EVA.

Um Gott! So hör! Willst du den  
*Now God forbid! Wouldst thou then,*

Drauf zu! Den Lung'rer mach' ich kalt.  
*Then on! The drone shall feel my sting.*

Va-ter wecken? Er singt ein Lied, dann zieht er ab... Lass'  
*wake my father? He'll sing a song, and leave us then... Here*

*p*  
*poco marcato*

dort uns im Gebüsch ver-stecken!- Was mit den Männern ich  
*let us in the ar-bour hide us!- What trou-ble e-ver I*

**BECKM.** (eifrig nach dem Fenster lugend, klimpert voll Ungeduld heftig auf der Laute. Als er sich endlich auch zum Singen rüstet, schlägt Sachs sehr stark mit dem Hammer auf den Leisten, nach dem er soeben das Licht wieder hell auf die Strasse hat fallen lassen.)

(auf der Laute.) (on the lute.)  
*(eagerly gazing at the window, strums loudly on the lute, in impatience. When he at length prepares to sing, Sachs strikes a heavy blow with his hammer on the last, after turning the light of his lamp full on the street again.)*

*p*  
*p*

(Sie zieht Walther hinter das Gebüsch auf die Bank unter der Linde.)  
*(She draws Walther on to the seat behind the foliage under the lime tree.)*

EVA.  
 Müh' doch hab! (sehr stark.)  
*have with men! (very loud.)*

SACHS.

(auf der Laute.) (on the lute.)  
 Je - rum!  
 Je - rum!

*pp*  
*ff*  
*f* geräuschvoll

SACHS.

Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!  
 Je - rum! Hat-ta-hal-lo-he! O - ho!

BECKM.

(springt ärgerlich von dem Steinsitz auf, und gewahrt Sachs  
 (springs up angrily from the seat and perceives Sachs at work.)

P. + P. + P. +

Trala-lei! Tra-la-lei! O - ho! — Als  
 Trala-lei! Tra-la-lei! O - ho! — When

bei der Arbeit.)

Was soll das sein? Ver-damm-tes Schrei'n!  
 What can that be? Ac-curs - ed noise!

Was soll das sein? Ver-damm-tes Schrei'n!  
 What can that be? Ac-curs - ed noise!

f più f ff dim. P. + P. +

E - va aus dem Pa - ra - dies von Gott dem Herrn ver - stos - sen, gar  
 — Eve from Pa - ra - dise was cast, her sin she soon re - pent - ed, for,

p poco cresc. P. + P. +

SACHS.

schuf ihr Schmerz der har - te Kies an ih - rem Fuss, dem bloß -  
~~toil - ing o'er the sto - ny waste, her feet were sore tor - ment -~~

- sen.  
- ed.

Das  
There-

BECKM.

Was fällt dem groben Schu - ster ein?  
 What plan is in the cob - bler's head?

EVA.

(flüsternd zu Walther.)  
 (whispering to Walther.)

WALTH. (flüsternd zu Eva.)  
 (whispering to Eva.)

Ich hört es schon; geht nicht auf  
 I heard it well; but 'tis not

Was heisst das Lied? Wienennter dich?  
 What means the song? Thy name I hear.

jammer - te den Herrn, ihr Füsschen hatt' er gern: und  
~~at the Lord was moved: her ten - der feet he - loved: some~~

EVA.

mich: doch ei-ne Bosheit steckt da-rin.  
*yet malice hidden li-eth there.*

SACHS.

sei-nem En-gel rief er zu: da mach' der ar-men Sünd'rin Schuh; und  
*comfort he might not re-fuse; so bade an an-gel make her shoes. Then,*

*dolce*  
 P. +

WALTH.

Welch' Zögerniss!  
*Why stay we now?*

SACHS.

da der A-dam, wie ich seh', an Stei-nen dort sich stüsst die Zeh', das  
*see-ing A-dam limping tread with feet all torn with stones, he said; though,*

*p cresc. f p*

Die Zeit gehthin!  
*The time goes by!*

(sehr lang.)  
*(very long.)*

recht fortan er wan-delukann, so miss dem auch Stie-feln an! "  
*truth to tell, in sin he fell, measure him for boots — as well.*

*cresc. f*

P. +

SACHS.

BECKM. (tritt zu Sachs heran.)  
(comes up to Sachs.)

Herr  
You,

Wie? Mei - ster? Auf? Noch so spät zur Nacht?  
What? Mas - ter? Up? and so late at night?

Etwas gedehnt

Stadt-schrei-ber! Was? Jhr wacht? Die Schuh' ma-chen euch gros - se  
Beck-mes-ser? What a - wake? Your shoes bring you still nought but

Wie zuerst.  
Er arbeitet.  
(He works.)

Sorgen? Jhr seht, ich bin dran: ihr habt sie morgen!  
sorrow? You see I'm at work against to-morrow!

(zornig.)  
(angry.)

Wieder belebend.

Hol' der Teu - fel die  
Let the fiend take the  
Wie zuerst.

Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!  
 Je - rum! Hal-la-hal-lo-he! O - ho!

BECKM.

Schuh! Hier willich Ruh!  
 shoes! Here I want peace!

kl. Fl. Fl. Cl. VI. f

Tra-la - lei! Tra-la - lei! O he!  
 Tra-la - lei! Tra-la - lei! O he!

Ob. più f ff dim.

a tempo.

O E - va! E - va! Schlim - mes Weib, das  
 Oh Eve, on thee this guilt has lain, and  
 sehr ausdrucksvoll

f ff dim.

WALTH.

(wie vorher.)  
(as before.)

Uns o-der dem Merker, wem spielt er den Streich?  
Is't ne or the Marker? At whom does he jeer?

SACHS.

hast du am Ge - wis - - sen, dass ob der Füss' am  
caused thee bit - ter ru - - ing, that now the feet of

EVA (wie vorher.)  
(as before.)

Ich fürcht', uns drei - en gilt er gleich.  
His song re - proves all three, I fear.

Men - schen-leib jetzt En - gel schu - stern müs - - -  
mor - tal men the an - gels must be shoe - - -

O Weh', der Pein! Mir ahnt nichts  
Ah woe is me! I fear some

- - sen!  
- - ing!

Bliebst du im Pa - ra -  
Stones were not e - ver



**EVA.**  
 Gu-tes. e-ril. Mich betrübt das  
 'Tis the song that

**WALTH.**  
 Mein sü-sser Engel, sei guten Mu-thes!  
 My sweetest angel, comfort thy spirit!

**SACHS.**  
 dies, da gab es kei - nen Kies: um dei - ner jun - gen  
 found on Eden's ho - ly ground: for that of - fence that

*p* *cresc.* *p* *p.* +

Lied.  
 wounds.

Ich hör' es kaum; du bist bei mir: welch'  
 I hear it not; thou art by me: what

Mis - se - that hand - thier' ich jetzt mit Ahl' und Draht, und  
 wrought thy fall, I sit at work with thread and awl, and

*p* *p* *p.* +

*p* (Er zieht Eva zärtlich an sich.)  
 (He draws Eva tenderly to him.)

hol - - - - der Traum!  
 bliss - - - - ful dream!

ob Herrn A - dam's üb - ler Schwäch' ver - sohl' ich Schuh' und  
 eke to pay for A - dam's crime, in sol - ing sköes I

*cresc.* *p.* + *p.* + *p.* 27327 + *p.* +

*f*

strei - che Pech! Wäre ich nicht fein ein  
 spend my time! Were I not, too, an

En - gel rein, Teu - fel möch - te Schu -  
 an - gel true, dev - ils might make shoes

(sich unterbrechend.)  
 (interrupting himself.)

- - ster sein! Je - -  
 for you! Je - -

**BECKM.** (drohend auf Sachs zufahrend.)  
 (coming threateningly towards Sachs.)

Gleich hö - ret auf! Spielt ihr mir Streich?  
 Come to an end! What is this trick?

Bleibt ihr Tag's und Nacht's euch gleich?  
 Night and day are you the same?

Wenn ich hier sing' was kummert's euch? Die  
 If here I sing, what's that to you? And

P. + 5 3

Schu - he sol-len doch fer - tig werden?  
 look you! shoes will you need to-morrow!

**BECKM.**

P. + 3

So schliesst euch ein, und schweigtda-zu  
 Then hold your peace, and get you with-

*cresc.*

P. + 3

Des Nacht's ar - bei - ten  
 But night shoe - mak - ing

still  
 in.

P. + 3

macht Be - schwer - den; wenn ich da mun-ter blei-ben  
 bring - eth sor - row; to cheer my heart and cure my

P. + 5 1 3

will, so brauch' ich Luft und fri-schen Ge-  
*spleen, fresh air I need and song must be*

sang: drum hört, wie der drit-  
*heard: now hark as I sing*

*staccato*  
*poco cresc.*

(Er wickelt den Draht ersichtlich.)  
*(He waxes his thread carefully.)*

- - - te Vers ge - lang!  
*you verse the third.*

*più cresc.*

P. †

Je - - - rum! Je - - - rum!  
*Je - - - rum! Je - - - rum!*

BECKM.

Er macht mich ra - send!  
*He drives me frantic!*

*f (sehr geräuschvoll)*

P. †

SACHS.

Halla-hallo he! O ho Trala-lei  
 Halla-hällo hē! O ho Trala-lei

BECKM.

Kl.Fl.in 8<sup>ve</sup> Das grobe Ge- schrei!  
 This infamous noise!

f *più f*

P. + P. + P. +

Tra-la - lei O he! O  
 Tra-la - lei O he! O

*riten. a tempo.*

Am End' denkt sie gar, dass ich das sei!  
 At last, she will think 'tis I who sing!

*riten. a tempo.*

*ff dim. p*

P. *f*

(Beckmesser hält sich die Ohren zu, und geht verzweiflungsvoll, sich mit sich berathend, die Gasse vor dem Fenster auf und ab.)  
 (Beckmesser stops his ears and walks in despair up and down the alley before the window, ruminating.)

SACHS.

E - va! hör' mein' Kla - ge - ruf, mein' Noth und schwer Ver -  
 Eve, my woes must wring thy heart, and make us mourn to -

Ob.Cl.Hr.Fg.(sehr ausdrucksvoll.)

*f sehr ausdrucksvoll. ff dim.*

3 + P. 3 3 3 3

SACHS.

drüs - sen! Die Kunst-werk', die ein Schus - ter schuf, sie  
ge - - ther! The world con - temns the cob - bler's art and

*dim.*

tritt die Welt mit Füs - - - -  
treads up - on his lea - - - -

*dim.* *p* *tr* *cresc.*

- sen!  
- ther!

*f* *tr* *3* *tr* *3* *tr* *3* *tr*

P. + P. + P. + P. +

SACHS.

(weich.) langsam.

Gäb' nicht ein En-gel Trost, der glei-ches Werk er-lost, und rief mich oft in's  
*Were not an an-gel there, to charm a-way my care, to Pa-ra-dise oft*  
*poco rall. riten.*

*dim. p pp dolce*

Pa - ra - dies, wie ich da Schuh' und Stie - fel liess! Doch  
*call-ing me, I soon would let my cob - bling be! But*

*schnell. rall. accel. cresc. Allegro. molto rall.*

wenn mich der im Him-mel hält, dann liegt zu Füß - sen  
*when en - throned in Heaven's seat, the world doth lie be -*

*riten. poco a poco accel.*

*p dolce cresc.*

P.

mir die Welt, und bin in Ruh' Hans Sachs, ein Schuh -  
*neath my feet; then, born a-new, I am a shoe -*

Erstes Zeitmass.

*lang. f p cresc. molto cresc.*

P. + P. + P. +



*f* *f* *f*

macher und Po - et da - zu!  
*maker and a po - et too!*

BECKM.

Das Fen - ster geht auf!  
*The window's unclosed!*

*f* *f* *tr* *più f*

P. + P. + P. + P. +

EVA. (mit grosser Aufgeregtheit.)  
*(in great agitation.)*

Mich schmerzt das Lied, ich weiss nicht wie! O fort! Lass' uns  
*His song doth pain me, I know not why! A-way let us*

(Beckmesser späht nach dem Fenster, welches leise geöffnet wird, und an welchem vorsichtig Magdalene  
*(Beckmesser looks at the window which is gently opened, and at which Magdalene, in Eva's dress, cautious-*

*sehr ausdrucksvoll.*

Hh. Cl. *ff*  
 Hr. *ff*

*ff*

P. + P. + P. +

fliehen! Nicht doch! Ach, halt! (Die Hand vom Schwert nehmend.)  
*hasten! Ah no! Not that! (Taking his hand from his sword.)*

WALTH. (auffahrend.) (impetuously.)

Nun denn: mit dem Schwert. Kaum  
*Aye now; with my sword. 'Tis*

in Eva's Kleidung sich zeigt.)  
*(ly shews herself.)*

BECKM.

Herr Gott! 'Sist sie.  
*Good God! 'Tis she!*

*dim.* *dim.*

P. + P. +



EVA.



Ja bes-ser Ge - duld!  
*Yes, patience is best!*

WALTH.



wär' er's werth.  
*scarce worthwhile.*

BECKM.



Jetzt bin ich ver-lo-ren, singt der noch  
*Now if he sings long-er I am un-*

*più p*

P.

P.



O bester Mann! Dass ich so Noth dir machen kann!  
*O best of men! that I should bring dis-tress to thee!*

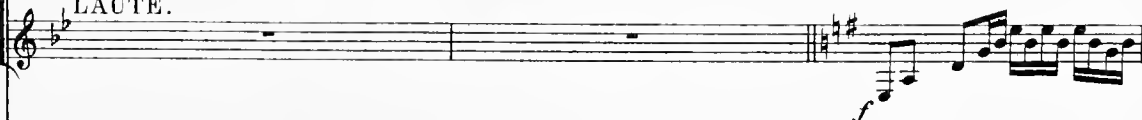
(Er tritt zu Sachs an den Laden heran und klimpert während des Folgenden, mit dem Rücken der Gasse zugewendet seitwärts auf der Laute um Magdalene am Fenster festzuhalten.)

fort!  
*done!*

(He comes up to Sachs at the shop, and during the following, stands with his back to the alley, but playing his lute sideways as to Magdalene at the window, to hold her attention.)

Freund Sachs! So  
*Friend Sachs! Let*

LAUTE.

*più p**pp*

EVA. (leise.)  
(softly.)

WALTH. (leise zu Eva.)  
(low to Eva.) 'Sist Magda-le-ne.  
'Tis Magda-le-ne.

BECKM. Wer ist am Fenster?  
Who's at thy window?

hört doch nur ein Wort! Wie seid ihr auf die Schuh' ver-sessen! Ich hatt' sie wahrlich  
*me but speak a word! Why let the shoes so much dis-tress you. I give my word I'd*

WALTH.

Dass heiss ich vergelten. Fast muss ich la-chen.  
*I call that requital! It moves my laughter.*

schon vergessen. Als Schus - ter seid ihr mir wohlwerth, als  
*clean forgot them. As cob - blez well I know your worth, in*

etwas geziert. P.

EVA.

Wie ich ein End' und Flucht mir er-seh-ne!  
*Would we might fly and end all this trouble!*

Kunst - - - freund doch weit mehr ver-  
*art your place is first on*

P.

WALTH.

Ich wünscht, er möch-te den Anfang machen.  
*If on - ly he would begin his story.*

(Walther und Eva, auf der Bank sanft aneinander gelehnt, verfolgen des Weiteren den Vorgang zwischen Sachs und Beckmesser mit wachsender Theilnahme.)  
*(Walther and Eva leaning tenderly together on the seat, follow the scene between Sachs and Beckmesser with growing interest.)*

BECKM.

ehrt. ————— Eur Ur - theil, glaubt, das halt' ich hoch; d'rum  
*earth. ————— Your judg-ment, too, is seldom wrong; so,*  
 (Er klimpert wiederholt seitwärts nach dem Fenster gewandt.)  
*(He strums repeatedly on his lute, half turning towards the window.)*

LAUTE.

bitt' ich,  
*pray you,*

hört das Liedlein doch, mit dem ich morgen möcht' ge-winnen, ob das auch recht  
*hear this lit-tle song; for, help from you I fain would borrow, that I may win*

nach eu- ren Sin-nen.  
*the prize to-morrow.*

(wie vorher.)  
*(as before.)*

SACHS.

zurückhaltend.

O ha! Wollt mich beim Wah-ne  
*A - ha! Then by my craze you'd*  
 Noch etwas gedehnter.

SACHS.

*noch gedehnter.*

fassen? Mag mich nicht wie-der schel-ten las-sen. Seit sich der  
*catch me? Not a-gain will I let you teach me how, since the*

*p sf p*

*riten.*

P. +

Schus-ter dünkt Po - et gar ü - bel es um eu'r  
*cob - bler po - et has been, such shōes he makes as ne'er*

Allmählich etwas lebhafter.

*p p*

Schuhwerksteht: ich seh', wie's schlappt und ü-ber - all  
*yet were seen: un-sound through-out, they flap all a-*

*5 3 stacc.*

klappt; d'rum lass' ich Vers und Reim' gar bil - lig  
*bout! Writ-ing of songs, I swear, for you - I*

*cresc. - sf f p*

SACHS.

nun da-heim, Ver-stand und Witz, und Kenntniss' da-zu,  
*would for-bear— my lays and plays, in prose or rhyme—*

*fp fp fp cresc.*

mach' euch für mor - gen die neu - - - - en  
*that I may send you your shoes in*

*tr. molto cresc. P.*

Schuh!  
*time!* (kreischend.)  
*(shrieking.)*

BECKM.  
 Lasst das doch sein! Das war ja nur Scherz. Vernehmt besser, wie's mir um's  
*Nay, let that be! 'Twas nought but a jest. No malice, truly, lives in my*

LAUTE.  
 (wie vorher.)  
 (as before.)

*f dim. p P.*

**BECKM.**

Herz. Vom Volk ——— seid ihr ge-ehrt, auch der Pog-ne-rin seid ihr  
 breast. The folk ——— all feel your spell, and the maiden, too, loves you

LAUTE. (wie vorher.)  
 (as before.)

The first system of the musical score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line begins with a half rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *p* and *sf*. There are also trills and triplets indicated.

werth: will ich vor al-lerWelt nun mor-gen um die werben, sagt! —  
 well: if I to-morrow came, to win the people's favour, wer't

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by eighth notes. The piano accompaniment features a trill in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *sf* and *p*. There are also trills and triplets indicated.

könnt's mich nicht verderben, wenn mein Lied ihm nicht gefällt? D'rum hört mich ruhig an, und  
 not a vain endeavour, if my song Hans Sach should blame? Now listen to my song, and  
 (wie vorher.)  
 (as before.)

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half rest followed by eighth notes. The piano accompaniment features a trill in the right hand and a bass line in the left hand. Dynamic markings include *p* and *fp*. There are also trills and triplets indicated.

## BECKM.

sang ich, sagt mir dann, was euch gefällt, was nicht — dass ich mich darnach richt'!  
 tell me what is wrong; then, to attain my end, your words my work shall mend!

LAUTE.

*poco cresc.* *f* *p*

## SACHS.

Ei! lasst mich doch in Ruh', wie kä-me sol-che Ehr'mir zu? Nur Gas-senhauer  
 Ah, cease and let me be: how could such honour come to me? If nought but dog-grel

*f* *p* *fp stacc.*

dicht' ich zum meisten: D'rum sing' ich zur Gas-sen, und hau' auf den  
 rhymes I can stammer, then dog-grel I sing as my leather I

*cresc.*

Leisten! Je - - rum! Je - - rum! Hallo-hallo-he!  
 hammer! Je - - rum! Je - - rum! Halla-hallo-he!

## BECKM.

Lebhafter. Verfluch - ter Kerl! Den Verstand ver - lier' ich, mit seinem  
 Ac-curs - ed rogue! All my sens - es leave me, a-mid his

*f* *f* *f*

P. P. P.

27327

SACHS.

O ho! Trala-lei! Trala-lei! O he!"  
 O ho! Trala-lei! Trala-lei! O he!"

BECKM.

Lied — voll Pech und Schmie — rich! Schweigt doch! Weckt ihr die  
 song — that reeks of black — ing! Si — lence! Folk now to

*f* *più f* *ff*

P. + P. + P. P. P. +

— Die sind's gewöhnt, 'shört keiner drauf,, O E - va E - va!  
 They know me well, they will seepon. "O Eve, o Eve, how

Nachbarn auf?  
 bed are gone?

*dim.* *p* *f* *fp* *cresc.*

P. + P. + P. +

BECKM. (In höchste Wuth ausbrechend.)  
 (In a transport of rage.)

Oh, ihr boshafter Ge - sel-le! Ihr spielt mir heut' den letzten Streich:  
 Oh, you base, blackhearted rascal! More tricks like this you'll play not here!

Sehr lebhaft.

*f* *fp* *sf* *p* *p* *f*

P. + P. + P. +



BECKM.

schweigt ihr jetzt nicht auf der Stelle, so denkt ihr d'ran, dass schwör' ich euch.  
*Now at once, silence hathowling, or you'll re-pent your trick I swear!*  
 (Er klimpert wüthend.)  
 (He strums furiously.)

LAUTE.

Nei- disch seid ihr, nichts weiter:  
*En - vy - cursed were you ever,*

dünkt ihr euch auch gleich ge-  
*though you deemyourself so*

scheiter; dass Andre auch was sind, ärgert euch schändlich: glaubt, ich  
*clever: that others, too, have wits e - ver en - raged you: through and*  
*Etwas zurückhaltend im Zeitmass.*

ken - ne euch aus und in - wendlich! Dass man euch noch nicht zum Merker ge-  
*through, believe me, I have gauged you. That the post of Markeryou cannot*

BECKM.

wählt, das ist's, was den gallichten Schuster quält. Nun gut!  
*win - 'tis that wakes the rancorous cobbler's spleen. Ah well,*  
*Noch mehr zurückhaltend. Wieder lebhafter.*

So lang' als Beckmesser lebt, und ihm noch ein Reim an den Lippen  
*so long as Beckmesser sings; while a single rhyme to his lips he*

klebt; so lang' ich noch bei den Meistern was gelt', — ob  
*brings; so long as I a-mong Mas-ters am famed, though*

Nürn - berg blüh' und wach's, das schwör' — ich Herrn Hans  
*Nü - remberg bloom and wax, I swear — to you Hans*  
*Nicht zu schnell.*

**BECKM.**

*accel.*

Sachs, nie wird er je zum Mer - ker be - stellt.

Sachs, ne - ver shall you as Mark - er be named. (Er klimpert in höchster Wuth.)  
(He plays in intense fury.)

**LAUTE.**

(He plays in intense fury.)

*cresc.* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *dim.*

*ff*

*Allmählich zurückhaltend.*

Der Teufel hol's!

*Ill-mannered hound!*

**SACHS.** (der ihm ruhig und aufmerksam zugehört hat.)  
(who has listened to him quietly and attentively.)

War das eu'r Lied?  
*Was that your song?*

*Mässig.*

Zwar wenig  
*The rules were*

*più p* *sf* *p*

*P. stacc. +*

Wollt ihr mich hören?  
*Will you not hear me?*

Re - gel, dochklang's recht stolz.  
*lack - ing, but brave the sound.*

In Got - tes  
*For Heaven's*

*cresc.* *sf* *p* *cresc.* *f*

*P. +*

27327

*P. +*

*P. +*

BECKM.

SACHS.

Doch schweigt ihr still?  
But, you'll keep still?

Namen, singt zu: ich schlag' auf die Sohl' die Rahmen.  
sake, then, sing you, while shoes for your feet I make, then.

Ei, singet  
Oh, sing you

Das verfluchte  
That accursed

ihr, die Ar- beit, schaut, fördert's auch mir.  
on, my cob- bling, too, is not yet done.

Klop- fen wollt ihr doch lassen?  
knocking pass- es all bearing!

Wie sollt' ich die Sohl' euch richtig  
But must not your shoes be fit for

BECKM.

Was? Ihr wollt klopfen, und ich soll sin-gen?  
*What! must I sing, then, while you beat leather?*

fas-sen?  
*wearing?*

Euch muss das  
*Both song and*

*p cresc. tr. p*

Ich mag keine Schuh!  
*I want not the shoes!*

Lied, mir der Schuh ge-lin-gen.  
*shoe must ad-vance to-geth-er.*

*p sf*

SACHS.  
 Das sagt ihr jetzt: in der Singschul' ihr mir's dann wieder ver-  
*You say so now: but to-mor-row morn you will blameme, I*

*poco rallent.*

*p tr. p*

setzt.  
*trou.*

Doch hört!  
*Yet hear!*

Viel-leicht sich's rich-ten lässt; zwei-  
*Per-chance it may be done; two*

Mässig.  
*sf p*

## SACHS.

ei - nig geht der Mensch am best! Darf ich die  
*comrades bet - ter speed than one. Al - though my.*

Ar - beit nicht ent - fer - nen, die Kunst des Mer - ker's möcht ich er -  
*work brooks no de - ni - al, in Mark - er's craft now give me a*

ler - nen; da - rin kommt euch nun Kei - ner  
*tri - al. In that you have no peer, 'tis*

gleich: ich lern' sie nie, wenn nicht von euch.  
*true: how learn the art if not from you?*  
*sempre stacc.*

SACHS.

D'rum singt ihr nun, ich acht' und merk', und fördr' auch  
 Then sing you on, I'll heed and mark, and yet go

BECKM.

Merkt im-mer zu, und was nicht gewann,  
 Mark for me, then, and if I go wrong,  
 wohl da-bei mein Werk.  
 for-ward with my work.

nehmt eu-re Krei-de, und streicht mir's an.  
 score with your chalk as I sing my song.

Nein, Herr! Da fleck-ten die Schuh' mir  
 Ah, no! Not so will your shoes be

nicht: mit dem Hammer auf den Leis-ten halt' ich Ge-  
 soled: by my hammer on the last let judge-ment be



BECKM.

Verdamm-te Bosheit! Gott, und 's wird spät! Am End' mir die Jungfer vom Fenster  
*Ac-curs-ed malice! God, and 'tis late! and long at the window she will not*

SACHS.

richt.  
*told.*

geht!  
*wait!*

Haltet ein! Nur das nicht!  
*Nay, not that! Be si-lent!*

LAUTE. (Er klimpert eifrig.)  
*(He strums eagerly.)*

Fanget an, 's pres-sirt: sonst sing' ich für mich.  
*Now begin, time flies: or I too shall sing.*

(Teufel! wie är-gerlich!) Wollt ihr euch denn als Mer-ker erdreisten,  
*(Devil uontaketh the thing.) Would you as Marker make a beginning?*  
 (immer wie vorher.)  
*(as before.)*



BECKM.

nun gut, so merkt mit dem Hammer auf den Leisten; nur mit dem Be-  
 'Tis well; but strike on-ly if you catch me sinning; yet, be it a -

*stacc.* *sp* *cresc.* *f* *p*

ding, nach den Re-geln scharf, a-ber nichts, was nach den Re - geln ich  
 greed, by the rules a - lone; do not blame what by the rules may be

*f* *p* *f* *p* *cresc.*

BECKM.

darf.  
 done.  
 SACHS.

Nach den Re - geln, wie sie der Schu - ster kennt, dem die  
 On the rules, then, the cobbler takes his stand, though his

*sf* *p* *P.* *+* *P.* *+* *sf*

Auf Mei-sterehr'? Und  
 By Masters' rule? With

Ar-beit un-ter den Hän - den brennt. Und  
 work is burning beneath his hand. With

*p* *+* *stacc.* *P.* *+*

**BECKM.** *poco rall.*

**SACHS.** Nicht einen Feh-ler: glatt und gut.  
*Ne-ver a fault, then: fair and good.*

Schustermuth!  
*cob-bler's stool!* Dann ging't ihr morgen un-be-  
*Then you to-morrow go un-*

*f* *p* *poco rall.* *cresc.* *f*

P. +

Langsamer.

**WALTH.** (Leise zu Eva.)  
(*Low to Eva.*)

Welch tol-ler Spuck! Mich dünkt's ein Traum: den  
*'Tis like the tricks of cra-zy dreams; still*

**BECKM.** (zieht sich nach der Ecke des Hauses zurück.)  
(*draws back to the corner of the house.*)

Lasst hier mich stehen.  
*I'll stand here, rather.*

**SACHS.** (auf den Steinsitz vor der Ladenhüre deutend.)  
(*pointing to the stone seat at the shop door.*)

schüht!  
*shö.* Setzt euch denn hier!  
*Seat you, then, here!*

**NACHTW.** (sehr entfernt auf dem Horn.)  
(*far off, on his horn.*)

Langsamer.

*dolcissimo*

*p* *u.c.* *P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

EVA.

(sanft an Walther's Brust gelehnt.)  
(leaning softly on Walther's breast.)

WALTH.

Die Schläf'um - webt mir's wie ein  
My brain is dazed as by a

Singstuhl, scheint's, ver - liess ich kaum.  
an I in the school me-seems.

BECKM.

Euch nicht zu sehen, wie's Brauch der Schul' vor dem Gernerk!  
Because the marker, must not be seen; so says the rule.

SACHS.

Warum so weit?  
But why so far?

EVA.

Wahn:— ob's Heil,— ob Un - heil, was ich  
spell:— if good— or ill - fate, who can

BECKM.

Der Stim - me Stärk'ich sogar lieb - lich däm - pfen  
My voice is full; more sweetly so your ear 'twill

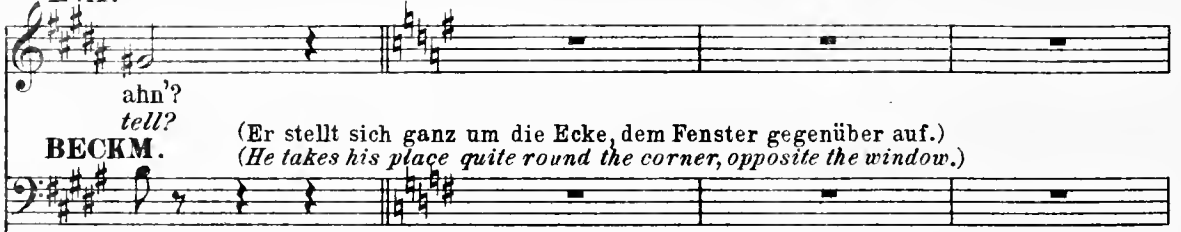
SACHS.

Da hör' ich euch schlecht.  
Then I shall not hear.

P. + P. +

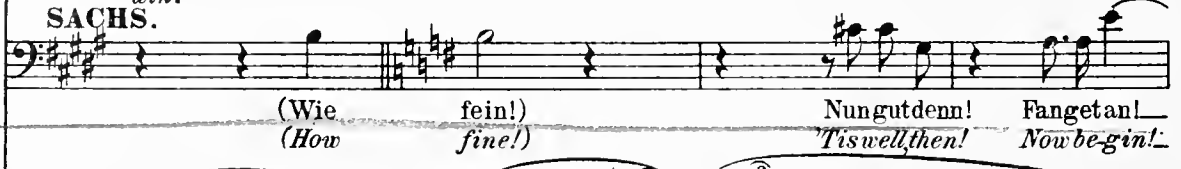
EVA.

ahn' tell?  
**BECKM.** (Er stellt sich ganz um die Ecke, dem Fenster gegenüber auf.)  
 (He takes his place quite round the corner, opposite the window.)



kann.  
win.  
**SACHS.**

(Wie fein!) Nungutdenn! Fangetan!  
 (How fine!) 'Tis well, then! Now begin!





pp dolce più p

P. + P. +

**BECKM.** Mässig.

**LAUTE.** (auf der Laute) (on the lute)  
 (Er stimmt die in der Wuth unversehends hinaufgeschraubte D-Saite wieder herunter.)  
 (He tunes down the D string which he has unconsciously screwed up in his rage.)



Mässig.



p



BECKM.

(Er schüttelt sich.)  
(He shakes himself.)

„Den Tagseh' ich er - scheinen, der mir wohl gefall'n thut; da  
 LAUTE. "I see now dawning day-light that gives me de-light true; and

SACHS (holt mit dem Hammer aus.)  
(raising his hammer.)

(Er schlägt auf.)  
(He strikes.)

(Er setzt heftig ab,  
singt aber weiter.)  
(He breaks off sud-  
denly but resumes.)

fasst mein Herz sich ei - nen gu - ten und fri - schen.“  
 wakes in me a gay, light heart and a courage.“

(schlägt)  
(strikes)

(schlägt)  
(strikes)

(Er wendet sich wüthend um die Ecke herum.)  
(He turns round in a rage.)

Treibt ihr hier Scherz? Was wär'nicht ge-lungen?  
Is that a jest? What fault do you find there?

Besser ge-sungen: „da fasst mein Herz  
Bet-ter have sung there: "and wakes in me

BECKM.

SACHS.

Wie soll sich das rei-men auf „seh' ich er - scheinen“?  
*Pray how would it rhyme, then, with "now dawning day-light"?*

— sich ei-nen gu-ten, fri-schen? —  
*— a gay, light heart and courage —*

SACHS.

Ist euch an der Wei - se nichts ge - le - gen? Mich dünkt, sollt' pas - sen  
*Is ac - cent to you so small a mat - ter? Me - thinks, the phrase should*

Mit euch zu streiten? Lasst von den Schlägen, sonst denkt ihr mir dran!  
*I will not wrangle! Si - lence that clat - ter, or you will repent!*

Ton — und Wort?  
*fit — the rhyme!*

Jetzt fah-ret  
*You lose your*

**BECKM.**



Bin ganz verwirrt!—  
*I'm all dis-traught!—*

**SACHS.**



fort!  
*time.*

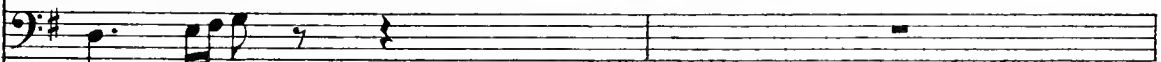
So fangt' noch 'mal an: drei Schläg' ich jetzt pau -  
*Be-gin, then, once more: three faults I pass as*



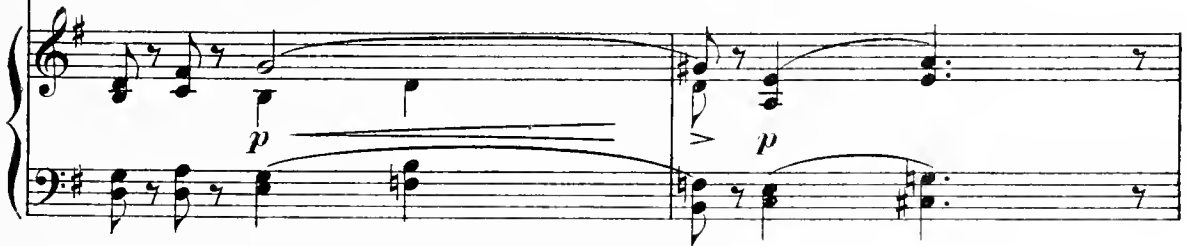
(bei Seite)  
*(aside)*



Am besten wenn ich ihn gar nicht be-acht! wenn's nur die Jungfer nicht ir-re macht!  
*'Twere best to heed not a word he may say. If on-ly she, too, no heed will pay!*



si - renkann.  
*marked be-fore.*

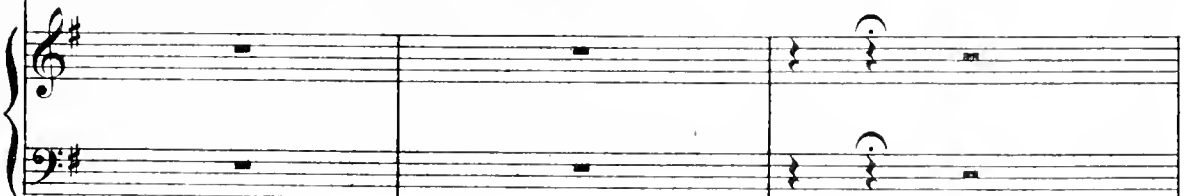


**BECKM.** (auf der Laute)  
*(on the lute)*



„Den Tag seh' ich er - scheinen, der mir wohl ge-fall'n  
*„I see now dawning day-light, that gives me de-light*

**LAUTE.**



BECKM.

thut; true; LAUTE. da fasst mein Herz sich ei - nen gu - ten und fri - schen  
 and wakes in me a gay, light heart and a courage

(ad lib.)

Muth: da denk' ich nicht an Ster - - ben, lie - ber an Wer - - -  
 new. I think not now of dy - - ing; rather of try - - -

SACHS.

(schlägt)  
(strikes)

ben um jung Mägdelein's Hand. Warum wohl al - ler Ta - geschönster mag dieser  
 ing to win a young maid's hand. Why think I of this day, it o - ther days doth ex -

(schlägt)  
(strikes)

(schlägt)  
(strikes)



BECKM. (Ärgerlich)  
(Annoyed)

sein? Al-len-ich hier es sa-ge-weil ein schönes Fräulein von ihrem lieb'n Herrn  
*cel? Now to you all I say it: I love a young dam-sel, whose father gives me*

LAUTE.

SACHS.

(schlägt) (schlägt) (schlägt)  
 (strikes) (strikes) (strikes)

Va - - - ter, wie ge - lobt hat  
*tru - - - ly as - sur - ance full,*

(Er nickt ironisch beifällig.) (schlägt) (viele kleine Schläge)  
*(He nods ironical approval.) (strikes) (several little strokes)*

er, ist be-stimmt zum Eh - stand. (Sehr ärgerlich.) Wer sich ge-  
*I, as her bridegroom shall stand, (very angrily) 'Let all who*

(Schlag) (Schl.) (Schl.) (Schl.) (Schl.)  
 (Str.) (Str.) (Str.) (Str.) (Str.)

BECKM.

trau' — derkommund schau' — da stehn die  
 dare — now come and stare — here up - on

LAUTE. *ff* (ad lib.) *ff* *ff* (ad lib.) *f*

SACHS.

(Schl.) (Str.) (Schl.) (Str.)

*f* *dim.* *sf*

hold lieblich Jung - frau, auf die ich all' mein Hoffnungebau';  
 the maiden so fair, with whom I fondly hope to pair

*f* *dim.* *p* *f* *dim.*

(Schl.) (Str.) (Schl.) (Str.)

*f* *dim.*

da - rum ist der Tag so schön blau,  
 there fore seem - eth so bright the air

*p*

(Schl.) (Str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

*f* *sf* *f*

BECKM.

LAUTE. als ich an-fäng-lich  
to-day in all the

SACHS.  
(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)  
(str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

*p* *cresc.*

(Er springt wüthend auf.)  
(He springs forward in a rage.)

fand“ Sachs! Seht, ihr bringt mich um! Wollt ihr jetzt schweigen?  
land“ Sachs! Sachs! you drive me mad! Will you keep qui - et?

(schl.) (str.) Ich bin ja  
Nay, I am

*f* *p* *f* *p*

(Beckmesser gewahrt, dass Magdalene sich vom Fenster entfernen will.)  
(Beckmesser perceives that Magdalene is going to withdraw from the window.)

stumm! Die Zeichen merklich; wir sprechen dann: derweil' las-sen die Soh - len sich  
dumb! I am but marking. We'll talk - a - non. Meanwhile, soling your shoes will be

*p*

(um die Ecke herum die Faust gegen Sachs  
(shaking his fist round the corner at Sachs.)

BECKM.

Sie entweicht? Bst! Bst! Herr Gott, ich muss! Sachs, euch gedenk' ich die Är-ger-  
*She is gone. Bst! Bst! I must be quick! Sachs, I'll remember this spiteful*

LAUTE.

SACHS.

an.  
dour.

ballend.)

nuss. (Er macht sich zum 2<sup>ten</sup> Vers fertig.)  
*trick. (He prepares for the second verse.)*

(Sachs mit dem Hammer nach dem  
 Leisten ausholend.)  
*(Sachs brandishing his hammer.)*

Mer-ker am Ort: fah-ret fort!  
*Marker at hand: take your stand!*

(immer stärker und athemloser.)  
*(getting louder and more breathless.)*

„Will heut' mir das Herz hüpfen, werben um Fräulein  
*„This morning my heart light is, when I her look up -*

(schl.) (schl.) (schl.)  
*(str.) (str.) (str.)*

BECKM.

jung, doch thät' der Va - ter knüp - fen da - ran - ein Be - din -  
on: her futher, as his right is, makes one con - di - ti -

LAUTE.

SACHS.

(schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

gung für den, der ihn be - er - - ben will, und auch  
on, for him who would his heir - be, and eke the

(schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

wer - - - - - ben um sein Kin - de - lein fein.  
pair be of his daughter so sweet.

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.)  
(str.) (str.) (str.) (str.)

cresc.

BECKM.

LAUTE. Der Zunftein biederer Mei - ster, wohl sein' Toch - ter er  
*His daughter he well lov - eth, a Mas - ter renowned*

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)  
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

liebt, doch zu - gleich auch be - weist er, was er auf die Kunst  
*here, and at the same time prov - eth that to him art is*

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)  
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

giebt: zum Prei - se muss es brin - - gen im Mei - ster -  
*dear: the prize first must he bring - - her, as Mas - ter -*

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)  
 (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

LAUTE.

SACHS.

sin - gen, wer sein Ei - dam will sein. (Er stampft  
sing - er, whod be a woo - er fit. (He stamps

(schl.) (schl.) (schl.)  
(str.) (str.) (str.)

*tr.* *cresc.* *p.*

wüthend mit den Füßen.) Nun gilt es Kunst, dass mit Ver-  
*his feet with rage.)* *Now art is, quoth* *he, whathere*

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.) (schl.)  
(str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.) (str.)

*tr.* *f* *p* *cresc.* *f*

*stacc.* *3* *5*

gunst, ohn' all schäd-lich ge - mei-nen Dunst  
*goth,* *free from com-mon and emp-ty froth*

(schl.) (schl.) (schl.) (schl.)  
(str.) (str.) (str.) (str.)

*p* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *dim.*

*tr.* *tr.*

*1* *1* *15*



LAUTE. ihm glü - cke des Prei - ses Ge - wunst,  
as prize-man must he plighthis troth

SACHS. (schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.) (schl.) (str.)

wer be - gehrt mit wah - rer In - brunst  
who de - sires, with a heartun - loth,

(Sachs, welcher kopfschüttelnd es aufgiebt, die ein-  
(Sachs, shaking his head, gives up marking the

um die Jung - frau zu  
as spouse the maid to

zelen Fehler anzumerken, arbeitet hämmernd fort, um den Keil aus dem Leisten zu schlagen.)  
separate faults, but hammers on to knock the key out of the last.)



BECKM. (in höchster Angst.)  
(in anguish.)

frein!—  
greet!—

Wie fra-get Ihr?  
Why ask you now?

SACHS (über den Laden weit herausgelehnt.)  
(leaning far out over his door.)

(Er hält die fertigen Schuhe tri-  
(He holds out the completed shoes

Seid ihr nun fer-tig?  
Now have you finished?

Mit den  
With the

P. P. P.

(Beckmesser, der sich ganz in die Gasse zurückge-  
(Beckmesser, who has retreated quite into the alley,

umphirend heraus.)  
in triumph.)

Schu - - - - - hen ward ich fer - tig  
shoes - - - - - my work is done,

P. P.

zogen hat, und an der Mauer mit dem Rücken sich anlehnt, singt, um Sachs zu übertäuben, mit gröss-  
ter Anstrengung, schreiend und athemlos hastig, während er die Laute wüthend nach Sachs zu schwingt.)  
leans his back against the wall and, to drown Sachs's voice, sings with the greatest vigour, shrieking  
and breathlessly hurrying, while he shakes the lute at Sachs.)

(während er die Schuhe an den Bändern hoch in der Luft tanzen lässt.)  
(as he dances the shoes high in the air by the strings.)

schier. Das heiss'ich mir äch - te Mer-ker - schuh! mein Mer - ker -  
trou. That pair now I call - good Mark-er's - shoon: my Mark - - er's

Fl.Ob. 3  
Cl.b 3

P. P.

## BECKM.

SACHS. „Darf ich mich Mei - ster nen - - nen, das  
*That I Mas - ter was du - - ly cho -*

sprüchlein hört da - zu!  
*mot - to hear there - on!*

etc.

(David hat den Fensterladen, dicht hinter Beckmesser, ein wenig geöffnet und lugt daraus hervor.)  
 (David has opened the window - shutter a little just behind Beckmesser and peeps out.)

be - währ' ich heut' gern, weil ich nach dem Preis bren - -  
*sen, I'd shew to her; to win the prize I tru - -*

(sehr kräftig.) mit lang' und kur - zen Hie - - ben steht's  
 (very loud.) by long and short strokes beat - - en, up -

## DAVID.

(Er wird Magdalene gewahr.)  
 (He recognizes Magdalene.)

Wer Teufel hier?  
*Now, who is here?*

nen muss, dur - sten und hun - gern. Nun ruf ich die neun  
*ly burn with thirst and hun - ger. The nine Mu - ses I*

auf der Sohl' ge - schrie - ben: da lest es  
*on your sole 'tis writ - ten: its truth is*

DAVID.

(Nachbarn, erst einige, dann immer mehrere, öffnen in der Gasse die  
(Neighbours, first a few, then more and more, open the windows in

Und drüben gar?  
And who up there?

BECKM.

Mu - - - sen, dass an sie blu - - -  
sun - - - mon, that they may come

SACHS.

klar, und nehmt es wahr,  
sure, now con it o'er,

Fenster, und gucken heraus.)  
(the atty and look out.)

Die Le-ne ist's, — ich seh' es klar!  
'Tis Le-ne, sure! — I see, 'tis clear!

— sen mein dicht' - ri - sehen Ver - stand. Wohl kenn' ich  
on, and my at - tain - ments prove. I've all rules

und merkt's euch im - mer dar.  
and hold it e - ver - more.

Ein Nachbar (KOTHNER.)  
A neighbour

Wer  
Who

DAVID.

Herr Je! Der war's!  
*Good Lord, 'twas he!*

BECKM.

al - le Re - - geln, hal - te gut Maass und Zahl; doch  
*conned pro - found - ly, mea - sure and beat I know: and,*

SACHS.

KOTHNER.

Gut Lied will Takt:  
*Let vers - ses' feet*

heult denn da?  
*howls then there?*  
 Ein Anderer (NACHTIGAL)

*Another*

Wer  
*Who*

Den hat sie be - stellt.  
*So, she bade him come!*

Sprung und Ue - ber - ke - - geln wohl pas - sirt je ein  
*if my song goes round - ly, some slips may be let*

wer den ver - zwackt: dem Schrei - ber mit der  
*fit mu - sic's beaf: and lest your pen for -*

kreischt mit Macht?  
*cries so loud?*

*poco a poco cresc.*

DAV.

Der ist's, der ihr besser als ich gefällt.  
*Then she likes him better than me as groom.*

BECKM.

mal, wann der Kopf ganz voll Za - gen zu freinwill wa -  
*go, if with heart full of ter - rors, he makes some er -*

SACHS.

Fe - - - - - der haut ihn der Schu - ster auf's Le - - -  
*get it, up-on your shoes I have set*

VOGELG.

Ist das erlaubt, so spät zur Nacht?  
*So late at night, is that allowed?*

'Sist Schlafen's-zeit.  
*'Tis sleep-ing time.*

ZORN.

'Sist  
*'Tis*

KOTH.

Gebt Ruhe hier!  
*Keep quiet there!*

NACHT.

ORTEL.

'Sist Schlafen's-zeit.  
*'Tis sleep-ing time.*

FOLTZ.

(grob)  
*(roughly)*

Gebt Ruhe hier!  
*Keep quiet there!*

'Sist  
*'Tis*

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

DAV.

Nun warte, du kriegst's!  
Wait till I be-gin!

Dir streich ich das  
I'll polish your

BECKM.

(Er verschnauft sich.)  
(out of breath.)

gen um jung Mägdelein's Hand.  
rors who seeks for a maid's love.

Ein Junggesell — trug ich mein Fell, —  
For, by the muse, — my skin I'd lose, —

SACHS.

der.  
it.

Nun lauft in Ruh!  
Now take your road;

habt  
you're

VOGELG.

ZORN.

Gebt Ruhe hier!  
Keep quiet, there!

Schla-fen'szeit.  
sleep-ing time.

Gebt Ruhe hier!  
Keep quiet, there!

KOTH.

'Sist Schla-fen'szeit.  
'Tis sleeping time.

NACHT.

'Sist Schla - - - fen'szeit.  
'Tis sleep - - - ing time.

ORTEL.

Ist das erlaubt, so spät zur Nacht?  
Is that allowed so late at night?

FOLTZ.

Schlafenszeit.  
sleeping time.

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

*poco f* (Mit Holzbläsern in gestossenen Triolen, wie früher.) *poco cresc.*

*poco f* *p* Melodie *f* *poco cresc.*

DAV. (Er entfernt sich nach innen.)  
(He goes in.)

Fell!  
skin!

BECKM.

— mein'Ehr', Amt,Würd'und Brod zur Stell' — dass  
— *my of - fice, rank, the goods I use,* — that

SACHS.

gu - te Schuh', der Fuss auch d'rin — nicht  
*right - ly shod: these shoes will fit — your*

VOGELG.

Mein'hört nur,wieder E-sel schreit! Ihr da! seid  
*Ah,hear but how the donkey brays! You there! be*

ZORN.

Mein'hört nur,wieder E-sel schreit!  
*Ah,hear but how the donkey brays!*

KOTH.

Mein'hört nur wie er schreit! —  
*Ah,hear but how he brays! —*

NACHT.

ORTEL

FOLTZ.

Mein', hört nur, wie dort der E - sel schreit! Seid  
*But on - ly hear how the donkey brays! Be*

+ P. + P. +

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

(David ist, mit einem Knüttel bewaffnet, zurück gekommen, Magdalene winkt, da sie David wieder kommen sieht, diesem heftig zurück, was Beckmesser als Zeichen des Missfallens deutend, zur äussersten Verzweiflung im Gesangsausdrucke bringt.)

(David, armed with a cudgel, comes back. Magdalene, seeing him return, makes urgent signs to him to go away, which Beckmesser interprets as signs of displeasure, and his singing expresses his despair.)

DAV.

BECKM.

euch mein Ge- sang wohl ge - fäll', und mich das  
*you the prize should not re - fuse, and me the*

SACHS.

knackt, ihn hält die Sohl' im Takt!  
*feet, their soles will mark the beat!*

VOGELG.

still! Ihr da! heult, kreis'et und schreit an and'rem Ort!  
*still! You there! howl, cry and bray some other where!*

ZORN.

Seid still!  
*Be still!*

KOTH.

Seid still!  
*Be still!*

NACHT.

Seid still, und scheert euch fort!  
*Be still and get you gone!*

ORTEL.

Heult und kreischt — an and'rem Ort!  
*Howl and cry — some other where!*

FOLTZ.

still und scheert euch fort!  
*still and get you gone!*

NACHBARN.  
 NEIGHBOURS.

P.

+



DAV.

BECKM.

Jungfräuleiner - wähl', wann  
*young damsel should choose, if*

SACHS.

Takt! Takt! Takt! Takt! Takt! Takt! Ihn hält die  
*beat! beat! beat! beat! beat! beat! Their soles will*

VOGELG.

Ihr da! Seid still! Still! Ihr da! Heult und kreischt an  
*You there! Be still! Still! You there! Howl and cry some*

ZORN.

Still! Seid still!  
*Still! Be still!*

KOTH.

NACHT.

Ihr da! Seid still! Heult und kreischt an and'rem Ort!  
*You there! Be still! Howl and cry some oth-er-where!*

ORTEL.

Heult und kreischt an and'rem Ort! Heult und kreischt an  
*Howl and cry some other-where! Howl and cry some*

FOLTZ.

Heult und kreischt an and'rem Ort!  
*Howl and cry some oth-er-where!*

NACHBARN.  
 NEIGHBOURS.

*più f*  
 2 2  
*più f*  
 1 2

Siebente Scene.  
Seventh Scene.

(am Fenster) (schreiend.)  
(at the window) (crying out.)

MAGD.

(steigt aus dem Fenster und wirft sich auf Beckmesser.)  
(climbs out the window and throws himself on Beckmesser.)

Ach, Himmel! David! Gott, welche Noth! Zu Hülfel! Zu Hülfel! Sie Oh, Heaven! David! Lord, what ill luck! Oh stop them! Oh stop them. They

DAV.

(steigt aus dem Fenster und wirft sich auf Beckmesser.)  
(climbs out the window and throws himself on Beckmesser.)

Zum Teufel mit dir, verdämter Kerl!  
The devil take your song, you cursed rogue!

(Beckmesser wehrt sich, will fliehen; David hält ihn am Kragen.)  
(Beckmesser defends himself, tries to fly; David holds him by the collar.)

BECKM.

sie mein Lied gut fand.  
she my song approved.

(Beckmesser wehrt sich, will fliehen; David hält ihn am Kragen.)  
(Beckmesser defends himself, tries to fly; David holds him by the collar.)

SACHS.

Sohl'im Takt; Takt; Takt!  
mark the beat, beat, beat!

348

VOGELG.

andrem Ort!  
other-where!

(Sachs beobachtet noch eine Zeit lang den wachsenden Tumult, löscht aber alsbald sein Licht aus, und schliesst den Laden soweit, dass er, ungesehen, stets durch eine kleine Öffnung den Platz unter der Linde beobachten kann. Walther und Eva sehen mit wachsender Sorge dem anschwellenden Aufzuge zu; er schliesst sie in seinen Mantel fest an sich, und birgt sich hart an der Linde im Gebüsch, so dass Beide fast ungesehen bleiben. Die Nachbarn verlassen die Fenster, und kommen nach und nach in Nacht Kleidern einzeln auf die Strasse herab.)  
(Sachs watches for a time the growing tumult, but soon puts out his light and so far closes his door that, unseen, he can watch the place under the lime tree through a small opening. Walther and Eva observe the gathering uproar with growing anxiety; he folds her in his cloak and holds her close to himself, hiding carefully in the foliage under the lime tree so that both remain almost unperceived. The Neighbours leave the windows and come one by one down to the street in their night clothes.)

ZORN.

So seid doch still!  
Oh, be ye still!

(Sachs beobachtet noch eine Zeit lang den wachsenden Tumult, löscht aber alsbald sein Licht aus, und schliesst den Laden soweit, dass er, ungesehen, stets durch eine kleine Öffnung den Platz unter der Linde beobachten kann. Walther und Eva sehen mit wachsender Sorge dem anschwellenden Aufzuge zu; er schliesst sie in seinen Mantel fest an sich, und birgt sich hart an der Linde im Gebüsch, so dass Beide fast ungesehen bleiben. Die Nachbarn verlassen die Fenster, und kommen nach und nach in Nacht Kleidern einzeln auf die Strasse herab.)  
(Sachs watches for a time the growing tumult, but soon puts out his light and so far closes his door that, unseen, he can watch the place under the lime tree through a small opening. Walther and Eva observe the gathering uproar with growing anxiety; he folds her in his cloak and holds her close to himself, hiding carefully in the foliage under the lime tree so that both remain almost unperceived. The Neighbours leave the windows and come one by one down to the street in their night clothes.)

KOTH.

Seid still und scheert euch fort!  
Be still and get you gone!

(Sachs beobachtet noch eine Zeit lang den wachsenden Tumult, löscht aber alsbald sein Licht aus, und schliesst den Laden soweit, dass er, ungesehen, stets durch eine kleine Öffnung den Platz unter der Linde beobachten kann. Walther und Eva sehen mit wachsender Sorge dem anschwellenden Aufzuge zu; er schliesst sie in seinen Mantel fest an sich, und birgt sich hart an der Linde im Gebüsch, so dass Beide fast ungesehen bleiben. Die Nachbarn verlassen die Fenster, und kommen nach und nach in Nacht Kleidern einzeln auf die Strasse herab.)  
(Sachs watches for a time the growing tumult, but soon puts out his light and so far closes his door that, unseen, he can watch the place under the lime tree through a small opening. Walther and Eva observe the gathering uproar with growing anxiety; he folds her in his cloak and holds her close to himself, hiding carefully in the foliage under the lime tree so that both remain almost unperceived. The Neighbours leave the windows and come one by one down to the street in their night clothes.)

ORTEL.

andrem Ort!  
other-where!

FOLTZ.

An and'-rem Ort!  
Some other-where!

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

Etwas schneller.

stacc.

stacc.

P.

MAGD.

(Lehrbuben einzeln, dann mehr kommen von allen Seiten dazu.)

schlagen sich todt! *both will be killed!* (Prentices come from all sides, first singly, then in numbers.)

DAV.

Gewiss! Die Glie - der brech'ich dir  
Not yet, till I have bro-ken your

BECKM.

Verfluchter Bursch! Lässt du mich los?  
Accursed knave! Let me go free!

VOGELG.

ZORN.

NACHT.

Seht nach! Da würgensichzwei!  
Look out! There two are at blows!

(Sie kommen herab.)  
(They come down.)

KOTH.

Springtzu! Da würgensichzwei!  
Come on! There two are at blows!

ORTEL.

Seht nach!  
Look out!

FOLTZ.

Springtzu!  
Come on!

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

(Klavierauszug.)

*immer kräftig und gestossen.*

(Partiturskizze.)  
VI. Hb. Cl.

*f* immer kräftig und gestossen.

Fg.

Hr.

Vc. Cb.

*con 8<sup>va</sup> bassa*

MAGD.

DAV.

bloss!  
bones!

(Beckmesser und David balgen sich fortwährend; bald verschwinden sie gänzlich, bald kommen sie wieder in den Vordergrund, immer Beckmesser auf der Flucht, David ihn einholend, festhaltend und prügelnd.)

(Beckmesser and David continue to wrestle. Now they disappear entirely, now they appear again in the foreground, Beckmesser always attempting to fly and David catching him again, holding him and beating him.)

ALT.

(Einzelne)  
(a few)

Her-beil!  
Come on!

TENOR.

(Einzelne)  
(a few)

Her-beil!  
Come on!

VOGELG.

He-da! Her-beil! 'Sgiebt Schläge-rei: da würgensich zwei.  
Halloa! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

ZORN.

He-da! Her-beil! 'Sgiebt Schlägerei: da würgensich zwei.  
Halloa! Come on! There's fighting here: and two are at blows.

MOSER.

Ihr da! Lasst  
You there, let

EISSEL.

ORTEL (in die Gasse laut schreiend.)  
(calling into the alley.)

'Sgiebt Schläge-rei!  
There's fighting here!

*marcato*

Br. Cl. Hr.

*marcato*

con 8<sup>va</sup> bassa

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

MAGD.

Ach, Himmel! Welche Noth! zu Hül-fe, Da - vid! Sie schla-gen sich  
Oh, Heaven! What ill luck! Oh stop them! Da - vid! They both will be

ALT.

Her-beil! 'sgiebt Kei-le - rei!  
Come on! They're fighting here!

TENOR.

Her-beil! 'sgiebt Kei-le - rei!  
Come on! They're fighting here!

VOGELG.

ZORN.

MOSER.

los! Gebt freien Lauf!  
go! Now let him go!

EISSL. (bereits auf der Gasse.)  
(already in the alley.)

Ihr da, lasst los! Lasst ihr nicht los wir schlagen drauf!  
You there, let go! Let go your hold or we fall to!

KOTH.

ORTEL.

NACHT.

Ihr da, lasst gleich los, wir schlagen  
Now let go your hold or we fall

*marcato*

Hb. Cl. Vl.  
*marcato*

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

**MAGD.**  
todt! killed! David, bist du toll? David, art thou mad? Himmelwel-che Noth! Heaven, what ill luck! Sie schlagen sich noch At last they'll both be

**ALT.**  
Nein, No, 'sind die Schneider. 'Tis the tai-lors. Die The

**TEN.**  
'Sind die Schuster. 'Tis the cobblers. Die Trunkenhol-del The drunken wretches!

**VOGELG.**  
'Sind die Schneider. 'Tis the tai-lors. 'Sind die Schuster! 'Tis the cobblers! Trunkenbol-de! Drunken wretches!

Gebt frei-en Lauf: Now let him go, wir schlagen drauf! or we fall to!

**ZORN.**  
Ihr da lasst los! You there, let go! Lasst euch gleich los! At once let go!

**MOSER.**  
Gleichausein- At once let

**EISSL.**  
Gleichausein- At once let

**NACHT.**  
drauf! to!

**KOTH.**  
Ihr da, lasst gleich los! You there, now let go!

**ORTEL.**  
Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf! Let go your hold or we fall to!

**FOLTZ.**  
Lasst ihr nicht los, wir schlagen drauf! Let go your hold or we fall to!

**GESELLEN (mit Knütteln bewaffnet, kommen von verschiedenen Seiten dazu.)**  
**JOURNEYMEN (armed with clubs, come on from different sides.)**

**MAGD.**  
 todt! (Die Nachbarinnen haben die Fenster geöffnet, und gucken heraus.)  
 killed! (The women have opened the windows and look out.)

**NACHBARINNEN. WOMEN.**  
 1. SOP. Was für ein Zan - ken und Streit? What is this brawl - ing and strife?  
 Was ist das für Zan - ken und Streit! What is all this brawl - ing and strife!

2. SOP. Was für ein Zan - ken und Streit? What is this brawl - ing and strife?  
 Was ist das für Zan - ken und Streit! What is all this brawl - ing and strife! Dagiebt'sge- There's surely

**LEHRBUBEN. PRENTICES.**  
 1. ALT Hungerleider! stav - ing beggars!  
 2. (Die Ersten.) (The firsts.) (Die Zweiten.) (The seconds.)

**TEN.** Kennt man die Schlosser nicht die ha - ben's si - cher an - gericht! Ich glaub' die  
 We know the locksmiths; surely they have set this brawl a-foot! I trow the

**VOGELG.**

**NACHBARN. NEIGHBOURS.**  
**ZORN.** (Auf den 1<sup>ten</sup> Nachbar - Vogelgesang - stossend.) (meeting the 1<sup>st</sup> Neighbour, Vogelgesang.)  
**MOSER.** Ei seht, auch How now? What

**GESELLEN. JOURNEYMEN.**  
 an - der da! go, you two!  
 an - der da, ihr Leut! one a - no - ther go!  
**TEN.**

**BASS.**  
 He - da Ge - sel - len'ran! Dort wird mit Zank und Streit gethanda giebt's gewiss noch Schlä - ge - rei; Ge -  
 What ho, companions here! The sound of strife and blows I hear. Come on, there's fighting close at hand; ye

*marcato*

Hr. Fg.  
 f Vc. Cb.



**NACHBAREN. NEIGHBOURS.**

**1. SOP.** (1<sup>te</sup> allein) (1<sup>st</sup> alone) Wär'nur der Va - ter nicht da - bei! (Einige) (Some) Ach, wel - che  
If on - ly fa - ther were not there! Ah, what ill

**2. SOP.** (2<sup>te</sup> allein.) (2<sup>nd</sup> alone.) Da ist mein Mann gewiss dabei! -  
My husband sure - ly will be there! -

**1. ALT.** (Die Ersten.) (The firsts.) Nein, sind die Schlosser dort, ich wett! Gewiss die Metzger  
No, 't is the locksmiths, I am sure! I see the butchers

**2. ALT.** Ich kenn' die Schreiner dort!  
I know the join - ers there!

**TEN.** Schmie - de wer - den's sein!  
smiths have set it on!

**VOGELG.** (dem 2<sup>ten</sup> Nachbar - Zorn - entgegentretend.)  
(coming up to the 2<sup>d</sup> Neighbour, Zorn.)

**ZORN.** Was sucht ihr hier? Hat man euch 'was ge -  
What seek you here? What have they done to

**TEN.** ihr you hier? Geht's euch was an?  
here? What's that to you?

**BASS.** Da giebt's gewiss noch Schlä - ge - rei; Ge - sel - len, hal - tet euch da - bei!  
Come on, there's fighting close at hand; ye journeymen, come take your stand!

sel - len hal - tet euch da - bei! Giebt's Schlä - ge -  
journeymen, come take your stand! With staff in

**GESELLEN. JOURNEYMEN.**

**NACHBAREN. NEIGHBOURS.**

**1. SOP.**

**2. SOP.**

**1. ALT.**

**2. ALT.**

**TEN.**

**VOGELG.**

**ZORN.**

**TEN.**

**BASS.**

**GESELLEN. JOURNEYMEN.**



NACHBARINNEN.  
WOMEN.

1. SOP. (Alle) (All)  
Noth! luck! Mein', seht nur hier! Der Lärm und Streit: 'swird einem angst und  
Ah, look ye here! The noise and strife! It freezes up the

2. SOP. (Alle) (All)  
Mein', seht nur dort! Der Zank und Lärm! 'Swird ei-nem wahrlich angst und  
Ah, look ye there! The strife and noise! It tru-ly freezes up the

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

1.  
sind's! Herbei zum Tanz!  
there! Come join the dance!

2.  
Dort seh' die Bader ich im Glanz; herbei zum Tanz!  
I know the barbers at a glance; they join the dance!

1.  
Herbei, her-bei! Jetzt geht's zum Tanz!  
Come on, come on! and join the dance!

2.  
Hei! Schaut die Schäf'ler dort beim Tanz!  
Hey! See the coop-ers in the dance!

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

VOG.  
than? you? Euch noch viel bes-ser. Ei, so! (Erschlägt ihn.)  
you? They know you bet-ter. Well, so! (He strikes him.)

ZORN.  
Euch kennt' mangut. Wie so denn? E-sel!  
All know you well. How so, then? Donkey!

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

TEN.  
Giebt's Schläge-rei, wir sind da-bei! 'Sind die  
With staff in hand we take our stand! (Einige) 'Tis the  
(Some)

BASS.  
rei, wir sind da-bei! 'Sind die We - ber!  
hand we take our stand! 'Tis the wea - vers!

(Die Meister und älteren Bürger kommen von verschiedenen Seiten dazu.)  
(The Masters and older citizens arrive from various sides.)

MEIST.  
MAS.

Was giebt's denn  
What is this

sehr kräftig.

VI.  
Hb. Cl.  
Ve.  
col 8<sup>va</sup> bassa

molto marc. Hr. Fg. Cb.

MAGD.

(mit grösster Anstrengung.)  
(with great effort.)

Hör' doch nur, Da - vid! So  
Hear me now, Da - vid! and

(nur zwei einzelne)  
(only two voices.)

1. bang!  
blood!

Ei hört, was will die Al - te da?  
Now hear! What wants the old one there?

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

2. bang!  
blood!

He - da! Ihr dort un - ten, so seid doch nur gescheit!  
Lis - ten, you be - low there! do have some lit - tle sense!

3. bang!  
blood!

He - da! Ihr dort un - ten, so seid doch nur gescheit!  
Lis - ten, you be - low there! do have some lit - tle sense!

Seid ihr denn  
Are ye then

Seid ihr denn  
Are ye then

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

Immer mehr! siebt grosse Kei - le - rei!  
Still they come! They'reat it tooth and nail!

Immer mehr! siebt grosse Kei - le - rei!  
Still they come! They'reat it tooth and nail!

VOGEL.

MOSER.

Dummrian!  
EISSL. Stup - id!

(Beide im Streit.) Wird euch wohl bange?  
(Both fighting.) Are you a - afraid, then?

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

NACHT.

(schlägt Kothner.)  
(strikes Kothner.) Hat euch die  
What! has your

KOTH.

(Er stösst auf einen Nachbar - Nachtigal.)  
(He meets a Neighbour - Nightingal.)

Das — für die  
That — for the

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

TEN.

Euch gönnt' ich's schon lange!  
That long have I owed you!

(Einige) (Some)

Ger - ber!  
tan - ners!

(Alle)  
(All)

Die Preisverderber!  
The bargain - spoilers!

Wischt's ih - nen  
Now tan them

MEIST.  
MAS.

da für Zank und Streit?  
sound of brawl and strife?

Dacht' ich mir's doch gleich:  
Tis then as I thought!

spielen im - mer Streich.  
e - ver at their games!

lass' doch nur den Herrndort los, er hat mir nichts ge-than! So hör' mich doch nur an!  
 1. let the marker there go free, he has not done me harm! Nay, do but hear me speak!  
 (Alle Ersten.)  
 (All the firsts) f He - da! Dort Hey, there! Be-

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?  
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?

Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?  
 all a-like, so rea-dy for a fight?

3. Seid ihr denn Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?  
 Are ye then all a-like, so rea-dy for a fight?

Al-le gleich zu Streit und Zank be-reit?  
 all a-like, so rea-dy for a fight?

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

ALT. (Jube!nd) Krämer fin-den  
 (Joyously) f Grocerstoo, a

TEN. Krämer fin-den  
 Grocerstoo, a

MOSER.

EISL. Schaut, wie es Prü-gel setzt. (Sie schlagen sich.) Gro-bian!  
 See how the cud-gel falls. (They fight.) Stup-id!

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

Frauge-hetzt? Lüm-mel!  
 wife be encross? Block head!

NA. Kla - - - ge!  
 KO. pay - - - ment. (holt einen Stock hervor.)  
 (raises a stick.)

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

TEN. (Alle) Seht euch vor, wenn ich  
 (All) Have a care if I

BASS. aus! Immermehr, die Kei-le-rei wird gross!  
 well! Still they come, the fight is gett-ing hot!

MEIST.  
M.S.

Gebt's de-nen scharf! (Einige)(Some) Dort den Metzger  
 Hit true and hard! There the butcher

Das tost ja weit und breit.  
 It sounds from fur and near.

marcato

Fl. Hb. Cl. VI.

P.

+

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

1. un - ten, so seid doch nur ge - scheid! Seid ihr Al - le denn nur immer gleich zu Streit und Zankbe -  
low there! do have some litt - le sense! Are ye then for e - ver all a - like, so rea - dy for a

2. Seid ihr Al - le denn nur immer gleich zu  
Are ye then for e - ver all a - like, so

3. So seid doch nur ge - scheid! Nur immer Streit und Zank?  
Do have some litt - le sense! For ev - er brawl and strife?

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

ALT. sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch  
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell, yet

TEN. sich zur Hand mit Gerstenstang und Zuckerkand, mit Pfeffer, Zimmt, Muskatennuss, sie riechen schön, doch  
tim - id band, with barley - sug - ar sticks in hand, with peppercorns and cinna - mon! Tho' good they smell, yet

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

NACHT. (schlägt) (strikes)

KOTH. Seid ihr noch nicht ge - witzt? Das sitzt!  
What, not yet found your wits? Take that!

schlage! Nun schlagt doch! Dass dich Hal -  
strike you! Lay on then! You rascal,

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

TEN. (Einige) (Some) 'Sist mor - gen der Fünfte.  
The fifth is to - morrow.

BASS. Klaus kenn' ich her - aus! 'Sbrennt Man - chem im  
Klaus plain - ly I see! Then guard you from

MEIST.  
MAS.

Musical accompaniment for the piano, including a section marked *col 8<sup>va</sup>*.

**NACHBARINNEN. WOMEN.**

1. reit? So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!  
 fight? Do have some little sense! Do have some little sense!  
 (Eine allein) (One alone.)

2. Streit und Zank bereit? So seid doch nur ge-scheit! Mein! Dort schlägt sich mein  
 rea-dy for a fight? Do have some litt-le sense! There! my man's in the

3. So seid doch nur ge-scheit! So seid doch nur ge-scheit!  
 Do have some little sense! Do have some little sense!

**LEHRBUBEN. PRENTICES.**

ALT. machen viel Verdruss; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.  
 ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

**TEN.** machen viel Verdruss; sie riechen schön, und bleiben gern vom Schuss.  
 ill they oft have done; though good they smell, yet fain they would be gone.

**NACHT.** (nachrufend.)  
 (calling after him.)

**KOTH.** Das für die Kla-ge!  
 Take that for pay-ment!  
 (verfolgt ihn.) (pursues him.)

**NACHBARN. NEIGHBOURS.**

lunkle ein Donner-wet-ter träf!  
 let me catch you, then I'll pay you out!

**ORTEL.**

**GESELLEN. JOURNEYMEN.**

TEN. (Andre) Dass dich, Hal-  
 (Others) (One) What you, you

'Sbrennt Manch em da im Haus! Hei! Hier setzt's  
 The guard you well from fire! Hey! There go

BASS. Haus! Her-bei!  
 fire! Come on!

**MEIST. MAS.**

Gebt Ruh' und scheert euch je-der gleich nach Hause heim  
 Now peace! At once be-take yourselves to-ward your beds,

*marcato*

*con 8<sup>va</sup>*

*marc.*

*col 8<sup>va</sup> bassa*

MAGD.

Ach! Wel-che Noth!  
Ah what ill luck!

(Alle) (All)

Sind die Köpf' von Weineuch voll? (Eine Andere)  
Are your heads all full of wine? (Another)

Mann!  
fight!

Säh' die Noth ich wohl  
Oh, a-lack, what a

3. (Eine Altistin allein) (One alto alone)

Ach Gott! Säh' ich nur mei-nen Hans!  
Ah, God! Could I see but my Hans!

ALT. (Einer) (One)  
Meinst du da-mit et-wa mich?  
Dost thou meanto speak to me?

TEN.

(Einer)  
(One)

MOSER.

Halt's Maul!  
Be still!

EISSEL.

Maass - ab -  
Short - weight

ORTEL. War - tet ihr Racker!  
Wait there, you rascal!

lun - ke!  
scoundrel?  
TEN.

(Ein Anderer)  
(Another)

Prü-gel!  
cudgels!

Zünf - te her-  
Guilds come ye

BASS.

(Einer)  
(One)

Schnei - - der mit dem Bü-gel!  
Tai - - lors with their measures!

sonst schlag' ein Ha-gel-don-ner-wet-ter drein!  
or blows will rain like hailstones on your heads!

marcato

VI. CL.

Hb. VI.

Tr.



**NACHBARNEN. WOMEN.**  
 1. (Eine allein.) (One alone.) (Alle) (All)  
 Seh' ich das an? Seid ihr Al-le blind und toll?  
 Oh, what a sight? All ye all gone blind and mad?  
 (Zwei) (Two) (Mehrere) (Several)

**LEHRBUBEN. PRENTICES.**  
 Mein'ich da-mit et-wa dich? Hei, dass sitzt!  
 Do I mean to speak to thee? Hei, that hit!  
 (Einer) (One)

**TEN.** (Einer) (One)

**MOSER.** Seht nur, der  
 See that one

**NACHBARN. NEIGHBOURS.**  
 zwacker! swindlers!  
**VOGELG.**  
**ZORN.**  
**FOLTZ.**

**GESELLEN. JOURNEYMEN.**  
 Euch gönnt'ich's lang'! (Zwei) (Two)  
 I've owed that long!  
 aus! bald ist der Fünfte!  
 on! fifth is to-morrow!  
**BASS.** (Mehrere) (Several)

**MEIST. MAS.** 'sbrennt Man-chem im  
 Then guard you from

Scheert euch gleich nach Hause heim!  
 Now at once be-take you home!

Hr. VI. Hb. VI. Br. VI.

MAGD.

Da - vid! So hör' doch nur einmal!  
 Da - vid! But once now hear me speak!

NACHBARINNEN.  
 WOMEN.

1. Seid ihr denn Al-le toll? Sind euch vom  
 Are you, then, all gone mad? Are all your

2. Wein die Köp - fe voll? Seid ihr denn toll?  
 heads so full of wine? Are ye gone mad?  
 (Einige)(Some)

3. (Alle) (All) Seht dort den  
 Look there at

LEHRBUBEN.  
 PRENTICES.

1. Im-mer mehr her-an!  
 Now the fun be-gins!

2. Im-mer mehr her-an! Jetzt fängt's erstrichtig  
 Still they're coming on! Now first the fun be-

TEN. Has! there! hat ü-ber-all die Nas'.  
 his nose is ev'ry wherel

VOGELG.

Zwacker! Euch gönnt'ich's lang!  
 Scoundrel! I've owed that long.

NACHBARN.  
 NEIGHBOURS.

ZORN. Racker! Wird euch bang? Wollt ihr noch  
 Rascal! What, a - fraid? Would you have

KOTH. & ORT. Packt euch jetzt  
 Now get you

GESELLEN.  
 JOURNEYMEN.

(Alle) (All) Nur tüchtig drauf und dran, wir schlagen los!  
 Now gai-ly let us go and join the fray!

(Alle) (All) Nur tüch-tig drauf und  
 Now gai-ly let us

MEIST.  
 M.A.S.

Haus! fire! Ei, so schlag' ein hei-lig' Ha-gel-don-ner-wet-ter drein, wollt ihr nicht gleich nach Hause heim!  
 Ei, then let the blows now rain like hail stones on your heads, or go di-rect-ly to your beds!

*più f* *marcato*

*più f* *8va bassa*

*VI. II.* *Hr.* *Hb. VI.* *Hr.*



(hinabspähend.)  
(looking below.)

MAGD.

NACHBARENINNEN.  
WOMEN.

1. Wein denn noch die Köp - fe voll? Hül - fe! Der Herr  
2. heads, then, still so full of wine? Help, for my Good

(Einige.)  
(Some.)

3. (Einige.) Mein! Dort den Mi - chel seht, der haut dem  
(Some.) My! Look at Mi - chael there! His club gave

LEHREBUBEN.  
PRENTICES.

I. Chris - ti - an, er walkt den Pe - ter ab!  
I. Christian beat - ing Pe - - - ter black and blue!

II. Lus - tig, wa - cker! Jetzt geht's erst recht an. Nur im - mer mehr her -  
II. Gail - y, brave - ly! Now the fun be - gins. Now pren - ti - ces come

an! Nur im - mer mehr her - an zu uns!  
gins! Let more and more come on to help!

VOGELG.

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

ZORN. Packt euch jetzt heim, sonst kriegt ihr's von der  
Take your - self home, you'll catch it from your

mehr?  
more?

KOTHN. & ORTEL.

heim, sonst kriegt ihr's von der Frau!  
home, you'll catch it from your wifel!

FOLZ & SCHWARZ.

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

TENOR. Lauft heim, sonst kriegt ihr's von der  
Run home, you'll catch it from your

BASS. Ihr da macht! Packt euch fort!  
Hal - lo there, get you gone!

MSTR.  
MSTRS.

d'ran, wir schla - gen los! Wir sind hier grad am Ort!  
on to join the fray! We get here just in time!

Jetzt scheert euch gleich nach  
Now get you all at

CI. VI.  
Hr.

MAGD.

Gott, er hält ihn noch!  
1. Lord, he holds him still!

(Andere.)  
(Others.)

Va - ter! Der Va - ter! Ach, sie hau'n ihn todt! Pe - ter! So  
2. fa - ther! My fa - ther! Ah they'll mur - der him! Pe - ter! Now

(Andere.)  
(Others.)

Stef - fen eins! (Andere.) Je - sus! Sie schla - gen meinen  
3. Steph - en one! (Others.) Lord! I am cer - tain they will

Je - sus! Der Hans hat ei - nen Hieb am Kopf!  
4. Mur - der! My Hans has got a bro - ken head!

(Alle.) Gott! Wie sie  
(All.) Lord! How they

ALTN!  
on! Jetzt geht's erst wa - cker an!  
Now first the fun be - gins!

TEN. Nur im - mer mehr her - an zu uns!  
Let more and more come on to help!

VOGELG. (Alle.) Nur im - mer mehr her - an!  
(All.) Let more and more come on!

Frau!  
wife! ZORN.

Geht's euch 'was an, wenn ich nicht will?  
What's that to you, if I wont go?

MOSEK.

NACHT.

Geht's euch 'was an, wenn ich nicht  
What's that to you, if I wont

FOLZ & SCHW. Was geht's euch an, wenn ich nun grad' hier blei - ben will?  
If here I choose to stay, what's that to do with you?

Frau!  
wife! TENOR.

Macht Platz wir schlagen  
Make room, we come to

BASS.

Woll - tet ihr et - wa den Weg uns hier ver - weh - ren?  
What, would you, then, block the way by force a - gainst us?

Hau - se heim!  
once to bed.

Ei so  
Blows will

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

MSTR. GESELLEN.  
MSTRS. JOURNEYMEN.

VII.

ff

Cl.

VI. I.

Hr.

Btuba ff

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

1. (Alle.) (All.)  
hö - re doch! Gott steh' uns bei, geht das so wei - ter  
hear me speak! Lord save us all, if this can - not be

2. Jun - gen todt! (Einige.) (Some) Gott, wel - che  
kill my boy! Lord, what ac -

3. Haus! Ei, so hö - re doch! (Alle.) (All.) Gott, steh' uns  
Hans! Hear me speak to thee! Lord save us

4. wal - ken, wie sie wa - ckeln hin und her!  
wrestle, how they stagger to and fro!

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

ALT I. & II. (Jubelnd.) Hei! Nun geht's! Plautz, hast du nicht ge - sehn!  
(Joyously) Heil there goes! Crack! didst thou see it too!

TENOR. (Zwei.) Hast's auf der  
(two.) One for your

VOGELG.

Auf, scheert euch heim!  
Up, get you home!

MOSER.

will?  
go?

BISSL.

Was geht's euch an, wenn mir's ge - fällt?  
What's that to you, if I'm con - tent?

KOTHN. & ORTEL.

Schickt die Ge - sel - len heim!  
Send home the jour - ney - men!

FOLZ & SCHWARZ.

Schickt die Ge - sel - len heim! (Einige.) (Some.)  
Send home the jour - ney - men!

TENOR.

drein! (rufend.) Macht ihr euch  
fight! (calling.) You, clear a -

BASS.

Gürt - ler! Spengler!  
Girdlers! Tin - kers!

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

schlag' das Don - ner - wet - ter drein! Scheert ihr  
rain like hail - stones on your heads! Now at

MSTR.  
MSTRS.

Fl. Tr. Br. Cl.

27-327

**NACHBARINNEN. WOMEN.**

1. fort! *stopped!* Wer hört sein ei-gen Wort? *My voice I can-not hear!*  
 2. Höl-len - noth! *cursed ill luck!* Hört Kei - nes mehr sein *Not one her voice can*  
 3. bei geht das noch lan - ge hier so fort! *all if soon this fight can-not be stopped!*  
 4. (Eine allein.) *f* Hei! Mein Mann schlägt wa - cker auf sie drein! *bold - ly joins the fight!*

**LEHRBUBEN. PRENTICES.**

TENOR. Ha! nun geht's: *Ha! there goes!* Krach! *Crack!*  
 Schnautz! *snout!* (Alle.) *(All.)* Ha! nun geht's: *Ha! there goes!* Par - *Crack*  
**ZORN.** So gut wie ihr, bin Meister ich! *As Mas - ter I'm as good as you!*

**MOSER.** Schickt die Ge - sel - len heim! *Send home the jour - ney - men!*

**EISSEL.** Dum - mer *Stu - pid,*

**KOTHN.**

**GESELLEN. JOURNEYMEN.**

TENOR. sel - ber fort! *way yourselves!* (Andere.) *(Others.)* Leim - sie - der! *Glue - boilers!*  
 BASS. Zinn - gie - ser! *Pew - ter - ers!* (Einige.) *(Some.)* Licht - sie - der! *Wax - boil - ers!*

**MSTR. MSTRS.**

euch nicht gleich nach Hau - se heim, *- take you to your beds,*

Fl. Hb. Vi. Hr.

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

MAGD.

Mein! Da - vid, ist er toll?  
Ha! Da - vid, art thou mad?

Die Köpf' und Zöp - fe wa - ckeln hin und  
The heads and pigtails waggle up and

3. Wort!  
hear!

Gott, wel - che Noth!  
Lord, what ill luck!

(Alle.) Hört Kei - nes mehr sein Wort!  
(All.) Not one her voice can hear!

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

1. ALT.

Ha - gel - wet - ter - schlag!  
TEN. like a thunder - clap!

Wo es sitzt, da the  
Where that fall,

dantz!  
bang! VOGELG.

Wo es sitzt, da it  
Where that falls

ZORN & MOSER.

Scheert doch ihr euch sel - ber fort!  
Get you gone yourselves to bed!

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

EISSEL.

Kerl!  
ass! NACHT.

Macht euch  
Get you

KOTHN.

Scheert euch heim!  
Get you home!

fort!  
gone! ORTEL.

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

(Alle.) (All.)  
Scheert euch sel - ber fort!  
Get you gone your - selves!

Macht euch  
Get you

MSTR.  
MSTRS.

BASS.

Scheert euch sel - ber fort!  
Get you gone your - selves!

schlag' ein Don - ner - wet - ter drein!  
blows will rain up - on your heads!

VI.

VI.

Tr.

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

1. her! (Eine.) Welches To-ben! Welches Krachen!  
 down! (One.) What a hubbub! What a clatter!

2. Franz seidochnur ge-scheit!  
 Franz have a lit-tle sense!

3. (Mehrere.) (Several.)

4. Ach, wie soll das en-den? Gott steh' uns bei, geht das so weiter  
 Ah how will it fin-ish? Lord save us now, if this can-not be

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

1. ALT wächst nichts so bald nach! Jetzt  
 hair won't grow so soon! Like

fleckt's, da wächst kein Gras sobald nicht wieder nach! Der hat's gekriegt!  
 marks, the hair won't grow up-on the place so soon! He had one there!

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

VOGELG. & EISSEL. Hal-tet's Maul! Wir weichen nicht!  
 ZORN & MOSER. Hold your noise! We won't give way!

fort! gone! Wir weichen nicht!  
 KOTHN. & NACHT. We won't give way!

ORTEL, FOLZ & SCHWARZ.

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

fort! gone! Keiner weiche!  
 TENOR. Knock them o-ver! Ne-ver waver!

Wir sind grad' am Ort! Nicht ge-wichen!  
 We are just in time! Never waver!

BASS. Nicht ge-wi-chen! Schlagt sie nieder!  
 Do not wa-ver! Knock them o-ver!

Keiner weiche!  
 Never waver!

Fl. VI. Vc. Cl. Hb. VI. II. Br. Hr. Vc. f



NACHBARIINNEN.  
WOMEN.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

NACHBARN.  
NEIGHBOURS.

GESELLEN.  
JOURNEYMEN.

MSTR.  
MSTRS.

1. Ach! Ach! Da - - - vid,  
Ah! Ah! Da - - - vid,

2. So hört doch! Auf, schafftet Wasser her! Da  
Now hear me. Up! bring us water here, and

Alle) Schon hört mannicht sein ei - gen Wort! Schafft Wasser, Wasser, Wasser her!  
(All.) In vain! not one her voice can hear! Bring water, water, water here,

3. fort! Wasser ist das al - ler - best!  
Stayed! Water is the best of things.

4. Wel - ches Kra - chen! Wasser ist das al - ler - best!  
What a clat - ter! Water is the best of things.

fährt's hinein wie Ha - gelschlag! Bald, setzt es blut' - ge Köpf', Arm' und  
hail stones now the blows come down! There'll soon be blood y heads, arms and

VOGELG. & EISSL. Heil nun setzt's blut'ge Köpf',  
We shall see bloody heads,

ZORN & MOS. Lein - we - ber! Im - mer'ran!  
Flax - weavers! Come ye on!

Tuch - scherer! Im - mer'ran!  
Cloth - cutters! Come ye on!

KOTH. NACH. Schlagsie nie - der! Wa - cker zu! Immer  
Knock them o - ver! Boldly on! Come ye

ORT. FOLZ & SCHWARZ.

TEN. (Einige.) (Andere.) Stemmt euch hier nicht mehr zu Hauf,  
(Some.) (Others.) Do not crowd togeth - er there

Tuch - scherer! Lein - we - ber! (Alle.) Im - mer'ran!  
Cloth - cutters! Flax - weavers! (All.) Come ye on!

BASS. Schlagsie nie - der! Wa - cker zu! Immer  
Knock them o - ver! Boldly on! Come ye

Stemmt euch hier nicht mehr zu Hauf,  
Do not crowd togeth - er there,

*ff marc.*

VI. Fl. Hb.  
Br. Hr.  
Fl.  
Cl.  
VI. II. Tr. *ff*  
*ff* Cb. Tuba 27327

1. hör: 'sist Herr Beck - mes - ser!  
hear me! 'Tis Beck - mes - ser!

2. giesst's auf die Köp' hinab! Auf, schreit zu Hil - fe Mord und  
pour on their heads below! Up, call the warder, cry out

3. Das giesst ihn' auf die Köp' hinab!  
and pour it on their heads below!

4. für ih - re Wuth: schaffts' nur her!  
to cool their rage: bring it nere!

ALT. für ih - re Wuth!  
to cool their rage!

LEHRBUBEN. Bein! Dort der Pfister denkt daran: hei! Der hat's!  
PRENTICES. legs! There the baker thinks it out: ha! he's down!

TENOR. Arm' und Bein! Der hat ge -  
arms and legs! He has e -

TENOR. Immer 'ran, wer's noch wagt! Haltet's Maul!  
Come you on, if you dare! Hold your noise!

BASS. d'rauf! Immer 'ran! Schlagt's ihn' hin!  
on! Come ye on! Give it him!

MSTR. u. NACHB. odersonst wir schlagen drein! Scheer'sich jedergleich nach Hause  
MSTRS. & NBRS. or we too a part will bear! Get you home at once and go to

VI. II. *p* *cresc.*  
*f* Hb. 6  
*ff*



NACHBARINEN.  
WOMEN.

1. Ze - - - ter, her-bei!  
mur - - - der and fire!

2. Auf, schrei-et lauter: Hil-fe,  
Up, call ye louder: cry out

3. Auf, schreit um Hil-fe: Mord und Ze - - - ter, her-  
Up, call the warder: cry out mur - - - der and

4. Auf, schreit um Hil-fe: Mord und Ze - - - ter, herbei! Und giesst ihn Wasser auf den  
Up, call the warder: cry out mur - - - der and fire! And pour down water on their

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

ALT.  
Scheer'sich jeder heim, vernicht mit keilt!  
Let all get them home who will not fight!

TENOR.  
nug!  
nough!

GES. u. NACHB.  
JOUR. & NBRS.

Scheert euch selber fort und macht euch heim!  
Get you home yourselves and go to bed!

Ihr, macht euch fort, wir schlagen  
Go home or we shall join the

MSTR. u. NACHB.  
MSTRS. & NBRS.

Scheert euch fort, hier geht's los! Wir  
Get you gone, here we come! We

heim.  
bed.

heim.  
bed.

heim.  
bed.

(schreiend.)  
(screaming.)

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.  
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

1. Ah!

2. Mord und Ze - - ter! Schreiet Mord und  
mur - - der, mur - - der! Cry out mur - der,

3. bei! Schreit um Hilfe, schreiet laut!  
4. fire! Call the warder, call him loud!

Kopf! Was - ser! Wasser! Schreiet Mord und  
heads! Wa - ter! Wa - ter! Cry out mur - der,  
ALT.

TEN. (Die 2<sup>ten</sup>) Tüch - tig ge - keilt! Immer lustig! Heisa, lustig! keilt euch wacker!  
(The 2<sup>ids</sup>) On to the fray! E-ver merry! Hei, be merry! fight ye bravely!

Scheer'sich je - der heim! (Die 1<sup>ten</sup>) werschich nicht mit keilt! (Alle.) Immer mehr! Immer  
Get you home to bed! (The 1<sup>sts</sup>) all who will not fight! (All.) One and all! One and  
(Pogner ist im Nachtgewande oben an das Fenster getreten.)  
(Pogner appears in his nightgown at the window above.)

TENOR.  
drein! Scheer'sich je der heim! Immer drauf und  
fray! Get you home to bed! Keep the fight a -

BASS.  
schla - - gen drauf! Zünf - te!  
join the fray! Com - rades!

Gebt Ruh' und scheer'sich  
Be still, and all at

8

*più f* *ff*

8 Tr. u. Hr.

Kl. Fl.

Vc.

*più f*

Fig. Bt. *ff marc.*

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

Ze - - - ter!  
fi - - - re!

Was - ser her, und  
Wa - ter here, and

Auf, schafft nur Was - ser her! Schafft Was - ser her, und  
Up, bring ye wa - ter here! Bring wa - ter here, and

Ze - - - ter!  
fi - - - re!

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

Kei - ner wei - che! Hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand!  
Ne - ver wa - ver! Hold your own though journey - men should come!

TENOR.

mehr!  
all!

Nun hal - tet selbst Ge - sel - len mu - thig Stand! Wer wich, 'swär'  
Now hold your own though journey - men should come! If you give

POGN.

Um Gott! E - va! Schliess zu! Ich seh', ob unt' im Hau - se  
How now? E - va! Come in! I'll see be - low if all is

MSTR. u. NACHB. GES. u. NACHB.  
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

TENOR.

dran!  
live!  
BASS.

Jetzt  
'Tis

Zünf - te her - aus!  
Guilds, come ye on!

Je - der heim!  
once go home!

P.

Ob. Cl. VI.

7

NACHBARINNEN.  
WOMEN

1. Was-ser her! Giesst Wasser auf die Köp-f! Hier an's Fenster!  
 2. Wa-ter her! Pour wa-ter on their heads! To the win-dow!

3. giesst's ihnen nie-der auf die Köp-f! Hier an's Fenster!  
 pour freely down up-on their heads! To the window!

giesst's den bösen Bu-ben auf die Köp-f! Hier, an die  
 pour it on the hotbrained fellows' heads! Here, to the

LEHRBUBEN.  
PRENTICES

ALTE.  
Immer mehr! Heil Juch-he! Immer lustig!  
 Fight ye on! Heil Hur-rah! E-ver merry!

Wahrlich ei-ne Schand! Heil Juch-he! Im-mernur  
 way would be a shame! Heil Hur-rah! Free-ty and

WALTH. (der bisher mit Eva sich hinter dem Gebüsch verborgen, fasst jetzt Eva dicht in den linken Arm, und zieht mit der rechten Hand das Schwert.)  
 (who until now has hidden himself with Eva behind the foliage, clasps her in his left arm and with his right hand draws his sword.)

POGN. Jetzt Now  
 (Er zieht Magdalene, welche jammernd die Hände nach der Gasse hin-abgerungen, herein, und schliesst das Fenster.)  
 (He draws Magdalene, who is wringing her hands in distress towards the alley, into the room and closes the window.)

Ruh! safe!

MSTR. u. NACHB. GES. u. NACHB.  
MSTRS. & MRS. JOUR. & MRS.

TENOR. gilt's: Keiner weiche hier! Zünftel Zünftel  
 BASS. well. Do not waver now! Comrades! Comrades!

Zünf- tel! Zünf- te her-  
 Com- rades! Guilds, come ye

Sonst schlagen wir Meister selbst noch drein!  
 If not, then we Masters join the fray!

Fl. *tr marc.* *P.*

Hr. Vc.

*ff* *P.*

(schreiend.)  
(screaming.)

(Eine allein.)  
(One alone.)

NACHBARIINNEN.  
WOMEN.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.  
MSTRS. & NBRS. JOUR. & NBRS.

Ah!  
Ah!

Was - ser her, sonst schlagen sie sich  
Wa - ter here, or they will all be

Was - ser her, nur Was - ser her, sonst schlagen sie sich  
Wa - ter here, bring wa - ter here, or they will all be

Fen - ster her, bringt Was - ser nur, sonst schla - gen sie sich todt!  
win - dow bring us wa - ter here, or they will all be killed!

ALT. Was - ser noch!  
on - ly help!

Schafft nur Was - ser!  
Bring us wa - ter!

TEN. Nicht ge - wi - chen! Wa - cker drauf und dran! Wir ste - hen Al - le wie ein  
Do not wa - ver! Strike with might and main! All stand to - geth - er like one

lus - tig, im - mer drauf!  
mer - ri - ly lay on!

Jetzt heist's,  
Now stand

wie ein Mann zu  
firmly like one

WALTH.

gilt's zu wa - gen, sich durch zu schla - gen!  
comes the time, let us win our free - dom!

TENOR.

BASS.

Al - le Zünf - te 'raus!  
All the guilds, come out!

aus!  
out!

Jetzt  
Now

*ff*

(Eine allein.)  
(One alone.)

NACHBARINNEN.  
WOMEN.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

MSTR. u. NACHB.  
MSTRS. & NBRS.

Schreit Ze - mur -  
Cry mur -  
todt! killed! Schreit Ze - mur -  
Cry mur -  
todt! killed! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den  
Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their  
Topf und Ha - fen! Krug und Kan-ne! Al - les voll, und giesst's ihn' auf den  
Bowls and buckets! Pots and pitchers! Fill them full and pour up - on their

AL T.  
Mann! Wie ein Mann steh'n wir Al - le fest zur Kel - le -  
man! Like one man stand we all, and fight with might and  
steht fest; jetzt zur Kei - le -  
man! Like one man stand fast; fight with might and

(Walther dringt mit geschwungenem Schwerte bis in die Mitte der Bühne vor, um sich mit Eva durch die Gasse durchzuhaueu. Da springt Sachs mit einem kräftigen Satze aus dem Laden, bahnt sich mit geschwungenem Knierriemem Weg bis zu Walther und packt diesen beim Arm.)  
(Walther presses with drawn sword to the middle of the stage, to cut a way for himself with Eva through the alley. Sachs thereupon makes a vigorous rush from his door, clears a way to Walther by swinging his stirrup and seizes him by the arm.)

(schreiend.)  
(screaming.)  
Zünf - te Zünf - te! Her -  
Com - rades! Com - rades! Come  
Zünf - tel! Zünf - te Her - aus! Her -  
Comrades! Comrades! Come out! Come

hilft nichts, Meis - ter! Schlagt selbst  
nought helps, Mas - ters! Join the

ff

(Sogleich mit dem Eintritte des Nachwächterhornes (3/4 Takt) haben die Frauen aus allen Fenstern starke Güsse von Wasser aus Kannen, Krügen und Becken auf die Streitenden hinabstürzen zu lassen; dies, mit dem besonders starken Tönen des Hornes zugleich, wirkt auf Alle mit einem panischen Schrecken. Nachbarn, Lehrbuben, Gesellen und Meister suchen in eiliger Flucht nach allen Seiten hin das Weite, so dass die Bühne sehr bald gänzlich leer wird; die Hausthüren werden hastig geschlossen; auch die Nachbarinnen verschwinden von den Fenstern, welche sie zuschlagen.)

(At the moment of the night-warder's entrance (3/4 time) the women pour out of all windows, from cans, jugs and basins, copious streams of water down on to the fighters; this, together with the very loud tone of the horn produces a general panic. Neighbours, Prentices, Journeymen and Masters fly in all directions, so that the stage very soon becomes empty. The women also disappear and close the windows.)

(Eine.)  
(One.)  
- ter!  
- der!

1.  
- ter!  
- der!

2.  
Kopf!  
heads!

3.  
Kopf!  
heads!

4.  
Kopf!  
heads!

ALT.  
reil  
main!

TENOR.  
reil  
main!

POGNER.  
reil  
main!

NACHTW. (auf dem Horn.)  
(on his horn.)

TENOR.  
aus!  
out!

BASS.  
aus!  
out!

MSTR. u. NACHB. MSTRS. & NBRS.  
d'rein!  
fray!

(auf der Treppe.)  
(on the steps)

He! Lene! Wo bist du?  
Ho! Lene! Where art thou?

415

MSTR. u. NACHB. MSTRS. & NBRS.  
P. 3 2 3 5 5 + P. + P. +







geschlossen sind, betritt der Nachtwächter im Vordergrunde rechts die Bühne, reibt sich die Augen, sieht  
*closed, the night-warder enters in front R, rubs his eyes, looks around in surprise, shakes his head*

*più dim.*

sich verwundert um, schüttelt den Kopf, und stimmt mit leise bebender Stimme den Ruf an.)  
*and sings his verse with a tremulous voice.)*

**NACHTWÄCHTER.**

Hört, ihr Leut', und lasst euch sa - gen, die Glock' hat  
*Hear, all folk, the war-der's dit - ty; e - le - ven*

*pp*

el - - fe ge - schla - gen: be - wahrt euch vor Ge - spenstern und  
*strikes in our ci - ty: de - fend yourselves from spectre and*

*immer mehr abnehmend.*

Spuck, dass kein bö - ser Geist eu'r Seel' be - ruck!  
*sprite, that no e - vil imp your souls af - fright!*

**NACHTW.**

(auf dem Horn.)  
(on the horn.)

(Der  
(The

Lobet Gott, den Herrn!  
Praise ye God the Lord!

*ff* *p*

*ppp* *pp*

Sehr ruhig im Zeitmass.

u. c.

Vollmond tritt hervor, und scheint hell in die Gasse hinein; der Nachtwächter schreitet langsam  
full moon comes out, and shines brightly into the alley, down which the Night-warder slowly  
*staccatissimo*

*pp*

P. +

dieselbe hinab.)  
walks.)

P. +

P. +

(Als hier der Nachtwächter um die Ecke biegt, fällt der Vorhang schnell, genau mit dem letzten Takte.)  
(As the Night-warder turns the corner, the curtain falls quickly exactly with the last chord.)

*più p* *ppp* *ff*

P. +

t c. +

# Dritter Aufzug.

## Third Act.

Etwas gedehnt.

*ausdrucksvoll*

*f dim.* *p*

*p* *poco rall.*

*dim.* *cresc.*

Sehr feierlich.

*f dim. p* *cresc.* *f dim.* *p dolce* *cresc.* *f dim.*

P. ✦

*p* *più p pp* *Etwas zögernd.* *pp*

P. ✦

*dolce* *p* *cresc. dim.* *pp* P. ✦



In Sachsens Werkstatt. (*Kurzer Raum.*) Im Hintergrunde die halbgeöffnete Ladenthüre, nach der Strasse führend. Rechts zur Seite eine Kammerthüre. Links das nach der Gasse gehende Fenster, mit Blumenstößen davor, zur Seite ein Werk Tisch. Sachs sitzt auf einem grossen Lehnstuhle an diesem Fenster, durch welches die Morgensonne hell auf ihn hereinscheint; er hat vor sich auf dem Schoosse einen grossen Folianten, und ist im Lesen vertieft.

First Scene.

In Sachs's workshop (Front scene.) At back the half open door leading to street. On the right side a chamber door. On the left a window looking on the alley, with flowers before it; on the same side a work bench. Sachs sits in a large arm chair at this window, through which the morning sun shines brightly upon him: he has a large folio on his lap and is absorbed in reading it.

(David zeigt sich von der Strasse kommend unter der Ladenthüre; er lugt herein und da er Sachs gewahrt, fährt er zurück.)  
(David is seen coming from the street. He peeps in and on seeing Sachs starts back.)

*molto ritard.* *a tempo. Mässig.* (♩ = ♩) *pp* *p* *stacc.*

(Er versichert sich aber, dass Sachs ihn nicht bemerkt, schlüpft herein, stellt seinen mitgebrachten Korb auf den hinteren Werk Tisch beim Laden, und untersucht seinen Inhalt; er holt Blumen  
(He is reassured as Sachs does not see him and slips in, places a basket he has brought on the work bench at back by the door, and examines its contents; he takes out flowers and

*schierzando* *p stacc.* *p*

und Bänder hervor, kramt sie auf dem Tische aus, und findet endlich auf dem Grunde eine Wurst und einen  
ribbons, lays them out on the table and at last finds at the bottom a sausage and a cake; he prepares to

Kuchen; er lässt sich an, diese zu verzehren, als Sachs, der ihn fortwährend nicht beachtet, mit starkem Geräusch eines der grossen Blätter des Folianten umwendet.)  
eat thee when Sachs who has not taken notice of him, noisily turns over a leaf of the folio.)

*p* *cresc.*

**DAVID** (fährt zusammen, verbirgt das Essen, und wendet sich zurück.)  
*(starts, hides the food and turns round.)*

Gleich, Meister! Hier! Die  
*Yes, Master! here!* The

*stacc. scherzando*

*f* *dim.* *esp̄ress.* *più p* *pp* *p*

Schuh' sind ab-ge-ge-ben in Herrn Beckmesser's Quar-tier. Mir war's, als  
*shoes were taken ear-ly to Mas-ter Beckmesser's house.* Methought just

*p*

(bei Seite)  
*(aside)*

rieft ihr mich e-ben? Er thut, als sah' er mich  
*now that you called me?* To-day he seems not to

*p* *più p*

(Er nähert sich, sehr demüthig, langsam Sachs.)  
*(He approaches Sachs very humbly and slowly.)*

nicht? Da ist er bö's, wenn er nicht spricht!  
*see! He does not speak: then he is cross!*

*Immer zurück-*

*poco rall.*

*p.* *esp̄ress.*

DAVID.

Ach Mei - ster! Wollt mir ver - zeih'n; kann ein Lehr - buß vollkommeu  
 Ah Mas - ter! Will you for - give? did a faultless prentice ever  
*haltend im Zeitmass.*

sein?  
 live?  
 Kenntet ihr die Le - ne, wie  
 If you knew but Le - ne as  
 Sehr gemächlich.

ich, dann ver - gäbt ihr mir si - cher - lich. Sie ist so  
 I, then your par - don you'd not de - ny. She is so  
*dolce*

gut, so sanft für mich, und blickt mich oft an so in - ner - lich.  
 good, so sweet to me, and looks at me oft so ten - der - ly.



DAVID.

Wenn ihr mich schlagt, streichelt sie mich, und lächelt da - bei hold - se - lig -  
 When you are harsh, then she is kind; her smiles will drive all care from my

*p* *poco cresc.*

P. +

lich; muss ich ca - ri - ren, füt - tert sie mich, und ist in Al - lem gar lie - be -  
 mind; when I am fast - ing, food she will bring, and she is lovely in ev - ry

*dim.* *dolce* *dolce*

P. + P. +

lich! Nur gestern, weil der Jun - ker ver - sun - gen, hab' ich den Korb ihr nicht ab - ge - run - gen. Das  
 thing! But last night, when she learned the knight's failure, nought would she let me take from her basket. That

*p* *sf.* *cresc.* *trm* *f*

schmerzte mich: Und da ich fand, dass Nachts Ein vor dem Fenster stand, und sang zu ihr,  
 hurt me sore: and when I found that late, one before her window stood, and sang to her,  
 Etwas schneller werdend. Belebter

*p* *sf* *tr* *cresc.* *tr*

P. + P. +



## DAVID.

undschrie wie toll, da hieb ich ihm den Bu-ckel voll.  
*andcried like mad, I fell up-on him toothand nail.*

*Ziemlich schnell.*

P. *stacc.*

Wie käm'nun da'was Grossesdraufan? Auch hat's unsrer Lie-be gar wohl ge-than!  
*Whymakesogreat a matter of that? Be-sides, to our lovegoodhas cometherefrom!*

*rallent.*

*rallent.* *a tempo*

*p* *p* *più p* *f*

*Wieder lebhaft.*  
 Die Le - ne hat mir e - ben Al - les er - klärt, und zum  
*And Mag-da - le - ne now has made it all clear, and to -*

*Lebhaft wie anfangs.* *schierzando*

*p* *p* *stacc* *cresc.*

Fest Blu-menund Bän-der bescheert. Ach Mei-ster! Sprecht doch nur ein  
*day flowers and ribbons are from her. Ah Mas-ter! Speak one word I*  
*Etwas zurückhaltend.*

*p*

## DAVID.

Wort! (Hätt'ich nur die Wurst und den Kuchen erst fort!)  
 pray! (Were now but the cake and the sausage away!)

**SACHS** (hat unbeirrt immer weiter gelesen. Jetzt schlägt er den Folianten zu. Von dem Geräusch erschrickt David so dass er strauzelt, und unwillkürlich vor Sachs auf die Knie fällt. Sachs (has read on undisturbed. He now closes the book. David starts at the noise so that he stumbles and falls unintentionally on his knees before Sachs. Sachs looks away over his book which he

*stacc.* *cresc.* *ff* *sf* *sf*

P. sehr ausdrucksroll *dim.*

sieht über das Buch, das er noch auf dem Schoosse behält, hinweg; über David, welcher immer auf den Knien, furchtsam nach ihm aufblickt, hin und heftet seinen Blick unwillkürlich auf den hinteren Werktsch.)  
*still holds on his knees, over David who, still on his knees, looks up to him frightened, and fixes his eyes mechanically on the table at back.)*

Sehr ruhig im Zeitmass. *stacc.*

*rall.* *p dolce* *più p* *pp*

P. \*

(sehr leise)  
 (very softly)

Blu - men und Bän - der seh' ich dort? Schaut hold und  
 Flow - ers and fa - cours there I see? Right fresh and

*pp* *sempre stacc.*

P. \* P. \* P. \*

(verwundert über Sachs's Freundlichkeit.)  
 (surprised at Sachs's friendliness.)

Ei Meister 'sist heut festlicher  
 Ah Master! to day's fes - ti - val

ju - gendlich aus. Wie kamen mir die ins Haus?  
 fair they ap - pear. Then tell me, how came they here?

*dolciss.*

P. \* P. \*

Tag; da putztsich je - ders schöner mag. (immer leise, wie für sich.)  
 SACHS. day, and each one deckshimas best he may. (still softly, as if to himself.)

Wär heut Hochzeitsfest? Is it wed-ding day?  
 P. + sempre stacc. P. +

Ja, käm'erst soweit, dass Da - vid die Le - ne freit! (immer wie zuvor.)  
 Aye, would that it were! that I might wed Le - ne fair! (as before.)

's war Thy  
 P. + più p più p pp

(Pol - ter - abend? Da krieg' ich's wohl noch?) Verzeiht das, Meister, ich bitt, ver -  
 (Wedding eve! Then, now for the fight?) Forgive that, Master, forget, I

Pol - ter - abend dunkt mich doch? wedding eve, then, was last night?  
 stacc.

gest! Wir feiern ja heut' Johan - nis - fest. (Hörter heut'  
 pray! The feast of St John we keep to - day. (Deaf must he

Jo - hannisfest. Mid - summer day.  
 poco cresc. dim. più p

DAVID.

(David ist allmählich zu stehen gekommen.)  
(David has gradually come into position.)

schwer?)  
*bel*)  
SACHS.  
Mein Spruchlein? Denk, ich kann's  
My ver-ses well do I

Kannst du dein Sprüchlein, so sag es her!  
Know'st thou thy ver-ses? then sing to me!

*pp* *p dolce* *stacc.* *poco cresc.*

P. \* P. \*

gut. (Setz nichts! Der Meister ist wohlge-muth.) „Am Jordan Sanct Jo-  
know. (Tis nought! His anger is gone, I trow.) „St John baptized in

*cresc.* *f*

P. \* P. \* P. \*

(stark und grob.)  
(loudly and roughly.)

(lächelnd.)  
(smiling.)

hannes stand“  
Jordan's tide“

Verzeiht das Ge-wirr! Mich machte der Pol-ter-a-bend  
For-give me a-gain! The wedding eve tune was in my

Wa-was?  
Wha-what?

*sf.* *dim.* *p*

(Er sammelt und stellt sich gehörig auf.)  
(He collects himself and stands up becomingly.)

irr?  
brain.  
Mässig.

„Am Jordan Sankt Jo-  
“St John baptized in

*p stacc.* *tr* *p stacc.*

## DAVID.

hannesstand all Volk der Welt zu tau - fen; kam auch ein Weibans  
 Jordan'stade all folk of ev' - ry na - tion; from Nü - remberg a

*dolce* *stacc*

fer-nem Land, aus Nürnberg gar ge - lau - fen: sein Söhnlein trug's zum U-fer  
 womehied, to seek from him sal - va - tion: her lit - tle son was by her

*dolce*

rand, em-pfing da Tauf und Na - - men; doch als sie dann sich heim gewandt, nach  
 side, and took both name and bless - ing. To Nüremberg, with mother's pride, her

Nürnberg wie - der ka - men, in deutschem Land gar bald sich fand's dass  
 pilgrim's path re - trac - ing, right soon she found in Germanlands, that

*tr stacc.* *stacc.*

## DAVID.

wer am U - fer des Jordan's Jo - hannes war ge - nannt, an der Pegnitz hiess der  
 ev'-rybabe who on Jordan's far shore Johan-nes hight, on the Pegnitz changed to

*poco cresc.*

*f*

P. + P. +

(sich besinnend.)  
 (considering.)

(feurig.)  
 (warmly.)

Hans.“ Hans? Hans! Herr Mei-ster! 'sist heut' eur  
 Haus.“ Hans? Hans! Ah, Mas-ter! Why; 'tis your  
 Etwas lebhafter.

*tr.* *tr.* *tr.* *cresc.*

*sp.* *sp.* *sp.*

P. +

Na - menstag! Nein! Wie man so was ver-gessen mag! Hier! hier die  
 name - day, too? Nay! but to think that I never knew! Here! here, the

*f*

P. +

Blumen sind für euch, die Bänder, und was nur Al-les noch gleich? Ja, hier, schaut! Meister, herrlicher  
 flowers take from me, the favours, I pray you, all that you see. This cake I hid for fear you should

*stacc.* *din.*

4 4 5 5 4 4 3 2

2 1

1 2

## DAVID.

Kuchen! Möchtet ihr nicht auch die Wurst ver-suchen?  
*spy it. Here, too, a sausage, would you but try it?*

*poco rallent.* Mässiger.

SACHS (immer ruhig ohne seine Stellung zu verändern.)  
*(still quietly, without changing his position.)*

Schön' Dank, mein Jung! Behalt's für dich. Doch hent' auf die Wie-se be-glei-test du  
*Good thanks, my boy! I leave it thee. But out to the meadow shalt thou go with*

*più p*

mich; mit Blumen und Bän-dern putz dich fein: sollst mein statt-li-cher He- rold sein!  
*me. With flowers and favours make thee gay: thou my he- rald shalt be to-day!*

*dolce* *p stacc.*

## DAVID.

Sollt' ich nicht lie-ber Braut-führer sein?  
*Might I not be your groom's man beside?*

*scherzando* *p*



Meister, ach! Meister, ihr müsst wieder frein. Ich mein', es  
*Master, ah Master, you must win the bride. The house were*  
**SACHS.**

Hättst wohl gerne eine Meistrin im Haus?  
*Wouldst thou have then a mistress a-bout?*  
*stacc.*

*p scherzando*

säh' doch viel stattlicher aus. 'sist Zeit.  
*state-li-er so, without doubt. Time's past.*

Wer weiss? Kommt Zeit, kommt Rath.  
*Who knows? With time comes thought.*

*dolce*

*P. + P. +*

Gewiss! Geh schon Re-den hin und  
*In sooth, all a-round have had such*

Dann wär' der Rath wohl auch nicht weit?  
*Per chance the thought will come at last.*

*stacc. 5 4* *1 3* *4 5 4* *sempre stacc.*  
*p* *piu p* *schierzando*

wie-der; den Beckmesser, denk' ich, säng't ihr doch nie-der? Ich mein',  
*fancies; and, if you sing gone are Beckmesser's chances! Me thinks*

*VI. Br.*

*cresc.*

*P. + P. +*



DAVID.

dass der heut' sich nicht wich-tig macht.  
*that to-day he will come to nought.*

SACHS.

Wohl mög-lich;  
*'Tis like-ly;*

*dim.* *stacc.* *più*

P. +

hab mir's auch schon be-dacht. Jetzt geh' und stürm' den Jun - kern nicht. Komm' wie - der,  
*that I al - so have thought. Now go; in peace let the knight remain. When thou art*

*p* *pp*

(David küsst Sachs gerührt die Hand.)  
*(David, touched, kisses Sachs's hand.)*

So war er noch nie, wenn sonst auch  
*He ne'er was like this though e - ver*

wenn du schön ge-richtt!  
*dressed then come a - gain.*

*stacc.*

P. +

P. +

gut! (Kann mir gar nicht mehr denken wie der Knie - rie - men thut!) (Er packt seine Sachen  
*kind! (Now the feel of his stirrup-strap has gone from my mind!) (He puts his things to-*

P. +

zusammen und geht in die Kammer ab.)  
*gether and goes into the chamber.)*

*p stacc.* *più p* *più p*

(Sachs, immer noch den Folianten auf dem Schoose, lehnt sich, mit untergestütztem Arm sinnend darauf:  
*(Sachs, still with the folio on his lap, leans with his arms resting upon it; his talk with David does not*

*pp* *più p* *ppp*

es scheint, dass ihn das Gespräch mit David gar nicht aus seinem Nachdenken gestört hat.)  
*seem to have disturbed his meditation.)*

SACHS.

*(niente)* *(Posaune)* *sehr weich*

Wahn! Wahn! Ue - ber-all  
*Craze! Craze! Ev - ry-where*

Wahn! Wo-hin ich for-schend blick' in Stadt-und-Welt-chro-nick, den Grund mir auf-zu-  
*craze! In vain my looks I cast o'er pre-sent things and past, the rea-son e-ver*  
 Streng im Zeitmass.

*p* *ten.*

fin-den, wa-rum gar bis aufs Blut die Leut'sich quä-len und schin-den in un-nütz tol-ler  
*seeking, whymen so fiercely fight; eachone his ma-live wreaking in aimless frenzied*

SACHS.

Wuth? Hat keiner Lohn noch Dank da von: in Flucht ge-schla - gen wänter zu ja - gen;  
 spitel! He wins no wage for all his woe: and flee-ing dreams - he chases his foe: his  
 ausdrucksvoll.

*p* *poco cresc.*

hört nicht sein ei - gen Schmerzgekreisch, wenn er sich wühlt in's eig'ne Fleisch, wänt  
 out - cry of pain he doth not hear, when he him-self his flesh doth tear, ex -

*più cresc.* *f* *dim.*

Lust sich zu er - zeigen! Wergibt den Na-men an? 'sist halt der al - te  
 ult-ing in his anguish! Ah, who shall tell its name? the craze is still the

(kräftig.)  
(loud.)

*più p* *pp* **1**

Wahn, ohn' den nichts mag ge-schehen, 's mag ge-hen o - der ste-hen! Steht's wo im  
 same: nough happens here with-out it, how'er we go a - bout it. Stayed in its

*f marc.* *p dolce* *più p*

SACHS.

Lauf, er schläft nur neu - e-Kraft sich an: gleichwacht er auf, dann  
*course, in sleep re-turns its strength a - gain: and with new force it*

*pp cresc.*

schauf, wer ihn be - mei - sternkann!  
*wakes - ah, who can hold it then!*  
*Etwas beschleunigend.*

Ruhig wie vorher.

*poco rall.*

P. + P. + P.

Wie friedsam treu - er  
*With peaceful ways con - stant.*

*a tempo*

*more.*

P.

Sit - ten, ge - trost in That und Werk, liegt nicht in Deutschlands  
*tented, and help - ful work in hand; my Nür - em - burg lies*

*p dolce*

P.

Pk. *u.s.w.*

Mit - ten mein lie - - - bes Nü - - - ren -  
*plant ed a - midst our fa - - - ther -*

*poco cresc.*

P. + P. + P. +

*cresc.*

(Er blickt mit freudiger Begeisterung ruhig vor sich hin.)  
 (He gazes before him in joyful enthusiasm.)

berg!  
 land!

*più cresc.*

*sehr breit*

*ff*

*sehr gehalten*

P. + P. + P. +

Dochei - nes A - bends spät, ein Un - glück zu ver -  
*But on an even - ing late, to safe - guard from dis -*

Etwas weniger breit.

*dim.*

*più p*

P. + P. + P. +

hü - ten bei ju - gend - hei - ssen Ge - mü - then, ein Mann weiss sich nicht  
*as - ter, and youth - ful pas - sion to mas - ter, a man, fighting with*  
 Immer etwas belebend.

*stacc.*

*marc.*

*poco cresc.*

*Bass espressivo*

P. + P. +

27327

SACHS.

Rath; ein Schuster in seinem Laden zieht an des Wahnes Faden: wie bald auf Gas-sen und  
 fate; a shoemaker at his leather pulls at the crazy's tether: then soon his neighbour's a-  
 Immer lebhafter.

*stacc.*

Strassen fängt der da an zu ra - - sen! Mann, Weib, Ge-  
 wa - ken, by rage and pas - sion sha - - ken! Man, wife, and

*poco cresc.*

sell und Kind, fällt sich da an wie toll und blind; und  
 youth and child, blind - - ly fall to as though gone wild; and

*più f*

will's der Wahn ge-seg-nen, nun muss es Prü - gel reg-nen, mit Hieben, Stoss' und  
 mad-ness brings its blessing, of strife and blows un-ceasing, re-peating, aye, the  
 Noch mehr belebend.

*marc.* *stacc.*

Dreschen den Wu - thesbrand zu löschen. Gott weiss, wie das ge-  
 story, to quell the ra - ging fury. God knows how that be-

*più f -* *ff* *sf*

schah? *fel!* Sehr mässig.

*p dolcissimo*

u.c. P. P. P.

Ein Ko - bold half wohl da: ein  
 A ko - bold wove the spell. In

P. P. P. P.

Glühwurm fand sein Weibchen nicht; der  
 cain his mate a glow-worm sought; 'twas

*pp stacc. scherz.*



hat den Scha-den an - ge - richt't.  
*he who all this tu-mult wrought.*

*sempre pp*

Der Flie - der war's: Jo - han -  
*The et - der'twas: Mid - sum -*

*pp*

(zart)  
*(softly)*

- W nis - nacht! Nun a - ber  
 - mer eve! But now has

*poco rall.*

*poco rallent.*

*piu pp*

kam Jo - han - nis - tag! Jetzt  
*dawned Mid - sum - mer day! Well*

Sehr breit.

*p molto cresc.*

*ff*

*p* aus -



schau'n wir, wie Hans Sachs es macht, dass er den Wahn fein lenken kann, ein ed-ler Werk zu  
 see what spell Hans Sachs can weave, that the crazeyet turks een here in this our town, then  
 Etwas weniger breit (*gemächlich*)

*drucksvoll* *p dolce*

thun: denn lässt er uns nicht ruh'n, selbst hier in Nü-ren-berg, so  
 works: and if this crazeyet turks een here in this our town, then

*marc.* *p stacc.* *dolce* *stacc.*

sei's um sol - che Werk', die sel - ten vorge - mei - nen  
 let its worth be shown! For work hath ne-ver vir - tue

*poco cresc.*

Din-gen, und nie ohn' ein'gen Wahn  
 in it, un-less some help from craze

*mf dim.* *p* *dolce* *poco cresc.*

*f*  
 ge - lin - - - gen.  
 be - gin - - - it.  
*molto riten.*  
*piu f*  
*ff dim.*  
 P. + P. + P. + P. + P. +

Zweite Scene.  
 Second Scene.

(Walther tritt unter der Kammerthüre ein. Er bleibt einen Augenblick dort stehn, und blickt auf Sachs Dieser wendet sich und lässt den Folianten auf den Boden gleiten.)

(Walther enters by the chamber door. He pauses there a moment and looks at Sachs, who turns and lets the book slide to the floor.)

SACHS.

*a tempo.*  
*p dolce*  
*cresc.*  
*mf*  
*dim.*  
*ten.*  
 P. *sempre P.*

Ziemlich bewegt. *Grüss' Gott, mein Junker!*  
*Sir knight, I greet you!*  
*piu p*  
*f ausdrucksvoll*  
*molto cresc.*  
*p*

WALTH.

(sehr ruhig)  
 (very quietly)  
 Ein we-nig, a-ber  
 A lit-tle, but my  
 Ruh-tet ihr noch! Ihr wach-tet lang, nun schließt ihr doch?  
 Lay-you till now? Though late to bed, you slept, I trow?  
*poco riten.*  
*dim.*  
*p*

WALTH.

(immer sehr ruhig)  
(still very quietly)

fest und gut. Ich hatt' einen  
sleep was good. Adream I have

SACHS.

So ist euch nun wohl bass zu Muth?  
So then you rise in hopeful mood?

Lebhafter.

Etwas zurückh.

dolce sf p p

wun-der-schö-nen Traum.  
had, of beauty rare.

Das deu - tet Guts: er - zählt mir den!  
An o - men good! tell me your dream!

più p pp dolcissimo

WALTH.

Ihn selbst zu denken wag' ich kaum: ich fürcht' ihm mir ver-geh'n zu seh'n.  
There on to think I scarcely dare: in fear lest it should fade I seem.

dolce espress. più p pp mf t.c.

SACHS.

Mein Freund! Das grad' ist Dichter's Werk, dass er sein Träu - men deut' und  
My friend, just that is po - et's work; to find in dreams what mean - ings  
espress.

p

merk! Glaub mir, des Menschen wahr-ster Wahn wird ihm im Trau-me auf-ge-lurk. Be-lieve! our deep-est wis-dom here is oft in dreams to us made

than: all' Dichtkunst und Po-e - te - rei ist nichts, clear. All po-ems that the world has known are nought

*dolce* *poco cresc.* *p*

als Wahr - traum-deu - te - rei. Was gilt's, es gab der Traum-euch but truths our dream have shown. Perchance your dream may shew the

*p cresc.* *f* *p cresc.*

P. + P.

ein, wie heut' ihr sol-let Mei - - - ster sein? way to win the Master's prize to - day!

*più f*

P. + P.

WALTH.

(sehr ruhig) (very quietly)

Nein, von der Zunft und ih - ren Meistern  
 Nay, from your guild and all its Masters, wollt sich mein Traumbild nicht be -  
 my dream would bring me new dis-

*pp dolce* *piu p*

P. u. c. P. +

(etwas lebhafter)  
(with more animation)

geistern.  
 as - ters. Wie  
 How

SACHS.  
 Doch lehrt' es wohl den Zauberspruch, mit dem ihr sie ge - wännet?  
 Yet might it teach the magic spell that makes the master - singer.

*dolce* *espress.* *poco cresc. mf*

t. c. P. +

wähnt ihr doch nach sol - chem Bruch, wenn ihr noch Hoffnung kennet!  
 bold your heart, since what be - fel, if in it hope still linger!

Die Hoffnung lass' ich mir nicht  
 With hope my heart is e - ver -

*p* *sf* *p cresc.*

P. +

mindern, nicht stieß sie noch über'n Haufen; wär's nicht, glaubt, statt eu're Flucht zu hindern, wär' ich  
 beating, and thenee hope shall not be driven, weret not - so, ne'er had I stayed your flitting; but my -

*f* *dim.* *p* *cresc.*

P. + P. +

selbst mit euch fort-ge-laufen! Drumbitt'ich, lasst den Groll jetzt ruhn! Ihr habt mit  
*self as your guide had given! So, pray you, let your an-ger go: you have with*

P. + P. + P.

Eh-renmännern zu thun; die ir-ren sich und sind bequem, dass man auf ih-re  
*men of hon-our to do: mistakes they make, and each wd find in o-ther men the*

P. + P. +

Wei-se sie nähn: Wer Preise er-kennt, und Prei-se stellt, der will am  
*thoughts of his mind: and fair tis that they who grant a prize should ask what*

P. +

End' auch, dass man ihm ge-fällt. Eu'r Lied, das hat ih-nen bange-ha-  
*seemeth goodly in their eyes. Your song has filled them with dark dis-*

P. +

macht; und das mit Recht: denn wohl be - dacht, mit solehem Dicht' und Liebes-  
 may; and with good cause, for, truth to say, a song so full of po-et's

*p* *cresc.*

feu-er verführt man wohl Töchter zum A-ben - teu-er; doch für lieb-se-li-gen  
 passion may kin-dle our maidens in e-rit' fash'ion; but if song calm wedded  
*espress.*

*f* *p*

(lächelnd)  
(smiling)

WALTH.

Die kenn'ich nun auch seit die-ser  
 And those, too, I know since yester-

E-he-stand man and're Wort' und Wei-sen fand.  
 life shall speed, then other words and tunes we need.

*sch* *dolce* *p* *più p*

P. + P. + P. +

Nacht: es hat viel Lärm auf der Gas - se ge-macht. (lachend)  
 night; if in the al - ley I heard them a-right. (laughing)

Ja, ja! Schon gut! Den  
 Aye, aye! 'Tis true! My

*p* *cresc.* *Fl.* *Ob.* *p* *cresc.*

*marc.* P. + P. +



Takt da-zu hör - tet ihr auch! Doch lasst dem Ruh', und folgt mei-nem  
*beat al-so you heard there-to! But let that go, and mark well my*

*f dim. p cresc.*

P. + P. +

Ra-the, kurz und gut: fasst zu einem Mei-ster-lie-de Muth!  
*counsel, short and good: fit now to a Mas-ter-tone your mood!*

*poco rallent. poco rall. f p f espress.*

P. +

WALTH.

Ein schö - nes Lied, ein Meisterlied: wie fass' ich da den  
*A beau-teous song, a Mastertone: I thought of old that*

*dim. più p*

Un - ter-schied? (zart) (softly)  
*they were one.*

Mein My

*pp ppp*

P. + P. u.c. +



## SACHS.

Freund, in hol - der Ju - gendzeit, wenn uns vonmächt'gen Trie - ben zum  
*friend, when youth's de - sires compel, and 'twards the goal of lov - ing the*

*p* *cresc.*

*sempre u.c.* P. 3 +

sel'gen ersten Lie - ben die Brust sich schwellet hoch und weit, ein  
*soul is surely mov - ing, when hearts with passion beat and swell, the*

*f* *p* *poco cresc.*

P. +

schö - nes Lied — zu sin - gen macht viel end a ge - lin - gen: der Lenz,  
*boon of song — by Hea - ven to many then is giv - en: 'tis spring*

*f* *dim.* *espress.*

P. +

der sang für sie. Kam  
*that sings, not they. Through*

*cresc.* *f* *p*

P. 3 + P. +

27327

SACHS.

Sommer, Herbst und Winterzeit, viel Noth und Sorg' im Leben, manch'  
*summer, fall and winterspell, when life hath brought its burden, with*

15  
*p*

P. +

eh-lich Glück daneben: Kindtauf', Geschäfte, Zwist und Streit: denen's  
*marriage joy asguedon: children, misfortune, strife as well: they to*

*sf p marc. cresc.*

P. +

dann noch ——— will ge - lin - gen ein schö - nes Lied zu  
*whom then ——— still by Hea - ven the grace of song is*

*f dim.*

P. + P. +

sin - gen, seht: ——— Mei - - - ster nennt man  
*give - en, as Mas - - - ters live for*

*espress. p cresc. f marc.*

P. + P. + P. + P. +

WALTH.

(Zart und begeistert anschwellend)  
(Tenderly and fervently, cresc.)

SACHS.

Ich lieb'  
I love

die!  
aye!

Trp.

Pos.

ausdrucksvoll

dim.

f dim.

cresc.

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

dau - ernd Eh' - ge - mahl zu sein.  
last - ing wed - lock, all my love.

f dim.

p dolce

Die Mei - ster - re - geln  
Then let the Master -

dolce

cresc.

f

p

P.

+

P.

+

P.

+

lernt bei Zei - ten,  
rules now speed you,

dass sie ge - treu - - - - lich euch ge -  
that they may - - - - ver - tru - - ly

poco cresc.

p

lei - ten, und hel - fen wohl bewah - ren, was in den Ju - gend Jah - ren, mit  
*lead you, and help to keep untaint - ed what spring and youth have planted a -*

P. + P. +

hol - dem Trie - be Lenz und Lie - be euch un - be -  
*midst youth's plea - sures; so the trea - sures, deep in the*

*p molto cresc. - dim. -*

(zart)(tenderly)  
 wusst in's Herz ge - legt, dass ihr das un - ver - lo - ren  
*heart in se - cret laid, through might of song shall ne - ver*

*dolce p più p*

P. +

**WALTH.**

Steh'n sie nun in so ho - hem  
*Tell me, then, if so high they*

hegt!  
*fade!*

*p cresc. - p*

P. + P. + P. + P. +

27827

## WALTH.

Ruf? — wer war es, der die Re - geln schuf?  
 stand, — by whom of old the rules were planned.

SACHS.

Das wa-ren  
*molto espress.* By masters

The first system features a vocal line in G major with a key signature of one flat (F major) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment includes triplets and dynamic markings such as *tr*, *cresc.*, and *P.*

hoch - be-dürft' - ge Mei - ster, von Le - bens-müh' be -  
 worn with woe of liv - ing, with world's dis-tress and

The second system continues the vocal line with lyrics. The piano accompaniment features dynamic markings *p*, *cresc.*, *f*, and *dim.*, along with triplets and piano indications *P.*

dräng - - - - te Gei - ster: in ih-rer Nü - - - - then  
 an - - - - guish striv - ing: by hea-vy cares o'er-

*espress.*

The third system continues the vocal line. The piano accompaniment includes dynamic markings *p*, *p dolce*, and *cresc.*, with triplets and piano indications *P.*

Wild-niss sie schu - fen sich ein Bild - niss, dass ih-nen blie - be der  
 weighted, a vi - sion they cre-a - ted, am-id their sad - ness, of

The fourth system concludes the vocal line. The piano accompaniment features dynamic markings *mf*, *dim.*, and *p*, with triplets and piano indications *P.*

Ju - gend - lie - be ein An - ge - den - ken, klar und fest, d'ran  
*youth and glad - ness; re - mem - brance clear of love to bring, and*

*poco cresc. -* *p dolce* *cresc. -*

P. + P. + P. + P. +

WALTH.

Doch, wem der Lenz schon lang entronnen,  
*Yet, when the time of spring is o-ver,*

sich der Lenz er - ken - nen lässt.  
*wake a - gain their re - nished spring.*

*f* *p* *poco cresc.*

P. + P. +

wie wird er dem im Bild ge - wonnen?  
*can emp - ty dreams its life re - cover?*

Erfrisches an, so gut er  
*Up - on such dreams the heart may*

*molto riten. a tempo (Belebt, wie im Anfang)*

*dim.* *fp* *f* *fp* *cresc. -*

P. + P. +

kann: drum möcht'ich, als be - dürft'ger Mann, will ich die Regeln euch leh - ren, sollt  
*feed. I pray you, then, as one in need, safe on my counsel lean - ing, give*

*p* *3*

ihr sie mir neu er - klä - ren.      Seht, hier ist Tinte,      Feder, Papier:  
 you to our rules new mean - ing.      Pen. ink and paper      ready you see:

WALTH.

Wie ich's be - gänne wüsst'ich kaum.  
 I know not how to start a - right.

ich schreib's euch auf, die - tirt ihr mir!      Er -  
 I'll write the words you sing to me!      Think

Durch eu'rer Re - geln gu - te Lehr' ist mir's als ob ver -  
 Through all the rules that you have taught, me seems the dream has

zählt mir euren Mor - gentraum.  
 on - ly of your dream this night.

wischt er wär'      das Verlor -  
 come to nought.      oft are found

Grad' nehmt die Dichtkunst jetzt zur Hand: Man - cher durch sie  
 The po - et's art, then, try betimes; words that are lost



## WALTH.

SACHS.

So wär's nicht Traum, doch Dich - te -  
 Then were no dream, but po - et's

- ne fand.  
 in rhymes.

P. + P. +

rei?  
 art.

Wie  
 But

Sind Freun - de beid', steh'n gern sich bei.  
 Good friends are they, ne'er far a - part.

pp cresc. p f p

P. +

fang'ich nach der Regel an?  
 how by rules shall I be - gin?

Ihr stellt sie selbst, und folgt ihr dann. Gedenkt des schönen  
 First make your rules, and keep them then. Think on - ly on your

pp P.

Traum's am Mor - gen;  
 vi - sion's beau - ty;

für's Andre lasst Hans Sachs nur sorgen.  
 to guide you well shall be my du - ty.

piu p P.

+ P. +



(Walther hat sich zu Sachs am Werk-tisch gesetzt, wo dieser das Gedicht Walther's nachschreibt.)  
 (Walther has placed himself by the working bench near Sachs who writes down Walther's poem.)

Mässig langsam. (sehr lange)

*p* *cresc.* *f dim.* *pp* *cresc.* *f dim.*

P. + P.

**WALTH.** (anschwellend)  
(cresc.)

„Mor-genlich leuch-tend in ro - si-gem Schein von Blüth'und Duft geschwellt die  
 „Bathed in the sun-light at dawn of the day, when blossoms rare made sweet the  
 (Nicht schleppend)

*p* *dolcissimo* *poco cresc.*

+ u.c.

(voll)  
(f)

Luft, voll al-ler Won-nen, nie er-son-nen, ein Gar-ten lud mich ein, Gast ihm zu  
 air, with beauties teem-ing, past all dreaming, a glorious garden lay, cheering my

*molto cresc.* *f* *dim.*

P. + P. + P.

sein.“  
 way.”

**SACHS.**

Das warein „Stollen,“ nun ach-tet wohl, dass ganz eingleicher ihm  
 That was a „Stanza,“ and take good heed; an-o-ther like it must

*pp* *t.c.*

P. + P. +

WALTH.

SACHS. Wa-rum ganz gleich?  
Wherefore a-like?

*no melody that*

fol-gens soll.  
now succeed.

Damit man seh', ihr wählet euch gleich ein Weib zur  
To make it plain to all menthat you to wed are

*p* (anschwellend) (cresc.)  
„Won-nig ent-ra-gend dem se-li-gen Raum, bot gold'ner  
“High der the gar-den a tree then did rise; the gold-en

Eh.  
fain.  
*pp dolce* *cresc.*

Frucht heilsaft'ge Wucht mit hol-dem Pran-gen dem Ver-lan-gen, an duft'ger Zwei-ge  
store its branches bore so richly thronging, wokemy longing, when, sparkling there, my

*f* *dim.* *p*

P. + P. + P. +

Saum, herr-lich ein Baum.“  
eyes looked on the prize.”

Ihr schloset nicht im glei-chen  
You end-ed in an-o-ther

*cresc.* *f* *p*

P. + P. +

SACHS.

Ton: das macht den Meistern Pein; doch nimmt Hans Sachs die Lehr' da-von, im  
 Key: that Mas-ters blame, you know; but I, Hans-Sachs, your-mean-ing see; in

*p*

WALTH.

Was soll nun  
 What meaneth

Lenz wohl muss' es so sein. Nun stellt mir ei-nen „Ab-ge-sang!“  
 spring it needs must be so. An „Af-tersong“ now sing as well.

*cresc.* *p*

der?  
 that?

Ob euch ge-lang, ein rech-tes Paar zu fin-den, das  
 The child will tell, if true and fit-ly ma- - - - - ted, the

*poco rall.*

Etwas zurückgehalten.

*p* *p* *poco rall.*

a tempo. *poco rall.*

zeigt sich an den Kin-den; den Stol-len äh-n-lich, doch nicht gleich, an eig'-nen  
 pair by you cre-a - - - - - ted; though like the stanzas; yet its own and new must

a tempo.

a tempo. *rall.* *p*

SACHS.

Reim' und Tö - nen reich; dass man's recht schlank und selb - stig find', das freut die  
*be both rhyme and tone. Let it be shape - ly found and neat; such child - ren*

Ael - tern an dem Kind; und eu - ren Stol - len giebt's den Schluss, dass nichts davon ab - fal - len  
*parents gladly greet; your stanzas so will find an - end, and all things to - gether will*

WALTH.

„Sei euch ver -  
*How shall I*

*muss.  
blend.*

*mf* *p* *p poco cresc.* *p dolce*

P. + P. + u.c.

*(zart)  
(softly)*

traut, welch' hehres Wunder mir ge - sehn: an meiner Sei - te stand ein Weib so hold und  
*name the radiant wonder there re - vealed? A woman fair my vi - sion blessed; her peer no*

*p* *cresc.*

P. +

WALTH.

schön ich nie ge - seh'n:      gleich ei - ner Braut    um - fass - te sie  
 mor - tal e'er be - held:      bride-like she came,    and fold - ed me  
*espress.*

P. +

sanft — mei-nen Leib, — mit    Au - gen win-kend,    die Hand wies  
 fast — on her breast; then    gent - ly rais-ing    her hand, and

P.

P.

P.

blin-kend, was ich ver-lan - gend be-gehrt, die Frucht so hold und werth vom Le -  
 gaz-ing where gleamed the fruit's golden hue, she shewed the place where grew the tree —

P. +

- - - - - bens - - - - - baum. "  
 of - - - - - life."  
*poco rall.*      Mässig bewegt.

P.

P. t. c.

**SACHS** (gerührt.)  
 (moved.)

Das nenn' ich mir ei-nen Ab-gesang! Seht wie der gan-ze Bar gelang! Nur mit der Me-lo-  
*In sooth, I call that an Af-ter-song! See how the verse now flows along! But with the me-lo-*

dei seid ihr ein we-nig frei: doch sag' ich nicht dass das ein Feh-ler sei;  
*dy are you a lit-tle free. Yet say I not that that's a fault with me:*

nur ist's nicht leicht zu be-hal-ten, und das är-gert uns'-re Al-ten.  
*but for the ear 'tis perplexing, and to old men that is vex-ing.*

Jetzt richtet mir noch ei-nen zwei-ten Bar, damit man merk'welch' der er-stewar. Auch  
*A se-cond verse must you now compose, to fix in mind how the first stone goes. And*

SACHS.

weiss ich noch nicht, so gut ihr's ge - reimt, was ihr ge - dichtet, was ihr ge - träumt.  
~~still - I know now, though clear was your theme, but half your po-em, and half your dream.~~

*piu p* *pp* *ppp*

WALTH.

„A - bend - lich glü - hend in himm - lischer  
 „Sun - set was gild - ing with hea - venly

*p* *p dolce*

Gluth verschied der Tag, wie dort ich lag; aus ih - ren Au - gen Wonne saugen Ver -  
 light the dy - ing day, as there I lay; my heart on fire - with one de - sire, from

*p* *cresc.* *f* *dim.*

lan - gen einz' - ger Macht in mir nur wacht? Näch - lich um -  
 eyes so won - drous bright, to drink de - light. Night clo - ses

*pp* *dolce*

## WALTH.

däm - mert der Blick mir sich bricht: wie weit so nah' be-schienen da zwei lich-te  
*round me and darkens the place: a-far yet near, two stars ap-pear, in days de-*

*cresc.*

Ster - ne aus der Fer - ne, durch schlanker Zwei - ge Licht, hehr mein Ge - sicht.  
*clin - ing, soft-ly shining, where branches in - ter - lace, down on my face.*

*mf dim. più p pp poco cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Lieb-lich ein Quell auf stil-ler Hö-he dort mir rauscht, jetzt schwel-ter  
*There on a height, a bubbling fountain at my feet, from earth out-*

*p cresc.*

an sein hold Ge - tön', so stark und süß ich's nie er - lauscht: leuchtend und  
*pours its lim-pid stream, with swelling tone, so full and sweet. Sparkling and*

*f dim.*

P. P. +



hell, wie strahl - ten die Ster - ne da schön! Zu Tanz und  
 bright, new gath - er - ing stars on me beam, as, gai - ly

*più p* *dolce*

P. +

Rei - gen in Laub und Zwei - gen, der golden sam - meln sich  
 danc - ing, through branch - - - es glauc - ing, their golden lus - tre they

*p* *poco cresc.*

P. + P. + P. +

mehr, statt Frucht ein Ster - nen - heer im Lor - beer -  
 shed, not fruit but stars o'erspread the lau - rel -

*più cresc.* *f* *dim.*

P. + P. +

baum.  
 trees

SACHS.

(sehr gerührt.)  
 (much moved.)

Freund, - euer Traumbild wies euch  
 Friend, - your vi - sion told you

*molto riten.* *pp* *cresc.*

sehr ausdrucksroll *Altmählich wieder zurückgehend*

P. t. c. P. + P. +

27327

SACHS.

wahr: ge-lun - gen ist auch der zwei - te Bar. — Woll-tet  
*true, and brave - ly goes versethe se - cond, too. Make a*  
 in das vorige Zeitmass.

ihr noch ei-nen drit-ten dich-ten, des Trau-mes Deutung würd'er be-rich-ten.  
*third one, ere your work is o-ver; the vi-sion's meaning let that dis-co-ver.*

WALTH. (steht schnell auf.)  
*(rises quickly.)*

Wo fänd'ich die? — Genug der Wort!  
*Ah what werethat? Enough of words!*

Sehr lebhaft.

SACHS (erhebt sich gleichfalls, und tritt mit freund-  
 licher Entschiedenheit zu Walther.)  
*(rises at the same time and approaches*  
*Walther with friendly decision.)*

Im ersten Zeitmass der 2. Scene.

Dann That und  
*Then word and*

SACHS.

Wort am rechten Ort! Drumbitt'ich, merkt mir wohl die Weise: gar  
 deed let fortune speed! I pray you, well the tune remember; right

*mf* *stacc.* *Br.* *dim.* *p dolce*

P. + P. + P.

lieblich drinnsich's dich-ten lässt. Und singt ihr sie im weit'-ren  
 well it suits with such a theme, and, when before the folk you

*poco cresc.*

P. + P. + P.

WALTH.

Krei-se, so haltet mir auch das Traumbild fest.  
 sing-it, hold fast in your mind that morning dream.

Was habt ihr vor?  
 What would you do?

*p* *dolce*

P. P. + P.

Eur treu-er Knecht fand sich mit Sack und Tasch' zu recht: die Klei-  
 Your trus-ty squire, bearing your packs, with that at-tire wherein

*cresc.* *p* *stacc.*

P. + P.

- - der, drinn am Hoch-zeits - fest da - heim — ihr woll - tet  
 - - to grace your wed - ding - feast at - home — you meant to

*dolce*

*pp dolce*

*p*

P. + P. + P. +

prangen, die liesser her zu mir ge - lan - gen ein Täub - - - chen  
 prink you, has found his way to me, how think you? Some bird, — — — sure,

*p*

*più p*

P. + P. + P.

zeigt ihm wohl das Nest, da - rin sein Jun - ker träumt. — Drum folgt mir jetzt in's  
 must have shown the nest where - in his mas - ter dreams. — Then with me to your

*poco riten.*

*a tempo*

*p*

*pp*

*cresc.*

P. +

Kämmerlein: mit Klei - den, wohl ge - säumt, sol - len bei - de wir ge -  
 chamber go; for rai - ment gay be - seems such a task as lies be -

*p scherz.*

P.

SACHS.

zie - - - ret sein, wenn's Statt - - li - ches zu  
*fore us now; by dar - - ing deeds to*

*poco cresc.* *mf sempre più cresc.*

VI.  
 Br.

P. +

wa - - - gen gilt. Drum  
*reach our ends. So*

*stacc.*

P. + P. + P. +

kommt, seid ihr gleich mir \_\_\_\_\_ ge - sinnt.  
*come, if you and I \_\_\_\_\_ are friends.*

*Etwas breit.* *ff marc.*

VI.  
 Tr.  
 Pos.

P. + P. + P. +

(Walther schlägt in Sachsens Hand ein, so geleitet ihn dieser ruhig festen Schrittes zur Kammer, deren Thüre er ihm ehrerbietig öffnet, und dann ihm folgt.)  
 (Walther grasps Sachs's hand, who leads him with a quiet, firm step to the chamber door, opening it for him respectfully and then following him.)

Weniger breit.

meno f

P. + P. + P. + P. +

dim. - dim. -

Vc. p

P. +

p dolce

più p

P. ppp

(Man gewahrt Beckmesser, welcher draussen vor dem Laden erscheint, in grosser Aufgeregtheit Von hier etwas zu beschleunigen. Immer mehr be-  
 (Beckmesser appears outside the shop window, looking in, in great perturbation. Finding the shop stacc. marc.)

pp

poco cresc.

p

stacc. + P. + P.

hereinlugt, und da er die Werkstatt leer findet, hastig hereintritt.)  
 empty he enters hastily.)  
 schleunigen.

cresc.

molto

stacc. + P. +

Dritte Scene.  
Third Scene.

**BECKM.** (Er ist sehr aufgeputzt, aber in sehr leidendem Zustande.)  
(*He is dressed very richly, but seems very miserable.*)  
(Er blickt sich erst unter der Thüre nochmals genau in der Werkstatt um.)  
(*He peeps again carefully round the shop from the doorway.*)

Sehr mässig.

(Dann hinkt er vorwärts, zuckt aber zusammen, und streicht sich den Rücken.)  
(*He then limps forwards, winces in pain and rubs his back.*)

(Er macht wieder einige Schritte, knickt aber mit den Knien, und streicht nun diese.)  
(*After a few more steps forward his knees give way. He rubs them.*)

(Er setzt sich auf den Schusterschemel, fährt aber schnell schmerzhaft wieder auf.)  
(*He sits on the cobbler's stool, but starts up again in pain.*)

(Er betrachtet sich den Stuhl, etwas lebhaft und immer mehr belebend.)  
(*He contemplates the stool, somewhat lively and increasingly agitated.*)

Schemel und geräth dabei in immer aufgeregteres Nachsinnen.)  
(*and his thoughts appear to become increasingly agitated.*)  
mer mehr belebend.

(Er wird von den verdrüsslichsten Erinnerungen und Vorstellungen gepeinigt; immer unruhiger beginnend.)  
(*He is distressed by the most grievous memories and fancies; getting ever more uneasy, he begins*)



ginnt er sich den Schweiß von der Stirne zu wischen.)  
*(to wipe the perspiration from his brow.)*

Musical score for the first system, featuring a piano accompaniment with triplets and dynamic markings. The score is in G major and 2/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melody and a bass staff with a piano accompaniment. The melody includes several triplet figures. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *P.* (piano) and *sf* (sforzando). There are also plus signs (+) and asterisks (\*) below the bass staff.

(Er hinkt immer lebhafter umher und starrt dabei vorsich hin.)  
*(He limps round more and more restlessly, staring before him.)*

Musical score for the second system, featuring a piano accompaniment with triplets and dynamic markings. The score is in G major and 2/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melody and a bass staff with a piano accompaniment. The melody includes several triplet figures. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *sempre cresc.* (sempre crescendo), *P.* (piano), and *sf* (sforzando). There are also plus signs (+) and asterisks (\*) below the bass staff.

Musical score for the third system, featuring a piano accompaniment with triplets and dynamic markings. The score is in G major and 2/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melody and a bass staff with a piano accompaniment. The melody includes several triplet figures. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *sf* (sforzando), *più f* (più forte), and *stacc.* (staccato). There are also plus signs (+) and asterisks (\*) below the bass staff.

von allen Seiten verfolgt wäre, taumelt er fliehend hin und her.)  
*(from all sides, he stumbles hither and thither as in flight.)*

Immer schneller.

Musical score for the fourth system, featuring a piano accompaniment with staccato and crescendo markings. The score is in G major and 2/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melody and a bass staff with a piano accompaniment. The melody is characterized by staccato notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *p* (piano), *stacc.* (staccato), and *cresc.* (crescendo). There are also plus signs (+) and asterisks (\*) below the bass staff.

(Wie um nicht umzusinken hält er sich an dem Werkstisch, zu dem er hingeschwankt war, an, und starrt vor sich hin.)  
*(As though to save himself from falling he holds on to the table, to which he has tottered, and stares before him.)*

Sehr schnell.

Musical score for the fifth system, featuring a piano accompaniment with staccato and fortissimo markings. The score is in G major and 2/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melody and a bass staff with a piano accompaniment. The melody is characterized by staccato notes. The piano accompaniment features chords and moving lines. Dynamic markings include *stacc.* (staccato) and *ff* (fortissimo). There are also plus signs (+) and asterisks (\*) below the bass staff.



(Matt und verzweiflungsvoll sieht  
(Weak and in despair he looks around.  
Sehr mässig.

sein Blick fällt endlich durch das  
At length his glance fall on Pog-

Fenster auf Pogner's Haus; er hinkt mühsam an dasselbe heran und nach dem gegenüberliegenden Fen-  
ner's house through the window to which he limps with difficulty, and looking at the opposite window

ster ausspähend, versucht er sich in die Brust zu werfen, als ihm sogleich Ritter Walther einfällt.)  
tries to assume a bold manner as he thinks of Walther.)

(Ärgerliche Gedanken entstehen dadurch, gegen die er mit schmei-  
chelndem Selbstgeföhle anzukämpfen sucht.)  
(Angry thoughts arise in consequence which he tries to fight down  
by an assumption of selfconfidence.)

(Die Eifersucht übermannt ihn; er schlägt sich vor den Kopf.)  
 (Jealousy overcomes him. He strikes his forehead.)

VII u. s. f.

*accelerando*

P. + P. + P. +

*Immer schneller.*

(Er glaubt die Verhöhnung der Weiber und Buben auf der Gasse zu  
 (He fancies that he hears again the mocking of the women and boys  
 Sehr schnell.)

*f dim. - - p*

*sempre stacc.*

*stacc. marc.*

P. +

vernehmen, wendet sich wüthend ab, und schmeisst das Fenster zu.)  
 in the alley; turns away in a rage and slams the window to.)

*cresc.*

*più f*

(Sehr verstört wendet er sich mechanisch wieder dem Werktsche zu, indem er  
 (Much disturbed he turns mechanically again to the work-table which he con-  
 Sehr mässig (wie zuvor.)

*ff*

*(r.)*

*p*

*sf - dim.*

P. +

vor sich hinbrütend, nach einer neuen Weise zu suchen scheint.)  
 templates as he appears to be seeking a new tune.)

*dim.*

*più p*

*pp*

P. +

(Sein Blick fällt auf das von Sachs zuvor beschriebene Papier; er nimmt es neugierig auf, überfliegt 407  
 (His looks fall on the paper written by Sachs; he takes it up with curiosity; runs over it with growing

*pp dolce*  
*u. c.*

es mit wachsender Aufregung, und bricht endlich wüthend aus.)  
 excitement and at length breaks out in fury.)  
 Etwas belebend.

*cresc.*  
*u. c.*

**BECKM.**

Ein Wer - be - lied! Von Sachs! Ist's wahr?  
 A tri - al song! by Sachs! Ist true?  
 Bereits viel schneller.

*fp cresc.*  
*p.*

Lebhaft. Ha! Ha! jetzt wird mir Al-les  
 Now all to me is

*piuf*  
*f f f*  
*P. t. c.*

(Da er die Kammerthüre gehen hört, fährt er zu- (Sachs, im Festgewande tritt ein, kommt  
 sammen und steckt das Papier eilig in die Tasche.) vor, und hält an als er Beckmesser gewahrt.)  
 (He hears the chamber door open, starts and hur- (Sachs, dressed for the festival, comes for-  
 riedly puts the paper in his pocket.) ward and stops on seeing Beckmesser.)

klar! clear! poco rall. Etwas mässiger. sehr ruhig, stacc.

*f (r.) (l.) (l.) dim.*  
*P.*

Sieh da, Herr Schreiber: auch am Mor - gen? Euch  
*What you, Sir Mark-er! Here so ear - ly? The*  
 Ziemlich mässig.

BECKM.

Zum Teufel! so dünn  
*The devil! so thin*  
 ma - chen die Schuh' doch nicht mehr Sor - gen?  
*shoes do not still give trou - ble, sure - ly?*  
 ausdrucksvoll

war ich noch nie be - schuht; fühl' durch die Sohl' den klein - sten Kies!  
*ne - ver were shoes be - fore; through them I feel the smal - lest stone!*  
 Mein  
*My*

Mer - kersprüch - lein wirk - tedieß; trieb sie mit Mer - ker - zei - chen so  
*Marker's pro - verb that has done; mark - ing your faults has made them so*  
 stage.

BECKM.

SACHS.

Schongut der Witz, undge-nug derStreich!Glaubt mir,FreundSachs:  
 Enough of jests! Thoughyourwit is keen, trust me, friendSachs,

weich.—  
 thin.  
 stacc.

jetzt kenn' ich euch! Der Spass von die - ser Nacht, der wird euch noch ge-  
 yourguile is seen! Your trick of yes - ter-day you will not soon for-

dacht. Dass ich euch nur nicht im We - ge sei,  
 get. So that I should not ob - struct yourway,

schuft ihr gar Auf-ruhr und Meute-rei!  
 uproar and fighting astir you set!

'swar Pol-ter-abend, lassteuch be-  
 'Twas wed-ding eve, let me re-

## SACHS.

deu-ten; eu-re Hochzeit spuk-te unter den Leu-ten: je  
*mind you; and a bride to-day the folk have assigned you. The*

*cresc.* *tr.* *stacc.* *p* *stacc.* *cresc.*

P. + P. +

## BECKM.

(wütend.)  
*(furiously)*

Oh, Oh,

tol - er es da her-geh', je bes - ser be-kommt's der Eh!  
*mad - der the fun, you see, the bet - ter your luck will be!*

*Schnell.* *tr.* *ff* *tr.*

P. +

Schu - - ster voll von Rän - ken und pö - - - bel-haf - ten  
*cob - - bler full of cun - ning, with brain on tricks e'er*

*f* *f* *f* *f*

P. 5 + P. 5 + P. + P. +

Schwänken! Du warst mein Feind von je: nun hör', ob hell ich seh'... Die  
*running! You e - ver were my foe, and now your craft I know... The*

*ff sehr kurz* *p cresc.* *ff* *p*

P. + P. +

BECKM.

ich mir aus er - ko - ren, die ganz für mich ge - bo - ren, zu al - ler WittwerSchmach der  
 maid for whom I've wait - ed, for me a - lone cre - a - ted; all wid - ow - ers to shame, on

stacc. p cresc. 1 2 1

P +

Jungfer stellst du nach. Dass sich Herr Sachs er - wer - be des Goldschmied's reiches Er - be, im  
 her you fix your aim! 'Tis Mas - ter Sachs's pleasure, to win the goldsmith's treasure, and

f p stacc. p 3 5 2 3 1

Meisterrath zur Hand auf Klau - seln er be - stand; ein Mäd - glein zu be - thö - ren, das  
 so before the Guild, our ears with stuff he filled; a maiden's fan - cy fool - ing, that

p > p 3 3 3

nur auf ihn sollt' hö - ren, und Andern ab - gewandt zu ihm al - lein sich fand.  
 she might heed his schooling, and, to the shame of all, her choice on him might fall.

p p p f 3 3 5 1

P + P + P + f







*poco rall.*

Au, au! Au, au! Wohlgrün und blau, zum Spott der al-ler-lieb- sten  
*And now through you, I'm black and blue, and shamed be-fore the maid-en*

*poco rall.*

*dim.* *sf*

*accel.*

Frau, zer-schlagen und zer - prü-gelt, dass kein Schneider mich auf-  
*too! With tooth and nail they tore me: ne'er a tai-lor could re-*

*accel. Wieder*

*p* *sf* *p* *cresc.*

*a tempo*

bü-gelt! Gar auf mein Le - ben war's an-ge - ge - ben!  
*store me! Suspicious fill me, they meant to kill me.*

*belebend.* *a tempo*

P. + P. +

Doch kam ich noch so da-von, dass ich die That euch lohn: zieht heut' nur aus zum  
*Yet by luck I got a-way, that I my debt might pay Go forth when all as -*

*cresc.* *f* *p*



BECKM.

Musical notation for Beckm. part 1, bass clef, showing a few notes in the first measure.

SACHS.

Lug und Trug! ich kenn' es besser.  
 'Tis not true! I know you better.

- - ben kommt mir nicht in Sinn.  
 - - ing ne - ver crossed my mind.

Was  
 What

*Schnell.*

Piano accompaniment for the first system, showing chords and melodic lines in both hands. Dynamics include *accel*, *cresc.*, *f*, and *sf*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

P.

+

SACHS.

fällteuch nurein, Mei-ster Beck - messer? Was ich sonst im Sinn gehteuch nicht  
 fan - cy is this, Mas - ter Beck - messer? What I have in mind concerns you  
 Wieder mässiger werdend.

*stacc.*

Piano accompaniment for the second system, featuring chords and arpeggiated figures. Dynamics include *dim.* and *più p*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

P.

+ P.

+ P.

an; doch, glaubt, ob der Wer - - bung seid ihr im  
 not: but trust that no woo - - ing is in my  
 Ziemlich ruhig im Zeitmass. Noch etwas mehr nachlassen.

*stacc. scherz.*

Piano accompaniment for the third system, with chords and melodic lines. Dynamics include *p*. Fingerings are indicated with numbers 1-4.

BECKM.

Ihr säng' theut' nicht?  
 You will not sing?

Kein Wer - be - lied?  
 Not sing, to - day?

Wahn.  
 plot.

Nicht zur Wet - te.  
 Not as suit - or.

*Gemächlich.*

Piano accompaniment for the fourth system, featuring chords and melodic lines. Dynamics include *più p*, *sempre stacc.*, and *dolce*. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

(Ergreift in die Tasche.)  
(He feels in his pocket.)

BECKM.

SACHS.

Wenn ich aber d'rob ein Zeugniß hätte?  
But what if I have a proof you meant to?

Gewisslich nein!  
You need not fear.

*stacc.*

(blickt auf den Werk Tisch.)  
(looks on the table.)

SACHS.



Sehr mässig. Das Gedicht? hier liess ich's. Stecktet ihr's  
*dolce* Ah, the song? You took it? I left it

BECKM. (Das Blatt hervorziehend.)  
(Producing the paper.)

Ist das eu're Hand?  
Is this not your hand?

Ganz frisch noch die  
The writing is

ein?  
here.

Ja, war es das?  
Ah, was it that?

Schrift?  
fresh!

's wär' wohl gar ein bib-lisches  
May be, 'tis a bib-li-cal

Und die Tin-te noch nass?  
And the ink still is wet!

Lied?  
song?

SACHS.

Nun denn?  
Well then?

Der fehlte wohl, wer da-rauf rieth!  
*Whocountson that, indeed is wrong!*

Wie doch?  
How now?

*pp*

*poco cresc.*

Ihr fragt?  
You ask?

Was noch?  
What more?

Dass ihr mit aller  
That you with all your

*p*

*più cresc.*

*f*

*p*

Bie-derkeit der ärg-ste al-lerSpitzbuben seid.  
*pro-bi-ty the worst of rogues for ev-er will be.*

Mag sein;  
May be;

*p*

*dolce*

*P. +*

SACHS.

doch hab' ich noch nie entwandt, was ich auf frem-denTischen fand: und  
*but yet I was ne-er known to take up things I did not own. And*

*P. +*

*P. +*

*P. +*

*P. +*

27327

SACHS.

dass man von euch auch nicht Übles denkt, behaltet das Blatt, es sei euch gemen for this act-ion might call you thief! To save you from that, I give you the

*p* *cresc.* *tr*

BECKM. (in freudigem Schreck aufspringend.)  
(springing up in joyful surprise.)

Herr Gott! Ein Gedicht?  
Good Lord! A song?

schenkt. leaf. *f* glissando *f* gliss.

Ein Gedicht von Sachs? Doch halt,  
A song by you? Yet stay,

*f* gliss. *p*

dass kein neuer Schad' mir erwachs! Ihr habt's wohl schon recht gut memo-  
lest mis-hap should cross me anew! The song you have, no doubt, got by poco riten.

*più p* *pp* *ppp*

BECK.

irrt?  
heart?

Ihr lasst mir das Blatt?  
You give me the song?

SACHS.

Seid mei - net - halb doch nur un - be - irrt!  
Fear not that my claim your plan will thwart.

Da -  
Lest

*a tempo.*

*espress.*

*dolce*

*t.c.* P. + P.

Und mach' ich Ge - brauch?  
To use as I like?

Doch sing' ich das Lied?  
The song I may sing?

mit ihr kein Dieb.  
thief you should be.

Wie's euch beliebt.  
I leave you free.

Wenn's nicht zu  
If you know

*poco cresc.*

(Ganz zutraulich.)  
(With complete trust.)

Und wenn ich gefiel?  
And if I succeed?

Da  
Ah,

*schwer.*  
*hov.*

Das wunder - te mich sehr.  
'Twould startle me, I trow.

*dim.*

*piu p*

*pp*

*p*

P. + P.

(Gleichs am Pfeifend.)  
(Whistles.)

seid ihr nun wieder zu be - scheiden; ein Lied von Sachs,  
now you fail to prize yourself du - ly. A song by Sachs!

das will was be -  
That means something;



## BECKM.

deu - ten. Und seht nur, wie mir's er - geht, wie's mit mir Ärmsten  
tru - ly. And look you! sad is my plight, since the ills of the

*p*<sub>15</sub> P. *schers.* P.

steht! Er-seh' ich doch mit Schmerzen, das Lied, das  
night, with heart ach-ing and doubting, when-e'er I

*p* marc. P. *stacc.*

Nachts ich sang, Dank eu'ren lust'gen Scherzen! es machte der Pog - nerin  
think on my lay. Thanks to your foolish flouting, the maiden was filled with dis-

*p cresc.* - - - *f*

bang? Wie schaff'ich mir nun zur Stel-le ein neu - es  
may. How can I, with all my learning, now make a -

*p* P. P.



Lied her-zu? Ich ar-mer zerschlag'ner Ge-sel-le, wie fänd' ich heut' da-zu  
*new my song? With anger and pain I am burning! In sooth' would take me too*

*p* *p* *p* *p*

Ruh'? Wer-bung und eh-lich Le-ben, ob das mir Gott be-  
*long. Wed-lock and wooing ten-der, though they have come my*

*p* *stacc. cresc.* *p*

schied, muss ich nun grad' auf-ge-ben, hab' ich kein neues Lied. Ein  
*way, must I at once sur-render, fail-ing a song to-day. A*

*p* *f dim.*

Lied von euch, dess' bin ich ge-wiss, mit dem be-sieg' ich jed' Hin-der-  
*song by Sachs! Ah, surely I know, with that, each hin-drance right soon will*

*p* *p*

## BECKM.

niss: soll ich das heu - te ha - ben, ver - ges - sen, be - gra - ben sei  
go. Let this gift make our peace, then, and hap - pi - ly cease, then, our

*cresc.*

Zwist, Ha - der und Streit, und was uns je ent -  
jars, quarrels and strife, that made us foes for

*f*

P. +

(Erblickt seitwärts in das Blatt; plötzlich runzelt sich seine Stirne.)  
(He looks sideways at the paper, suddenly he wrinkles his forehead.)

zweit!  
life!  
(• = •.)

Und doch! Wenn's nur ei - ne  
And yet, if 'twere but a

*pp dolcissimo* *sf molto cresc.* *f* *dim.*

P. +

Fal - le wär'?  
trap, at last?

Noch gestern wär't ihr mein Feind.  
Since foes we have been for aye,

*p* *sf* *p* *sf*

BECKM.

wie käm's, dass nach so grosser Be-schwer' ihr's freund-lichheit' mit mir  
*how comes it, af-ter all that has passed, a friend' I find you to-*  
*poco riten.*

*p* *più p* *pp*

mein't?  
 day?

SACHS.

*a tempo.* Ich machteuchSchuh' in spä-ter Nacht: hat man je so einen Feind be-  
*Till late at night I made your shoes; is't so that men e-ver servetheir*

*p dolce*

P. + P. + P. + *sempre con Ped.*

Ja, ja! Recht gut! Doch Ei-nesschwört: wo und wie ihr das Lied auch hört, dass nie ihreuch  
*Ay, ay! 'Tis true! Yet onethingswear, that when e-ver this song you hear, you ne-ver will*

dacht?  
 foes?

beikommen lasst, zu sa-gen das Lied sei von euch verfasst.  
*bring me to shame, and, though I should win, you will make no claim.*

Das schwör ich,  
*My promise*

*poco cresc.*

## SACHS.

und gelob' es euch: nie mich zu rühmen, das Lied sei von  
and my oath I give; ne'er will I claim it, so long as I  
*poco riten.*

*dim.* *più p* 6

## BECKM. (sich vergnügt die Hände reibend.)

(rubbing his hands with delight.)

Was will ich mehr? Ich bin ge-bor-gen: jetzt braucht sich Beckmesser  
What would I more? Ill-luck is o-ver: Beck-mes-ser now will hence-  
mir.  
live.

*sf pp* *cresc.*

P. ✦

nicht mehr zu sor-gen.  
forth live in clo-ver.

*stacc. 5* *f* *p* *f*

P. ✦ P. ✦

und rath' es euch in al-ler Gü-te: studirt mir recht das  
if coun-sel good to you I of-fer: to con the song with  
*sempre stacc.*

*p* 1 1 1

Lied; sein Vor - trag ist nicht leicht; ob euch die  
*heed; not ca - sy tis to sing. The "mode" may*

Wei - se ge - rieth', und ihr den Ton er - reicht.  
*fail at your need, the "tone" may false - ly ring.*

BECKM.

Freund Sachs, ihr seid ein gu - ter Po - et; doch was Ton und Wei - se be - trifft, gesteht, da  
*Friend Sachs, as po - et, first is your place, but when "tones" and "modes" are in hand, confess, that*

that mir's Kei - ner vor. Drum spitzt nur fein das Ohr, und:  
*I need have no fear. Then o - pen well your ear, and:*

## BECKM.

„Beckmesser! Keiner besser!“  
 „Beckmesser! Tone-professor!“

Darauf macht euch ge-fasst, wenn ihr mich ruhig singen  
 And all your doubt will cease, if you let me but sing in  
 poco riten.

*p* *cresc.* *fp* *dim.*

P. + P. + P. +

lasst. Doch nun memo-ri-ren, schnell nach Haus: oh-ne Zeit zu ver-  
 peace. But now I must learn it well by heart: that no time may be  
 a tempo (lebhaft.)

*p* *stacc.* *cresc.*

4 3 5 4

lie-ren richt' ich das aus. Hans Sachs, mein Theu-rer, ich  
 wast-ed, I must de-part. Hans Sachs, my comrade, your

*p* *f* *p stacc.*

1 2 1 1

hab' euch ver-kannt; durch den A-ben-teu-er war ich ver-  
 heart I mis-read; by the knight of Stolz-ing I was mis-

*cresc.*

P. + P. + P. + P. +

BECKM.

(sehr vertraulich.)  
(very confidentially.)

*p* *f*

rannt: so Ei-ner fehlte uns blos! Den wurden wir Meister doch  
led: we well cansparesuchas he! We Masters from him now are  
*poco riten.* belebend.

*dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

15

los!\_ Doch mein Be - sinnen läuft mir von hin-nen!  
*free.* But all my senses scat - ter and leave me!

*a tempo.*

*p stacc.* *p* *cresc.* *p cresc.*

1 2

Bin ich ver - wirrt, und ganz verirrt? Die Sil-ben, die  
*Are my wits dazed and all astray? The stanzas, the*

*f* *p stacc.*

5 3

Reime, die Worte, die Verse! Ich kleb' wie am Leime, und brennt doch die  
*accents, the measure, the verses! I stay here and chatter, with feet all on*

*cresc.* *f.* *p* *cresc.*

3 8 4 3



Fer-se. fire. A - de! Ich muss fort: an andrem Ort dank' ich euch  
 Fare-well! I must go: we meet a-gain. Thanks in sin-

*-f* *p scherz.* *sf*

in-niglich, weil ihr so min-niglich; für euch nur stim-me ich, kauf' eu-re  
 cer-i-ty take for your friend-li-ness; you shall my vote command, all of your

*dim.* *p*

Wer-ke gleich, ma-che zum Mer-ker euch, doch fein mit Krei-de weich, nicht mit dem  
 works I'll buy, you shall our Mark-er be, but on-ly chalk we use; mark not with

*cresc.* *poco riten.* *p* *più p*

Ham-merstreich! Mer-ker! Mer-ker! Mer-ker Hans Sachs!  
 hammer blows! Marker! Marker! Marker, Hans Sachs!

*a tempo.*

*p* *cresc.* *f*



BECKM.

\_\_\_\_\_ Dass Nürn - berg schus - ter - lich blüh' und  
 \_\_\_\_\_ That Nürn - berg e - ver may bloom and

(Beckmesser nimmt tanzend von  
 (Beckmesser, dancing about, takes

wachs'!  
 war!

VI. u.s.f.

Sachs Abschied, taumelt und poltert der Ladenthüre zu; plötzlich glaubt er das Gedicht in seiner  
 leave of Sachs and hurries stumbling to the door; suddenly he thinks he has forgotten to pocket

Tasche vergessen zu haben; läuft wieder vor, sucht ängstlich auf dem Werktische, bis er es in der  
 the song, comes forward again and anxiously seeks it on the table, until he discovers it in his

VI.  
 Br.

Cb. in 8<sup>va</sup>.

eigenen Hand gewahrt wird: darüber scherzhaft erfreut, umarmt er Sachs nochmals, voll feurigen Dankes,  
*hand; delighted thereat, he again embraces Sachs, in fervent gratitude, and then rushes, limping and stum-*

VI. *tr*  
*ff*  
*ff*  
 P. + P. +

und stürzt dann, hinkend und strauchelnd, geräuschvoll durch die Ladenthüre ab.)  
*bling noisily, through the shop door.)*

*tr*  
*tr*  
*p*  
*più f*  
 P. + P. + P. +

*ff*  
*ff*  
 P. + P. +

(Sachs sieht Beckmesser gedankenvoll lächelnd nach.)  
 (Sachs follows Beckmesser with his eyes, thoughtfully smiling.)

Allmählich mässiger werdend.

*poco a poco dim.*

SACHS.

So ganz bos - haft doch Kei - nen ich  
 Such rank ma - lice ne'er yet have I

fand; er hält's auf die Län - ge nicht aus: vergeudet Mancher  
 known; ere long he will meet with his meed: though many squander

*p* *dolce*

oft viel Ver - stand, doch hält \_\_\_\_\_ er auch \_\_\_\_\_ da - mit  
 wits that they own, yet keep \_\_\_\_\_ e - nough \_\_\_\_\_ for their

SACHS.

Haus; die schwache Stun-de kommt für Je-den, da wird er  
*need,* *the hour of weakness comes to cheat them; then are they*

*sf* *dim.* *più p*

P. +

dumm, und lässt mit sich reden. Dass hier Herr Beckmesser ward zum  
*fools, and so we de-feat them. That Master Beckmesser stole the*

*poco riten.* *a tempo.* *dolce*

*pp* *p stacc. marc.*

P. +

(Eva nähert sich auf  
*Eva approaches the*

Dieb, ist mir für mei-nen Plan gar lieb.  
*song, in truth will help my plan a-long.*

*p*

P. +

der Strasse der Ladenthüre.)  
*shop door from the street.)*

(Er wendet sich um und  
 gewahrt Eva.)  
*(He turns and sees Eva.)*

Sieh' Ev'chen! Dacht' ich doch, wo sie  
*See, Ev'chen! Where, me-thought, can she*

*cresc.* *f* *p* *f*

P. +

Vierte Scene.

(Eva reich geschmückt, in glänzend weisser Kleidung, etwas leidend und blass, tritt zum Laden herein, und

Fourth scene.

(Eva richly dressed in gleaming white, rather sad and pale, enters the shop and comes slowly forward.)

SACHS.

blieb!  
*he?*  
Mässig.

Grüss'Gott, mein Ev'chen!  
*Good day, my Ev'chen!*

Ei, wie herrlich und  
*Ei, art arming thy-*

*p dolce* *poco cresc. tr*

schreitet langsam vor.)

stolz du's heute meinst!  
*self with weapons fine,*

Du machst wohl Alt und Jung begehrlieh,  
*both old and young by beauty charming,*

*mf ausdrucksroll. dim.*

wenn du so schön er - scheinst.  
*that thou so bright dost shine?*

*11*

EVA.

Meister,  
*Mas-ter,*

's ist nicht so ge - fährlich: und  
*'tis not so a - larming: though*

*p dolce*

ist's dem Schneider geglückt, wer sieht dann, wo's mir beschwerlich, wo still der Schuh mich  
*all be well with a dress, some fault yet the foot may be harming, un - seen the shoe may poco rallent.*

drückt?  
*press.*  
**SACHS.**  
 Der bö-se Schuh! 's war deine Laun', dass du ihn gestern nicht probirt.  
*The wicked shoe! The fault was thine, that yester-day thou triedst them not.*

*riten. a tempo.*

*ausdrucksvoll. f p*

*più p*

**EVA.**  
 Merk' wohl, ich hatt' zu viel Ver-trau'n;  
*Mark you, too firm a faith was mine!*

im Meister hatt' ich mich ge-  
*The mas-ter was not all I*

irrt.  
*thought.*  
**SACHS.**  
 Ei, sthüt mir leid! Zeig' her, mein Kind, dass ich dir hel-fe gleich geschwind.  
*If grieves me sore; come here to me; that I may help thee, let me see.*

Sobald ich  
*Whene'er I*

*cresc.*

*dim.*

EVA.

ste - he, will es geh'n; doch will ich geh'n, zwingt mich's zu  
stand, it will a-way; but when I. move it makes me

*poco f* *mf*

P.

(Sie streckt einen Fuss auf dem Schemel  
(She places one foot on the stool near

stehn.  
stay.  
SACHS.

Hier auf den Schemel streck' den Fuss: der üblen Noth ich weh - ren  
Up - on the stool here place the shoe, and I will see what I can

*sf* *p*

am Werk tisch aus.)  
the table.)

Ihr seht, zu weit!  
Too broad, you see!

muss. Was ist mit dem?  
do. What's wrong with that?

*p* *cresc.* *poco f* *p*

P.

Das  
Yes,

Kind, das ist pu - re Ei - telkeit; der Schuh ist knapp.  
Child, that is nought but va - ni - ty; the shoe fits close.

*mf* *p* *sf dim.*



EVA.

sagt' ich ja:  
there, I know:

drum drückt er mich an den Ze - hen da.  
'tis on my toes that it hurts me so.

SACHS.

Hier links?  
Here left?

Nein rechts.  
No, right.

Hier mehr am Hacken.  
More on the instep.

Ach,  
Ah,

Wohl mehr am Spann?  
Here at the heel?

Kommt der auch dran?  
What there as well?

Meister! Wüsstet ihr besser als ich, woder Schuh mich drückt?  
Mas-ter! Know you, then, bet-ter than I wheretheshoedoithpinch?

Ei!

sehr ausdrucksroll.

*sf* *cresc.*

(Walther in glänzender Rittertracht, tritt unter die Thüre der Kammer.)  
(Walther in shining knightly costume enters by the chamber door.)

'swun - dert mich, dass er zu weit, und doch drückt über - all!  
won - der why, if 'tis too broad, it still pinches you so!

*molto cresc.*



(Eva stösst einen Schrei aus, und bleibt unverwandt auf Walther blickend in ihrer Stellung mit dem Fusse auf dem Schemel.)

(Eva utters a cry, and remains in the same position, her foot on the stool, looking at Walther.)

EVA.

Ah!

SACHS. Ah!

A - ha! Hier sitzt's: nun be-greif' ich den  
A - ha! 'Tis found! Now the rea-son I

(Sachs, der vor ihr niedergebückt steht, bleibt mit dem Rücken der Thüre zugekehrt, ohne Walther's)

(Sachs who stands bent down before her, remains with his back turned to the door, without taking

Fall. Kind, du hast recht: 'sstack in der Nath.  
know. Child, thou art right: some-thing is wrong.

Eintritt zu beachten.)  
notice of Walther's entrance.)

(Walther, durch den Anblick Eva's festgebannt,  
(Walther, held fast by Eva's look, also remains

Nun war-te, dem Ü - belschaff' ich Rath: bleib' nur so stehn; ich  
Be patient, the fault I'll mend ere long; stand so a-while; the

bleibt ebenfalls unbeweglich unter der Thüre stehen.)  
standing motionless in the doorway.)

nehm' dir den Schuh ei - ne Weil' auf den Leis-ten, dann lässt er dir  
shoe on the last I will place for a mo-ment, thy pain will be

(Sachs hat Eva sanft den Schuh vom Fusse gezogen; während sie in ihrer Stellung verbleibt, macht er sich am Werkstisch mit dem Schuh zu schaffen, und thut als beachte er nichts Anderes.)

**SACHS** (Sachs had gently drawn Eva's shoe from her foot; she remains in the same position, as he takes the shoe to the work-table and works at it as if taking note of nothing else.)

Ruh'.  
*päst.*

*p dolce* *p*

P. +

(bei der Arbeit.  
*working.*

Immer schustern, das ist nun mein Loos, des Nachts des Tags, köm nicht davon los.  
*Cobbling always; that now's my lot; by night, by day, my toil ceases not.*

P. +

Kind, hör' zu: ich hab' mir's ü-ber-dacht, was meinem Schustern ein En-de  
*Child, give heed, and hear what I have thought: my cobbling must to an end be*

*mf dim.* *p*

P. + P. + P. +

macht: am besten ich wer-be doch noch um dich; da ge-wänn'ich doch was als Po-et für  
*brought; and haply 'twere best to ven-ture for thee, then some profit as po-et were won for*

*resc.* *mf dim.* *p*

P. + P. + P. + P. +

mich. Du hörst nicht drauf? So sprich doch jetzt; hast mir's ja selbst in den Kopf ge-  
 me; *Thou hearst me not? Now speak a word; for first the plan from thy lips I*

setzt! Schon gut! - ich merk' - "mach' dei-ne  
 heard. 'Tis well! I see! "Make but thy

Schuh!' "Säng' mir nur wenigstens Ei-ner da-zu! Hör-te heut' gar ein schönes  
 shoes!" *If I could only now summon my muse! Lately a beautiful song I*

Lied: wem da-zu wohl ein drit-ter Vers ge-rieth?  
 heard: *would but some one now sing me verse the third!*

WALTH. (den begeisterten Blick unverwandt auf Eva geheftet.)  
(gazing in rapture on Eva.)

Weil-ten die Ster - ne im lieb - li-chen Tanz? So licht und  
Lured from their dan - ces the stars glided down, and sparkled

*p* *mf* *p* *cresc.*

klar im Lo-ckenhaar, vor al-len Frau - en hehr zu schauen, lag ihr mit zar - tem  
fair about her hair; on her at - tend - ing, beauty lending, and round her head there

*f* *sf* *dim.* *p*

Glanz ein Ster - nen - kranz! Wun - der ob  
shone a star - ry crown. Won - der on  
SACHS (immer fort arbeitend) *p*  
(still working)

*p*

Lausch', Kind! Das ist ein Mei-ster-lied.  
Hark, child! that is a Mas-ter-song.

*pp* *p* *p*

Wun - der nun bie - tensich dar: zwie - fa - chen Tag ich grüssen  
won - der was born on the height: ere night was gone a two-fold

*p* *cresc.*

## WALTH.

mag; denn, gleich zwei'n Son - nen reinster Won - nen, der hehrsten Au - gen  
 dawn was ris - ing o'er me as be - fore me, like suns, her eyes so

*f*  
*f* *tenuto* *dim.* *p*  
 P. + P. + P. + P.

Paar nahm' ich da wahr.  
 bright greet - ed my sight.

SACHS (bei Seite zu Eva)  
 (aside to Eva)

Huld - reich - stes  
 Oh, hal - lowed

Der - lei hörst du jetzt bei mir sin - gen.  
 Such songs are heard now in my dwell - ing.

*cresc.* *più cresc.* *ausdrucksvoll*  
*p*

P. + P. + P. + P. +

Bild, dem ich zu na - hen mich er - küht! Den Kranz, von zwei - er Sonnen  
 scene, that like a spell my footsteps drew! Lit up by sun - beams richly

P. + P. + P. + P. + P. +

Strahl zugleich ge - bli - chen und er - grünt,  
 shed, the wreath grew pale and bloomed a - new.

*p* *p* *cresc.*  
 P. + P. + P.

WALTH. (Sachs hat den Schuh zurück gebracht und ist jetzt darüber herihh Eva wieder an den Fuss zu ziehen  
(Sachs has brought back the shoe and is now occupied in fitting it again on Eva's foot.)

min - nig und mild sie flocht ihn um das Haupt - dem Ge -  
Ten - der her mien, as her hand wore its leaves - round my

mahl: — dort Huld - ge - bo - ren, nun Ruhm - er -  
head: — where love hath bound me, there fame hath

SACHS.

Nun schau, ob da-zu mein Schuh ge-rieth? Mein' endlich doch,  
Now see if as well my shoe will pass. At last, I trow,

ko - - ren, giesst pa-ra-die-si-sche Lust sie in des Dichter's  
crowned me: I drink from her radiant eyes all joys of pa-ra-

es thät' mir ge-liu-gen? Versuchs, tritt auf!  
my la-bour has prospered? Now try, stand up!

Brust im Lie - - - bes -  
dise, in love's - - - fair

Sag', drückt er dich noch?  
Say, how is it now?



WALTH.

traum! (Eva, die wie bezaubert regungslos gestanden, gesehen und gehört hat, bricht jetzt in dream. (Eva, who has stood motionless as if enchanted, gazing and listening, now passion -  
Sehr lebhaft.

*ff* *stacc.* *sehr ausdrucksvoll und gehalten*

+ P. + P. + P. +

heftiges Weinen aus, sinkt Sachs an die Brust, und drückt ihn schluchzend an sich. Walther ist zu ihnen getreten; er drückt begeistert Sachs die Hand. Sachs thut sich endlich Gewalt an, reisst sich wie unmuthig los, und he presses Sachs's hand. Sachs at length controls himself and tears himself moodily away, and so leaves Eva

Vl. & Br. *ff*

+ P. + P. + P. + *ausdrucksvoll*

ten; er drückt begeistert Sachs die Hand. Sachs thut sich endlich Gewalt an, reisst sich wie unmuthig los, und he presses Sachs's hand. Sachs at length controls himself and tears himself moodily away, and so leaves Eva

*ff*

+ P. + P. + P. +

SACHS.

lässt dadurch Eva unwillkürlich an Walther's Schulter sich anlehnen.) Hat involuntarily leaning on Walther's shoulder.) *A*

*più f* *ff* *stacc.*

+ P. + P. + P. +

man mit dem Schuh-werk nicht sei-ne Noth! Wär' and  
*shoe-maker's life is aye full of care!*

Hörner.

*fp* *fp* *fp* *f*

*fp* *fp* *fp* *fp* *f*

P. + P. + P. + P. + P. +

ich nicht noch Po - et da - zu,  
*were I not a po - et too,*

*fp* *fp* *fp* *fp*

*fp* *fp* *fp* *fp*

P. + P. + P. + P.

ich mach - te län - - - - ger kei - ne Schuh!  
*henceforth I ne'er would make a shoe!*

*fp cresc.*

*fp* *fp* *fp cresc.* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

P. P. P. +

Das ist ei-ne Müh', ein Auf - ge - bot! Zu weit dem Ei-nen, dem  
*No rest; e-er called, now here, now there! Too wide for this one, for*

*p* *f* *p* *f* *p cresc.* *f* *f* *p cresc.*

P. +



## SACHS.

An-~~ern~~ zu eng';                      von al-len Sei-ten      Lauf' und Ge-  
that one too small.                      To all his neighbou      nds-man and

*f*                      *f*                      *p*                      *cresc.* -

P.

dräng':      da klappt's,      da schlappt's,      hier drückt's,      da zwick't's;                      der  
thrait.      Too loose,      too tight,      too thick,      too slight.                      The

*f*

Schuster      soll auch Al-les wissen,      flicken                      was nur im-mer zer-ris-sen:  
cobbler      must have wit un-      ending,      patching                      all the holes that need mending:

*fp*                      *cresc.* -

und ist er gar Po-et da-zu,      da lässt man am End' ihm auch da kei-ne Ruh';  
and if he be a po-et too,      no rest can he find then, but toil e-rer new;

*p*                      *p*                      *p*

## SACHS.

und ist er erst noch Wittwer gar, zum Narren hält man ihn für wahr:  
*should he a widow-er chance to be; to fool him well then all a-gree:*

die jüngsten Mädchen, ist Noth an Mann, begehren, er  
*the young-est maid-ens, when woo-ers fail, ex-pect him to*

hielte um sie an; versteht er sie, versteht er sie nicht,  
*tell the lover's tale; and if he know, or know not their ways,*

alleins ob ja, ob nein erspricht, am End' riecht er doch nach  
*all one, if yes or no he says. They smell pitch-a-bout the*

## SACHS.

Pech, — und gilt für dumm, tückisch und frech.  
*place!* — *they call him dull,* *knaveish and base.*

*fp* *cresc.* *stacc.*

P. 6 +

Eil! — sist mir nur um den Lehr-bu-ben leid; der ver-liert mir al-len Respekt: die  
*Ah!* *I am grieved for the prentice, I say: all re-spect he loses for me: for*

*f* *p*

P. 4 1 3 3 1 3 1 + P. +

Le - ne macht ihn schon nicht recht gescheit, dass aus Töpf' und Tellern er leckt. Wo Teu-fel er  
*Le - ne spoil him by night and by day, and a la - zy glutton is he. The de-vil now*

*f* *p* *cresc.*

P. +

EVA (indem sie Sachs zurückhält und von Neuem an sich zieht.)  
*(as she holds Sachs back and again draws him to her.)*

O Sachs! — Mein Freund! Du  
*O Sachs! — My friend! My*

*f* *ff*

jetzt nur wie-der steckt!  
*knows where he can be!*

5 3 1 5 1

P. 27827 + P. +

then - - - rer Mann! Wie ich dir  
 on - - - ly friend! All I shall

Ed - - - lem loh - nen kann! Was oh-ne dei - ne  
 owe - - - thee till the end! What but for thy love's

Lie - be, - - was wär' ich oh - ne dich? ob  
 keep - ing, - - what were I but for thee? In

je auch Kind ich blie - be, er - weck - test du mich  
 child - hood's dream yet sleep - ing, had'st thou not wa - kened

EVA.

nicht? Durch dich ge - wann ich, was man preist; durch dich er -  
 me. Through thee my wis - dom I have won; through thee my

*p dolce*

*marc.*

*p*

sann ich, was ein Geist; durch dich er - wacht', durch dich nur  
 spi - rit I have known; through thee I live, through thee I

*p*

*cresc.*

dacht' ich, e - del, frei und kühn; du  
 strive: and, no - ble, brave and free thy

*p*

*p*

*p*

*p*

lies - sest mich er - blüh'n! lie -  
 spi - rit grew in me Ein wenig breiter.

*più f*

*p cresc. - f*

Ja, lie-ber Meister, schilt mich nur;  
*Aye, dearest Master, chide at will;*      ich war doch auf der rech-ten  
*my fan-cy was the right one*

P.      +

Spur. Denn, hatte ich die Wahl, nur dich erwählt'ich mir;    du wa-rest mein Ge-  
*still; and if I had a voice, and were my heart my own; 'tis thou wouldst be my*

P.      +      P.      +

mahl,                    den Preis                    reicht'ich                    nur  
*choice,                    the prize                    were thine                    a*

P.      +      P.      +      P.      +      P.      +

dir.                    Doch nun hat's mich                    ge-  
*lone.                    But now I feel                    a*

Erstes Zeitmass.

P.      +      P.      +      P.      +

EVA.

wählt — zu nie — ge - kann - ter  
power — that tears — my will in

*p* *cresc.* *P.*

Qual; und werd' ich heut' ver-mählt, so war's ohn' al - le  
*vain;* and were I wed this hour, all choice would be in

*più f* *p* *P.*

Wahl: das war ein Müs - sen, war ein Zwang!  
*vain:* to stem the flood that sur - ges here,

*ff* *p* *P.*

*poco rallent.*

Euch selbst, mein Mei - ster, wur - de  
*e'en* you, my Mas - ter, would not

*poco rall.*

*dim.* *più p* *p* *P.*



bang.  
dare.  
SACHS.

Mein Kind, von Tris-tan und I - sol-de kenn' ich ein trau-rig  
*My child, of Tris-tan and I - sol-de, a grieroustale I*

Etwas mässiger.

Stück: Hans Sachs war klug und woll - te nichts von Herrn Mar-ke's Glück. 'swar  
*know: Hans Sachs was wise and would not en - dure King Mar-ke's woe. To*

poco riten. a tempo.

poco riten. a tempo.

Zeit, dass ich den Rechten fand, wär' sonst am End' doch hinein ge - rannt.  
*find the man be-fore too late, I sought, or else that had been my fate.*

Sehr lebhaft

*cresc. cresc.*

A - ha! Da streicht die Lene schon um's Haus: nur her - ein, He!  
*A - ha! Al - rea - dy Lene is a - bout: come you in! Ho!*

*ff*



(Magdalena in festlichem Staate, tritt durch die Ladenthüre herein. David, ebenfalls im Festkleid, mit Blumen und Bändern sehr reich und zierlich aufgeputzt, kommt zugleich aus der Kammer heraus.)

(Magdalena, in festal array, enters through the shop door. David, also dressed for the festival, decked out with flowers and ribbons, comes out of the chamber at the same time.)

SACHS.

David! Komm'st nichther - aus? Die  
 David! Thou too, come out. The

P. +

Zeu - gen sind da, Ge - vat - ter zur Hand: jetzt schnell zur  
 wit - nes - ses here, and sponsors at hand! So, for the

P. +

Tau - fel Nehmt eu'ren Stand!  
 christ' - ning, take now your stand!

(Alle blicken ihn verwundert an.)  
 (All look at him in surprise.)

P. + P. + P. +

Ein Kind ward hier ge - boren: Jetzt sei ihm ein Nam'er -  
 A child, new - ly cre - at - ed, with a name shall now be

Merklich langsamer. *marcato*

P. +



lun-gen, von Junker Wal - ther ge - dich - tet und ge - sun - gen: der jungen Wei - se le - ben - der  
*newly: and by this knight has been sung before us du - ly: he asks that we our aid now may*

Va - ter lud mich und die Pog - ne - rin zu Ge - vat - - - -  
*lend him, and straight at its bap - tism here at - tend*

- - ter. weil wir die Wei - se wohl ver - nommen  
*him. As to his song our ears have listened,*

sind wir zur Tau - fe hier - her ge - kom - men; auch dass wir zur Handlung Zeu - gen ha - ben, ruf'  
*we hith - er come that it may be christened. That we who have heard at - test its fitness, let*

ich JungferLene und mei - nen Kna - - - - ben.  
*David and Lene now stand to - wit - - - - ness.*

Doch da's zum Zeu - gen kein Lehr - bu - be thut, und heut auch den Spruch er ge - sun - gen  
*But as no prentice a wit - ness may be, and right well to - day he has sung to*

gut, so mach'ich den Burschen gleich zum Ge - sell'. Knie' nie - der, David, und nimm die - se  
*me, a jour - neyman I will make of him now: Kneel, David, and, on thy knees, take this*

(David ist niedergekniet;  
 Sachs giebt ihm eine starke Ohrfeige.)  
 (David has knelt;  
 Sachs gives him a smart box on the ear.)

Schell'. *blow.* Steh' auf, Ge - sell', und  
*A - rise, the blow thou*

denk' an den Streich: du merkst dir da-bei die Tau-fe zu-gleich. Fehlt sonst noch was,  
 will not forget: the bap-tism that will fix in thy pate. If aught should lack,

4 tenuto  
 1 1 p p

uns kei - ner schilt; wer weiss, ob's nicht gar ei-ner Noth - tau - fe  
 what blame in-deed? Per-chance 'tis "half-bap-tism" we now may

2 p 1 2

gilt. Dass die Wei - se Kraft be - hal - te zum Le - ben, will ich nur gleich den  
 need. That the mode's good - luck may last on un-broken, be-fore you, let its

1 1 1  
 cresc. p +

Na - men ihr ge - ben: Die „se - li - ge Mor - gen - traum -  
 name be now spok - en The mode of the "Morn - ing

f p +

Deut-wei-se<sup>66</sup> sei sie ge-nannt zu des Mei-sters Prei-se.  
~~dream-sto-ry;~~ ~~so be it called, to its~~ ~~Mas-~~ ~~ter's glo-ry.~~

*tr.* *dolce* *3*  
*più p* *p sehr ruhig*

Nun wach-se sie gross, ohn'Schad'und Bruch. Die jüngste Ge-vat-te-rin spricht den  
~~And let it both far and wide be heard. I leave to the god-mother now the~~

*tr.* *dolce* *3*  
*più p*

(Er tritt aus der Mitte des Halbkreises, der von den Uebrigen um ihn gebildet worden war, auf die Seite, so dass nun Eva in der Mitte zu stehen kommt.)

(He moves from the middle of the half-circle which the others have formed round him, so that Eva stands now in the middle.)

Spruch.  
~~word.~~

*poco rall.* *3* *3* *3* *3* *pp*

EVA. *arr. K. P.*

Se - - lig, wie die Son - ne mei-nes Glü - ckes lacht,  
 Bright - ly as the sun up-on my for - tune breaks,

Langsam, doch leicht fließend.

*p dolciss.*

EVA.

Mor - gen vol - ler Won - ne, se - lig mir er - wacht; — Traum der  
 so — this glad - some dawn — with bliss - ful promise wakes. — Dream of  
*poco rall.*

höch - sten Hul - den, himm - lich Mor - gen - glüh'n:  
 daz - ling glo - ry, Hea - ven's morn - ing glow:  
*a tempo.*

Deu - tung euch zu schulden, se - lig süß' Be - müh'n! Ei - ner  
 who shall tell thy sto - ry? who — thy mean - ing shew? In this  
*poco rallent.* *rall.* *atempo*

EVA.

Wei - se, mild und hehr, sollt' es hold - ge -  
 sweet and ho - ly strain lies a se - - - - - cret

WALTH.

Dei - ne Lie - be liess mir es ge -  
 Through thy love I found the se - cret

SACHS. *p*

Vor dem Kin - de lieb - lich hold, mocht' ich gern wohl  
 To the maid I fain — would sing of my se - cret



EVA.

lingen, mei-nes Her - zens süß' Be - schwer'  
 MAGD. *hidden,* *stilling* *all the* *wel - come* *pain* *that*

WALTH.

Wach', o - der träum' ich schon so früh?  
*Am I a - wake or dreaming still?*

lingen, mei-nes Her - zens süß' Be -  
 DAVID. *hidden,* *stilling* *all the* *pain* *that*

Wach', oder träum' ich schon so früh  
 SACHS. *Am I a - wake or dreaming still?*

sin - - gen: doch des Her - zens süß' Be -  
 hid - - den: *But to* *tell my* *heart's* *sweet*

*dolce* *cresc.*

*dim.* *p* *cresc.*  
 deu - tend zu be - zwingen. Ob es nur ein Mor - gen - traum? Se -  
*fills my heart un - bid - den.* *Is it but a morn - ing dream?* *Dare -*

Das zu erklä - ren macht mir Müh': 'sist wohl nur  
*How to be sure I can - not tell: but a morn - -*

*zart* *cresc.*  
 schwerdeutend zu be - zwin - gen: ob es noch der Mor - -  
*fill - eth my heart un - bid - den.* *Is it still the morn - -*

Das zu erklä - ren macht mir Müh': 'sist wohl nur ein  
*How to be sure I can - not tell: but a morning* *cresc.*

schwer' galt es zu be - zwin - gen: 's war ein schö - ner Mor - gen - -  
*pain, now it is for - bid - den.* *'Twas a love - ly morn - ing*

*p* *dim.* *pp* *poco cresc.*



EVA.

MAGD. - - lig deut' ich mir es kaum. Doch die  
*I try to rede its theme? But the*

WALTH. - ein Mor - gen - traum? Was ich seh', begreif' ich  
*ing dream is this? Tru-ly I its mean - ing*

DAVID. - - gen - traum? Se - - lig deut' ich mir es  
*ing dream? Dare I try to rede its*

SACHS. Mor - gen-traum? Was ich seh', begreif' ich  
*dream is this? Tru-ly I its mean - ing*

traum; d'ran zu deu - ten wag ich kaum. Die-se  
*dream; hard-ly dare I rede its theme. But this*

Wei - - se, was sie lei - - se mir ver - traut,  
*strain, yet once a - gain, though whispered here,*

kaum. Er zur Stelle gleich Geselle? Ich die Braut, im  
*miss. School is o-ver? free my lover? I a bride, be -*

kaum! Doch die Wei - - se, was sie lei - se dir ver -  
*theme! But this strain, yet once again, tho' whispered*

kaum. Wärd zur Stelle gleich Ge-selle? Le-ne Braut? im  
*miss. School is o-ver? I her lover? Le-ne bride? be -*

Wei - - se, was sie lei - se mir an-ver - traut' im  
*strain, yet once a - gain, though whispered here, now*

**EVA.** *p cresc.*  
 hell und laut in der  
*loud and clear cresc.* mid the

**MAGD.**  
 Kirchenraum wir gar ge-traut? Ja! Wahrhaftig, 's geht! Wer  
*fore the al-tar at his side? Yes, my fortune soon will*

**WALTH.**  
 traunt im stil - len Raum, hell und laut in der  
*here, to greet thine ear loud and clear, 'mid the*

**DAVID.** *cresc.*  
 Kirchenraum wir gar ge-traut? 's geht der Kopf mir wie im  
*fore the al-tar at my side? Yes my fortune soon will*

**SACHS.** *cresc.*  
 stil - - len Raum, sagt mir laut:  
*in mine ear tell - - eth clear*

P. + P. + P. + P. +

Mei - ster - vol - lem Kreis, deu - - te  
*Mas - ters' guild shall rise, there to*

weiss, dass ich Meist' - - rin bald heiss? Ja, wahrhaftig!  
*rise, with a Mas - - ter for prize! Yes, my fortunes*

Mei - ster - vol - lem Kreis, wer - - be  
*Mas - ters' guild shall rise, there to*

Kreis, dass ich Mei - - ster bald heiss! Mei - - ster  
*rise to a Mas - - ter's prize! Mas - - ter!*

auch der Ju - - gend ew' - - ges Reis  
*that the crown that ne - - cer dies*  
*a tempo*

*poco rallent.*  
*molto cresc.* *ff dim.* *p dolce*

P. + P. + P. + P. +

**EVA.** *cresc.* *f*  
 sie auf den höch - - - - - sten Preis.  
*win thee the high - - - - - est prize.*

**MAGD.** *cresc.* *f*  
 's geht bald, bald ich Frau Meist' - - - - - rin heiss!  
*rise: my Mas - - - - - ter will win the prize!*

**WALTH.** *cresc.* *f*  
 sie - - - - - umden höch - - - - - sten Preis.  
*win - - - - - me the high - - - - - est prize.*

**DAVID.** *cresc.* *f*  
 Meister bald, gar bald ich heiss!  
*Mas-ter! I shall win the prize!*

**SACHS.** *cresc.* *f*  
 grünt nur durch des Dich - - - - - ters Preis.  
*blooms but through the po - - - - - et's prize.*

**SACHS** (zu den Uebrigen sichwendend.) (zu Eva)  
 (turning to the others.) (to Eva)

Jetzt All'am Fleck! Den Vater grüss! Auf nach der Wies', schnell auf die Füß!  
*Now all go forth! thy father greet! Off to the field! There will we meet.*

(Eva und Magdalene gehen)  
(Eva and Magdalene go)

(zu Walther)  
(to Walther)

SACHS.

Gleiche Bewegung (♩ = ♩)

Nun, Jun-ker, kommt!      Habt fro-hen  
Now come, Sir knight!      Your ills are

*p stacc.*

Muth!  
past.

David, Ge-sell:  
David, lock up:

schliess'den La-den gut!  
leave all safe and fast!

(Als Sachs und Walther  
As Sachs and Walther

500

*sempre stacc.*

*p*

*P.*      +      *P.*      +

ebenfalls auf die Strasse gehen, und David über das Schliessen der Ladenthüre sich hermacht, wird im Proscenium ein Vorhang von beiden Seiten zusammengezogen, so dass er die Scene gänzlich verschliesst.)  
go together into the street and David sets himself to lock up the shop doors, a curtain is drawn from both sides in the Proscenium closing in the scene.)

*un poco cresc.*

*P.*      +      *P.*      +

Allmählich etwas belebter im

*dillo*

Zeitmass.

*dillo*

(Hörner auf dem Theater, entfernt aufgestellt und sehr stark geblasen.)  
 (Horns on the stage, distant and very loudly played.)

Musical score for Horns. The score is written for a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. It begins with a forte (*f*) dynamic. The melody consists of eighth and sixteenth notes, with some triplet markings. The piece concludes with a final chord.

(Trompeten auf dem Theater, den Hörnern  
 (Trumpets on the stage, opposite the Horns.)

Musical score for Trumpets. The score is written for a single staff in G major and 4/4 time. It begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody features eighth and sixteenth notes, with a crescendo (*cresc.*) leading to a piano (*p*) section. The piece ends with a final chord.

entgegengesetzt.)

Musical score for Horns and Trumpets. The score is written for two staves in G major and 4/4 time. The top staff (Horns) begins with a piano (*p*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The bottom staff (Trumpets) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a triplet of eighth notes. Both parts include a crescendo (*cresc.*) and end with a final chord. A 'P.' marking is present at the bottom right.

Musical score for Horns and Trumpets. The score is written for two staves in G major and 4/4 time. The top staff (Horns) begins with a forte (*f*) dynamic and features a triplet of eighth notes. The bottom staff (Trumpets) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and features a triplet of eighth notes. Both parts include a crescendo (*cresc.*) and end with a final chord.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with trills and triplets. The left hand has a bass line with a quintuplet. Dynamics include *p* and *cresc.*. A *P.* (Pizzicato) marking is present below the bass line.

Second system of a piano score. The right hand continues with trills and triplets. The left hand features a bass line with sextuplets and a triplet. Dynamics include *f*, *mf*, and *cresc.*. A *+* marking is present below the bass line.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with a quintuplet. The left hand has a bass line with sextuplets and a triplet. Dynamics include *f*, *p cresc.*, and *f*. A *P.* (Pizzicato) marking is present below the bass line, along with a *marc.* (marcato) marking and a *+* symbol.

(Trompeten auf dem Theater.)  
(Trumpets on the stage.)

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with staccato markings. The left hand has a bass line with a quintuplet. Dynamics include *f*, *p cresc.*, and *f*. A *stacc.* marking is present above the right hand, and a *sempre f* marking is present below the right hand. A *P.* (Pizzicato) marking is present below the bass line, along with a *+* symbol.

(sehr stark)  
(very loud)

First system of musical notation. It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part has a treble and bass clef. The bass clef part starts with a piano dynamic marking 'P.' and a plus sign '+'. The treble clef part has a '5' above the first measure, followed by '4' and '3' above subsequent measures. The system concludes with a 'marcato' marking and a piano dynamic 'P.' with a plus sign '+'. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of musical notation. It continues the vocal and piano parts. The piano part has a piano dynamic 'P.' with a plus sign '+'. The system ends with a 'più f' marking and a piano dynamic 'P.' with a plus sign '+'. The key signature remains two sharps.

Third system of musical notation. The piano part has a piano dynamic 'P.' with a plus sign '+'. The system concludes with a piano dynamic 'P.' and a plus sign '+'. The key signature remains two sharps.

Fourth system of musical notation. The piano part has a piano dynamic 'P.' with a plus sign '+'. The system concludes with a piano dynamic 'P.' and a plus sign '+'. The key signature remains two sharps.

Fifth system of musical notation. The piano part has a piano dynamic 'P.' with a plus sign '+'. The system concludes with a piano dynamic 'P.' and a plus sign '+'. The key signature remains two sharps.



## Fünfte Scene.

Die Vorhänge sind nach der Höhe aufgezogen worden; die Bühne ist verwandelt. Diese stellt einen freien Wiesenplan dar, im fernem Hintergrunde die Stadt Nürnberg. Die Pegnitz schlängelt sich durch den Plan; der schmale Fluss ist an den nächsten Punkten praktikabel gehalten. Bunt beflaggte Kähne setzen unablässig die ankommenden, festlich gekleideten Bürger der Zünfte, mit Frauen und Kindern, an das Ufer der Festwiese über. Eine erhöhte Bühne, mit Bänken und Sitzen darauf, ist rechts zur Seite aufgeschlagen; bereits ist sie mit den Fahnen der angekommenen Zünfte ausgeschmückt; im Verlaufe stecken die Fahnenträger der noch ankommenden Zünfte ihre Fahnen ebenfalls um die Sängerbühne auf, so dass diese schliesslich nach 3 Seiten hin ganz davon eingfasst ist. Zelte mit Getränken und Erfrischungen aller Art begrenzen im Uebrigen die Seiten des vorderen Hauptraumes.

Vorden Zelten geht es bereits lustig her: Bürger, mit Frauen, Kindern und Gesellen, sitzen und lagern daselbst. — Die Lehrbuben der Meistersinger, festlich gekleidet, mit Blumen und Bändern reich und anmuthig geschmückt, üben mit schlanken Stäben, die ebenfalls mit Blumen und Bändern geziert sind, in lustiger Weise das Amt von Herolden und Marschällen aus. Sie empfangen die am Ufer Aussteigenden, ordnen die Züge der Zünfte, und geleiten diese nach der Sängerbühne, von wo aus, nachdem der Bannerträger die Fahne aufgepflanzt, die Zunftbürger und Gesellen nach Belieben sich unter den Zelten zerstreuen. So eben, nach der Verwandlung, werden in der angegebenen Weise die Schuster am Ufer empfangen, und nach dem Vordergrund geleitet.

## Fifth Scene.

The curtains have been drawn up and a new scene represents an open meadow with the town of Nuremberg in the distance. The Pegnitz, a narrow stream, practicable at its nearest part, winds across the stage. From gaily decorated boats which arrive continually at the bank, Burghers of the guilds, with women and children in festival costume, land on the meadow. A raised platform with chairs and benches on it has been erected on the right, decked with the banners of those Guilds which have already arrived. As new Guilds come on, their banner-bearers also plant their banners around the platform so as finally to close it in entirely on 3 sides. Tents with drinks and refreshments of all kinds on sides of stage.

In front of the tents there is merry making; Burghers with women and children and Journeyemen sit and lie about there. Prentices of the Mastersingers, richly decked with flowers and ribbons, with slender staves similiary adorned, merrily act the parts of heralds and marshals; they receive the new arrivals on the shore, order the processions of Guilds and lead them to the singers' plat form, whence, after the banner-bearers have planted the banners, the Burghers and Journeyemen disperse as they please at the booths. As the curtains rise the Shoemakers are being thus received at the bank and conducted to the front.

DIE SCHUSTER.  
THE SHOEMAKERS.

1. TENOR. Sankt Kris - pin, —  
Saint Cris - pin, —

2. TENOR. Sankt Kris - pin, —  
Saint Cris - pin, —

1. BASS. (Mit fliegender Fahne aufziehend.)  
(Advancing with flying banner.) Sankt Kris - pin, —  
Saint Cris - pin, —

2. BASS. Sankt Kris - pin, —  
Saint Cris - pin, —

ff

27327

P.



DIE SCHUSTER.  
THE SHOEMAKERS.

lo - bet ihn! \_\_\_\_\_ War gar ein hei - - lig  
 SaintCris - pin! \_\_\_\_\_ He was a ho - - ly

lo - bet ihn! \_\_\_\_\_ War gar ein hei - - lig  
 SaintCris - pin! \_\_\_\_\_ He was a ho - - ly

lo - bet ihn! \_\_\_\_\_ War garein hei - - - lig  
 SaintCris - pin! \_\_\_\_\_ He was a ho - - - ly

lo - bet ihn! \_\_\_\_\_ War garein hei - - - lig  
 SaintCris - pin! \_\_\_\_\_ He was a ho - - - ly

*f*

P. +

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten  
 man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten  
 man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten  
 man, did all a cob - bler can. The poor had then a

Mann, zeigt' was ein Schu - ster kann. *p* Die Ar - men hat - ten  
 man, did all a cob - bler can. The poor had then a

*dim.* *p*

P. +

DIE SCHUSTER.  
THE SHOEMAKERS.

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und  
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und  
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und  
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

gu - te Zeit, macht' ih - nen war - me Schuh'; und  
mer - ry time; well shod from toe to heel; if

*tr.* *f* *p*

P. ✦ P. ✦

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -  
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -  
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -  
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

wenn ihm Kei - ner 'sLe - der leiht, so - stahl er sich's da -  
lea - ther lacked, he thought no crime, and stole what he could

*f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p*

P. ✦ P. ✦

DIE SCHUSTER.  
THE SHOEMAKERS.

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht  
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht  
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht  
A cob-ler's con-science is not queas - y, and

zu. steal. Der Schuster hat ein weit Ge - wis - sen macht  
A cob-ler's conscience is not queas - y, and

*cresc.* *f* *p* *cresc.*

P. +

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom  
*trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the*

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom  
*trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the*

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom  
*trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the*

Schuhes selbst mit Hin - der - nis - - - - - sen; und ist vom  
*trifles make it not un - eas - - - - - y; when from the*

*f* *p* *cresc.*

P. +

DIE SCHUSTER.  
THE SHOEMAKERS.

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',  
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',  
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',  
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

Ger - - - ber das Fell erst weg, dann streck', streck',  
tan - - - ner the skin we get, then beat, beat,

*f* P. + P. + P. +

streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.  
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.  
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.  
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

(Die Stadtwächter ziehen, mit Trompeten und Trommeln, den Stadtpfeifern, Lauthenmachern, u.s.w. voraus.)  
(The town watchmen, with trumpets and drums come on, followed by the town pipers, lute makers etc.)

streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck.  
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

Trompeten auf dem Theater.  
Trumpets on the stage.

Rührtrommeln (a.d.Theater.)

P. + P. + P. +

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'P.' (piano) and fingering numbers 5 and 7.

Musical score for the second system, including piano accompaniment and a section with dynamic markings 'P.' and '+'.

Musical score for the third system, including piano accompaniment and dynamic markings 'P.' and '+'.

(Gesellen mit Kinderinstrumenten.)  
(Journymen with toy instruments.)

Musical score for the fourth system, including piano accompaniment and dynamic markings 'p stacc.' and 'f marc.'.

Trompeten a.d.Theater. (Trumpets on the stage.)  
Stadtwächter und Heerhornbläser. (Town watchmen and Trumpeters.)

Musical score for the fifth system, including piano accompaniment and dynamic markings 'P.'.

DIE SCHNEIDER.  
THE TAILORS.

Als  
When

(Mit fliegender Fahne aufziehend.)  
(Advancing with flying banner.)

Als  
When

Als  
When

Als  
When

P. + P. + P. + P. P. P. P. +

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'  
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'  
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'  
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

Nü - ren-berg be-la - gert war, und Hun-gers-noth sich fand, wär'  
Nü - rem-berg a siegewithstood, and fa-minefilled the land, un -

*fp* *tr* *ten.*

P. + P. +

DIE SCHNEIDER  
THE TAILORS.

Stad und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schnei-der, ein  
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

Stad und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schnei-der, ein  
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

Stad und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schnei-der, ein  
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

Stad und Land ver-dor-ben gar, war nicht ein Schnei-der, ein Schnei-der, ein  
done had been our town for good, were not a tai-lor, a tai-lor, a

P. + P. +

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.  
tai-lor at hand. Bold-ly, then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.  
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.  
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

Schnei-der zur Hand, der viel Muth hatt' und Ver-stand.  
tai-lor at hand. Bold-ly then this trick he planned.

P. + P. + P. +

cresc.!

\*) Die Triller (tr) sind von den Sängern als sogenannte Bockstriller auszuführen.  
The shakes (tr) are to be sung in imitation of a goat's bleating. 27327



DIE SCHNEIDER.  
THE TAILORS.

auf dem Stadtwall da spa-  
on the wall to take a

auf dem Stadtwall da spa-  
on the wall to take a

Hat sich in ein Bocksfellein-ge-näht,  
In a goatskin safe himself he sews,

Hat sich in ein Bocksfellein-ge-näht,  
In a goatskin safe himself he sews,

*p* *cresc.* *f f p*  
P. *stacc.* +

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter  
walk - - - he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

zie - - - ren geht, und macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter  
walk - - - he goes, and there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter  
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

macht wohl sei-ne Sprün - ge gar lu-stig gu-ter  
there so gai-ly spring-ing, he sets the wel-kin

*p* *sf* *cresc.*  
P. + P. +



DIE SCHNEIDER.  
THE TAILORS.

Din-ge. ringing. Der The

Din-ge. ringing. Der The Feind, der siehts und zieht vom Fleck: der foe make off with fly - ing feet: the

Din-ge. ringing. Der The Feind, der siehts und zieht vom Fleck: der foe make off with fly - ing feet: the

Din-ge. ringing. Der The

*f* *p* *f* *p* *p sehr kurz*

P.

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meckmeckmeck!  
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meckmeckmeck!  
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meckmeckmeck!  
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

Teu - fel hol' die Stadt sich weg, hat's drin noch so lu - sti-ge Meckmeckmeck!  
town they deem the de - vil's seat, where goats yet so mer - ri-ly bleat bleat bleat!

*cresc.* *f*



DIE SCHNEIDER.  
THE TAILORS.

steck!  
wit?

steck!  
wit?

steck!  
wit?

steck!  
wit?

(Die Bäcker mit fliegender Fahne aufziehend.)  
(The Bakers, coming on with their banner flying.)

DIE BÄCKER.  
THE BAKERS.

Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das  
Fa - mine dread! Fa - mine dread! From

Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das  
Fa - mine dread! Fa - mine dread! From

Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das  
Fa - mine dread! Fa - mine dread! From

Hun - gers - noth! Hun - gers - noth! Das  
Fa - mine dread! Fa - mine dread! From

f P. P. P. P.

ist ein gräu - lich Lei - den:  
that may God de - fend us!

ist ein gräu - lich Lei - den:  
that may God de - fend us!

ist ein gräu - lich Lei - den:  
that may God de - fend us!

ist ein gräu - lich Lei - den:  
that may God de - fend us!

f P.

DIE BÄCKER.  
THE BAKERS.

gäbeuch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -  
*bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - - ger soon would*

gäbeuch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -  
*bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - - ger soon would*

gäbeuch der Bä-cker nicht täg-lich Brod, müsst' al - - - le Welt ver -  
*bakers must bring us our dai-ly bread, or hun - - - ger soon would*

gäb' nicht der Bä-cker Brod, müsst' al - - - le Welt ver -  
*bak - ers must bring us bread, or hun - - - ger soon would*

P. +

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem  
*end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we*

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem  
*end us. Wheat. wheat, wheat, makes the bread we*

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem  
*end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we*

schei - - - den. Beck! Beck! Beck! Täg-lich auf dem  
*end us. Wheat, wheat, wheat, makes the bread we*

*p stacc. p*

P. + P. + P. +

DIE BÄCKER.  
THE BAKERS.

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun - ger - weg!  
eat, so hunger we de-feat, so hun-ger we de - - feat!

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun - - ger - weg!  
eat, so hunger we de-feat, so hunger we de - - feat!

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun - - ger - weg!  
eat, so hunger we de-feat, so hunger we de - - feat!

Fleck, nimm uns den Hunger weg, nimm uns den Hun - ger den Hun - ger - weg!  
eat, so hunger we de-feat, so hunger, hunger we de - - feat!

DIE SCHUSTER.  
THE SHOEMAKERS.

(Die Schuster, welche ihre Fahne aufgesteckt, begegnen beim Herabschreiten von der Sängerbühne den Bäckern.)  
(The shoemakers, who have planted their banner, step back from the singing-stage, meeting the Bakers as they do so.)

Streck! Streck!  
Beat! beat!

Streck! Streck!  
Beat! beat!

Streck! Streck!  
Beat! beat!

Streck! Streck!  
Beat! beat!

*cresc.* *tr.* *f.* *P.* *+*

DIE SCHUSTER.  
THE SHOEMAKERS.

Streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck!  
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

Streck! Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck!  
beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.

Streck! Le - - der taugt nur am rech - ten Fleck!  
beat! Lea - - ther serves but to shoe our feet.

Streck! Le - der taugt nur am rech - ten Fleck!  
beat! Lea - ther serves but to shoe our feet.

DIE SCHNEIDER.  
THE TAILORS.

(Die Schneider, nachdem sie die Fahne aufgesteckt, herabschreitend.)  
(The Tailors, after they have planted their banner, coming down.)

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!  
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!  
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!  
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

Me-e-e-e-e-e-eck! Me - eck!  
Ble-e-e-e-e-e-eat Ble - eat

*tr.* *tr.* *p.* *6.* *6.*



LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

ALT.  
Mä - del von Fürth!  
Maid - ens from Fürth!

1. TEN.  
Fürth!  
Fürth!

2. TEN.  
Mä - del von Fürth!      Stadt-pfei - fer  
Maid - ens from Fürth!      Town-pip - ers,  
stacc.

P. 1 + i P. 3 1 i P. +

Stadtpfei - fer spielt!      Stadtpfei - fer spielt!      Dass's  
Town-pip - ers, play!      Town-pip - ers, play!      And

spielt!      spielt!      Dass's  
Town-pip - ers, play!      play!      And

spielt!      Spielt!      Dass's  
play!      Play!      And

P. 3 + P. + P. + P. + P. +

lus - tig wird.  
make us gay.

lus - tig wird.  
make us gay.

lus - tig wird.  
make us gay.

(Die Lehrbuben heben während dem die Mäd -  
chen aus dem Kahn.)  
(The Prentices lift the girls out of the  
boat.)

*più f*



(Das Charakteristische des folgenden Tanzes, mit welchem die Lehrbuben und Mädchen zunächst nach dem Vordergrund kommen, besteht darin, dass die Lehrbuben die Mädchen scheinbar nur am Platz bringen wollen; sowie die Gesellen zugreifen wollen, ziehen die Buben die Mädchen aber immer zurück, als ob sie sie anders wo unterbringen wollten, wobei sie meistens den ganzen Kreis, wie wählend, ausmessen, und somit die scheinbare Absicht auszuführen anmuthig und lustig verzögern.)

(The peculiarity of the following dance with which the Apprentices and girls come to the front, is this: the Apprentices apparently only wish to bring the girls to the open place, but, as the Journeymen keep trying to seize the girls, the Apprentices draw them away as if seeking to take them to another place, whereby they make the tour of the whole stage, continually delaying their original purpose in good-natured fun.)

Mässiges Walzer-Zeitmass.

(David kommt vom Landungsplatze vor und sieht  
(David comes forward from the landing place and

missbilligend dem Tanze zu.)  
looks disapprovingly at the dancing.)



DAVID.

Ihr tanzt?  
You dance?

Was werden die Meister sagen?  
Be-warelest the Masters hear it?

(Die Lehrhuben drehen ihm Nasen.)  
(The Prentices make fun of him.)

*f* *p* *cresc.* *f* *p*

+ P. + P.

Hört nicht?  
You laugh?

Lass' ich mir's auch be - ha - gen.  
Well then, I too will dare it.

(David nimmt sich ein  
(David seizes a pretty

*cresc.* *f* *sempre f*

+ P. +

junges schönes Mädchen, und geräth im Tanze mit ihr  
schnell in grosses Feuer.)  
young girl and joins in the dance with great ardour.)

ALT.

LEHRHUBEN.  
PRENTICES.

1. TENOR. (Die Lehrhuben winken David.)  
(The Prentices make signs to David.) Die Thy

2. TENOR. David! Die  
David! Thy

Da-vid! (Die Zuschauer freuen sich  
Da-vid! und lachen.)  
(The onlookers laugh.)

P. + P. +

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.Le-nesieht zu.  
Le-nelooks on.Le-nesieht zu.  
Le-nelooks on.

(David, erschrocken, lässt das Mädchen schnell fahren, um welches die Lehrbuben sogleich tanzend einen Kreis schliessen: da er Lene nirgends gewahrt, merkt David, dass er nur geneckt worden, durchbricht den Kreis, erfasst sein Mädchen wieder, und tanzt nun noch feuriger weiter.)

(David, startled, quickly lets the girl go. The prentices directly dance in a circle round her. As David does not see Lene any-where, he realizes that he has been fooled, and, breaking through the circle, he seizes the girl again and dances on more ardently.)

Die Le-nesieht zu.  
Thy Le-nelooks on.*sempre ff*

## DAVID.

Ach! lasst mich mit euren Possen in Ruh!  
Ah! Cease fool-ing now, and leaveme a-lone!(Die Buben suchen ihm das Mädchen zu entreissen; er wendet sich mit ihr jedesmal glücklich ab, so dass nun ein  
(The Prentices try to pull the girl away from him; he always manages to evade them, so that a similar*cresc.**f**3**p*

ähnliches Spiel entsteht wie zuvor, als die Gesellen nach den Mädchen fassten.)

performance takes rise to that above described, where the Journeymen try to seize the girls.)

*cresc.**f**3**p*P. + P. *cantabile* P. + P. + P. + P.  
27327

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand has a bass line with chords and eighth notes. Dynamics include *p* and *cresc. poco a poco*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Second system of a piano score. The right hand continues the melodic line. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *f*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *più f*, *p*, and *cresc.*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *f*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *più f* and *cresc.*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a bass line with chords. Dynamics include *ff*. Pedal markings 'P.' and '+' are present.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

ALT.  
Die Meis - ter - singer!  
The Mas - ter - singers!

1. TENOR.  
Die Meis - ter - singer!  
The Mas - ter - singers!

2. TENOR.  
Die Meis - ter - singer!  
The Mas - ter - singers!

(Die Lehrbuben unterbrechen schnell den Tanz und eilen dem Ufer zu.)  
(The Prentices immediately stop dancing and hurry to the bank.)

DAVID.  
Die Meis - ter - singer!  
The Mas - ter - singers!

(Ergiebt  
(Gives

GESELL. (vom Ufer her.)  
(at the river bank.)

Herr Gott!  
Good Lord!

Die Meis - ter - singer!  
The Mas - ter - singers!

*ff tr. tr. p cresc. - f p cresc. -*

P.

dem Mädchen einen feurigen Kuss und reisst sich los.)  
(the girl an ardent kiss and tears himself away.)

DAVID.

A - de, ihr hü - schen Din - ger!  
Fare - well ye bon - ny wench - es!

*tr. tr. tr. tr.*

+ P. + P.

Trompeten auf dem Theater, etwas entfernt.  
Trumpets on the stage, rather distant.

(Die Lehrbuben reihen sich zum Empfang der Meistersinger: das Volk macht ihnen willig Platz.)  
(The Prentices arrange themselves to receive the Master-singers: the people freely make way for them.)

Mässig.

*ff p*

1 5 1 2

5 5 4

*p* 3 1 3 4 *tr* 3 *p*

P. P. P.

(Die Meistersinger ordnen sich am Landungsplatze zum festlichen Aufzuge.)  
 (At the landing-place the Master-singers arrange themselves for a grand procession.)

3 3 3 5 1

*p* *cresc.* P. P. P.

11 P. P. P. P.

P. P. P.

(Beginn des Aufzuges  
der Meistersinger.)  
(The Master-singers'  
procession starts.)

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. Dynamics include *f*, *p*, and *cresc.*. Performance markings *P.* and *+* are present below the bass staff.

Second system of musical notation. Dynamics include *f* and *sehr kräftig.*. Performance markings *P.* and *+* are present below the bass staff. Fingerings 1, 2, 3, and 4 are indicated above the treble staff.

Third system of musical notation. Dynamics include *rinforz.*. Performance markings *P.* and *+* are present below the bass staff. Fingerings 1, 2, 3, and 4 are indicated above the treble staff.

Fourth system of musical notation. Dynamics include *ff*, *dim.*, *p*, and *cresc.*. Performance markings *P.* and *+* are present below the bass staff. Fingerings 1, 2, 3, 4, and 8 are indicated above the treble staff.

Fifth system of musical notation. Dynamics include *più f*. Performance markings *P.* and *+* are present below the bass staff.

*sempre rinforz.*

P.

*ff*

*stacc.*

P. + P. 4 +

*f*

(Hier kommt Kothner mit der Fahne im Vordergrund an. Die geschwungene Fahne, auf welcher König Da-  
 (Here Kothner reaches the front with the banner bearing the portrait of king David with his harp, at sight of

*sehr gehalten.*

P. + P. + P. + P. +

vid mit der Harfe abgebildet ist, wird von allem Volk mit Hutschwenken begrüsst.)  
 which the people wave their hats.)

P. + P. +

*sempre f*  
P. ✦ P. ✦ P. ✦

*tr*  
*ff*  
P. ✦

(Der Zug der Meistersinger ist hier auf der Singerbühne, wo Kothner die Fahne aufgepflanzt, angelangt: Pogner, Eva an der Hand führend, diese von festlich geschmückten und reichgekleideten Mädchen, unter denen auch Magdalene, begleitet, voran.)  
 (The procession of the Master-singers has now reached the platform, where Kothner plants the banner: Pogner leading forward Eva by the hand. She is accompanied by girls richly dressed; among them is Magdalene.)

*più f*  
*ff*  
P. ✦

*tr*  
*fff*  
P. ✦ P. ✦ P. ✦

(Trompeten auf dem Theater.)  
 (Trumpets on the stage.)

*f*  
P. ✦ P.



(Als Eva, von den Mädchen umgeben, den mit Blumen geschmückten Ehrenplatz eingenommen, und alle 493  
 Übrigen, die Meister auf den Bänken, die Gesellen hinter ihnen stehend, ebenfalls Platz genommen,  
 treten die Lehrbuben, dem Volke zugewendet, feierlich vor der Bühne in Reih' und Glied.)  
 (When Eva, surrounded by the girls, has taken the flower strewn place of honour and all the rest are  
 in their places, the Masters on the benches, the Journeymen standing behind them, the Prentices ad-  
 vance to the platform in proper order and turn round to the people.)

LEHRBUBEN.  
 PRENTICES.

ALT.  
 Si - lenti - um! Si - lenti - um!

1. TEN.  
 Si - lenti - um! Si - lenti - um!

2. TEN.  
 Si - lenti - um! Si - lenti - um!

Si - lenti - um! Si - lenti - um!

Si - lenti - um! Si - lenti - um!

Si - lenti - um! Si - lenti - um!

Si - lenti - um! Si - lenti - um!

dim. p f 3 dim. p 3 più

1. ALT.  
 2. ALT.  
 1. TEN.  
 2. TEN.  
 VOLK.

Macht kein Re - den und kein Ge -  
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge -  
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge -  
 Speak no word, let no sound be

Macht kein Re - den und kein Ge -  
 Speak no word, let no sound be

(Sachs erhebt sich und tritt vor.  
 Bei seinem Anblick stösst sich Alles an;  
 Hüte und Mützen werden abgezogen: Alle deuten auf ihn.)  
 (Sachs rises and comes forward. At the sight of him, all  
 press forward, hats and caps are doffed. All point to him.)

p tr

Lebhaft.

LEHRBUBEN.  
PRENTICES.

summ'!  
heard!

summ'!  
heard!

summ'!  
heard!

VOLK.(Einige.)  
PEOPLE.(Some.)

's ist Sachs!  
'Tis Sachs!

VOLK.  
PEOPLE.

summ'!  
heard!

BASS. (Einige.)  
(Some.)

Ha!  
Ha!

Sachs!  
Sachs!

Lebhaft.

*p* *stacc.*

SOPR. & ALT.  
(Einige.) (Some.)

Seht Meis - ter Sachs!  
See! Mas - ter Sachs!

(Mehrere.)  
(Several.)

Das VOLK.  
The PEOPLE.

1. TEN.

2. TEN.

1. BASS.

(Einige.)  
(Some.)

Stimmt  
Be - -

(Einige.)  
(Some.)

Meis - ter Sachs!  
Mas - ter Sachs!

Meis - ter Sachs!  
Mas - ter Sachs!

*cresc.*

P.

P.

SOPR. & ALT.  
(Mehere.) (Several.)

VOLK.  
PEOPLE.

1.TEN. Stimmt an!  
Be - gin!

2.TEN. an!  
gin!

1.BASS. (Mehere.) (Several.) Stimmt an!  
Be - gin!

2.BASS. (Mehere.) (Several.) Stimmt an!  
Be - gin!

Stimmt an!  
Be - gin!

P. P.

+) Ausser Sachs singen alle Anwesenden diese Strophe mit: sie ist daher, je nach der Stimme in jede Gesangspartie einzutragen. (Alle Sitzenden erheben sich; die Männer bleiben mit entblöstem Haupte. Beckmesser bleibt, mit dem Memorigen Gedichtes beschäftigt, hinter den andern Meistern versteckt, so dass er bei dieser Gelegenheit der Beachtung des Publikums entzogen wird.)

+) All present except Sachs join in this strophe, taking parts according to their voices. (All those sitting rise; the men standing with bured heads. Beckmesser, hidden behind the other Masters, is busy trying to learn the song by heart, unobserved by the public.)

SOPR. Langsam und feierlich.

ALT. (Alle.) (All.) + ff „Wach' auf! es na - het gen den  
“A - wake! The dawn of day draws

TEN. (Alle.) (All.) + ff „Wach' auf! es na - het gen den  
“A - wake! The dawn of day draws

BASS. (Alle.) (All.) + ff „Wach' auf! es na - het gen den  
“A - wake! The dawn of day draws  
sehr lang.

Langsam und feierlich.

sehr gehalten.

meno f

VOLK.  
PEOPLE.

SOPR. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*  
 Tag; ich hör' sin-gen im grü-nen Hag ein' won-nig-li-che  
 near: from green depths of the woods I hear a soul-enchanting

ALT. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*  
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che  
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

TEN. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*  
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-nig-li-che  
 near: from deep-est woods I hear a soul-glad-dening

BASS. *dim.* *p* *cresc. f* *dim.*  
 Tag; ich hör' sin-gen im Hag ein' won-ni-ge  
 near: from deep-est woods I hear a soul-cheer-ing

*ff* *dim.* *p* *cresc.* *f* *dim.*

P. ✱

*p aol.* *cresc.* *f dim.* *p*  
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal; die Nacht neigtsich zum  
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

*p dol.* *cresc.* *f dim.* *p*  
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm' durch-dringet Berg und Thal; die Nacht neigtsich zum  
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale; the night sinks down in

*p dol.* *cresc.* *f dim.* *p*  
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm' dringt durch Berg und Thal; die Nacht neigt zum  
 night-in-gale; his voice sounds o'er hill and dale; the night sinks in

*p dol.* *cresc.* *f dim.* *p*  
 Nach-ti-gal, ihr' Stimm'durch-dringet Berg und Thal;  
 night-in-gale; his voice re-sounds o'er hill and dale;

*p dolce* *cresc.* *f dim.* *p*

27827 P. ✱

VOLK.  
PEOPLE.

*cresc.* - - - - - *f*

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die  
west - ern skies, the day from east - ern realms doth rise, the

*cresc.* - - - - -

Oc - ci - dent, der Tag naht von O - ri - ent, die  
western skies, the day from the east doth rise, the

*cresc.* - - - - -

Oc - ci - dent, der Tag geht auf von O - ri - ent, die  
western skies, the day from east - ern realms doth rise, the

*cresc.* - - - - -

der Tag geht auf von O - ri - ent, die  
the day from east - ern realms doth rise, the

*cresc.* - - - - -

*ff* *poco rit.* *dim.* - - - - - *a tempo.* *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken  
red glow of the dawn a - wakes and through the dusky cloud - bank

*ff* *dim.* - - - - - *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - ken  
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - bank

*ff* *dim.* - - - - - *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die Wol - - ken  
red glow of the dawn a - wakes and through the cloud - - bank

*f* *ff* *dim.* - - - - - *p*

roth - brün - sti - ge Mor - gen - röth' her durch die trü - ben Wol - ken  
red glow of the dawn a - wakes and through the dus - ky cloud - bank

*tr poco rit.* *a tempo.*

*più f* *ff* *dim.* *dim.* *p*

P. +

+) Von hier an singt der Chor des Volkes wieder allein; die Meister auf der Bühne, so wie die andern vorigen Theilnehmer am Gesange der Strophe, geben sich dem Schauspiele des Volksjubels hin.

+) From here the chorus of people sing alone: the Masters and other characters take part in the rejoicings of the people.

SOP.

Lebhaft.

+) )

(Das Volk nimmt wieder eine jubelnd bewegte Haltung an.)  
(The people resume their jubilation.)

ALT. geht "breaks?" +) f Heil! Hail!

1.TEN. geht "breaks?" +) f Heil! Hail!

2.TEN. geht "breaks?" +) f Heil! Hail!

1.BASS. geht "breaks?" +) f Heil! Hail!

2.BASS. geht "breaks?" +) f Heil! Hail!

geht "breaks?" +) f Heil! Hail!

Lebhaft. 1. stacc. > cresc. P. stacc. P.

Heil! Hail! Heil! Hail! Heil dir, Hans Hail to thee, Hans

Heil Hail, Nürn-berg's theu-rem Sachs! Nürn-berg's po-et Sachs!

Heil Hail, Nürn-berg's Sachs! Nürn-berg's Sachs! Heil Hail Nürnberg's Nürnberg's

Heil Hail, Nürn-berg's Sachs! Heil Hail dir, to

P. P. 27327 P.

SOP.  
Sachs! Heil Nürn - berg's Sachs!  
Sachs! Hail Nürn - berg's Sachs!

ALT.  
Heil Nürn - berg's Sachs! Heil Nürn - berg's theu - rem,  
Hail Nürn - berg's Sachs! Hail Nürn - berg's po - et,

1.TEN.  
Heil dir Sachs! Heil Nürn - berg's  
Hail to Sachs! Hail Nürn - berg's

2.TEN.  
Sachs! Heil Sachs! Heil dir, Heil  
Sachs! Hail Sachs! Hail hail hail

1.BASS.  
Heil dir, Nürn - berg's Sachs, Heil dir!  
Hail to Nürn - berg's Sachs, all hail! Hail dir,  
to

2.BASS.  
Sachs! Nürn - berg's theu - rem Sachs, Heil dir!  
Sachs! Nürn - berg's po - et Sachs, all hail!

*ff*

P.

Heil Nürn - berg's theu - rem  
Hail Nürn - berg's po - et

theu - rem Sachs! Heil Nürnberg's theu - rem  
po - et Sachs! Hail Nürnberg's po - et

Sachs! Heil dir, Nürnberg's theu - rem  
Sachs! Hail to Nürnberg's po - et

Nürn - berg's Sachs! Heil Nürnberg's theu - rem  
Nürn - berg's Sachs! Hail Nürnberg's po - et

Nürnberg's theu - rem Sachs! Heil Nürnberg's  
Nürnberg's po - et Sachs! Hail Nürnberg's

Heil Nürnberg's theu - rem  
Hail Nürnberg's po - et

*ff*

P.

27327



*f* *poco rall.* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!  
Sachs! Hail! Hail!

*f* *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!  
Sachs! Hail! Hail!

*f* *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!  
Sachs! Hail! Hail!

*f* *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!  
Sachs! Hail! Hail!

*f* *f* *dim.*

Sachs! Heil! Heil!  
Sachs! Hail! Hail!

*f* *f* *dim.*

*poco rall.*

*dim.*

Sehr mässig und zögernd.

*p* *dim.* *più p*

*P.*

**SACHS**(der unbeweglich, wie geistesabwesend, über die Volksmenge hinweg geblickt hatte, richtet endlich seine Blicke vertrauter auf sie, und beginnt mit ergriffener, schnell aber sich festigender Stimme.)  
(who motionless, as if wrapt in thought, has been gazing far away over the crowd, at length turns his eyes with kindly expression on them and begins in a voice at first veiled by emotion but quickly becoming firmer.)

*pp* *p* *poco riten.* *a tempo* *p*

Euch macht ihr's leicht, mir macht ihr's schwer, gebt ihr mir Armen zu viel Ehr!  
Words light to you bow me to earth: your praise is far beyond my worth.



SACHS.

Soll vorder Ehr' ich be-stehn, sei's mich von euch ge - liebt — zu  
*One on-ly hon-our be mine, 'tis this, that I your love — may*

*Sehr ruhig*  
*a tempo*

*p* *dim.* *pp<sup>1</sup>* *dolce*

*poco riten.*

sehn.  
*win.*

Schon gros-se Ehr' — ward mir er-  
*The high-est hon-our you pro-*

*im Zeitmass.*

*15*

*P.* *+* *P.* *+* *P.* *+*

kannt, ward heut' ich zum Spruch-spre-cher er-nannt. Und was mein Spruch euch kün-den  
*claimed for me, when as spokes-man — I was named: and all my speech, now heed it*

*p* *cresc.* *f* *p*

*P.* *+*

soll, glaubt, das ist ho - her Eh - ren voll. Wenn ihr die Kunst so hoch schon  
*well! sooth, shall a tale of hon-our tell. If art so high is prized by*

*Gemächlich.*

*p* *p dolce*



## SACHS.

Ei - - - gen, dem Sin - ger, der im  
*treas - - - ure,* he of - - - fers here be -

*cresc.* *f* *dim.* *p dolce* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Kunst-ge-sang vor al-lem Volk den Preis errang, als höchsten Prei - ses Kron' er  
*fore you all to him on whom your choice shall fall; that art of song a-lone, may*

*p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

bie - tet das zum Lohn. Da-rum, so hört, und stimmt mir bei: die  
*gain the high-est crown. Then lend you ears and hearts to me: this*

*f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

Werbung steh' dem Dichter frei. Ihr Meis - - ter, die ihr's euch ge -  
*tri-al be to sing-ers free. Ye Mas - - ters who will sing to -*

*f* *p* *cresc.*

P. + P. + P. + P. +

SACHS.

traut, — euch ruf' ich's vor dem Vol - - ke laut:  
 day, — to you be-fore all folk I say:

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has lyrics in German and English. The piano accompaniment includes fingerings such as 2 2, 2 2, 1 2 1, and 2 1.

erwägt der Wer - bung selten Preis, und wem — sie soll ge -  
 think well how rare — a prize is here, that each — may surely

V.I.  
*p*

*più f* *p dolce*

The second system continues the vocal and piano parts. It includes a section for Violin I (V.I.) with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment features dynamics like *più f* and *p dolce*, along with various fingerings and articulation marks.

lin - gen, dass der sich rein und e - del weiss im  
 bring her a heart and voice both pure and clear, as

*poco cresc.*

*poco cresc.*

*P.* +

The third system concludes the vocal and piano parts. It includes the instruction *poco cresc.* (poco crescendo) in both the vocal and piano lines. The piano accompaniment ends with a *P.* (piano) dynamic and a plus sign (+).

SACHS.

Wer - - ben wie im Sin - - - gen, will er das Reis er-  
 suit - - or and as sing - - - er. Let this your hearts em-

The first system of the score features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The piano part includes fingerings (4, 5, 3, 2, 1, 3, 3, 5, 2) and dynamics such as *f* and *dim.*. A 'P.' and a '+' symbol are located below the piano part.

rin-gen, das nie, — bei Neu-en noch bei Al - ten, ward je so  
 bold-en; that ne'er — in pres-ent times or old - en, was crown so

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features dynamics like *p*, *cresc.*, *f*, and *dim.*. Fingerings (4, 2, 1, 2, 1, 5, 4) are indicated. A 'P.' and a '+' symbol are present at the bottom.

herr - - lich hoch ge - hal - ten, als von der lieb - - lich  
 no - - bly high up - hold - en, as by this maid - - en

The third system concludes the vocal and piano parts. The piano accompaniment uses dynamics *f* and *dim.*. Fingerings (5, 5, 5) are shown. A 'P.' and a '+' symbol are located below the piano part.

SACHS.

Rei - - nen, die nie - - mals soll be - wei - - nen,  
 ten - - der; may fate from harm de - fend her,

*cresc.*

P. + P. + P.

dass Nü - ren-berg mit höch - stem Werth die  
 that Nü - ren-berg her voice may raise for

Br. f. *Breit.* Vl. Ve. Vl. Br.

*f marc.*

P. + P. + P.

*direc. & open*

Kunst und ih - re Mei - - - - ster  
 Art, and in her Mas - - - - ters

Vl. Ve. Vl. Br. und Ve. in 8<sup>va</sup>

P. + P. + P.

*= de*  
**SACHS.**

(Grosse Bewegung unter Allen. Sachs geht auf Pogner zu.)  
(Great and general commotion. Sachs goes up to Pogner.)

ehrt!  
*praise!*

Hr. & Pos.

*ff* *stacc.*

P. + P. + P. +

**POGNER** (Sachs gerührt die Hand drückend.)  
(pressing Sachs's hand with emotion.)

O Sachs, mein Freund! Wie  
Oh Sachs, my friend! What

*dolce* *dim.* *p*

(Vc. in 8<sup>va</sup> basso.....)

dan-kenswerth!  
thanks I owe!

Wie wisst ihr, was mein Herz be-  
The weight up-on my heart you

*sempre p* *poco cresc.* *dim.*

**SACHS** (zu Pogner.)  
(to Pogner.)

**POGN.**

'swar viel ge-wagt; jetzt habt nur  
In faith, 'twas bold; yet we'll not

schwert!  
know.

*p*

550

**BECKM.** (zu dem sich jetzt Sachs wendet, hat schon während des Einzuges, und dann fortwährend eifrig das Blatt mit dem Gedicht herausgezogen, memorirt, genau zu lesen versucht, und oft verzweiflungsvoll sich den Schweiß getrocknet.)  
 (to whom Sachs now turns, has all through been constantly taking the poem from his pocket and trying to learn it by heart, often wiping the sweat from his brow in despair.)

**SACHS.**

Muth! — Herr Merker! Sagt, wie steht's? Gut?  
*faill!* — Sir Marker! Say, is all well?

*p* *stacc.* *marc.* *poco cresc.*

**BECKM.**

Oh! Dieses Lied! Wird' nicht draus klug, und hab' doch dran stu-  
 Oh! What a song! 'Tis haz-y stuff, and yet I've stud-ied

**BECKM.**

dirt ge-nug. Washilts?  
 it e-nough. With mine


**SACHS.**

Mein Freund, 'sist euch nicht auf - ge - zwun - gen.  
 My friend, you are not forced to choose — it.

*poco f* *p*



## BECKM.



Mit dem meinen ist doch ver-sungen: 'swar eu-re Schuld! Jetzt seid hübsch für mich 'swär'  
*all is o-ver, I cannot use it. The fault was yours! Help me then to win: to*

## SACHS.



*sf* *più p* *sf*

schändlich, liesst ihr mich im Stich!  
*leave me now would be a sin!*

Wa-rum nicht  
*And why, I*

Ich dächt', ihr gebt's auf.  
*I thought you'd give up.*



*p* *sf* *p*

gar? Die Andern sing' ich al-le zu paar; wenn ihr nur nicht singt.  
*pray? The o-thers will not stand in my way; if you do not sing.*

So seht wie's  
*That we shall*



*p* *cresc.*

BECKM.

SACHS. Das Lied, bin's sicher, zwar Niemand versteht; doch bau' ich auf eu-re Po-pu-la-ri-  
*The song by no-one will be understood; but I build upon your favour with the*

geht!  
*see!*

tät.  
*crowd.*

Nun denn, wenn's Mei-tern und Volk be- liebt, — zum  
*Then now, if Masters and peo- ple will; — at*

KOTHN.

(hervortretend.)  
*(advancing.)*

SACHS.

Ihr le - dig' Mei-ster!  
*Un - mar - ried Mas - ters,*

Wett - ge - sang man den An - fang giebt.  
*once the sing - ers may prove their skill.*

528

KOTHN.

Macht euch bereit! Der Ael-test'sich zu-erstan-lässt! Herr  
 be ye prepared! The old-est man shall first be heard. Friend

Beckmesser, ihr fangt an: — 'sist Zeit!  
 Beckmesser, you be-gin: 'tis time!

(Die Lehrbuben führen Beckmesser zu einem kleinen Rasenhügel vor der Singerbühne, welchen sie zuvor festgerammelt, und reich mit Blumen überdeckt haben; Beckmesser strauchelt darauf, tritt unsicher und schwankt.)  
 (The Prentices lead Beckmesser to a small mound of turf in front of the platform which they have previously made and firmly rammed down and decorated with flowers, Beckmesser stumbles on to it, and stands tottering and insecurely.)

Leicht und lebhaft.

*p* sehr kurz gestossen *poco cresc.*

BECKM.

Zum Teufel! Wiewackelig!  
 The devil! How rickety!

BECKM.

Macht das hübsch fest!  
Just make that firm!

(Die Buben lachen unter sich und stopfen lustig an dem Rasen.)  
(The prentices laugh among themselves and ram down the turf.)

*poco a poco cresc.*

(Das Volk stösst sich gegenseitig lustig an.)  
(The people humourously nudge one another.)

1. ALT. Der

2. ALT. He

3. ALT. Der?  
He?

1. TEN. Wie?  
What?

2. TEN. Der wirbt?  
He woos?

3. TEN. Der?  
He?

1. BASS. Wie?  
What?

2. BASS. Scheint mir nicht der Rechte!  
Sure-ly shall refuse him!

Scheint mir nicht der Rechte!  
Sure-ly shall refuse him!

*dim.*

*p*

*tr*

*f*

*p*

*+*

27227

VOLK.  
PEOPLE.

1. SOP. Der  
He

2. SOP. Der?  
He?

3. SOP. Wie?  
What?

1. ALT. wirbt?  
wants?

1. TEN. Scheint mir nicht der Rechte!  
*Sure - ly she'll refuse him!*

2. TEN. Scheint mir nicht der Rechte!  
*Sure - ly she'll refuse him!*

3. BASS. Scheint mir nicht der Rechte!  
*Sure - ly she'll refuse him!*

An der Tochter Stell' ich denn nicht möchte!  
*In the maiden's place I would not choose him!*

*sf* *p* *sempre stacc.* *p* *poco cresc.*

1. SOP. wirbt?

1. ALT. wos?

3. ALT. Scheint mir nicht der Rechte!  
*Sure - ly she'll refuse him!*

2. TEN. Scheint mir nicht der Rechte!  
*Sure - ly she'll refuse him!*

3. TEN. (Einige)  
(a few) Seid still! 'sist  
Be still! 'tis,

An der Tochter Stell' ich den nicht möch - te!  
*In the maiden's place I would not choose him!*

*sf* *p* *poco cresc.*

VOLK-  
PEOPLE.

1. SOP.

2. SOP.

2. ALT.

2. TEN.

2. BASS.

Scheint mir nicht der Rech-te!  
*Sure - ly she'll refuse him!*

Scheint mir nicht der Rech-te!  
*Sure - ly she'll refuse him!*

Ander Tochter Stell' ich den nicht möchte!  
*In the maiden's place I would not choose him!*

gar ein tüchtig'er Mei-ster!  
*sure, a great profes-sor!* (Einige)  
*(a few)*

Still! Still! Macht keinen Witz! Der hat im  
*and muke no jest! He has in*

*sf* *sempre cresc.*

3. SOP.

3. TEN.

4. TEN.

1. BASS.

2. BSS.

Ander Tochter Stell' ich den nicht möch - tel  
*In the maiden's place I would not choose him!*

(Einige)  
*(a few)*

Erkann ja nicht mal  
*He cannot keep his*

(Einige)  
*(a few)* Wiesoll es mit dem geh'n?  
*How will he bear the test?*

Ach, der kann ja nicht mal stehn!  
*Ah, he cannot keep his feet!*

Ra - the Stimm' und Sitz.  
*coun - cil vote and seat.*

**VOLK. PEOPLE.**

SOP. (1. Hälfte) (1. half) *f*

ALT. (1. Hälfte) (1. half) *f* Stadt-schreiber ist er, Beck - mes-ser. Town-writ-er is he, Mas - ter Beck-

1. TEN. *f* Stadtschreiber ist er, Beckmesser heisster! Town-writ-er is he, Mas-ter Beck-messer!

2. TEN. (Einige) (a few) (Viele) (Many) Ei! Wiesolles mit dem geh'n? Erkann ja nicht'mal Ei! How will he bear the test? Heccannot keep his

3. TEN. Erfällt fast um. Hëlltum - ble soon.

4. TEN. steh'n! feet! (Andere) (Others) Gottlist der dumm! Lord! what a loon!

(Andere) (Others) Gottlist der dumm! Lord! what a loon!

**VOLK. PEOPLE.**

SOP. (Viele lachen) (Several laugh) *f* heisst er! mess - er! *Etwas mässiger werdend.*

4. TEN. steh'n! feet!

**LEHRBUBEN. PRENTICES.**

ALT. (Die Lehrbuben in Aufstellung.) (The Prentices in position.)

1. & 2. TEN. Si - len - ti - um! Si - len - ti - um!

Si - len - ti - um! Si - len - ti - um!

*Etwas mässiger werdend.*

*f* *più f* *f* *dim.*



LEHRBÜCHER.  
PRENTICES.

1.ALT. *Immer noch etwas mässiger.*  
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -  
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

2.ALT.  
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -  
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

1.TEN.  
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -  
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

2.TEN.  
Si - len - ti - um! Macht kein Re - - den und kein Ge -  
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be

Si - len - ti - um! Macht kein Re - den und kein Ge -  
Si - len - ti - um! Speak no word! Let no sound be  
*Immer noch etwas mässiger.*

P. \*

summ!  
heard!

summ!  
heard!

summ!  
heard!

summ!  
heard!

**KOTHNER.**

Fan - get an!  
Now be - gin!  
Sehr mässig.

*cresc.* *f*

P. 6 \*



(Beckmesser, der sich endlich mit Mühe auf dem Rasenhügel festgestellt hat, macht eine erste Verbeugung gegen die Meister, eine zweite gegen das Volk, dann gegen Eva, auf welche er, da sie sich abwendet, nochmals verbeugt.)  
 (Beckmesser, who with trouble has at length found firm footing on the mound, bows first to the Masters, then to the people and then to Eva, at whom, when she turns away, he again bows with embarrassment; he

43 tr 4 tr stacc. p 2 i i i i più p

gen hinblinzelt; grosse Beklommenheit erfasst ihn; er sucht sich durch ein Vorspiel auf der Laute zu ermutigen.)  
 (tries to calm his uneasiness by a prelude on the lute.)

BECKM.

LAUTE. 1 più p 1 pp

„Mor-genleuchte in  
 „Bathing in sunlight at  
 („Mor - gen - lich leuch - tend in  
 („Bathed in the sun - light at

ro - si - gem Schein, von Blut und Duft geht schnell die Luft; wohl bald ge - won - - nen, wie zer -  
 dawning of day, with bo - som bare, to greet the air; my beauty steam - ing, fast - er  
 ro - si - gem Schein, von Bluth und Duft ge - schwellt die Luft, voll al - ler Won - - nen, nie er -  
 dawn of the day, when blos - soms rare made sweet the air, with beauties teem - - ing, past all

ron - - nen; im Gar - ten lud ich ein garstig und fein“  
 dream - ing; a gar - den round e - lay wearied my way.“  
 son - - - nen, ein Gar - ten lud mich ein, Gast ihm zu sein.“  
 dream - - - ing, a gar - den round me lay, cheer - ing my way.“

p

(Beckmesser richtet sich wieder ein, besser auf den Füßen zu stehen.)

(Beckmesser again attempts to gain a better footing.)

(Die Meistersinger leise unter sich.)

(The Mastersingers softly to each other.)

**VOGELSANG & ZORN.**

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Ist er von Sinnen? Wo-  
He's lost his senses! But

**MOSER & EISSLINGER.**

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Was ist das? Wo-  
What is that? But

**KOTHNER & NACHTIGALL.**

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Ist er von Sin - nen? Wo-  
He's lost his sens-es! But

**FOLTZ & ORTEL.**

(FOLTZ, ORTEL & SCHWARTZ.)

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Mein! Was ist das? Höchst merk -  
Ah! What is that? This case  
(Einige) (Andere)  
(Some) (Others)

SOP.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

Wen lud er ein? Verstand man recht?  
What roundelay? Can that be right?

ALT.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

(Einige)  
(Some)

(Das Volk leise unter sich.)  
(The people softly to each other.)

Son - der-bar!  
Pass - ing strange!

1. TEN.

Musical staff with treble clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

(Einige)  
(Some)

(Andere)  
(Others)

Son - der-bar! Verstand man recht?  
Pass - ing strange! Heard we a-right?

1. BASS.

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

(Einige)  
(Some)

(Andere)  
(Others)

Sonderbar! Wen lud er ein?  
It is strange! What roundelay?

2. BASS.

Musical staff with bass clef, key signature of one flat, and a dynamic marking of *p*. The staff contains a melodic line with eighth and sixteenth notes.

(Einige)  
(Some)

(Andere)  
(Others)

Hört ihr's? Verstand man  
Heard you? Can that be

Piano accompaniment for the scene, featuring a treble and bass clef. The music includes chords, arpeggios, and melodic fragments, with some measures marked with fingerings (2, 2, 5).

(Beckmesser zieht das Blatt verstohlen hervor und lugt eifrig hinein; dann steckt er es ängstlich wieder ein.)  
(Beckmesser secretly draws the paper forth and hurriedly looks into it; then pockets it again anxiously.)

## VOGELG. ZORN.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?  
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

## MOSEK. EISSL.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?  
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

## KOTH. NACHT.

her mocht' er sol - che Ge - dan - ken gewin - nen? Wo - her?  
where has he e - ver dis - covered such fancies? But where?

## FOLTZ. ORT. SCHWARZ.

Schwarz (allein.)  
(alone.)

würd' - - - ger Fall! Was kommt ihm bei? Verstandman  
is full strange! What can he mean? Heard we a -

SOP. \*)

Wie kann das sein? Hört ihr es? Was sagt er? Verstandman recht?  
How can that be? You heard it? What says he? Heard we a - right?

ALT. \*)

Wie kann das sein? Garstig und fein lud er bei sich ein? Hört ihr's?  
How can that be? Garden roundelay wearied his way? You heard?

1. TEN. \*)

Son - derbar! Wie kann das sein? Wen lud er ein?  
Pass - ing strange! How can that be? What roundelay?

2. TEN. \*)

Wie kann das sein? Wie kann das sein? Wen lud er ein?  
How can that be? How can that be? What roundelay?

1. BASS. \*)

Wie kann das sein? Was sagt er?  
How can that be? What says he?

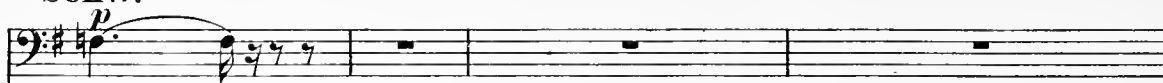
2. BASS. \*)

recht? Wie kann das sein? Wen lud er ein?  
right? How can that be? What roundelay?

stacc.

\*) Die verschiedenen Stimmen abwechselnd.

## SCHW.



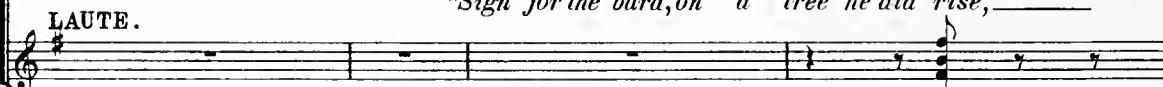
recht? \_\_\_\_\_  
right? \_\_\_\_\_

## BECKM.

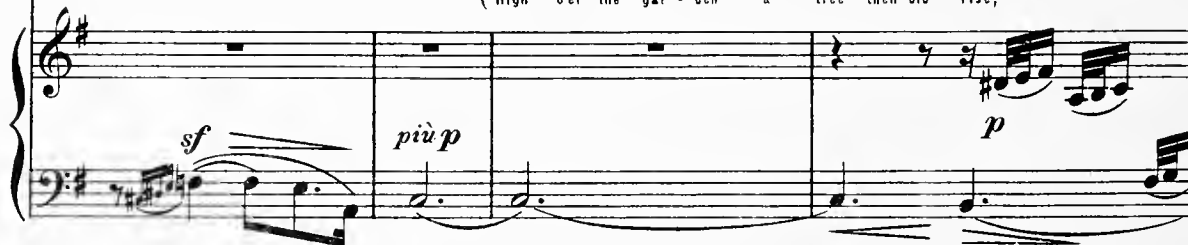


„Wohn' ich er-träglich im sel-bi-gen Raum, \_\_\_\_\_  
"Sigh for the bard, on a tree he did rise, \_\_\_\_\_

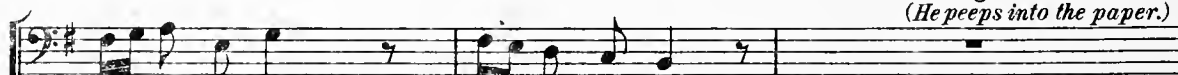
## LAUTE.



(„Wen - nig ent-ra - gend dem se - li - gen Raum,  
(High o'er the gar - den a tree then did rise;

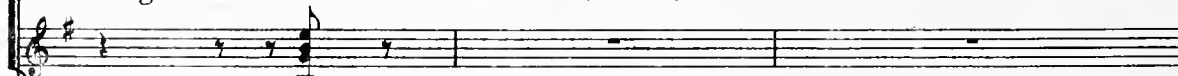


(Er lugt in das Blatt.)  
(He peeps into the paper.)



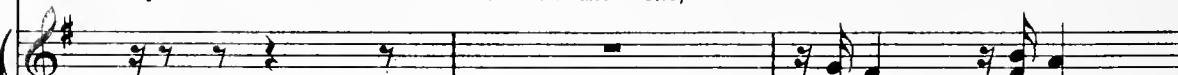
hol' Geld und Frucht,  
a gold-en sore

Blei-saft und Wucht....  
its branches tore....

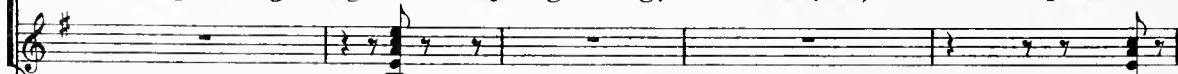


bot gold'-ner Frucht  
the gold-on store

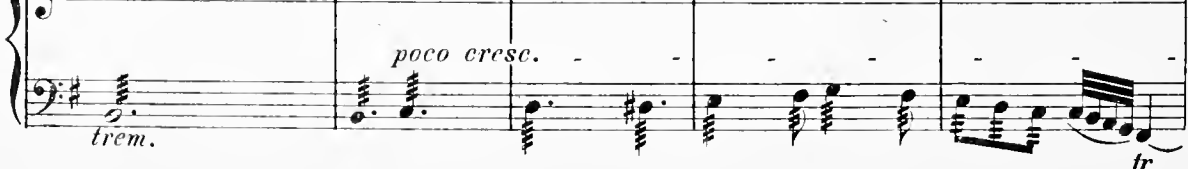
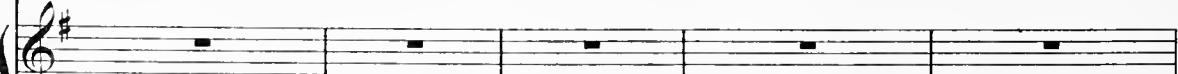
heil - saft' - ge Wucht  
its bran - ches bore,



Mich holt am Pran - ger der Ver - lan - ger, auf luft'ger Stei - - - ge kaum,  
With midgesthrong - ing brokemy long - ing, when dark and bare, \_\_\_\_\_ the prize



mit hol - dem Pran - - gen dem Ver - lan - - gen an duft'ger Zwel - - - ge Saum  
so rich - ly throng - - ing woke my long - - ing when, sparkling there, \_\_\_\_\_ my eyes



BECKM.

(Er wackelt wieder sehr: sucht im Blatt zu lesen, vermag es nicht; ihm schwindelt. Angstschweiss bricht aus.)  
 (He totters again: tries to read the paper, but is unable. He becomes giddy and perspires with anxiety.)

MEISTERSINGER.  
 MASTERSINGERS.

VOLK.  
 PEOPLE.

häng ich am Baum!<sup>11</sup>  
*hooked on my eyes!*<sup>11</sup>

herr - lich ein Baum!<sup>11</sup>  
*looked on the prize!*<sup>11</sup>

SOP. (Einige) (Some) (Andere) (Others)  
 Schö - - ner Wer - ber! Der findt wohl sei-nen  
 Dain - - ty woo - er! His due he soon will

ALT. (Einige) (Some)  
 Der findt wohl sei-nen  
 His due he soon will

TEN. (Einige) (Some)  
 Schö - - ner Wer-ber!  
 Dain - - ty woo-er!

BASS. (Einige) (Some)  
 Schö - - ner Wer-ber!  
 Dain - - ty woo-er!

VOGELG. MOS.

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

ZORN. EISSL.

NACHT.

KOTHNER (zu Nachtigall.)  
(to Nightingale)

ORT.

FOLTZ. SCHW.

SOP.

ALT.

TEN.

BASS.

VOLK.  
PEOPLE.

Ist er nur  
Is he gone

Was soll das hei - ssen?  
What is the mean - ing?

Was soll das hei - ssen?  
What is the mean - ing?

Was soll \_\_\_\_\_ das hei - ssen? Ist er nur  
What is \_\_\_\_\_ the mean - ing? Is he gone

(Einige)  
(Some) *cresc.*

Lohn. \_\_\_\_\_ Bald hängt er am  
get. \_\_\_\_\_ He'll end on the

(Andere)  
(Others)

Lohn. \_\_\_\_\_ Bald hängt er am Gal - gen.  
get. \_\_\_\_\_ He'll end on the gal - lows.

(Einige)  
(Some)

Der findt wohl sei - nen Lohn! Bald  
His due he soon will get! He'll

(Einige)  
(Some)

Bald  
He'll

*meno p*

*poco cresc.*

VOG. MOS.

toll? Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!  
mad? Quite full of nonsense is his song!

ZORN. EISSEL.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll! Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!  
Quite full of nonsense is his song! Quite full of nonsense is his song!

NACHT.

Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!  
Quite full of nonsense is his song!

KOTH.

toll? Sein Lied ist ganz von Unsinn voll!  
mad? Quite full of nonsense is his song!

ORT.

Al-les von Unsinn voll!  
Nonsense is all his song!

FOLTZ. SCHW.

Wie? Ist er nur toll? Al-les von Unsinn voll!  
What? Is he gone mad? Nonsense is all his song!

SOP.

Gal - gen. Am Gal - gen! Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!  
gal - lows. The gal - lows! Yes that is clear! Yes that is clear!

ALT.

(Einige) (Anderer) (Einige) (Anderer)  
(Some) (Others) (Some) (Others)

TEN.

hängt er am Gal - gen! Man sieht ihn schon! Man sieht ihn schon!  
end on the gal - lows! Yes that is clear! Yes that is clear!

BASS.

hängt er an dem Gal - gen! Man sieht ihn schon!  
end up - on the gal - lows! Yes that is clear!

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

VOLK.  
PEOPLE.

BECKM. (rafft sich verzweiflungsvoll und ingrimmig auf.)  
(he rouses himself with an effort of despair and rage.)

LAUTE.

„Heimlich mir graut, — weil es hier  
"What is her name? — What radiant

Mässig. („Sei euch ver - traut, — welch' heh - res  
("How shall I name — the radiant

*poco rall.* *accel.* *tr* *tr* *3* *3* *3*

*p* *f* *fp cresc. f* *dim.*

munter will hergeh'n: an mei-ner Lei-ter stand ein Weib; sie  
thunder clearly pealed? A woman's hair in fash-ion dressed: with

Wun - der mir ge - seh'n: an mei - ner Sei - te stand ein Weib, so  
won - der there revealed? A wo - man fair my vis - ion blessed; her

*p* *cresc.* *f* *dim.*

schämt und wollt' mich nicht be - - seh'n; — bleich wie ein Krautum -  
clear im - mort - al air it swelled. Brid - ling she came, and

schön und hold ich nie ge - - seh'n. gleich ei - ner Braut um -  
peer no mort al e'er be - - held: bride - like she came, and

*p* *cresc.* *f* *dim.* *p* *tr*

P. + 3



BECKM.

fa - sert mir Hanf mei - nen Leib; mit Au - gen zwinkend der Hund blies  
 fold - ed me there in a chest; in - tent - ly gaz - ing, her hound was

fass - le sie sanft mei - nen Leib, mit Au - gen win - kend, die Hand wies  
 fold - ed me there to - her breast then, gent - ly rais - ing her hand and

*f* *dim.* *p* *sf* *p*

P. + *accelerando*

winkend, was ich vor lan - gem verzehrt, wie Frucht so Holz und  
 grazing and gleaned the roots old and new: she sowed the space with

blin - kend was ich ver - lan - gend be - gehrt, die Frucht so hold und  
 gaz - ing where I gleamed the fruit's gold - en hue, she showed the place where

*sf* *p* *cresc.*

P. 5 + *accelerando*

(Alles bricht in ein dröhnendes Gelächter aus.)  
(All break out into mocking laughter.)

Pferd vom Le - ber - - baum! "  
 rue, the seed of strife! "

worth vom Le - bens of - - baum! "  
 grew the tree of life! "

*f* *ff* *f*

P. + *Schnell.*

(Beckmesser verlässt wütend den Hügel und stürzt auf Sachs zu.)  
Beckmesser in fury leaves the mound and rushes towards Sachs.)

*f* *f stacc.* *f* *f*

P. 5

Verdammt'er Schu - ster, das dank'ich dir! Das  
*Ac-cursed cob - bler, yours the de-sign! The*

P.

Lied, es ist gar nicht von mir: vom Sachs der  
*song, in sooth, is none of mine: 'twas Sachs whom*

*sempre stacc.*

*p cresc. -*

P.

hier so hoch ver - ehrt, von eu - rem Sachsward mir's be - scheert. Mich hat der  
*ye so much re - vere, that wrote the song I sang you here! Nowthroughhis*

*p cresc. -*

*f f*

P. + P. +

(Er stürzt wütend  
*(He rushes away*

Schänd - li - che be - drängt, sein schlechtes Lied mir auf - ge - hängt.  
*shame - ful track I see! His worth - less stuff he puts on me.*

*f f f f f f*

P. + P. + P. +

VOLK.  
PEOPLE.

SOP.  
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer bun - ter!  
*Hey! What can that mean? No one can con-ceive it!*

ALT.  
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer  
*Hey! What can that mean? No one can con-*

1. TEN.  
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer  
*Hey! What can that mean? No one can con-*

2. TEN.  
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer  
*Hey! What can that mean? No one can con-*

1. BASS.  
Mein! Was soll das sein? Jetzt wird's im-mer  
*Hey! What can that mean? No one can con-*

2. BASS.  
Mein! Was soll das sein? Von  
*Hey! What can that mean? By*

Mein! Was soll das sein? Von  
*Hey! What can that mean? By*

P. + P. + *f* stacc. 3 5

KOTH.

(zu Sachs.)  
(to Sachs.)

Er-klärt doch  
*Explain, then*

SOP.  
Von Sachs das Lied? Das nähm' uns doch Wun - der!  
*By Sachs the song? We can - not be - lieve it!*

ALT.  
bun - ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun - der!  
*ceive - ter! it! By Sachs the song? None can be - lieve it!*

TEN.  
bun - ter! Von Sachs das Lied? Das nähm' uns Wun - der!  
*ceive - ter! it! By Sachs the song? None can be - lieve it!*

BASS.  
Sachs das Lied? Das nähm' uns doch Wun - der!  
*Sachs the song? We can - not be - lieve it!*

P. + P. + *f* 4 5

**VOGELG.** (zu Sachs.)  
*to Sachs.*

**NACHT.** (zu Sachs.)  
*to Sachs.* Von euch das Lied?  
*By you the song?*

**KOTH.** Welch' ein Scandal!  
*What a dis-grace!*

Sachs!  
*Sachs!*

The musical score for this section consists of three vocal staves and a piano accompaniment. Vogelg. (top staff) has a single note. Nacht. (middle staff) has a few notes. Koth. (bottom staff) has a few notes. The piano accompaniment (bottom two staves) features a complex texture with chords and moving lines, marked with dynamics *f* and *ff*. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

**ORTEL & FOLTZ.**

Welch' eig' - ner Fall!  
*How strange the case!*

*sehr allmählich etwas langsamer*

The musical score for Ortel & Foltz includes a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal line has a few notes. The piano accompaniment is more active, with a *dim.* marking and a tempo instruction *sehr allmählich etwas langsamer*. It includes various ornaments and fingerings, such as trills and grace notes. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

**SACHS** (hat ruhig das Blatt, welches ihm Beckmesser hingeworfen, aufgenommen.)  
*(has quietly taken up the paper which Beckmesser threw down.)*

Das Lied, für wahr, ist nicht von mir: Herr  
*Not mine the song! that I de-clare. Friend*

*Immer ruhiger.*

The musical score for Sachs features a vocal staff and a piano accompaniment. The vocal line has several notes. The piano accompaniment is marked *Immer ruhiger.* and includes various ornaments and fingerings. The key signature has one flat, and the time signature is 3/4.

## SACHS.

Von hier an merk-

Beck - mes - ser irrt, wie dort so hier.  
 Beck - mes - ser errs, both here and there.

Sehr ruhig.

*p* *più p* *pdolce scherz.*

lich langsamer geworden.

Wie er da - zu kam, mag selber sagen; doch möcht'  
 Let him now to all tell where he got it; for my -

*p* *p* *p*

ich nie mich zu rüh - - men wa - gen, ein Lied, so  
 self, I dare not boast I wrote it; nor yet that

*poco cresc.* *p*

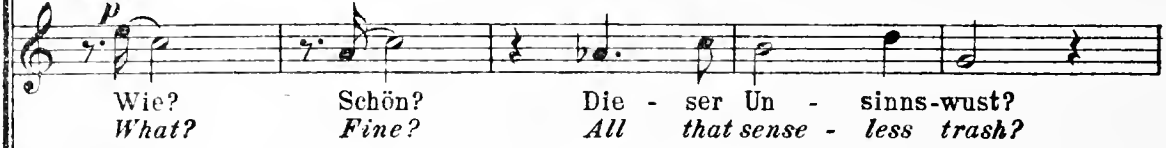
schön wie dies er - dacht, sei von mir Hans Sachs ge -  
 aught so nobly fine as this song could e'er be

*dim.* *dim.* *più p*

VOGELG.

*p*  

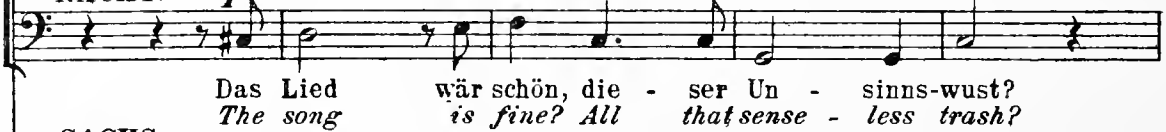

ZORN.

*p*  


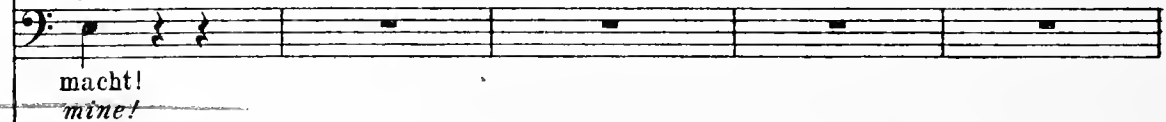
KOTH.

*p*  

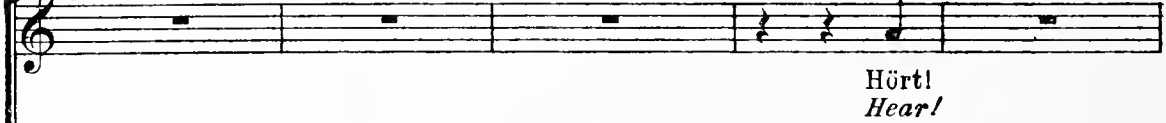

NACHT.

*p*  


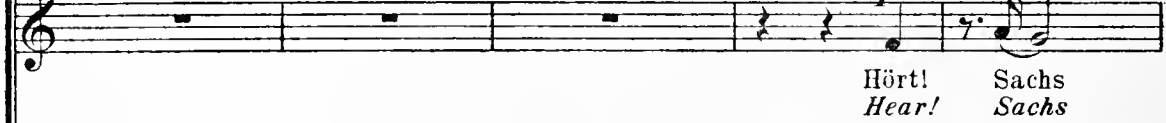
SACHS.

*p*  


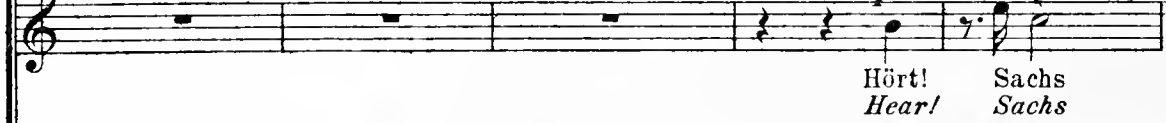
SOP.

*p*  


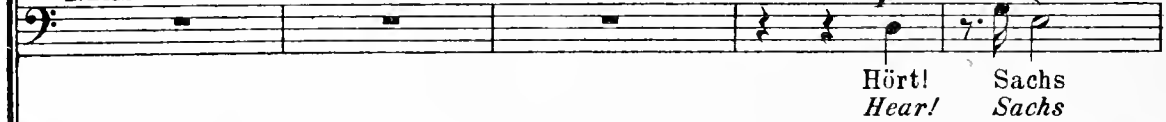
ALT.

*p*  


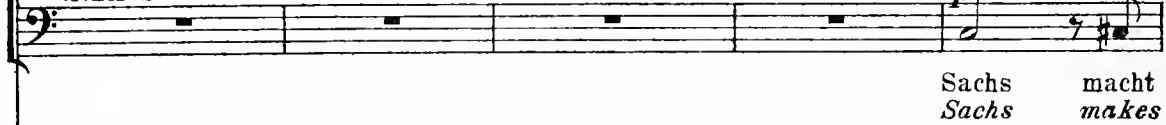
TEN.

*p*  


1. BASS.

*p*  


2. BASS.

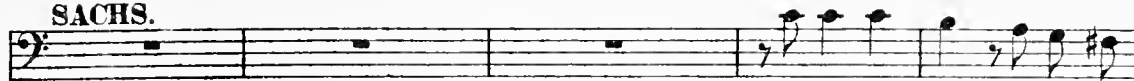
*p*  


*p*  


MEISTERSINGER.  
 MASTERSINGERS.

VOLK.  
 PEOPLE.

SACHS.



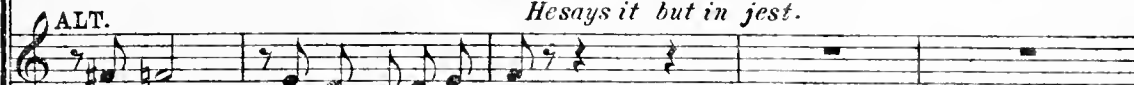
SOP.

Ich sag' euch Herrn, das Lied ist  
I tell you, Sirs, that song is



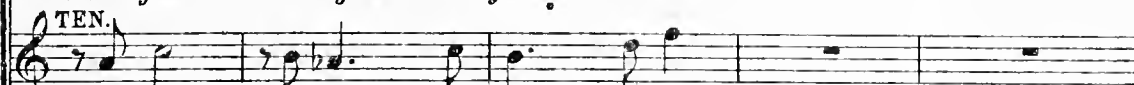
Er sagt das nur zur Lust.  
He says it but in jest.

ALT.



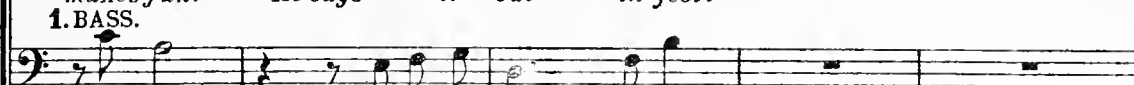
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.  
makes fun! He says it but in jest.

TEN.



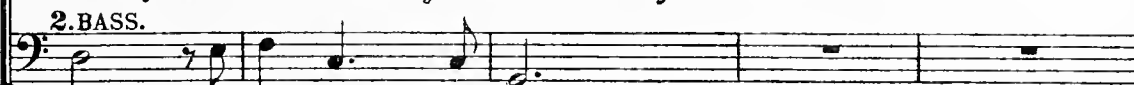
macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.  
makes fun! He says it but in jest.

1. BASS.



macht Spass! Er sagt es nur zur Lust.  
makes fun! He says it but in jest.

2. BASS.



Spass! Er sagt's nur zur Lust.  
fun! He says that in jest.

SACHS.



~~schön; nur ist's auf den er-sten Blick zu er-seh'n, dass Freund Beckmessen es ent-~~  
~~fine; but at first it is not hard to di-vine that friend Beckmessen's song is~~



stellt! Doch schwör' ich dass es euch ge-fällt, wenn rich-tig Wort und  
wrong. Yet swear I, ye will like the song if now, by one a-



SACHS.

We - se hier Ei - nersäng' im Krei - se; und wer dies ver -  
*mong you, the words be right - ly sung you; and he who that*

stünd' zu - gleich be - wies', dass er des Lie - des Dich - ter und  
*truth can bring to light, will prove him - self the po - et and*

gar mit Rech - te Mei - sterhiess', fänd' er ge - rech - te Rich - ter.  
*Mas - ter - sing - er, too, by right: all who have ears will know it.*

Ich bin ver - klagt, und muss be - steh'n: drum lasst mich mei - nen  
*I am ac - cused, and take my stand: my wit - ness let me*



## SACHS.

Zeug-en aus-er-seh'n. Ist Je-mand hier, der Recht mir weiss? Der tret' als  
*wit-ness, here at hand. If one to prove my words be here, let him as*

Mässig.

*p* *cresc.* *f*

Zeug' in die-sen Kreis! (Walther tritt aus dem Volke hervor und begrüsst  
*wit-ness now ap-pear!* *(Walther steps forward from the crowd, greets Sachs,*

*p* *cresc.* *p*

P. + P. + P.

Sachs, sodann nach den beiden Seiten hin die Meister und das Volk mit ritterlicher Freundlichkeit. Es ent-  
 steht sogleich eine angenehme Bewegung. Alles weilt einen Augenblick schweigend in seiner Betrachtung.)  
*and then the Masters and the people in turn, with knightly courtesy. A movement of pleasure takes place.*  
*All remain silent for a short time, observing him.)*

*cresc.* *p*

P. +

## SACHS.

So zeu - get,  
 Bear wit - ness,

*cresc.* *p*

P. +

das Lied sei nicht von mir; und  
*this song is none of mine; and*

*dim.* *p*

zeu - get auch, dass, was ich hier vom Lied hab' ge - sagt, zu viel nicht sei ge -  
*wit - ness, too, the song is fine; that all may de - clare, my praise went not too*

*p*

MEISTERSINGER.  
 MASTERSINGERS.

VOGELG. *p*

ZORN. Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch  
 Ah Sachs, your wit is keen! But

EISL. Ei Sachs, ihr seid gar fein! Doch  
 Ah Sachs, your wit is keen! But

NACHT & ROTH. Ei Sachs, wie fein! Doch mag es heut' geschehen  
 Ah Sachs, How keen! But you today again will

ORTEL & FOLTZ. *p* Wie fein! Doch mag es heut' ge-  
 How keen! But you to-day a-

SACHS. Wie fein — ist  
 How keen — is

wagt.  
*far.*

*cresc.* *p*

VOGELG.

mag es heut'ge-sche - hen sein.  
you to-day a-gain will win.

ZORN.

mag es heut'ge - schehen sein.  
you to-day a - gain will win.

EISSEL.

sein.  
win.

NACHT.&KOTH.

sche - hen sein.  
gain will win.

ORTEL & FOLTZ.

Sachs!  
Sachs!

SACHS.

Der Re - gel Gü - te da - raus man er -  
Those rules are best that will stand wear and

SACHS.

wägt, dass sie auch 'mal 'ne Aus-nahm' ver-trägt.  
tear, and, now and then, ex - cep-tions will bear.

SOP.

*p*

Ein gu - - ter  
A good - ly

ALT.

Ein gu-ter  
A good-ly

1. TEN.

Ein gu-ter  
A good-ly

2. TEN.

Ein gu-ter  
A good-ly

BASS.

Ein gu - ter  
A good - ly

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

VOLK.  
PEOPLE.

VOLK.  
PEOPLE.

SOP.  
Ze - ge; wit - ness! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er - blüh'n,  
me - thinks, from him some good may come.

ALT.  
Ze - ge! wit - ness! Dem kann 'was Gut's er -  
From him some good may

1. TEN.  
Ze - ge, stolz und kühn! Dem kann wohl 'was Gut's er -  
wit - ness, proud and bold! From him some - thing good may

2. TEN.  
Ze - ge, stolz und kühn! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er -  
wit - ness, proud and bold! me - thinks, from him some good may

BASS.  
Ze - ge, stolz und kühn! mich dünkt, dem kann 'was Gut's er -  
wit - ness, proud and bold! me - thinks, from him some good may

SACHS.  
Mei - ster und Volk sind ge - willt zu ver - neh - men,  
Mas - ters and folk give their word that my wit - ness

dem kann 'was Gut's er - blüh'n.  
From him some good may come.

blüh'n  
come.

blüh'n.  
come.

blüh'n.  
come.

blüh'n.  
come.

blüh'n.  
come.

*dim.* *p dolce.* *p*

SACHS.

was mein Zeu - ge gilt. HerrWal - thervon Stol - zing singt das  
*fair - ly shall be heard. SirWal - ther of Stol - zing, sing the*

PRENTICES.  
 LEHRBUBEN. TEN.

(in Aufstellung)  
 (in position.) *p*

Al - les ge -  
*None speaks a*  
 (Er übergibt Kothner das Blatt zum  
 Nachlesen.)  
 Lied! Ihr Meister, lest, ob's ihm ge - rieth. (He gives Kothner the paper to  
*song! Ye Masters, see if he goes wrong. follow the song.)*

ALT.

's giebt kein Ge - summ': da ru - fen wir auch nicht, „Si - len - ti - um!“  
*but all are dumb; then we need not call out "Si - len - ti - um!"*

TEN.

spannt!  
*word,*

LEHRBUBEN.  
 PRENTICES.

(Walther beschreitet festen Schrittes den kleinen Blumenhügel.)  
 (Walther firmly steps on to the mound.)

*dolce*

P. + P. + P. +

Sehr mässig. (sehr lang) (molto ten.)

*dim.* *p*

P. + P. +

**WALTH.**

„Mor - gen - lich leuch - tend im  
 „Bathed in the sun - light at

*più p* *p dolce*

P. *una corda* + P. *t.c.*

(anschwellend.) (cresc.)

ro - si - gen Schein, von Blüth' und Duft ge - schwelt die Luft, voll al - ler  
 dawn - ing of day, while blossoms rare made sweet the air, with beauties

*cresc.* *molto cresc.*

(An dieser Stelle lässt Kothner das Blatt, in welchem er mit den andern Meistern eifrig nachzulesen begonnen, vor Ergriffenheit unwillkürlich fallen, er und die Uebrigen hören nur noch theilnamvoll zu.)

(Kothner, who with the other Masters had begun to follow the written words of the song, deeply moved, here lets the paper fall. He and the rest listen with interest.)

WALTH.

(wie entrückt.)  
(in ecstasy.)

Won - - nen nie er-son-nen, ein Garten lud mich ein, dort un-ter ei-nem  
teem - - ing past all dreaming, a garden round me lay, and there beneath a  
ein wenig zurückhaltend

*f* *schrausdruckstolz* *dim.* *p* *schr zart.*

Wun-der-baum, von Fruch-ten reich be-han-gen, zu schau'n in sel'-gem  
wondrous tree, where fruits were rich-ly throng-ing, my bliss-ful dream re-

Lie-bestraum, was höchstem Lust-ver-lan-gen Er-fül-ung kühn ver-  
vealed to me the goal of all my long-ing, and life's most glor-ious  
Allmählich wieder in etwas bewegterem,

*cresc.* *dim.* *p* *cresc.*

(zart.)  
(tenderly.)

hieß, das schön-ste Weib: \_\_\_\_\_ E - va im Pa - ra -  
prize, a wo-man fair: \_\_\_\_\_ E - va in Pa - ra -  
frühern Zeitmass.

*f* *dim.* *pp*

WALTH.

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

dies!  
dise!

**VOGELG.&EISSEL.**

*p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der Ding, ob falsch  
Ah yes, I see 'tis an-oth - er thing, if you

**ZORN & MOS.**

*p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der  
Ah yes, I see 'tis an-oth - er

**KOTH.**

*p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der  
Ah yes, I see 'tis an-oth - er

**ORTEL & NACHT.**

*p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der Ding, ob falsch  
Ah yes, I see 'tis an-oth - er thing, if all

**FOLTZ & SCHWARZ.**

*p* Ja wohl, ich merk', 'sist ein an - der  
Ah yes, I see 'tis an-oth - er

(Meister und Volk leise flüsternd.)

SOP. (Masters and People murmuring softly.)

ALT. *p*

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag  
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

*p* Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht?  
Who would have thought it? Who could have known?

1. TEN. *p*

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag  
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

*p* Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht?  
Who would have thought it? Who could have known?

2. TEN. *p*

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was doch recht Wort und Vor - trag  
Who would have thought it? Who could have known? How much lies hid in words and

1. BASS. *p*

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was  
Who would have thought it? Who could have known? What

2. BASS. *p*

Das ist 'was An - dres! Wer hätt's ge - dacht? Was  
Who would have thought it? Who could have known? What

*dolcissimo*

*poco cresc.*



SACHS.

VOGELG. & EISSL.

Zeu-ge am Ort, fah-ret fort!  
Wit-ness at-tend! Make an end!

— man o - der rich - tig sing'.  
— wrong-ly or right - ly sing.

ZORN & MOSER.

Ding, wenn rich - tig man sing'.  
thing, if right - ly you sing.

KOTH.

o - der ob rich - tig man sing'.  
wrong - ly or right - ly you sing.

ORTEL & NACHT.

Ding, wenn rich - tig man sing'.  
thing, if right - ly you sing.

FOLTZ & SCHWARZ.

Das ist ein an - der Ding.  
That is an - oth - er thing.

SOP. *p*  
Ja, das ist doch 'was An - dres, wer hätt's ge - dacht!  
Ah yes, who would have thought it? Who could have known?

ALT.  
macht! Wer hätt's ge - dacht!  
"tone"! Who could have known?

1. TEN. Was doch Vor - - trag macht!  
What lies in the "tone"!

macht! Wer hätt's ge - dacht!  
"tone"! Who could have known?

2. TEN. Was doch Vor - - trag macht!  
What lies in the "tone"!

macht! Wer hätt's ge - dacht!  
"tone"! Who could have known?

1. BASS.

doch der Vor - - trag macht!  
lies in words and "tone"!

2. BASS.

doch der Vor - - trag macht!  
lies in words and "tone"!

dim. *p* *pp*  
P. + P. +

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

VOLK.  
PEOPLE.

A - bend-lich däm-mernd um - schloss mich die Nacht; auf stei-lem Pfad war ich ge -  
 Dark-ness had fall - en - and night closed me round; on ston-y road my foot-steps

naht zu ei-ner Quel - le rei - ner Wel - le, die  
 trod, where on a mount - ain rose a fount - ain that

lo - ckend mir \_\_\_\_\_ ge - lacht: dort un - ter ei - nem  
 lured my feet \_\_\_\_\_ with its sound: there un - der - neath a

*zurückhaltend*

Lor - beer - baum, von Ster - nen hell durch -  
 lau - rel tree, where stars like fruit were

*espressivo*

WALTH.

schie - - nen, ich schaut' im wa - chen  
gleam - - ing, in po - et's dream there

P. *cresc.*

Dich - ter-traum, von hei - lig hol - - den  
smiled on me, with ho - ly sweet - ness

P. *cresc.* P.

Mie - nen, mich net-zend mit dem ed-len Nass, das hehr - ste  
beam - ing, my muse, who from the sa-cred fount be - dewed my

*dim.* *p* *cresc.* P.

Weib, die Mu - - se des Par-  
head, on high Far - nas - sus

*f* *p cresc.* *f* P.

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

nass!  
mount!  
SACHS.

VOGELG. & ZORN. Zeu - ge  
Wit - ness.

'sist kühn wohl, das ist wahr; doch wohl ge-reimt und sing-e-bar! —  
'Tis dar-ing, that is true; but good are rhymes and singing too! —

MOSER & EISSEL.

'sist kühn und selt-sam, das ist wahr; doch wohl ge-reimt und sing-e-bar! —  
'Tis strange and dar-ing, that is true; but good are rhymes and singing too! —

KOTH. & NACHT. *p*

ORTEL. *p*

Kühn                      ist's                      und selt-sam;  
Strange                      'tis                      and dar-ing;

FOLTZ. *p*

Sehr                      selt-sam!  
'Tis                      dar-ing!

SOP. *p*

So hold — und traut, wie fern — es schwebt, doch  
How sweet — the strain, how high — its theme, and

ALT. *p*

So hold und traut, wie fern es  
How sweet the strain, how high its

1.TEN. (zart.) (tenderly) *p*

Wie so hold und fern es schwebt, doch  
Sweet the strain, and high its theme! yet

2.TEN. (weich.) (softly) *p*

Wie hold und traut so fern es schwebt; doch  
How sweet the strain, how high its theme! yet

1.BASS. (sehr weich.) (very softly) *p*

Wie hold und traut so fern es schwebt; doch  
How sweet the strain, how high its theme! yet

2.BASS. *p*

Fern                      wie                      es                      schwebt,  
High                      is                      the                      theme,

*p dolce*

P. + P. + P. +

SACHS.

Huld-reich-ster  
Oh, hal- lowed

wohl erkie- st!  
whom I chose;

Fah- ret fort,  
sing you on,

und schliesst!  
and close!

557

VOGELG. & ZORN.

cresc.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.  
but good are rhymes and singing too!

MOSER & EISSL.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.  
but good are rhymes and singing too!

KOTH. & NACHT.

Doch wohl ge-reimt und sing-e-bar.  
but good are rhymes and singing too!

FOLTZ.

selt - - - sam, das ist wohl wahr.  
dar - - - ing, aye that is true.

SCHWARZ.

Sehr  
'Tis

kühn!  
bold!

SOP.

ist es grad' als ob man sei-ber Al-les mit er-lebt!  
yet it seems to us as though we lived with-in the dream!

ALT.

schwebt, doch ist's grad' als ob man sei-ber Al-les mit er-lebt.  
theme! yet all feel as though they lived within the love-ly dream!

1. TEN.

ist's grad' als ob man Al-les sei-ber mit er-lebt!  
all feel as though they lived within the love-ly dream!

2. TEN.

ist's als ob man's mit er-lebt!  
seem we to live in the dream!

1. BASS.

ist's als ob man's mit er-lebt!  
seem we to live in the dream!

2. BASS.

scheint's doch wie er-lebt!  
we live in the dream!

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

VOLK.  
PEOPLE.

cresc.

molto

27327

WALTH.

Tag, dem ich aus Dichter's Traumer-wacht! Das ich er-träumt, das Pa-ra-my  
 day, on which my po-et's dream took flight! That Pa-ra-dise my vision

*cresc.* *dim.* *p*

P. + P. + P. +

dies, in himmlisch neu verklärter Pracht, hell vor mir  
 shewed, revealed a-new in Heaven's light, shin-ing now

*cresc.* *f*

P. + P. + P.

lag, da-hin lachend nunder Quell den Pfad mir wies; die  
 lay; there-to point-ing the path, a laugh-ing streamlet flowed, and

*dim.* *p* *cresc.*

+ P. +

dort ge-bo-ren, mein Herz er-ko-ren, der  
 gleam-ing yon-der, a ra-diant won-der, the

*p*

P. + P. + P. +

WALTH.

Er - de lieb - lich - stes Bild, als Mu - se mir ge - weicht, so hei -  
 garden's maid - en so fair, as Muse be - fore me stood in ho -

*p* *cresc.* *p* *p*

- lig ernst als mild, ward kühn von mir ge -  
 - ly calm - ness there. That maid I bold - ly

*p* *cresc.* *p* *p*

freit; am lich - ten Tag der Son - nen, durch San - ges Sieg ge -  
 wooed; and there in light of Hea - ven, the prize of song was

SOP. *pp*

Ge - wiegt wie in den  
 En - chant - ed by this

ALT. *pp*

Ge - wiegt wie in den schön - sten  
 En - chant - ed by this beau - teous

TEN. *pp*

Ge - wiegt in Traum,  
 En - chant - ing strain,

BASS. *pp*

VOLK.  
PEOPLE.

*f* *p dolce* *cresc.* *p*

*p* *p* *p* *p*



WALTH.

*poco ritenuto*

won-nen Par - nass und Pa-ra -  
giv-en, Par - nas - - - - - sus and Pa-ra -

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

(sich erhebend.)  
(rising.)

SOP.

*poco riten.*

schön - sten Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es  
beau - teous strain, scarce can I rede its mean - ing

ALT.

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.  
strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

1.TEN.

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.  
strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

2.TEN.

Traum, hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.  
strain, scarce can I rede its mean-ing plain.

1.BASS.

hör ich es wohl, doch fass' es kaum.  
scarce can I rede its mean - ing plain.

2.BASS.

hör' ich es wohl, doch fass' es kaum.  
scarce can I rede its mean - ing plain.

VOLK.  
PEOPLE.

P. + P. +



WALTH.  
a tempo.

dies!  
dise!"

Ja, hol - - - der Sän - ger,  
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, hol - - - der Sän - ger,  
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, hol - - - der Sän - ger,  
Yes, gra - - - cious sing - er,

Ja, nimm das Reis!  
Yes, take thine own!

SOP.  
a tempo.

kaum.  
plain.

Reich' ihm das  
Grant him his

ALT.

*p dolce*

Reich' ihm das  
Grant him his

1. TEN.

VOLK.  
PEOPLE.

2. TEN.

*p dolce*

Reich' ihm das  
Grant him his

1. BASS.

2. BASS.

a tempo.

stacc.  
*f*

*piu f*

*p*

P.

+

P.

+

P.

+

P.

+

(6) (7)

POGNER (mit grosser-Griffenheit zu Sachs sich wendend.)  
(turning to Sachs with deep emotion.)

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir  
take thine own! Thy song hath won the

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir  
take thine own! Thy song hath won the

nimm das Reis; dein Sang er - warb dir  
take thine own! Thy song hath won the

Dein Sang er - warb dir  
Thy song hath won the

Reis! Sein sei der  
own! His be the

Reis, sein sei der Preis. Kei - ner wie  
own, his be the crown. Right such as

Reich ihm das Reis, sein der Preis; Kei - ner wie er, Kei - ner wie  
Grant him his own, his the crown; right such as his, right such as

Reis, sein sei der Preis; ihm das Reis, sein der  
own, his be the crown; 'tis his own, his the

Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das  
Grant him his own; his the crown, 'tis his

Reich' ihm das Reis, sein der Preis, ihm das  
Grant him his own; his the crown, 'tis his

VOLK.  
PEOPLE.

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

Sachs! — Dir dank' ich Glück und Ehr! vor-  
 Sachs! — Thou bring'st me peace at last: now  
*cresc.* — *p*

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Reich' das  
 Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Grant his  
*cresc.* — *p*

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner  
 Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so  
*cresc.* — *p*

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner  
 Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so  
*cresc.* — *p*

Mei - ster - preis, den Mei - ster - preis! Kei - ner  
 Mas - ter's crown, the Mas - ter's crown! Right so  
 SOP. *cresc.* — *p*

Preis, sein der Preis; Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich' ihm das  
 crown, his the crown. Right such as his none here hath shown; grant him his  
 ALT. *cresc.* — *p*

er zu wer - ben weiss, Kei - ner wie er zu wer - ben weiss; reich'  
 his none here hath shown; right such as his none here hath shown; grant  
 1. TEN. *cresc.* — *p*

VOLK.  
PEOPLE.

er zu wer - ben weiss; reich' das Reis, sein der Preis! Reich' das  
 his none here hath shown. Grant his own; his the crown! Grant his  
 2. TEN. *cresc.* — *p*

Preis, sein der Preis, das Reis und der Preis! Kei - ner  
 crown, his the crown; his own; his the crown! Right so  
 1. BASS. *cresc.* — *p*

Reis, sein das Reis und der Preis! Kei - ner  
 own, his the crown, his the crown! Right so  
 2. BASS. *cresc.* — *p*

Reis, ihm das Reis, sein der Preis, sein der Preis! Kei - ner  
 own, 'tis his own, his the crown, his the crown! Right so

*cresc.* — *poco f* *p*

POGNER.

(Walther ist auf die Stufen der Singerbüh-  
(Walther has been con-

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

VOLK.  
PEOPLE.

557

The musical score consists of several staves. The top staff is the vocal line for the Meistersinger, with lyrics in German and English. The lyrics are: "ü - ber nun all' Herz - be - schwer! / all my heart's dis - tress is past!". This is followed by a series of staves for the vocal parts: "Reis, sein der Preis: Kei - ner, Kei - ner / own; his the crown: right so clear as", "so, wie nur er zu wer - ben weiss, wie / clear to the crown none here hath shown, such", "so, wie nur er, wie er zu wer - ben / clear none hath shown, a right so clear as", "so, wie nur er zu wer - ben weiss / clear none hath shown but he a lone". Below these are staves for Soprano (SOPR.), Alto (ALT.), Tenor 1 (1. TEN.), Tenor 2 (2. TEN.), Bass 1 (1. BASS.), and Bass 2 (2. BASS.), each with their respective lyrics. The bottom section of the score is the piano accompaniment, marked with "cresc." and "f".

ne geleitet worden und lässt sich dort vor Eva auf ein Knie nieder.)  
*ducted to the steps of the platform and there kneels on one knee before Eva.)*

(Eva zu Walther, indem sie ihn mit einem Kranz aus Lorbeer und Myrthen bekränzt, sich hinabneigend.)  
*(Eva to Walther, as she stoops down and crowns him with a wreath of laurels and myrtles.)*

**EVA.**

Kei-ner wie du so  
 No-one but thou so

*dim.* so wie er zu wer- - - ben weiss.  
*his, such right none here hath shown.*

*dim.* er so hold, zu wer- - - ben weiss.  
*right as his none here hath shown.*

*dim.* weiss, Kei-ner weiss.  
*his none hath shown.*

MEISTERSINGER.  
 MASTERSINGERS.

**SOPR.** *dim.* er so hold, zu wer- - - ben weiss, wie er so  
*he so clear a right hath shown; not one so*

**ALT.** *dim.* so wie er zu wer- - - ben weiss, wie er so  
*clear as his none here hath shown; not one so*

**1.TEN.** *dim.* so wie er zu wer- - - ben weiss, wie er so  
*his, such right none here hath shown; not one so*

**2.TEN.** *dim.* er so hold, zu wer- - - ben weiss, wie er so  
*right as his none here hath shown; not one so*

**1.BASS.** *dim.* weiss, Kei-ner so zu wer- -  
*shown Right so clear none here*

**2.BASS.** *dim.* zu wer-  
*none here*

VOLK.  
 PEOPLE.

*dim.* *p* *dolcissimo*

P. + P. +

27327

VOLK  
PEOPLE.

**EVA.** *rallent.* *tr tr* **Sehr mässig.**

hold zu wer - - - ben weiss!  
clear a right hath shown!

**SOPR.** *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!  
clear a right hath shown!

**ALT.** *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!  
clear a right hath shown!

**1.TEN.** *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!  
clear a right hath shown!

**2.TEN.** *pp*

hold zu wer - - - ben weiss!  
clear a right hath shown!

**1.BASS.**

ben weiss!  
hath shown!

**2.BASS.** *pp*

- ben weiss!  
hath shown!

*rallent.* *tr tr* **Sehr mässig.**

*piu p* *pp* *pp*

P. + P. + P.

**SACHS** (zum Volk gewandt, auf Walther und Eva deutend.)  
(turning to the people and pointing to Walther and Eva.)

Den Zeugen, denkes, wähl' ich gut: tragt ihr Hans Sachs drum üben Muth?  
The witness, grant me well I chose: then you and Sachs no more are foes?

*Belebend.* *Amor.* **Schnell.**

*cresc.* *f*

559

(Das Volk bricht schnell und heftig in jubelnde Bewegung aus.)  
 (The people break forth in demonstrations of joy.)

VOLK.  
PEOPLE.

SOPR.  
Hans Hans Sachs! Nein!  
Hans Hans Sachs! No!

ALT.  
Hans Hans Sachs! Nein!  
Hans Hans Sachs! No!

1. TEN.  
Hans Hans Sachs! Nein!  
Hans Hans Sachs! No!

2. TEN.  
Hans Hans Sachs! Nein!  
Hans Hans Sachs! No!

1. BASS.  
Hans Hans Sachs! Nein!  
Hans Hans Sachs! No!

2. BASS.  
Hans Hans Sachs! Nein!  
Hans Hans Sachs! No!

Das war schön er-dacht! Das war schön erdacht!  
 That was fine-ly planned! That was fine-ly planned!

Das war schön er-dacht! Das That war schön!  
 That was fine-ly planned! That was fine!

Das war schön er-dacht! Das war schön er-dacht, das war schön er-  
 That was fine-ly planned! That was fine-ly planned, that was fine-ly

Das war schön erdacht, ja das war sehr schön erdacht, sehr  
 That was fine-ly planned, yesthat scheme was fine ly planned, 'twas

Das war schön er-dacht! Das war schön sehr schön er-  
 That was fine-ly planned! Yes that scheme was fine-ly

Das war schön er-dacht! Das habt ihr gut er-  
 That was fine-ly planned! That scheme was fine-ly



VOLK.  
PEOPLE.

SOPR.  
Das habt ihr einmal wie - der gut ge - macht, das habt ihr gut ge -  
Once more, in - deed, your wit the day has gained, your wit the day has

ALT.  
Das war schön erdacht! Das habt ihr gut ge - macht, das  
That was fine - ly planned, your wit the day has gained, once

1. TEN.  
dacht! Das habt ihr einmal wie - der gut ge -  
planned; Once more your wit in - deed the day has has

2. TEN.  
schön erdacht; das habt ihr wie - der gut, ja,  
fine - ly planned, your wit the day has gained, yes,

1. BASS.  
dacht; ja das habt ihr wie - der gut ge -  
planned; once more by your wit the day has is

2. BASS.  
dacht! ja, Hans  
planned! Yes, Hans

*piüf*  
P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. +

macht; ja, das habt ihr ein - mal wie - der gut ge -  
gained; yes, once more, in - deed, your wit the day has

habt ihr einmal wie - der gut ge - macht; ja, das habt ihr gut ge -  
more in - deed your wit the day has gained; yes, your wit the day has

macht, das habt ihr wie - der ein - mal sehr gut ge -  
gained, once more, in - deed, by your wit the day has is

das habt ihr wie - der ein - mal sehr gut ge - macht, sehr gut ge -  
once more in - deed your cunning the day has gained, the day has

macht, das habt ihr wie - der ein - mal gut ge -  
gained, once more, in - deed, your wit the day has has

Sachs, das habt ihr ein - mal wie - der gut ge -  
Sachs, once more in - deed, your wit the day has has

*tr*  
*marc.*  
P. + P. + P. + P. + P. + P. + P. +



(Die Meistersinger feierlich sich zu Pogner wendend.)  
 (The Mastersingers solemnly turning to Pogner.)

Etwas breiter.

TENOR I & II.

MEISTERSINGER.  
MASTERSINGERS.

Auf, Meister Pog- - ner! Euch zum Ruhm, meldet dem  
 Up, Master Pog- - ner! 'Tis your right, now as a

macht.  
gained.

ALT.

VOLK.  
PEOPLE.

macht.  
gained.

TEN.

macht.  
gained.

BASS.

macht.  
gained.

Etwas breiter.

(mit einer goldnen Kette, daran drei grosse Denkmünzen, zu Walther.)  
 (with a golden chain, on which are three large medals, to Walther.)

POGNER.

Junker sein Meis - ter - thum! Ge - King  
 Master to name the knight!

P.

P.

POGNER.

schmückt mit Kö-nig Da-vid's Bild, nehm'  
 Da-vid's like-ness take from me, of the

Mässig.

*p* dolce

P. P. P. +

ich euch auf in der Meis-ter Guild!  
 Masters' Guild thus I make you free!

*p* dolce

P. + P. P. +

WALTH. (mit schmerzlicher Heftigkeit abweisend.)  
 (refusing the chain impetuously.)

(Er blickt zärtlich auf Eva.)  
 (He looks tenderly at Eva.)

Nicht Meister! Nein! Will oh-ne Meister se-lig  
 Not Master! No! One better way to Heav'n I

Langsam.

*f* *dim.* (*l.*) *p* dolce

P. + P. P. +

(Alles blickt mit grosser Betroffenheit auf Sachs.)  
 (All look at Sachs in great perplexity.)

sein!  
 Know!

*cresc.* *f* *dim.*

P. + P. 27327 P. +

SACHS.

Mässig bewegt.

Ver-ach-tet mir die Meis-ter nicht, und  
 Dis-dain our Mas-ters not, my friend, and

ehrt mir ih - re Kunst! Was ih-nen hoch zum Lo - be  
 hon-our wett their art! What, to their glo-ry, art has

*p* *più p* *leicht. dolce*

P. \* immer mässig gestossen.

spricht, fiel reichlich euch zur Gunst. Nicht eu-ren Ah-nen noch so  
 gained, right well has ta'en your part. For not your an-ces-tors or

werth, nicht eurem Wappen, Speer noch Schwert, - dass ihr ein Dich-ter seid, ein  
 birth, nor crest and banner, sword of worth; your po-et's song a-lone the

P. \*

Meis - ter euch ge - freit; dem dankt ihr heut' eu'r höch - ste  
 Mas - ters crown hath won, that brings to - day your high - est

*cresc.* P. \*

Glück. Drum denkt mit Dank ihr dran zu - rück, wie kann die Kunst wohl  
 bliss. Then think with thank - ful - ness on this. How can that art be

*f dim.* *p ausdrucksroll.* P. \* gehalten.

un - werth sein, die sol - che Prei - se schliesset  
 held as naught, that prize so rare as this has

*cresc.* *mf* *p* *cresc.* P. \*

ein? Dass uns're Meister sie ge - pflegt grad' rechtnach - rer  
 brought? Rightwello'ur Masters' Guild did tend our art, and ne - ver

*f* *p* P. \*

Art, nach ih-rem Sin-ne treu ge-hegt, das hat sie echt be-wahrt:bliebsienicht  
swerved from truth and right to gain their end; thus was our art pre-served:and though not

ad'-lig, wie zur Zeit, wo Höf' und Fürsten sie ge-weiht; im Drang derschlimmen  
hon-oured as of old, when courts and kings her glories told; when strife and tur-moil

Jahr' blieb sie doch deutsch und wahr: und wär' sie an-ders nicht ge-  
grew, German she stood and true: and though she veiled her worth-i-

glückt, als wie wo Al-les drängt und drückt, ihr seht wie hoch sie blieb in Ehr!: was  
ness, a-mid the mighty storm and stress, you see, her fame is high and sure: what

wollt ihr von den Meistern mehr?  
*would you from the Mas-ters more?*

Habt Acht! Uns  
*Be-ware! Ill*

*f* *p* *molto cresc.* *f dim.* *p*

dräu-en üb-le Streich?  
*times now threaten all;*

zerfällt erst deutsches Volk und Reich, in  
*if we Germans should e-ver fall in*

*cresc.* *f* *p* *f*

falscher wälscher Majestät kein Fürst bald mehr sein Volk versteht, und wälschen Dunst mit wälschem  
*thrall to a-ny foreignland, no prince his folk will un-der-stand, and foreig-n mists will blind our*

*p* *p* *p*

Tand sie pflanzen uns in deutsches Land; was deutsch und echt, wüsst' Kei-ner mehr, lebt's nicht in  
*eyes, and o'er our Germanland will rise: the art we own were lost for aye, liv-ing in*

*Etwas breiter werdend.*

*p* *cresc.* *p*

## SACHS.

deut - scher Meis - ter Ehr? Drum sag' ich euch:  
 Ger - man song to - day. Then hear me now:

*Etwas zurückhaltend.* *In das frühere Zeitmass zurückkehrend.*

*p* *stacc.* *poco a poco cresc.* *dolce* *Pk.* *p*

ehrt eu - re deut - - - schen Meis - ter! Dann  
 hon - - our your Ger - - man Mas - - ters, if

*Trp.* *VI. II.* *Holzbl.* *p* *stacc.* *dolce.* *p* *stacc. e scherz.* *p marc.* *P.* *poco cresc. -*

bannt ihr gu - - te Geis - ter; und gebt ——— ihr ihrem  
 you would shun dis - as - ters; let each ——— hold them

*Br. in 8<sup>ve</sup>*



Wir - ken Gunst, zer-ging' in Dunst das  
*deep in his heart; then may de-part the*

Bläser. etc.  
 VI. *espress.* Br. *cresc.*

heil' - ge röm - sche Reich, uns blie - be gleich die  
*comp of ho - ly Rome, no change will come to*

*f dim.* *cresc.*

Während des folgenden Schlussgesanges nimmt Eva den Kranz von Walthers Stirne und drückt ihn Sachs auf; dieser nimmt die Kette aus Pogner's Hand, und hängt sie Walther um. Nachdem Sachs das Paar umarmt, bleiben Walther und Eva zu beiden Seiten an Sachs's Schultern gestützt; Pogner lässt sich, wie huldigend auf ein Knie vor Sachs nieder. Die Meistersinger deuten mit erhobenen Händen auf Sachs, als auf ihr Haupt. Alle Anwesenden schliessen sich dem Gesange des Volkes an. *During the following finate Eva takes the wreath from Walther's head and places it on Sachs, who takes the chain from Pogner's hand, and hangs it round Walther's neck. After Sachs has embraced the pair, Walther and Eva remain one on each side of him leaning on his shoulders. Pogner kneels as if in homage before Sachs. The Mastersingers point to Sachs with upraised hands as to their chief. All present join in the song of the people.*

heil'ge deutsche Kunst!  
*ho - ly Ger - man Art!*

TENOR.  
 BASS.

Ehrt eu - re deut - schen  
 Hon - our your Ger - man

VI. 2. Br. *f marcato*

Ehrt eu - re deut - schen  
 Hon - our your Ger - man etc.

\*) Von Allen mitzusingen, schliesslich auch von Walther und Eva.  
*To be sung by all, finally also by Walther and Eva.*



VOLK.  
PEOPLE.

SOPR. *f*

ALT.

TEN.

BASS.

Meis - - - - - ter, dannbannt ihr gu - te Geis - -  
 Mas - - - - - ters, if ye would shun dis - as - -

Meis - - - - - ter, dannbannt ihr gu - te Geis - -  
 Mas - - - - - ters, if ye would shun dis - as - -

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken  
 - - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken  
 - - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken  
 - - ters; let each one hold them in his

- - ter; und gebt ihr ih - - rem Wir - ken  
 - - ters; let each one hold them in his

Vl. 1.  
Br. in 8<sup>ve</sup>

Vl. 2.  
Vc. in 8<sup>ve</sup> *sempre ff*

*stacc.*

etc.

*ff*

*f*

VOLK.  
PEOPLE.

SOPR.  
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge  
heart, then may de - part the pomp of

ALT.  
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge  
heart, then may de - part the pomp of

TEN.  
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge  
heart, then may de - part the pomp of

BASS.  
Gunst, zer - ging in Dunst das heil' - ge röm' - sche  
heart, then may de - part the pomp of ho - ly

röm' - sche Reich, uns blie - be gleich, uns  
ho - ly Rome, no change will come, no

röm' - sche Reich, zer - ging' das Reich, uns blie - be  
ho - ly Rome, the pomp of Rome, no change will

röm' - sche Reich, zer - gin - ge in Dunst das röm' - sche Reich, uns  
ho - ly Rome, and then may de - part the pomp of Rome, no

Reich, zer - ging' in Dunst das röm' - sche Reich, uns blie - be  
Rome, then may de - part the pomp of Rome, no change will

Vc. 3 3  
Cb. in 8<sup>ve</sup> ff schwer. *dim.*

8 *ff* *dim.*

VOLK.  
PEOPLE.

SOPR.  
blie - be gleich die heil'-ge deutsche Kunst, die heil'-  
change will come to ho-ly German Art, to ho - -

ALT.  
gleich die heil'ge deutsche Kunst, uns blie - - - be  
come to ho-ly Ger-man Art, no change \_\_\_\_\_ will

TEN.  
blie - be gleich die heil' - ge deut - - - sche  
change will come to ho - ly Ger - - - man

BASS.  
gleich die heil' - - ge deut - sche Kunst, uns blieb' doch  
come to ho - - ly Ger - man Art, no change will

*p* *espress.*

*P.* *marc.gelalten.* *P.* *P.*

SOPR.  
- - ge deut - sche Kunst, uns blie - be gleich die  
- ly Ger - man Art, — no change will come to

ALT.  
gleich die heil'-ge deutsche Kunst, uns blie - be gleich die  
come to ho-ly German Art, no change will come to

1. TEN.  
Kunst, uns blie - be die heil' - - - ge deutsche Kunst,  
Art, no change to our ho - - - ly Ger-man Art,

2. TEN.  
Kunst, uns blie - be die heil' - - - ge Kunst, die  
Art, no change to our ho - - - ly Art, our

BASS.  
gleich die heil' - ge deut - sche Kunst, uns blieb' die  
come to ho - ly Ger - man Art, no change to

*cresc.*

*P.* *P.* *P.* *P.*

27327

(Als es hier zu der bezeichneten Schlussgruppe gelangt ist, schwenkt das Volk begeistert Hüte und Tücher; die Lehrbuben tanzen und schlagen jauchzend in die Hände.)  
 (The final tableau is here reached. The people wave hats and kerchiefs in excitement, the Prentices dance and joyously clap their hands.)

VOLK.  
PEOPLE.

SOPR.  
heil' - ge deut - sche Kunst, die heil'ge deut - sche Kunst!  
ho - ly Ger - man Art, to ho - ly Ger - man Art!

ALT.  
heil' - ge deut - sche Kunst!  
ho - ly Ger - man Art!

1. TEN.  
ja die heil' - ge deut - sche Kunst!  
to our ho - ly Ger - man Art!

2. TEN.  
heil' - ge deut - sche Kunst!  
ho - ly Ger - man Art!

BASS.  
heil' - ge deut - sche Kunst!  
ho - ly Ger - man Art!

SOPR.  
Heil! Sachs! Nürn - berg's  
Hail! Sachs! Nürn - berg's

ALT.  
Heil! Sachs! Nürn - berg's  
Hail! Sachs! Nürn - berg's

TEN. I & II.  
Heil! Sachs! Nürn - berg's  
Hail! Sachs! Nürn - berg's

BASS I & II.  
Heil! Sachs! Nürn - berg's  
Hail! Sachs! Nürn - berg's

VI. 2.  
Trompeten auf dem Theater.  
Trumpets on the stage. ff

SOPR.  
 theu- - rem Sachs!  
 po - - et Sachs!

ALT.  
 theu- - rem Sachs!  
 po - - et Sachs!

1. TEN.  
 theu- - rem Sachs!  
 po - - et Sachs!

2. TEN.  
 theu- - rem Sachs!  
 po - - et Sachs!

1. BASS.  
 theu- - rem Sachs!  
 po - - et Sachs!

2. BASS.  
 theu- - rem Sachs!  
 po - - et Sachs!

Der Vorhang fällt.  
 The curtain falls.

P. + P.

1 3.

4

5

















